

FINAL INVENTORY
of the Microfilmed Manuscripts of the
COPTIC MUSEUM
OLD CAIRO, EGYPT

Inventory prepared by
William F. Macomber, Ph.D.

Formatting and Printing of Final Inventory
Gary P. Gillum, M.L.S.

Project Supervisor
S. Kent Brown, Ph.D.

Microfilming Supervisor
Steven W. Baldrige, B.A.

Project Sponsored by the National Endowment for the Humanities
and the Mormon Archeology and Research Foundation

Rolls B7-11
Manuscripts in Arabic, Coptic (Bohairic, Oxyrhynchite [1], Sahidic), Greek
April 16, 1990

Brigham Young University
Harold B. Lee Library
Provo, Utah, U.S.A.

April 20, 1995

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 1A

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for Eastertide.

Author:

Contents:

Ff. 9a-11b, 1ab, 3a-8b, 2ab, 12ab: **قطمارس عربي يخدم ايام الخمسين وحدودها.** [*Qatamārus 'Arabī yukhdam ayyām al-Khamsīn wa-hudūdahā*]. Arabic lectionary that is used for the ferias and Sundays of Eastertide]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f. 8 fragments:

- (1) Ff. 9a-10b: Beg. of the lections for the 2nd Monday to the beg. of those for the 2nd Tuesday.
- (2) F. 11ab: End of the lections for the 2nd Friday to the beg. of those for the 2nd Saturday.
- (3) F. 1ab: Fragment of the lections for the 3rd Thursday.
- (4) F. 3ab: Fragment of the lections for the 5th Monday or possibly for the 5th Tuesday.
- (5) F. 4ab: End of the lections for the 5th Tuesday and the beg. of those for the 5th Wednesday.
- (6) Ff. 5a-8b: End of the lections for the 5th Friday to the beg. of those for the 5th Sunday.
- (7) F. 2ab: End of the lections for the 6th Wednesday and the beg. of those for Ascension Thursday.
- (8) F. 12ab: End of the lections for the 7th Monday and the beg. of those for the 5th Tuesday.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 14/15th century

Material: Paper **Folia:** 12 **Lines:** 15

Size: 24 x 17 cm. **Columns:** 1 (20 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from another manuscript. Soiled with candle grease spots, a few water stains and other surface dirt.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6487(A)

New: 431(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-1 **Date filmed:** 1987 May 18

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 1B

Principal work: Homily in praise of the Church of St. Gabriel the Archangel in Jabal Naqlūn.

Author: Yūhannā al-Nāsik.

Contents:

Ff. 13b-30a: ميمر وضعه الاب القديس... انبا يوحنا الناسك بجبل النفلون، قاله في مدح بيعة رئيس الملايكة الطاهر غبريال التي بهذا الجيل
Mīmar wadā'ahu al-ab al-qiddīs...Anbā Yūhannā al-Nāsik bi-Jabal al-Naqlūn, qālahu fī madh bī'at ra'īs al-malā'ikah al-tāhir Ghabriyāl allatī bi-hādhā al-jabal al-muqaddas. Homily that the holy father...Anba Yūhannā the Hermit on Jabal al-Naqlūn composed, which he delivered in praise of the church of the pure archangel Gabriel that is (built) on this holy mountain. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 544, no. 2c. Lacuna btw. ff. 29 and 30. F. 30 is written in a different, but contemporaneous hand. Since it, too, is a homily in praise of St. Gabriel and his church, I am presuming that it is a supply leaf that gives the conclusion of the same homily. It should be noted that the *incipit* differs from what Graf indicates in his *Catalogue*, p. 26, MS. 66-I: مبارك هو الله،
Explicit (on the presumed supply leaf, اب ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح، الذي اهلنا الاجتماع في هذه البيعة المقدسه اليوم...
...بشفاعه هذا الملاك الجليل غبريال المبشر بالخلاص، الذي نحن الان مجتمعين نعيد له، ويسمعكم الصوت الفرح القايل، تعالوا الي يا مباركي (f. 30a):
ابي، رثوا الملك المعد لكم من قبل انشا العالم، ما لم تره عين ولم تسمع به اذن ولم يخطر على قلب بشر، بشفاعه سيدتنا... بنعمه.. يسوع المسيح، ابن الله
الحي، الذي له ينبغي المجد والاکرام والسلطان والسجود والعظمه، مع ابيه الصالح.. والى دهر الداهرين امين، ثم امين.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 14/15th century

Material: Paper **Folia:** 18 **Lines:** 16 to 18

Size: 24 x 18 cm. **Columns:** 1 (20 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from another manuscript. Spotted with candle grease. F. 24 is torn and has been repaired with a patch that covers some of the text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6487(B)

New: 431(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-1B **Date filmed:** 1987 May 18

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 2

Principal work: Coptic Orthodox Church. Prayers from the *euchologion*.

Author:

Contents:

Ff. 1a-15b: «كتاب الخلاجي المقدس». [*Kitāb al-khūlājī al-muqaddas*]. [The book of the holy euchologion]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 644-646. In Bohairic. Only selected prayers, but the reasons for the selection are not at all evident.

a) Ff. 1a-5a: Prayers from the rite of incense.

(1) F. 1a: The Confession of the People (= *The Coptic Liturgy* authorized by H. H. Abba Kyillos VI [Cairo, 1963] [= CL], p. 40:6-13).

(2) F. 1ab: Prayer to the Son [= CL 49:11-17].

(3) Ff. 1b-3a: Submission to the Son (= CL 50:3-29).

(4) Ff. 3a-4b: Absolution of the Son (= CL 51:6-52:14).

(5) Ff. 4b-5a: Morning incense prayer (= CL 19:25-21:11).

b) Ff. 5a-15b: Prayers from the mass.

(1) Ff. 5a-6b: Prayer of preparation (= CL 57:9-58:6).

(2) Ff. 6b-7b: Prayer after the preparation of the altar (= CL 58:7-27).

(3) Ff. 7b-8b: Prayer of oblation (= CL 65:10-66:14).

(4) Ff. 8b-9b: Incense prayer of Paul (= CL 68:1-18).

(5) Ff. 9b-11a: Incense prayer of Acts. Different from the one found in CL and in most missals. *Incipit:* Φϯ πη εταϩϩωπ εροϩ μπϯλϯλ πτε αβραμ.ϯπνεϯα πεμ ϩληλ...

(6) Ff. 11b-13b: Fraction prayer for feasts of the angels. *Incipit:* Φϯ φη εταϩθαμιο πβωβ πβελ βελ τεϩσοφϯα...

(7) Ff. 13b-14b: Fraction prayer for Eastertide. *Incipit:* Φπβ
π ο σ Φϯ ππαπτοκρατωρ. φιωτ μπεπ ο σ ... π ϫ σ . φη ετε εβολ
βιτεп πεϩσταϩρος αϩε επεσнт...

(8) Ff. 14b-15b: Epiclesis of the Anaphora of Basil (= CL 94:12-95:14).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 19/20th century

Material: Paper **Folia:** 15 **Lines:** 14 to 21

Size: 19 x 13 cm. **Columns:** 1 (17 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6470

New: 432

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-2 **Date filmed:** 1987 May 18

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 3

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for Kīhak.

Author:

Contents:

Ff. 1a-30b: .كتاب الايصلموديه الكيهكيه. [Kitāb al-ibšalmūdīyah al-kīhakīyah]. [The book of the *psalmodia* for Kīhak]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. In Bohairic-Arabic, Bohairic and Arabic. Inc. at the beg. (*psalia* on the *theotokia* of Thursday = K. I. LABIB, الايصلموديه الكيهكيه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LK], p. 424:11) and at the end (3rd ode = Dan. 3:82 = LK 498:15). Omits the alternate *psalias* and *lubsh* and the Arabic hymns that are found in LK.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic, Bohairic and Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 30 **Lines:** 14 (Bohairic) and 13 (Arabic)

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 2 (15 x 7, total 10 cm.) and 1 (16 x 10)

Binding, condition and other remarks:

Water stains, especially at the end. Soiled with finger marks and a few candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6471

New: 433

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-3 **Date filmed:** 1987 May 18

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 4A

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmody* for Kīhak.

Author:

Contents:

Ff. 2a-5b, 1ab, 6ab: كتاب الايسلموديه الكيهكيه. [Kitāb al-ibšalmūdīyah al-kīhakīyah]. [The book of the *psalmody* for Kīhak]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. three fragments:

a) Ff. 2a-5b: End of the *psalia* on the *theotokia* of Tuesday, in Bohairic, and the beg. of the *theotokia* for Tuesday, in Bohairic-Arabic (= K. I. LABIB, الايسلموديه الكيهكيه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 299:14-302:7 and 318:2-322:2)

b) F. 1ab: Beg. of the *psalia* to the Lord Jesus Christ on the *theotokia* of Sunday, in Bohairic-Arabic (= LK 771:1-772:3).

c) F. 6ab: Refrain to the 2nd interpretation of the sections of the *theotokia* of Sunday (= LK 797:3-5), and beg. of the *tarh* on the *theotokia* of Sunday (= LK 839:1-12). It is not certain that this leaf belongs to the same original manuscript as the other leaves.

Miniatures and decorations:

Initial capital letters are illuminated.

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic and Bohairic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 5 **Lines:** 14

Size: 19 x 14 cm. **Columns:** 2 (16 x 7, total 10 cm.) and 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 3 other manuscripts. Water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6478(A)

New: 434(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-4A **Date filmed:** 1987 May 18

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 4B

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Diaconal*.

Author:

Contents:

Ff. 7a-88b: What appears to be a manual for a deacon, giving hymns he would sing in the office of matins and the responses and acclamations he would chant during the service of incense and the mass. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 646. Three other leaves of this same original manuscript are found in Old MS. 6506(D)/New MS. 436-1(D), ff. 109-111. F, 109 of that manuscript precedes immediately f. 7 of this, and ff. 110-111 are to be inserted between ff. 71 and 72, with one leaf missing both before and after them.

a) Ff. 7a-67b: Office of matins. 8 fragments:

(1) F. 7ab: Fragment of Ps. 51:9-14, in Bohairic-Arabic (= K. I. LABIB, *الابصلموديه السنويه* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS], pp. 11:16-13:1).

(2) Ff. 8a-9b: Fragment of the doxology of matins, Πιοϥωλιη ηταφμμη, in Bohairic-Arabic (= LS 287:3-289:9).

(3) Ff. 10a-17b: Fragment of the doxologies of the saints, in Bohairic-Arabic. Inc. at the beg. (doxology for Sts. Michael and Gabriel, LS. 341:14) and end (doxology for St. John the Baptist, LS 352:13).

(4) Ff. 18a-35b: Another fragment of the doxologies of the saints. Inc. at the beg. (doxology for the Apostles, LS 354:3) and end (doxology for all the martyrs, LS 395:11). The order of the doxologies differs from what is found in LS. Even the order of the strophes in the doxology for all the martyrs differs. Three of the doxologies are lacking altogether in LS:

(a) Ff. 28b-30b: Doxology for St. Victor. *Incipit:* Οϥηηϥϥ
ηραϥη.

(b) Ff. 30b-32a: Doxology for St. Claudius. *Incipit:* Φα
ϥϥηκωη ηαϥτελοϥ.

(c) Ff. 32a-33a: Doxology for St. John of Heraclea. *Incipit:*

Ⲑⲩⲛⲓⲩⲧⲥ ⲉⲁⲣ ⲛⲉ ⲛⲉⲕⲃⲓⲟⲥ.

(5) Ff. 36a-55b: Another fragment of the doxologies of the saints. Inc. at the beg. (doxology of all the martyrs, LS 397:11) and end (end of the doxology for St. Mark the Evangelist, LS 358:20). Two doxologies lacking in LS are included.

(a) Ff. 44a-46b: Doxology for the Fathers of the Desert. *Incipit:*

ⲛⲓⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲉⲟⲙⲛⲓ ⲉⲣⲟⲕ.

(b) F. 54ab: Doxology for the prophet Elijah. *Incipit:* **Ⲭⲗⲓⲁⲥ**

ⲛⲓⲟⲉⲥⲃⲓⲧⲛⲥ.

(6) Ff. 56a-63b: End of the doxologies of the saints (LS 461:3-10), strophe to be added to the doxology for St. Anthony, **Ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ** (the addition is lacking in LS), communion hymn for the fast of the Apostles (LS 624:15-627:3), the Creed (LS 491:4-496:1) and the concluding acclamations of matins (LS 496:3-497:15).

(7) Ff. 64a-67b: Fragment of doxologies for Palm Sunday (= LS 606:19-607:15, 609:13-612:5 and the beg. of a doxology for the same that is lacking in LS, *incipit:* **Ⲃⲱⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲧⲉ ⲛⲧⲣⲁⲩⲫⲛ ⲁⲓⲓⲟⲩⲕⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧⲉ ⲛ Ⲭ ⲥ ...**

b) Ff. 68a-88b: Responses and proclamations in the mass. 2 fragments:

(1) Ff. 68a-71b: Prayer for the patriarch, living or dead, introductions and conclusions of the scriptural lections, the deacon's part at the Kiss of Peace, including, apparently, one or more *aspasmos* chants. Some of these elements are found in *The Coptic Liturgy*, authorized by H. H. Abba Kyrillos VI (Cairo, 1963) (= CL), but some are not (prayer for the patriarch and the *aspasmos* chant). On the other hand, many responses of the deacon that are found in CL are omitted here.

(2) Ff. 72a-88b: End of the deacon's part in the Anaphora of Basil and beg. of his part in the Anaphora of Cyril.

(a) Ff. 72a-79b: Anaphora of Basil. Includes, ff. 73b-77b, a list of 104 patriarchs down to John XVI (1676-1718), who is #103 in the list of Chaïne. Inc. at the beg. (intercession for the waters, CL 97).

(b) Ff. 79b-81b: The conclusion of the ordinary of the mass.

(c) Ff. 82a-88b: Intercessions of the Anaphora of Cyril. Inc. at

the end (intercession for places = F. E. BRIGHTMAN, *Liturgies Eastern and Western*
(Oxford, 1896), p. 172:ca. 20).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic, Bohairic and Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 82 **Lines:** 14

Size: 19 x 14 cm. **Columns:** 2 (15 x 6, total 9 cm.) and 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from three other manuscripts. Water-stained in places.
Badly washed out at the end. Occasional bleed-through.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6478(B)

New: 434(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-4B **Date filmed:** 1987 May 18

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 4C

Principal work: Coptic Orthodox Church. Collection of hymns.

Author:

Contents:

Ff. 89a-93b: Fragment of a collection of hymns called قوانين *qawānīn* canons.

a) Ff. 89a-91a: End of what is presumably a canon that mentions Christ's baptism in the Jordan, his fast and his cross.

b) Ff. 91a-92b: قانون يقرأ في جميع الاعياد السيديه. *Qānūn yuqra' fī jamī' al-a'yād al-sayyidīyah*. A canon that is chanted on all feasts of the Lord. *Incipit:* Δαπηνλ αφμοϣτ̄ ερο
ⲭⲉ ⲡⲧⲱⲟϣ ⲡⲓⲛϣⲟⲗ...

c) F. 93ab: قانون يقرأ اول السنه القبطيه، يوم النيروز المبارك، بلحن بولس. *Qānūn yuqra' awwal al-sanah al-Qubīyah, yawm al-Nayrūz al-mubārak, bi-lahn Būlus*. A canon that is chanted at the first of the Coptic year, the blessed day of Nayrūz, in the tone of Paul. *Incipit:* У..ϣμετπϣτ̄ ... ο̄ ε̄
ⲡⲉⲙⲛⲓ. ⲙⲁⲣⲉⲗⲃⲓⲥ ⲙ.ⲡ.ⲉϣⲣⲁⲗ ⲉⲧⲥⲟⲡ...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 5 **Lines:** 14

Size: 20 x 13 cm. **Columns:** 2 (14 x 6, total 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 3 other manuscripts. Water-stained. Considerable bleed-through.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6478(C)

New: 434(C)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-4C **Date filmed:** 1987 May 18

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 4D

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for Kīhak.

Author:

Contents:

F. 94ab: كتاب الابصلمودية الكيهششكويه. [Kitāb al-ibṣalmūdīyah al-kīhākīyah]. [The book of the *psalmodia* for Kīhak]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. Fragment of the *psalia* on the 2nd ode (= K. I. LABIB, الابصلمودية الكيهكويه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 359:3-360:4). This leaf belongs to Old MS. 6500(C)/New 428(C).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 15

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 2 (15 x 7, total 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 3 other manuscripts. Water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgic: ---

Old: 6478(D)

New: 434(D)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-4D **Date filmed:** 1987 May 18

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 5A

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for Kīhak.

Author:

Contents:

Ff. 1a-12b: اېصلموديه قبطي مرتبه على شهر كيهك. *Ibsalmūdīyah Qubīī murattabah 'alá shahr Kīhak*. Coptic *psalmodia* arranged for the month of Kīhak. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. In Bohairic-Arabic. Four fragments:

a) F. 1ab: The initial leaf, containing the sign of the cross and the introduction to the Our Father (= K. I. LABIB, اېصلموديه الكيهكيه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [=LK], pp. 3:9-4:12).

b) F. 2ab: End of the Prayer of Thanksgiving (= LK 8:7-9:9).

c) F. 3ab: Initial prayers for the office of matins, including the end of the ecclesiastical additions to Eph. 4:1-5 (= K. I. LABIB, اېصلموديه السنويه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [=LS], p. 282:2-12) and the beg. of Ps. 51 (= LK 9:10-19).

d) F. 4ab: Fragment of the invitatory for the midnight office, **Тωοηποη εηγος** (= LK 201:6-202:12).

e) Ff. 5a-12b: End of the hymn for the resurrection, **Теллаη егаластаαααα** (= LK 205:9-210) and beg. of the ode for Kīhak (= LK 211:1-214:8, 215:19-216:12, 214:9-15).

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 1a.

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 12 **Lines:** 12 to 15

Size: 22 x 16 cm. **Columns:** 2 (17 x 8, total 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from at least one other manuscript. Water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6505(A)

New: 435(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-5(A) **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 5B

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmody* for Kīhak.

Author:

Contents:

Ff. 13a-65b: .كتاب الايصلموديه الكيهكيه. [*Kitāb al-ibšalmūdīyah al-kīhakīyah*]. [The book of the *psalmody* for Kīhak]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. Scattered leaves that include fragments of the Coptic "interpretations" of the *theotokia* of Saturday by Al-Rūmī and Al-Mu'aqqib, and Arabic hymns (مدائح).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic and Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 53 **Lines:** 15

Size: 22 x 16 cm. **Columns:** 1 (15 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from another manuscript. Heavily water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturg: ---

Old: 6505(B)

New: 435(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-5(B) **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 6A

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmody* for Kīhak.

Author:

Contents:

Ff. 66a-104b: .كتاب الاصلموديه الكيهكيا. [Kitāb al-ibṣalmūdīyah al-kīhakīyah]. [The book of the *psalmody* for Kīhak]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. Scattered leaves. Other leaves of this same original manuscript are found in Old MS. 6500(C)/New 428(C), ff. 15-23, Old MS. 6478(D)/New 434(D), f. 94, Old MS. 6506/New 436-3, ff. 1-9, Old MS. 6506/New 436-2, ff. 1-6, and Old MS. 6503/New 446. ff. 2-29

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic, Bohairic and Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 39 **Lines:** 13

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 2 (14 x 6, total 9 cm.) and 1 (15 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 6 other manuscripts. Water-stains that are occasionally heavy, especially ff. 82-89. The upper outer corners of ff. 95-103 are chewed off, but without loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6506(A)

New: 436-1(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-6A **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 6B

Principal work: Coptic Orthodox Church. Missal.

Author:

Contents:

Ff. 106ab, 105ab: «كتاب الهولاجي المقدس». [*Kitāb al-hūlājī al-muqaddas*]. [The book of the holy euchologion]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 644-646. Fragment of the Anaphora of Gregory (end of the anamnesis and beg. of the epiclesis = E. RENAUDOT, *Liturgiarum orientalium collectio*, vol. I [Francofurti ad Moenum, 1847], pp. 30:34-31:ca. 9).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 16

Size: 17 x 12 cm. **Columns:** 2 (13 x 5, total 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 6 other manuscripts. Deeply water-stained. Holes.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6506(B)

New: 436-1(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-6B **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 6C

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmody* for Kīhak.

Author:

Contents:

Ff. 107a-108b: كتاب الايصلموديه الكيهكيه. [Kitāb al-ibšalmūdīyah al-kīhakīyah]. [The book of the *psalmody* for Kīhak]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. End of the *psalia* on the *theotokia* of Saturday (= K. I. LABIB, الايصلموديه الكيهكيه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 17:15-20:17).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 14

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 6 other manuscripts. Torn. Tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgic: ---

Old: 6506(C)

New: 436(C)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-6C **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 6D

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Diaconal*.

Author:

Contents:

Ff. 109a-111b: Two fragments from a manual for a deacon. These are clearly from the same original manuscript as Old MS. 6478(B)/New 434(B), ff. 7-88. F. 109 of this manuscript precedes immediately f. 68 of the other, and ff. 110-111 follow f. 71 of the other, with one leaf missing, and precede f. 72 of the other, again with one leaf missing.

a) F. 109ab: The three lesser intercessions (= *The Coptic Liturgy*, authorized by H. H. Kyrillos VI [Cairo, 1963] [= CL], pp. 20:17-18, 21:1-4, 12-13) and the introduction and conclusion of the lection of Paul (= CL 68:25-69:2).

b) Ff. 110a-111b: Responses of the anaphora (= CL 87-94, passim).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic and Greek-Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 3 **Lines:** 14

Size: 19 x 14 cm. **Columns:** 2 (15 x 7, total 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 6 other manuscripts. F. 109 is water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6506(D)

New: 436-1(D)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-6D **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 6E

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmody* for Kīhak.

Author:

Contents:

Ff. 112a-115b: كتاب الاصلموديه الكيهكيه. [Kitāb al-ibšalmūdīyah al-kīhakīyah]. [The book of the *psalmody* for Kīhak]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. One fragment: the end of the *theotokia* of Monday, its corresponding *lubsh* and *tarh* (= K. I. LABIB, الاصلموديه الكيهكيه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 285:5-288:16 and 292:11-294:18).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic, Bohairic (2 strophes of the *tarh*) and Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 4 **Lines:** 15

Size: 19 x 14 cm. **Columns:** 2 (16 x 6, total 9 cm.) and 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 6 other manuscripts. Stained by dampness.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgic: ---

Old: 6506(E)

New: 436-1(E)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-6E **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 6F

Principal work: Coptic Orthodox Church. Probably a *psalmodia*, either for the year or for Kihak.

Author:

Contents:

F. 116ab: End of Ps. 51 (= K. I. LABIB, الابصلموديه الكيهكيه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 12:4-13:5).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 14

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 2 (15 x 6, total 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 6 other manuscripts. Stained by dampness.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6506(F)

New: 436-1(F)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-6F **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 6G

Principal work: Coptic Orthodox Church. Probably a *psalmodia* for the year.

Author:

Contents:

Ff. 117a-118b: Fragment of the doxology for all the martyrs, in Bohairic-Arabic (= K. I. LABIB, *الابصلموديه السنويه* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 395:11-397:3, 398:1-11, 397:10-11).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 14

Size: 19 x 15 cm. **Columns:** 2 (15 x 6, total 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 6 other manuscripts. Stained by moisture.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6506(G)

New: 436-1(G)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-6G **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 7

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for Kīhak.

Author:

Contents:

Ff. 1a-7b: .كتاب الايصلموديه الكيهكيه. [Kitāb al-ibṣalmūdīyah al-kīhakīyah]. [The book of the *psalmodia* for Kīhak]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. Two fragments from the same original manuscript that is found in Old MS. 6478(D)/New 434(D), f. 94, Old MS. 6500(C)/New(C), ff. 15-23, Old MS. 6503/New MS. 446, ff. 2-9, Old MS. 6506(A)/New MS. 436-1, ff. 66-104 and Old MS. 6506(I)/New MS. 436-2, ff. 1-6.:

(1) F. 1ab: Fragment of the *theotokia* of Friday (= K. I. LABIB, الايصلموديه الكيهكيه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LK], pp. 626:10-627:7).

(2) Ff. 2a-9b: End of the 4th ode, *tarh* on the 4th ode and beg. of the *psalia* on the *theotokia* of Sunday (= LK 748:7-759:5).

Miniatures and decorations:

Illuminated capital letter, f. 7b.

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic, Bohairic and Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 9 **Lines:** 13

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 2 (14 x 6, total 9 cm.) and 1 (15 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Occasional stains from water and dampness.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6506(H)

New: 436-3

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-7 **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 8

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for Kīhak.

Author:

Contents:

Ff. 1a-6b: .كتاب الاصلموديه الكيهكيه. [Kitāb al-ibšalmūdīyah al-kīhakīyah]. [The book of the *psalmodia* of Kīhak]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. This is part of the same original manuscript that is found in Old MS 6478(D)/New 434(D), f. 94, Old 6500(C)/New 428(C), ff. 15-23, Old 6503(B)/New 446(B), ff. 2-19, Old 6506(A)/New 436-1(A), ff. 66-104, and Old 6506(H)/New 436-2, ff. 1-9. One fragment. End of the *psalia* on the *theotokia* of Thursday and beg. of the *theotokia* itself (= K. I. LABIB, كتاب الاصلموديه الكيهكيه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 426:4-429:9 and 445:1-449:2).

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 3a.

Marginalia:

Language(s): Bohairic and Bohairic-Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 6 **Lines:** 16 to 17

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 9 cm.) and 2 (15 x 7, total 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Occasional water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6506(I)

New: 436-2

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-8 **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 9A

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for Kīhak.

Author:

Contents:

Ff. 1a-23b, 25a-29b, 24ab: اِبْصَلْمُودِيَه قُبْتِيَه، سَبْعَه وَاَرْبَعَه. *Ibsalmūdīyah Qubīyah, sab'ah wa-arba'ah.* Coptic *psalmodia*, seven (*theotokias*) and four (odes). Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. This *psalmodia* contains elements that are suitable specifically for the month of Kīhak. 4 fragments:

a) Ff. 1a-7b: The invitatory for the midnight office and the beg. of Ps. 51:1-18 (= K. I. LABIB, الابصلمودييه الكيهكيه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LK], pp. 199-204 and 9-12:8).

b) Ff. 8a-15b: End of the hymn, **ТѢПЛАУ ѿПАСТАСИС** (= LK 206:5-210:6, omitting the last 6 lines) and beg. of the ode of Kīhak (= LK 211-213:3, 213:13-214:8, 216:6-12, 215:19-21).

c) Ff. 16a-23b: End of the ode of Kīhak (= LK 220:11-15, 221:3-11, 221:22-224:5, 224:15-226:8) and beg. of the 1st ode (= LK 243-247:13).

d) Ff. 25a-29b, 24ab: Fragment of the *theotokia* of Sunday (Lk. 1:69-72, section 4 of the *theotokia*, with the 1st interpretation, Lk. 1:73-77 and the beg. of section 5 = LK 814:4-819:5, 821:5-823:7).

Miniatures and decorations:

Cross, f. 12b.

Title headings, ff. 1a, 13a, 20a.

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 29 **Lines:** 15

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 2 (15 x 7, total 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from another manuscript. Water-damaged in places. Some bleed-through.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6507(A)

New: 437(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-9A Date filmed: 1987 May 19

Reduction ratio: 42X Emulsion: Vesicular GSU no.: 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 9B

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for the year.

Author:

Contents:

Ff. 43ab, 30a-42b, 44a-100b: كتاب الايصلموديه السنويه. [Kitāb al-ibšalmūdīyah al-sanawīyah]. [The book of the *psalmodia* for the year]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. In the case of the *theotokia* of Saturday, the original leaves of this manuscript have been substituted with leaves from a *psalmodia* for Kīhak that adds for each section the "interpretation" of Al-Rūmī. 6 fragments:

a) Ff. 43ab, 30a-35b: Fragment of the *theotokia* of Thursday (= K. I. LABIB, الايصلموديه السنويه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS], pp. 219:6-230:10).

b) F. 36ab: End of the *theotokia* of Thursday and beg. of its *lubsh* (= LS 232:7-233:15).

c) Ff. 37a-39b: *Psalia* on the *theotokia* of Friday and the beg. of the *theotokia* itself (= LS 236-241:1).

d) Ff. 40a-42b: End of the *theotokia* of Friday and the *lubsh* for the same (= LS 244:10-249:8)

e) Ff. 44a-52b: Beg. of Al-Rūmī's interpretation of the 1st section of the *theotokia* of Saturday, to the beg. of the 5th section of the *theotokia* (= K. I. LABIB, الايصلموديه الكيهكيه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LK], pp. 33:16-35:13, 48:14-51:4, 62:14-65:8, 76:11-78:16 and 89:11-13).

f) Ff. 53a-100b: 5th section of the *theotokia* of Saturday, to the interpretation of the 9th section, the two *shārāt*, doxologies for the Fast, and the hymns for the office of matins down to the beg. of the Gloria in excelsis Deo (= LK 90:16-91:19, 103:8-106:9, 117:8-119:12, 131:4-133:14, 145:2-147:7, 697-704, 712-715 and 724-728, followed by LS 572-576, 580-582, 577-579, 278-282, 284-300 and 320-330:4). A continuation of this same original manuscript is found in Old MS. 6508(A)/New 438(A), ff. 127, 101-126.

Miniatures and decorations:

Title headings, ff. 37a, 39b, 82b, 94b.

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: Fri., 1 Baramhāt, 1426 MM. (= 8 Mar., 1710 A.D., which actually fell on a Saturday).

Material: Paper **Folia:** 71 **Lines:** 15

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 2 (15 x 6, total 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from another manuscript. In addition, ff. 44-71 are supplies from a manuscript of the 17/18th century. Occasional water stains and candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6507(B)

New: 437(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-9B **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 10A

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for the year.

Author:

Contents:

Ff. 127ab, 101a-126b: «كتاب الابصلموديه السنويه». [*Kitāb al-ibṣalmūdīyah al-sanawīyah*]. [The book of the *psalmodia* for the year]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. This is a continuation of the same original manuscript that is found in Old MS. 6507(B)/New 437(B), ff. 30-100.

a) F. 127ab: End of the hymn, Gloria in excelsis Deo (= K. I. LABIB, الابصلموديه السنويه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS], pp. 330:4-331:20), following immediately Old MS. 6507(B)/New 437(B), f. 100b.

b) Ff. 101a-123a: Collection of doxologies (= LS 332-461, in a different order and with many omissions).

c) Ff. 123b-126b: Creed (= LS 491-496).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic, except that on ff. 106b and 107b the Arabic has not been filled in.

Date: Fri., 1 Baramhāt, 1426 MM. (= 8 Mar., 1710 A.D., which actually fell on a Saturday)

Material: Paper **Folia:** 27 **Lines:** 15

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 2 (14 x 6, total 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from another manuscript. Occasional stains from water and dampness.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6508(A)

New: 438(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-10A **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 10B

Principal work: Coptic Orthodox Church. Collection of *psalias* for the month of Kīhak and for feasts.

Author:

Contents:

Ff. 128a-222b: Collection of *psalias* for the month of Kīhak and for feasts. In Bohairic.

a) Ff. 128a-129b, 220ab, 130a-135b, 219ab, 136a-142a: *Psalias* on the *theotokias* of the days of the week, for the month of Kīhak. In each case, it is the first among the alternative *psalias* given in K. I. LABIB, الابصلموديه الكيهكيه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LK]. Inc. at the beg. (Wednesday = LK 376:1). Lacuna btw. ff. 135/219 (Saturday = LK 645:14 / Saturday = LK 649:14).

b) Ff. 142b-153b: *Psalias* on the four odes, for the month of Kīhak. In each case, it is the first *psalia* given in LK, except for the 4th ode, in which case it is the third. Inc. at the end (= LK 744:5). An extra *psalia* is inserted, ff. 150a-152a, after the one for the 3rd ode; it is chanted at Nayrūz and in the month of Kīhak, on the 2nd ode. It is lacking in LK.

c) Ff. 154a-168b: *Psalias* on the seven *theotokias* for the vigil of the Nativity. Inc. at the beg. (unidentified, but presumably for Sunday). No text is given for Thursday and Saturday.

d) Ff. 169a-189a: *Psalias* on the seven *theotokias* for the night office of the Nativity. Lacuna btw. ff. 177/178 (Tuesday/Wednesday).

e) Ff. 189a-194a: Two *psalias* for the feasts of the Circumcision and the Entry into the Temple, one in the ⲠⲚⲁⲙ mode, the other in the ⲄⲁⲦⲞⲈ mode.

f) Ff. 194b-207b: *Psalias* on the seven *theotokias* for the Epiphany. Lacuna btw. ff. 199/200 (Tuesday/Wednesday). Inc. at the end (Friday).

g) Ff. 208a-218b: *Psalias* for other feasts and occasions (Palm Sunday, inc. beg., Easter, Eastertide, Ascension and Pentecost, inc. end, Peter and Paul, inc. end).

h) Ff. 221a-222b: Two fragments of *psalias* for feasts of the angels. F. 221ab is

for St. Raphael the Archangel. F. 222ab is for the angels in general.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 95 **Lines:** 16

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from another manuscript. Occasional damage from water or dampness, causing bleed-through or blurring the letters. Also occasional candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6508(B)

New: 438(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-10B **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 11A

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for the year.

Author:

Contents:

Ff. 1a-41b: كتاب الابصلموديه السنويه. [*Kitāb al-ibṣalmūdīyah al-sanawīyah*]. [The book of the *psalmodia* for the year]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. In Bohairic. The leaves are bound in some disorder, and the correct order is not altogether sure. 11 fragments. Other fragments are found in Old MS. 6475 / New MS. 419 (CMB 7-12B),

a) F. 9ab: End of the hymn, **ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ** (= K. I. LABIB, الابصلموديه السنويه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS], pp. 26:17-28:4).

b) Ff. 10a-13b: Fragment of the ode for Kīhak. Inc. at the beg. (= K. I. LABIB, الابصلموديه السنويه الكيهكيه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LK], p. 212:21). Inc. at the end (= LK 222:16). The order of the psalm passages differs considerably from LK, and there are notable errors of textual transmission.

c) F. 40ab: Fragment of the 2nd ode (= LS 44:7-46:9).

d) Ff. 14a-23b, 32a-34b: End of the 3rd ode, *psalia* on the Three Young Men, the hymn, **ⲧⲉⲛⲟⲩⲉⲗ ⲛⲥⲱⲕ**, and the beg. of the *tubhāt* to the saints (= LS 48:3-63:9, 66:13-82:13).

e) F. 41ab: Fragment of the 4th ode (= LS 85:2-87:1).

f) F. 39ab: Fragment of the *theotokia* of Saturday (= LS 258:17-261:2).

g) Ff. 24a-31b: End of the office of matins, including the end of a doxology to St. Philotheus (not in LS; the missing beginning is found in Old MS. 6475, f. 23b -- *incipit*: **ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲫⲧ ⲉⲧⲉⲕⲱⲛⲛⲓ ⲛⲥⲱⲩⲏ**...., a doxology to St. Julius of Aqfahs (also not in LS -- *incipit*: **Ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉⲙ ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ**...., three doxologies to the martyrs, the saints and the patriarchs and prophets (= LS 297:4-300:5), "petition of repentance" (= the hymn, **ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ ⲛⲁⲛⲟⲩⲧ**, LS 149:2-152:16), the Gloria in excelsis Deo (= LS 320:2-323:3) and the beg. of the corresponding hymn of vespers, **ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲗⲓⲟⲛ ⲛ ⲟ ⲥ** (= LS 323:5-324:10).

h) Ff. 35a-37b: Three doxologies to Sts. Sergius and Bacchus, inc. beg. and end

(not in LS, except that the first of them resembles LS 384-386).

i) F.38ab: End of a doxology to St. Macarius and the beg. of one to St. Shanudah
(not in LS).

j) Ff. 1a-6b: Three doxologies for the Fast, inc. beg. and end (= LS 572:8-576:18,
586:9-593:19 and 580:12-581:18).

k) Ff. 7a-8b: End of a doxology for the Fast (=LS 578:6-579:6) and beg. of a
communion hymn for the Fast (= LS 595:5-597:7).

Miniatures and decorations:

Title headings, ff. 20b, 29b.

Illuminated capital letters, ff. 20b, 29b.

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 41 **Lines:** 15

Size: 19 x 13 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with a leaf from another manuscript. Soiled with finger marks and candle
grease spots, in some places quite heavy. Ff. 23 and 32 are torn, with loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6512(A)

New: 439(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002b-7-11A **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42x

Emulsion: Vesicular

GSU no.: 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 11B

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for Kīhak.

Author:

Contents:

F. 42ab: Leaf that is presumably from a *psalmodia* for Kīhak.

a) F. 42a: End of an unidentified Arabic hymn to the Virgin Mary, most probably a *tarh*. *Explicit:* ... الغير المنظور، ابن العلي الكلي الازليه. اشفعي فينا، يا مريم، عند ابنتك الحبيب، ليغفر لنا...

b) F. 42ab: Beg. of the *psalia* on the 2nd Sāmūdī (according to the rubrics of this manuscript, "before **ⲧⲱⲛⲉ**" = LK 847:4-848:10).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic and Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 14

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from another manuscript. Water-stained and spotted with candle grease.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6512(B)

New: 439(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-11B **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 12A

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmody* for the year.

Author:

Contents:

Ff. 1a-2b: .كتاب الايصلموديه السنويه. [Kitāb al-ibšalmūdīyah al-kīhakīyah]. [The book of the psalmody for the year. Cf. GRAF, *Geschichte* I., 650 f. In Bohairic. 2 consecutive leaves containing the end of the *psalia* on the *theotokia* of Sunday, and the beg. of the *psalia* to the Lord Jesus Christ on the same *theotokia* (= K. I. LABIB, الايصلموديه السنويه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 96:5-100:10).

Miniatures and decorations:

Illuminated capital letter, f. 2a.

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 15

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 3 other manuscripts. Soiled with candle grease spots and finger marks. Some tattering at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgic: ---

Old: 6475(A)

New: 440(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-12A **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 12B

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for the year.

Author:

Contents:

Ff. 3a-36b: كتاب الابصلمودية السنويه. [Kitāb al-ibṣalmūdīyah al-sanawīyah]. [The book of the *psalmodia* for the year]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. The leaves are bound out of order, and the correct order is unsure. In Bohairic. 5 fragments. Other fragments of this same manuscript are found in Old MS. 6512 / New MS. 439 (CMB 7-12B, ff. 3-36).

a) F. 12a-13b: Fragment of the 4th ode (= K. I. LABIB, الابصلمودية السنويه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS], pp. 87:1-91:12).

b) Ff. 34a-35b, 33ab, 3a-10b: End of the *theotokia* for Monday, with its *lubsh*, *psalia* on the *theotokia* of Tuesday, and the beg. of the *theotokia* itself (= LS 164:4-183:15).

c) Ff. 14a-22b, 24a-32b: End of the *theotokia* of Saturday, with its *lubsh*, initial hymns of vespers and matins, Eph. 4:1-5, with its ecclesiastical embellishment, Ps. 51, hymn of matins, hymn, **Телорѡѡт ѡѡѡт лем лѡнрѡ**, hymn, **Προϋωνη πταϋμνη**, and beg. of the hymn, **Нѡ ѡѡѡт ѡπποϋωνη** (= LS 261:2-277:1, 282:13-283:7, 278:1-282:12, 9:12-14:6 and 284:1-292:6).

d) Ff. 36ab, 23ab: Doxologies to Sts. Menas, inc. beg., Victor and Philotheus, inc. end (not in LS -- *incipit*: **Διοκ αλ νε φτ ετεκϋνη лѡѡ**.... The rest of tis doxology is found in Old MS. 6512, f. 24ab.

e) F. 11ab: Fragment of an unidentified and unlocated *psalia*, possibly for the feast of the Annunciation.

Miniatures and decorations:

Title headings, ff. 6a, 8a, 21b, 28b.

Illuminated capitals, ff. 6a, 21b, 22a, 28b.

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 34 **Lines:** 15
Size: 19 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 3 other manuscripts. Soiled with finger marks and candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6475(B)

New: 440(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-12B **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 12C

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmody* for Kīhak.

Author:

Contents:

Ff. 37a-39b: Fragment of the communion hymn for the Sundays of Kīhak (= K. I. LABIB, *الابصلموديه الكيهكيه* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 973:15-979:2).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 3 **Lines:** 14

Size: 19 x 13 cm. **Columns:** 1 (14 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 3 other manuscripts. Water and candle grease stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6475(C)

New: 440(C)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-12C **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 12D

Principal work: Coptic Orthodox Church. Collection of *psalias* for feasts.

Author:

Contents:

Ff. 40a-48b: Part of a collection of *psalias* for feasts. In Bohairic.

a) Ff. 40a-42b: End of a *psalia* for St. Gabriel the Archangel.

b) Ff. 43a-45b: Another *psalia* for St. Gabriel. *Incipit:* ⲁⲓⲟⲩ ⲁⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲁⲛⲟⲥ

ⲁⲧⲉⲛⲧⲁⲓⲟ.

c) Ff. 45b-48a: *Psalia* for St. Raphael the Archangel. *Incipit:* ⲁⲓⲟⲩⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ

ⲙⲁⲣⲉⲓⲛⲟⲥ. Lacuna (1 f.) btw. ff. 47 and 48,

d) F. 48ab: Another *psalia* for St. Raphael. *Incipit:* ⲁⲓⲟⲩⲛⲓ ⲁⲓⲓⲛⲓⲥⲧⲟⲥ

ⲧⲉⲓⲛⲟⲥ. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 9 **Lines:** 15

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (14 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 3 other manuscripts. F. 48 is deeply water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6475(D)

New: 440(D)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-12D **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 13

Principal work: Coptic Orthodox Church. Commentary on the lectionary.

Author: Anonymous commentator.

Contents:

Ff. 1a-148b: Commentary on the lectionary for the second part of the year. The leaves are bound in great disorder, and many are missing. Some of the missing leaves are found in Old MS. 6515(B)/New 441(B) (= CMB 7-14).

a) Ff. 5a-5b ter, 123a-138b, 9a-14b, 65a-66b, 68ab, 62a-63b: Commentary on the lections for Eastertide.

(1) Ff. 5a-5b ter: Lections for the 1st Tuesday. Inc. at the beg. (comm. on I Pet. 2:11-25) and end (comm. on Mk. 16:9-20).

(2) Ff. 123a-130b: Lections for the 3rd Sunday. Inc. at the beg. (comm. on Jn. 8:24-30).

(3) Ff. 130b-134b: Lections for the 4th Sunday. Inc. at the end (comm. on Jn. 8:51-59).

(4) Ff. 135a-136a: Lections presumably for the 5th Sunday. Inc. at the beg. (end of the comm. on an unidentified lection from the Catholic Epistles, followed by the comm. on Jn. 15:9-17).

(5) Ff. 136b-138b: Lections for Ascension Thursday. Inc. at the end (comm. on the matins gospel, Mk. 16:9-20). The final fragment of the lections for the Ascension are found in Old MS. 6515(B), ff. 9a-13a.

(6) Ff. 65a-66b, 68ab: Unlocated lections, clearly for an occasion close to Pentecost Sunday, perhaps for the preceding Saturday (comm. on Jn. 7:39-46 and Jn. 14:26-15:4).

(7) Ff. 62a-63b: Lections for Pentecost Sunday. Inc. at the beg. and end (comm. on Acts 2:1-21, continued in Old MS. 6515(B), ff. 6ab and 15ab).

b) Ff. 2ab, 52a-58b, 21a-25b, 8a-20b, 26a-32b, 50ab, 33ab, 36ab, 38ab, 37ab, 34a-35b, 51ab, 39a-49b, 71a-77b, 142a-147b, 78a-102b, 139a-141b, 60a-61b, 3a bis-4b bis, 69a-70b, 107a-122b: Commentary on the lections for the feasts and Sundays of the months from Baramhāt to Misrā.

(1) F. 2ab: Lections for 13 Baramhāt. Inc. at the beg. (3 lines of commentary on an unidentified lection from the Catholic Epistles).

(2) Ff. 52a-56b: Lections for the feast of the Annunciation, 29 Baramhāt.

(3) Ff. 57a-58b: Lections for the feast of St. George of Lydda (23 Barmūdah). Inc. at the end (comm. on Rom. 8:28-39).

(4) Ff. 21a-24b: Lections for the commemoration of Abū Ishāq al-Dafrāwī (6 Bashans).

(5) Ff. 24b-25b: Lections for the commemoration of St. Athanasius of Alexandria (7 Bashans). Inc. at the end (comm. on Mt. 16:13-19, the vespers gospel lection).

(6) Ff. 8a-11a: Lections for the commemoration of the Three Young Men of Daniel (10 Bashans). Inc. at the beg. (comm. on Heb. 4:14-5:10).

(7) Ff. 11a-20b: Lections for the feast of the coming of Christ and the Virgin Mary to Egypt (24 Bashans). Inc. at the end (comm. on the mass gospel, Lk. 1:39-56).

(8) Ff. 26a-27b: Lections for the 4th Sunday of Bashans. Inc. at the beg. (comm. on the mass gospel, Mt. 4:1-11).

(9) Ff. 28a-32b: Lections for the commemoration of St. Michael the Archangel (12 Ba'ūnah). Inc. at the end (comm. on Jude:1-13).

(10) Ff. 50ab, 33a: Lections for an unidentified commemoration celebrated on either 13 or 14 Ba'ūnah. Inc. at the beg. (comm. on the mass gospel, Mt. 13:24-43) and end (comm. on the same gospel lection).

(11) Ff. 33ab, 36ab, 38ab, 37ab, 34a-35a: Lections for the commemoration of St. Menas (15 Ba'ūnah).

(12) Ff. 35ab, 51ab: Lections for the commemoration of an unidentified saint celebrated on 17 Ba'ūnah. Inc. at the end (comm. on the matins gospel, Mt. 10:17-22, continued in Old MS. 6515(B), f. 4ab).

(13) Ff. 39a-42a: Lections for an unidentified commemoration on either 17 or 18 Ba'ūnah. Inc. at the beg. (comm. on Jms. 5:12-20). The lections are followed by a note: on 19 Ba'ūnah, feast of St. George "al-Murzāj," the lections are found on 23 Barmūdah. According to another marginal note, the lections for 21 Ba'ūnah, commemoration of the construction of the churches of Our Lady, the lections are those of 1 Bashans.

(14) Ff. 42a-45a: Lections for the commemoration of Sts. Cosmas and Damian (22 Ba'ūnah). According to a note, the lections for 24 Ba'ūnah, commemoration of St. Moses the Black, are those of 5 Ba'ūnah.

(15) Ff. 45b-46b: Lections for the 1st Sunday of Ba'ūnah. Inc. at the end (comm. on the matins gospel, Mt. 28:1-20).

(16) Ff. 47a-49b: Lections for the 4th Sunday of Ba'ūnah. Inc. at the end (comm. on I Cor. 14:18-25).

(17) Ff. 71a-76b: Lections for the feast of Sts. Peter and Paul (5 Abīb). Complete.

(18) Ff. 76b-77b: Lections for the commemoration of Anba Bishoi (Abīb). Inc. at the end (comm. on the matins gospel, Lk. 6:12-23A).

(19) Ff. 142a-144a: Lections for an unidentified commemoration of the month of Abīb. Inc. at the beg. (Jms. 1:12-21).

(20) Ff. 144b-147b: Lections for the commemoration of St. Theodore (20 Abīb). Inc. at the end (comm. on I Pet. 3:8-15, continued in Old MS. 6515(B), ff. 2a-3b).

(21) F. 78a: Lections for an unidentified commemoration of Abīb. Inc. at the beg. (comm. on an unidentified gospel lection). It is possible that this could represent the conclusion of the commentary on the mass gospel of St. Theodore.

(22) Ff. 78a-85b: Lections for the 1st Sunday of Abīb.

(23) Ff. 86a-92b: Lections for the 2nd Sunday of Abīb.

(24) Ff. 92b-95b, 96a-98b: Lections for the 3rd Sunday of Abīb. Lacuna btw. ff. 95/96 (comm. on the matins gospel, Jn. 6:22-33 / comm. on I Tim. 6:10-15). F. 96a is preceded immediately by Old MS. 6515(B) (= CMB 7-14), f. 16ab.

(25) Ff. 98b-102b, 139a-141b: Lections for the 4th Sunday of Abīb. Inc. at the end (comm. on the mass gospel, Jn. 11:1-57).

(26) Ff. 60a-61b, 3a bis-4b bis, 69a: Lections for the 1st Sunday of Misrá. Lacuna btw. ff. 4 bis/69 (comm. on I Pet. 3:8-15A / comm. on the mass gospel, Mt. 21:42, or a parallel lection in Mk. or Lk.).

(27) Ff. 69a-70b, 107a-112a: Lections for the 2nd Sunday of Misrá.

(28) Ff. 112a-117a: Lections for the 3rd Sunday of Misrá.

(29) Ff. Ff. 117a-122b: Lections for the 4th Sunday of Misrá. Inc. at the end (comm. on the mass gospel, Mt. 24:3-35).

c) Ff. 3ab, 6ab, 7ab + 103a-106b, 59ab + 67ab, 64ab + 1ab and 148ab: Commentary on unlocated lections.

(1) F. 3ab: Comm. on Mt. 5:43-48, inc. beg., and Jn. 20:1-18, inc. end. These are probably lections assigned to the 4th Sunday of one of the months, perhaps of Bashans.

(2) F. 6ab: Comm. on I Pet. 2:5-11, inc. beg., and Acts 13:13-24, inc. end.

(3) Ff. 7ab + 103a-106b: Comm. on Lk. 24:1-12, inc. beg., Heb. 11:1-16, I Jn. 3:8B-20, Acts 14:5-18, and Lk. 10:25-37, inc. end.. These are probably lections assigned to the 3rd Sunday of one of the months, perhaps of Bashans or Ba'ūnah.

(4) Ff. 59ab, 67ab: Comm. on II Jn.:1-8, inc. beg., and Lk. 4:1-15, inc. end.

(5) Ff. 64ab, 1ab: Comm. on Lk. 6:17-23A, inc. beg. and end.

(6) F. 148ab: Comm. on Jms. 5:19-21, inc. beg., and Lk. 6:23-38, inc. end.

See Old MS. 6515(B)/New 441(B) (= CMB 7-14) for an attempt at combining the leaves of the two manuscripts together.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 154 **Lines:** 22

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (18 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Water-stained. The lower outer corners of many of the leaves appear to be rotting away, especially ff. 78-86 and 142-147. The lower half of f. 17 has been torn away. The foliator has skipped one leaf each after ff. 3 and 4 and two leaves each after ff. 5 and 86.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6515(A)

New: 441(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-13 **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 14

Principal work: Coptic Orthodox Church. Commentary on the lectionary.

Author: Anonymous commentator.

Contents:

Ff. 1ba, 2a-24b: Commentary on the lections for the second part of the year. These leaves are a further part of the same original manuscript found in Old MS. 6515(A)/New 441(A) (= CMB 7-13), and they are likewise bound in great disorder.

a) Ff. 21a-24b, 9a-14b, 6ab, 15ab: Commentary on the lections for Eastertide.

(1) Ff. 21a-22a: Lections for the 1st Monday. Only the commentary on I Thess. 4:13-5:9 is given.

(2) Ff. 22b-24b: Lections for the 1st Tuesday. Commentary only on Rom. 5:6-19 and I Pet. 2:11-25. Inc. at the end.

(3) Ff. 9a-13a: Lections for Ascension Thursday. Inc. at the beg. (comm. on Acts 1:6-14).

(4) Ff. 13a-14b: Lections for the 6th Sunday. Inc. at the end (comm. on the matins gospel, Jn. 14:8-13).

(5) Ff. 6ab, 15ab: Lections for Pentecost Sunday. Inc. at the beg. (comm. on Acts 2:1-21, continued from Old MS. 6515(A), f. 63b) and end (comm. on Jn. 15:26-16:15).

b) Ff. 20ab, 5ab, 4ab, 2a-3b, 16ab, 1ba: Commentary on the lections for the feasts and Sundays of the months from Bashans to Al-Nasī.

(1) F. 20ab: Lections for an unidentified commemoration at the end of the month of Bashans. Inc. at the beg. (comm. on the mass gospel, Mt. 2:17-23).

(2) F. 5ab: Lections for an unidentified commemoration on 13 or 14 Ba'ūnah. Inc. at the beg. (comm. on Acts 10:9-16) and end (comm. on Mt. 13:24-43, continued in Old MS. 6515(A), f. 50ab).

(3) F. 4ab: Lections for the commemoration of an unidentified saint on 16 Ba'ūnah. Inc. at the beg. (comm. on the matins gospel, Mt. 10:17-22, continued from Old MS. 6515(A), f. 51ab) and end (comm. on II Cor. 4:1-5:10).

(4) Ff. 2a-3b: Lections for the commemoration of St. Theodore (20 Ba'ūnah). Inc. at the beg. (comm. on I Pet. 3:8-15A, continued from Old MS. 6515(A), f. 147b) and end (comm. on Lk. 10:19-24).

(5) F. 16ab: Comm. on I Tim. 16:3-20. Inc. at the end. Old MS 6515(A) (= CMB 7-13), f. 96, follows this leaf immediately.

(6) F. 1ba: Lections for the 1st Sunday of Misrá. Inc. at the beg. (comm.

on I Pet. 4:5-11) and end (comm. on Acts 26:29-27:8).

c) Ff. 7a-8b, 17a-19b: Commentary on unlocated lections.

(1) Ff. 7a-8b: Comm. on Jn. 14:8-14, I Cor. 15:57-16:8, I Pet. 1:2B-12 and Jn. 16:23B-33. Inc. at the beg. and end.

(2) F. 17ab: Comm. on I Cor. 4:6-16 and II Pet. 3:2-18. Inc. at the beg. and end.

(3) F. 18a-19b: Comm. on I Pet. 3:13-18 and Lk. 20:9-19.

Combining together the leaves of Old MS. 6515(A)/New 441(A) [= X] with those of Old MS. 6515(B)/New 441(B) [= Y], the following tentative order results:

a) Commentary on the lections of Eastertide: Y, ff. 21a-24b; X, ff. 5a-5b ter; lacuna; X, ff. 123a-134b; lacuna; Y, ff. 9a-14b; lacuna; X, ff. 135a-138b; lacuna; X, ff. 65a-66b, 68ab; lacuna; X, ff. 62a-63b; Y, ff. 6ab, 15ab; lacuna.

b) Commentary on the lections for feasts and Sundays of the months from Baramhāt to Misrā: Lacuna; X, f. 2ab; lacuna; X, ff. 52a-58b; lacuna; Y, f. 20ab; lacuna; X, ff. 26a-32b; lacuna; Y, f. 5ab; X, ff. 50ab, 33ab, 36ab, 38ab, 37ab, 34a-35b, 51ab; Y, f. 4ab; lacuna; X, ff. 39a-46b; lacuna; X, ff. 47a-49b; lacuna; X, ff. 71a-77b; lacuna; X, ff. 142a-147b; Y, ff. 2a-3b; lacuna; X, ff. 78a-95b; Y, f. 16ab; X, ff. 96a-102b, 139a-141b; lacuna; X, ff. 69a-70b, 107a-122b; lacuna; X, ff. 60a-61b, 3a bis-4b bis; Y, f. 1ba; lacuna.

c) Commentary on unlocated lections: X, ff. 3ab; lacuna; 6ab; lacuna; 7ab + 103a-106b; lacuna; 59ab + 67ab; lacuna; 64ab + 1ab; lacuna; 148ab; Y, ff. 7a-8b; lacuna; 17ab; lacuna; 18ab.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 24 **Lines:** 22

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (17 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Water-stained. Many of the outer corners are worn away, with loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6515(B)

New: 441(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-14 **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 15A

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmody* for the year.

Author:

Contents:

Ff. 7a-8b, 1a-6b, 9a-70b bis: كتاب الاصلموديه السنويه. [*Kitāb al-ibšalmūdīyah al-sanawīyah*].
[The book of the *psalmody* for the year]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f.

a) Ff. 7a-8b: Trisagion, Our Father, and the hymn, **Χερε λε. τεπτχο ερο.**
Inc. at the beg. and end (= K. I. LABIB, الاصلموديه السنويه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS], pp. 328:1-331:20).

b) Ff. 1a-6b, 9a-52b: Collection of doxologies in the **βατος** mode, to the Virgin, the angels, the Apostles, the martyrs and the saints. Lacuna btw. ff. 6/9 (St. Raphael = LS 343:18 / the Virgin Mary = LS 294:7). The relationship between the two segments of doxologies is not clear.

c) Ff. 53a-56b: What is recited at the end of each hour of the office (Creed, Sanctus, etc. = LS 491-497, and the Our Father).

d) Ff. 57a-66b: Doxologies for special occasions (Nayrūz, the Virgin Mary during Kīhak, St. Gabriel during Kīhak, the Nativity). Inc. at the end (= LS 498-500, 522-525, 535-543, 547-549, and one for the Nativity that is lacking in LS, *incipit*: **Δαωππ τηροτ ετсол αφοοτ.**

e) Ff. 67a-70a bis: *Psalias* for special occasions (the fast of the Apostles, as a response to the gospel throughout the year). Inc. at the beg. Lacunae btw. ff. 68/69, 70/70 bis.

f) F. 70b bis: Beg. of a doxology for the feasts of the martyrs, Sergius and Bacchus. *Incipit*: **Παλας ετρωρεβ παδης απ.** Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Title headings, ff. 1a, 57a.

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 71 **Lines:** 15

Size: 19 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 2 other manuscripts. Spotted with candle grease.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6531(A)

New: 442(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-15A **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 15B

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* of the year.

Author:

Contents:

Ff. 71a-76b: End of the *theotokia* of Sunday, and hymns at the conclusion of matins, **Ⲧⲉⲗⲟⲩⲱⲩⲧ ⲙⲤⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲩⲏⲣⲓ**, and, **Ⲡⲗⲟⲩⲱⲗⲗ ⲛⲧⲁⲫⲙⲏⲗ**, inc. at the end (= K. I. LABIB, *الإبصلمودية السنوية* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 143:12-148:3 and 284:2-289:9).

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 73b.

Illuminated capital, f. 73b.

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 6 **Lines:** 16

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 2 other manuscripts. Soiled with finger marks and occasional candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6531(B)

New: 442(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-15B **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 15C

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* ⲡⲟⲩ Ⲙⲓⲏⲁⲕ.

Author:

Contents:

Ff. 77a-78b: End of a *psalia* on the 2nd Sāmūdī of Kīhak (= K. I. LABIB, *الإبصلمودية الكيهكويه*
2bd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 848:11-852:4).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 14

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 2 other manuscripts. Water-stained. Some candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6531(C)

New: 442(C)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-15C **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 16A

Principal work: Bible. Old Testament. Daniel. Bohairic.

Author:

Contents:

Ff. 9ab, 1a-8b, 10ab: Fragment of the Book of Daniel, 3:7-96, in Bohairic.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 13th century

Material: Paper **Folia:** 10 **Lines:** 23

Size: 26 x 17 cm. **Columns:** 1 (19 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 10 other manuscripts. F. 10 is torn and repaired.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

(Bible): ---

Old: 6462(A)

New: 443(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-16A **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 16B

Principal work: Coptic Orthodox Church. Coptic lectionary.

Author:

Contents:

Ff. 11a-13b: Three leaves from a lectionary, probably for feasts. Because ff. 11b-12a were not filmed, it is impossible to know from the film whether ff. 11 and 12 are consecutive. There is a lacuna between ff. 12 and 13.

a) F. 11a: Mt. 10:16-19.

b) F. 11b: Not filmed.

c) F. 12a: Not filmed.

d) F. 12b: End of the mass gospel for a feast of Hatūr (Mt. 13:9, or a parallel passage. Beg. of the lections for 15 Hatūr, feast of St. Menas. Psalm versicles before the gospel of vespers (Ps. 68:36, followed by a passage, presumably from the Psalms, not sufficiently legible to identify).

e) F. 13ab: Lk. 10:4-12.

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 12b.

Illuminated capital, f. 12b.

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 13th century

Material: Paper **Folia:** 3

Lines: 20

Size: 26 x 16 cm. **Columns:** 1 (18 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 10 other manuscripts. Water-stained. Tattered at the edges. A few candle grease spots. The ink is blurred on f. 12b and washed out at the edges of f. 13a.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6462(B)

New: 443(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-16B **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 16C

Principal work: Coptic Orthodox Church. Collection of *turūhāt* for feasts.

Author:

Contents:

F. 14ab: *Tarḥ* in the ⲄⲁⲧⲐⲞⲈ mode for the 13th of Baramhāt, feast of the 40 Martyrs (of Sebaste). In Bohairic (4 strophes) and Arabic. It is preceded by a note concerning the feast of the Finding of the Cross, that its *tarḥ* is found at the 17th of Tūt.

Miniatures and decorations:

Illuminated capital, f. 14a.

Marginalia:

Language(s): Bohairic and Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 19

Size: 25 x 16 cm. **Columns:** 1 (17 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 10 other manuscripts.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6462(C)

New: 443(C)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-16C **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 16D

Principal work: Coptic Orthodox Church. Coptic lectionary for the month of Ba'ūnah.

Author:

Contents:

F. 15ab: قطمارس يخدم شهر بوننه. *Qatamārus yukhdam shahr Ba'ūnah*. Lectionary that is used during the month of Ba'ūnah. Lectons for 1 Ba'ūnah (psalm versicles for the vespers gospel, Ps. 5:11-12; beg. of the vespers gospel, Mt. 10:24-27).

Miniatures and decorations:

Elaborate title heading, f. 15a.

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 1

Lines: 19

Size: 28 x 17 cm. **Columns:** 1 (22 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 10 other manuscripts. Tattered at the edges. Some water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6462(D)

New: 443(D)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-16D **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 16E

Principal work: Coptic Orthodox Church. Coptic lectionary.

Author:

Contents:

F. 16ab: End of a lection for an unidentified date from the Pauline Epistles (II Cor. 6:8-13) and beg. of the lection from the Catholic Epistles for the same date (I Jn. 2:7-8).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 17

Size: 28 x 19 cm. **Columns:** 1 (23 x 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 10 other manuscripts. Tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6462(E)

New: 443(E)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-16E **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 16F

Principal work: Coptic Orthodox Church. Collection of *turūhāt* for the month of Tūbah.

Author:

Contents:

F. 17ab: End of the Arabic translation of a *tarḥ* for the midnight office of the Epiphany on the 11th of Tūbah, and beg. of a *tarḥ* for the commemoration of St. Theodore the Anatolian on the 12th of Tūbah, in Bohairic-Arabic (*incipit* illegible in the film).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic and Bohairic-Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 18

Size: 28 x 19 cm. **Columns:** 2 (20 x 8, total 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 10 other manuscripts. Water-stained. Some candle grease spots. Tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6462(F)

New: 443(F)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-16F **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 16G

Principal work: Coptic Orthodox Church. Coptic lectionary, probably for feasts.

Author:

Contents:

Ff. 1a bis-6b bis: Three fragments from a Coptic lectionary, apparently for feasts.

a) Ff. 1a-3b: Lections for the commemoration of the Virgin Mary on the 1st of Bashans. Inc. at the end (vespers psalm: Ps. 45:10-12; vespers gospel: Lk. 10:38-42; matins psalm: Ps. 87:3,1-2; matins gospel: Mt. 12:35-49, inc. end).

b) Ff. 4a bis-5b bis: Lections for an unidentified date, possibly the feast of Pentecost (I Jn. 2:20-28, inc. beg.; Acts 2:1-7, inc. end).

c) F. 6ab bis: Lections for an unidentified date (Heb. 9:7-10, inc. beg.; II Jn. 1-5, inc. end).

Miniatures and decorations:

Illumination for the end of a gathering, f. 3b bis.

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 6 **Lines:** 21

Size: 31 x 20 cm. **Columns:** 1 (21 x 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 10 other manuscripts. Tattered at the edges. A few candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6462(G)

New: 443(G)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-16G **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 16H

Principal work: Coptic Orthodox Church. Coptic lectionary for the Fast, presumably part 2.

Author:

Contents:

F. 7ab bis: End of the lections for the 4th Tuesday of the Fast (mass gospel, Lk. 9:58-62, inc. beg.) and beg. of those for the 4th Wednesday (Joel 3:1, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 17

Size: 30 x 19 cm. **Columns:** 1 (23 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 10 other manuscripts. The outer side edge has been torn away, with a slight loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturg: ---

Old: 6462(H)

New: 443(H)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-16H **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 16-I

Principal work: Coptic Orthodox Church. Coptic lectionary, probably for feasts.

Author:

Contents:

F. 8ba bis: End of the lections for 28 Kīhak, the vigil of the Nativity (mass gospel, Lk. 2:20, inc. beg.) and beg. of those for 29 Kīhak, feast of the Nativity (vespers psalm, Ps. 72:10; vespers gospel, Lk. 3:23-32, inc. end).

Miniatures and decorations:

 Illuminated capital, f. 8a bis.

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 21

Size: 31 x 21 cm. **Columns:** 1 (24 x 15 cm.)

Binding, condition and other remarks:

 Bound together with leaves from 10 other manuscripts. Torn, with loss of text. Water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6462(I)

New: 443(I)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-16I **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 16J

Principal work: Coptic Orthodox Church. Unidentified Coptic lectionary.

Author:

Contents:

Ff. 9a bis-10b bis: Two apparently non-consecutive leaves from a Coptic lectionary for unidentified dates.

a) F. 9ab bis: Fragment of a lection from Acts 26:25-27:ca.8.

b) F. 10a bis: End of a passage from an unidentified lection, perhaps from Acts; unidentified passage from the Psalms; gospel lection, Jn. 5:1-6 (omitting 3B and 4); inc. in the film (f. 10b bis not filmed).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 15/16th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 23

Size: 29 x 10 (badly torn) cm. **Columns:** 1 (24 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 10 other manuscripts. Two thirds of the leaves have been torn away. Spotted with candle grease. Water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6462(J)

New: 443(J)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-16J **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 16K

Principal work: Coptic Orthodox Church. Unidentified Coptic lectionary.

Author:

Contents:

Ff. 11a bis-12b bis: Two non-consecutive leaves from a Coptic lectionary for unidentified dates.

a) F. 11b bis (f. 11a bis not filmed): Mt. 2:13-17, inc. end (and at the beg, in the film).

b) F. 12ab bis: Mk. 8:22-33, inc. beg. and, probably, end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 15th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 22 to 23

Size: 33 x 24 cm. **Columns:** 1 (23 x 17 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 10 other manuscripts. Water-stained. A few candle grease spots. Tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6462(K)

New: 443(K)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-16K **Date filmed:** 1987 May 19

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 17A

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for the year.

Author:

Contents:

Ff. 34ba, 36ab, 35ba: Leaf from a *psalmodia* for the year, containing the end of the 1st ode, the *lubsh* of the 1st ode and the beg. of the 2nd ode (= K. I. LABIB, الاصلموديه السنويه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 36:6-41:7.

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 36b.

Illuminated capital letter, f. 36b.

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 15/16th century

Material: Paper **Folia:** 3 **Lines:** 14

Size: 19 x 13 cm. **Columns:** 1 (14 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 3 other manuscripts. Foliated and filmed in reverse, as though this were an Arabic manuscript. Soiled with candle grease spots and finger marks. Badly tattered at the edges, with some loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6534(A)

New: 444(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-17A **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 17B

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmody* for Kīhak.

Author:

Contents:

Ff. 33b-29a: Two fragments from a *psalmody* for Kīhak, in Bohairic.

a) Ff. 33b-30a: Beg. of the 1st ode (= K. I. LABIB, *الابصلمودية الكيهكيه* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LK], pp. 243:1-249:4).

b) F. 29ba: Beg. of the *psalmody* on the 2nd Sāmūdī, for Kīhak (= LK 840:9-14).

Miniatures and decorations:

Title headings, ff. 33b, 29b.

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 5 **Lines:** 15

Size: 19 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 3 other manuscripts. Foliated and filmed in reverse, as though this were an Arabic manuscript. Heavily spotted with candle grease. The bottom edge of f. 29 is torn off, with a small loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6534(B)

New: 444(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-17B **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 17C

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* either for the year or for Kīhak.

Author:

Contents:

F. 28ba: Single leaf from a *psalmodia*, either for the year or for Kīhak, containing a fragment of the 4th ode, in Bohairic-Arabic (= K. I. LABIB, *الايصلموديه السنويه* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 87:3-88:12, or *الايصلموديه الكيهكيه* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 748:15-750:1).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 14

Size: 19 x 13 cm. **Columns:** 2 (14 x 6, total 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 3 other manuscripts. Foliated and filmed in reverse, as though this were an Arabic manuscript. Lightly water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6534(C)

New: 444(C)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-17C **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 17D

Principal work: Coptic Orthodox Church. Collection of *psalias* for feasts.

Author:

Contents:

Ff. 27b-1a: Three fragments of a collection of *psalias* for feasts.

a) Ff. 27b-15a: *Psalias* for feasts in Kīhak:

(1) Ff. 27b-25a: *Psalia* for the entry of our Lady into the Temple, 3 Kīhak, and for the martyr, Salīb.

(2) Ff. 25a-15a: *Psalias* on the *theotokias* for the vigil of the Nativity, 28 Kīhak. Inc. at the end (*theotokia* of Friday).

b) Ff. 14ba: Fragment of an unidentified *psalia*, probably on one of the *theotokias* for the feast of the Epiphany.

c) Ff. 13b-1a: Other hymns:

(1) F. 13b: End of an unidentified *psalia*, perhaps for the feast of the Epiphany.

(2) Ff. 13a-6b: Two *psalias* for the commemoration of the three patriarchs, Abraham, Isaac and Jacob.

(3) Ff. 6b-1b: Two *psalias* for the feast of the nativity of our Lady, 1 Bashans.

(4) F. 1a: Beg. of the doxology that is sung at communion during the month of Kīhak (= K. I. LABIB, الابصلموديه الكيهكيه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 972:15-973:15).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 16/17th century

Material: Paper **Folia:** 27 **Lines:** 15

Size: 19 x 13 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 3 other manuscripts. Foliated and filmed in reverse, as though this were an Arabic manuscript. A few candle grase spots and water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6534(D)

New: 444(D)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-17D **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 18A

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for the Fast.

Author:

Contents:

Ff. 1a-80b: **قطمارس عربي يخدم في الصوم المقدس.** [*Qatamārus 'Arabī yukhdam fī al-Sawm al-muqaddas*]. [Arabic lectionary that is used during the holy Fast]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f. Only lections from the New Testament. Inc. at the beg. (1st Sunday, vespers gospel, Mt. 6:34) and end (5th Friday, matins gospel, Mk. 12:34)

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 80 **Lines:** 12

Size: 21 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from another manuscript. A few candle grease spots and water stains (heavy on f. 80b), and some soiling from finger marks.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6489(A)

New: 445(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-18A **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 18B

Principal work: Coptic Orthodox Church. Commentary on the lectionary.

Author: Anonymous commentator.

Contents:

Ff. 81a-88b: Fragment of a commentary on the lectionary, perhaps for the month of Tūbah. End of the commentary on a gospel lection for vespers, apparently for the feast of the Epiphany (Mt. 3:8-17, inc. beg.) and beg. of the commentary on the gospel lection for matins (Mk. 1:1-9).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 84a: Marginal note, in French: "Voir fol. 29."

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 8 **Lines:** 13

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from another manuscript. Deeply water-stained. A few candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6489(B)

New: 445(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-18B **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 19A

Principal work: Coptic Orthodox Church. Apparently a hymnary for the feast of St. Mercurius.

Author:

Contents:

F. 1ab: ما يجب قراءته في الشهيد المعظم...القديس مرقوريوس. *Mā yajib qirā'atuhu fī al-shahīd al-mu'azzam...al-qiddīs Marqūriyūs.* What should be chanted on (the feast of) the exalted martyr...St. Mercurius. Beg. of a *psalia* in the **βατος** mode, in Bohairic. *Incipit:* **ⲁⲓⲗⲁⲣⲉⲛⲧⲉ ⲉⲛ ⲟⲩⲉⲛⲧⲩⲱⲛⲟⲩ.**

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 1a.

Illuminated capital, f. 1a.

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 15

Size: 19 x 14 cm. **Columns:** 1 (14 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 9 other manuscripts. Water-stained. A few candle grease spots.. Tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6503(A)

New: 446(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-19A **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 19B

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for Kīhak.

Author:

Contents:

Ff. 2a-29b: كتاب الابصلموديه الكيهكيه. [Kitāb al-ibṣalmūdīyah al-kīhakīyah]. [The book of the *psalmodia* for Kīhak]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. 9 fragments that come from the same original manuscript that is found scattered in Old MS. 6478(D)/New 434(D), f. 94; Old 6500(C)/New 428(C), ff. 15-23; Old 6506(A)/New 436-1(A), ff. 66-104; Old 6506(H)/New 436-3, ff. 1-9; and Old 6506(I)/New 436-2, ff. 1-6.

The order of the many fragments of this manuscript, when combined together, runs as follows: Old MS. 6506(A)/New 436-1(A), ff. 66-71; Old 6503(B)/New 446(B), ff. 2-7; Old 6506(A)/New 436-1(A), ff. 72-74; Old 6500(C)/New 428(C), ff. 22ba, 23ba; Old 6503(B)/New 446(B), f. 8; Old 6478(D)/New 434(D), f. 94; Old 6500(C)/New 428(C), f. 21ba; Old 6506(A)/New 436-1(A), ff. 75-76; Old 6500(C)/New 428(C), f. 20ba; Old 6503(B)/New 445(B), ff. 9-10; Old 6506(I)/New 436-2, ff. 1-6; Old 6503(B)/New 446(B), f. 11; Old 6500(C)/New 428(C), ff. 19b-16a; Old 6506(A)/New 436-1(A), ff. 77-79; Old 6503(B)/New 446(B), ff. 12-27; Old 6506(H)/New 436-3, f. 1; Old 6503(B)/New 446(B), f. 28; Old 6506(A)/New 436-1(A), ff. 80-81; Old 6503(B)/New 446(B), f. 29; Old 6506(A)/New 436-1(A), ff. 82-89; Old 6500(C)/New 428(C), f. 15ba; Old 6506(A)/New 436-1(A), ff. 90-94; Old 6506(H)/New 436-3, ff. 2-9; Old 6506(A)/New 436-1(A), ff. 95-104.

pi10

a) Ff. 2a-5b: The *troparion*, **Ⲛⲓⲁⲛⲛⲉ ⲛⲓⲥⲁⲗⲉ**, in Bohairic-Arabic (= K. I. LABIB, *الابصلموديه الكيهكيه* 2nd printing [Bani Suwayf, 1982] [= LK], pp. 225:16-226:7, and beg. of the *psalia* on the 1st ode, in Bohairic (= LK 230:3-234:15).

b) Ff. 6a-7b: Fragment of the 1st ode, in Bohairic-Arabic (= LK 244:10-246:9).

c) F. 8ab: Fragment of the *theotokia* of Tuesday, in Bohairic-Arabic (= LK 324:15-325:13).

d) Ff. 9a-10b: Fragment of the *psalia* on the *theotokia* of Thursday, in Bohairic (= LK

422:15-426:4).

e) F. 11ab: Fragment of the *theotokia* of Thursday, in Bohairic-Arabic (= LK 450:11-451:14).

f) Ff. 12a-19b: End of the intercessions of the saints (طبجات), in Bohairic (= LK 548:3-559:3), and beg. of the *tarh* on the 3rd ode, in Bohairic (2 strophes) and Arabic (= LK 517:12-518:7).

g) Ff. 20a-27b: End of the *psalia* on the *theotokia* of Friday, in Bohairic (= LK 596:2-601:19), and the beg. of the *theotokia* of Friday, in Bohairic-Arabic (= LK 623:1-626:10).

h) F. 28ab: End of the *theotokia* of Friday (= LK 628:4-15) and beg. of its *lubsh* (= LK 639:1-6), in Bohairic-Arabic.

i) F. 29ab: Fragment of the *psalia* on the *theotokia* of Saturday, in Bohairic (= LK 646:14-647:18).

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 24a.

Illuminated capital letters, ff. 2b, 24a, 28b.

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic and Bohairic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 28 **Lines:** 14

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 2 (15 x 6, total 9 cm.) and 1 (15 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 9 other manuscripts. Occasional water stains, some heavy, and candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6503(B)

New: 446(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-19B **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 19C

Principal work: Coptic Orthodox Church. Perhaps a collection of *psalias* for feasts.

Author:

Contents:

F. 30ab: End of a *psalia* apparently for St. Damiana (= K. I. LABIB, الابصلموديه السنويه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [=LS], pp. 484:7-485:13).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 13

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 9 other manuscripts. Light water stains. Tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturg: ---

Old: 6503(C)

New: 446(C)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-19C **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 19D

Principal work: Coptic Orthodox Church. Probably a collection of *psalias* for feasts.

Author:

Contents:

F. 31ba: Beg. of a *psalia* for 25 Abīb in honor of St. Mercurius. *Incipit:* Ⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙⲁⲙⲉⲣⲁⲧ.

Miniatures and decorations:

Illuminated capital letter, f. 31b.

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 15

Size: 19 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 9 other manuscripts. Light water stains. Tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6503(D)

New: 446(D)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-19D **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 19E

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmody* for the year.

Author:

Contents:

Ff. 32a-41b: Two fragments of a *psalmody* for the year:

a) Ff. 32a-40b: End of the *theotokia* of Tuesday, with its *lubsh*, *psalia* on the *theotokia* of Wednesday, and the beg. of the *theotokia* of Wednesday (= K. I. LABIB, *الابصلموديه السنويه* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS], pp. 185:8-202:16).

b) F. 41ab: Beg. of the *theotokia* of Saturday (= LS 357:1-358:17).

Miniatures and decorations:

Title headings, ff. 37b, 41a.

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 10 **Lines:** 15

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 9 other manuscripts. Occasional candle grease spots and finger mark stains. The upper outer corner of f. 41 is torn, with a small loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6503(E)

New: 446(E)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-19E **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 19F

Principal work: Coptic Orthodox Church. Collection of *psalias* for feasts.

Author:

Contents:

Ff. 42a-45b: Two fragments of a collection of *psalias* for feasts, in Bohairic.
a) F. 42ab: Fragment of an unidentified *psalia* for the Nativity.
b) Ff. 43a-45b: End of a *psalia*, presumably on the *theotokia* of Saturday, for the feast of the Epiphany, and the beg. of the *psalia* on the *theotokia* of Sunday, for the same feast, "over the (Epiphany) pool."

Miniatures and decorations:

Illuminated capital letter, f. 43b.

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 4 **Lines:** 15

Size: 19 x 13 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 9 other manuscripts. Soiled by finger marks and occasional candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6503(F)

New: 446(F)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-19F **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 19G

Principal work: Coptic Orthodox Church. Either a collection of *psalias* for feasts and special occasions, or a *psalmodia* for the year.

Author:

Contents:

F. 46ab: Fragment of a *psalia* for the fast of the Apostles (= K. I. LABIB, *الايصلموديه السنويه*
2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 692:1-693:18).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 15

Size: 19 x 13 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 9 other manuscripts. Soiled with candle grase spots and finger marks.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6503(G)

New: 446(G)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-19G **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 19H

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* probably for Kīhak.

Author:

Contents:

Ff. 47a-51b: Three fragments from a *psalmodia* for Kīhak, in Bohairic-Arabic.

a) Ff. 47a-49b: End of the interpretation of the 4th section of the *theotokia* of Sunday, Lk. 1:73-77, and the beg. of the 5th section (= K. I. LABIB, *الابصلمودية الكيهكويه* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LK], pp. 818:11-819:5 and 821:5-824:5).

b) F. 50ab: Fragment of the hymn to the Virgin Mary, **Ⲫⲱⲧⲉⲙ ⲱ ⲛⲁⲙⲉⲣⲁⲦⲧⲉ**
ⲁⲣⲓⲛⲟⲓⲛ ⲕⲁⲗⲱⲥ (= LK 906:9-907:8).

c) F. 51ab: Fragment of the hymn, **ⲛⲉⲕⲛⲁⲗ ⲱ ⲛⲁ ⲟ ⲥ** (= LK 588:21-590:1).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 16/17th century

Material: Paper **Folia:** 5 **Lines:** 14

Size: 19 x 12 cm. **Columns:** 2 (15 x 7, total 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 9 other manuscripts. Soiled with candle grease spots and finger marks. Tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6503(H)

New: 446(H)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-19H **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 19-I

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia*, either for the year or for Kīhak.

Author:

Contents:

F. 52ab: Fragment of the *theotokia* of Sunday (= K. I. LABIB, الابصلموديه السنويه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], p. 138:1-13). It is also found in the *psalmodia* for Kīhak.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 11

Size: 19 x 12 cm. **Columns:** 2 (15 x 7, total cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 9 other manuscripts.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6503(I)

New: 446(I)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-19I **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 19J

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmody* for Kīhak.

Author:

Contents:

Ff. 53a-58b: End of the hymn to the Virgin Mary, **Ϣωτεμ ω παμεπρατ. αρηποη
καλωε** (= K. I. LABIB, *الابصلموديه الكيهكيه*, 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LK], pp. 904:10-908:12,
section of the *theotokia* of Sunday, **Δυμοττ ερο. Οαρηα Τπαρθελοσ. κε Τερρηη
ε ο τ** (= LK 923:2-20), and a *tarh* to be recited before **Τεοη ηηκαλοσ**, that is lacking in
LK, *incipit*: **Δμωηηη ηηηητοσ ηηηηηωσ εν Χ̅ς̅ ηεμ θεοτοκοσ μαρηα Τπαρ̅θ̅**,
in Bohairic (2 strophes) and Arabic.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic, Bohairic and Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 6 **Lines:** 14

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 2 (16 x 7, total 10 cm.) and 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 9 other manuscripts. Water stains and candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6503(J)

New: 446(J)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-19J **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 20

Principal work: Coptic Orthodox Church. Marriage ritual.

Author:

Contents:

Ff. 1a-44b: كتاب الاكليل المبارك. [*Kitāb al-iklīl al-mubārak*]. [The book of the blessed crowning]. This is the marriage ritual. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 647-649.

a) Ff. 1a-6b: Rite of espousal. Inc. at the beg. (Pauline Epistle, I Cor. 1:10) and end (2nd prayer = H. DENZINGER, *Ritus orientalium...in administrandis sacramentis*, t. II [Wirceburgi, 1864] [= HD], p. 368:19).

b) Ff. 26a-44b: Rite of marriage. Inc. at the beg. (Pauline Epistle, Eph. 5:23). Lacuna btw. ff. 36/37 (2nd prayer = HD II, 374:10 / 3rd prayer = HD II, 375:2). Inc. at the end (crowning = HD II, 378:30).

c) Ff. 7a-22a: Arabic injunctions given to the spouses:

(1) Ff. 7a-10b: الوصية المختصه بالاكليل *Al-wašīyah al-mukhtaššah bi-al-akālīl*.

The injunction that pertains to the crowns. Inc. at the beg.

(2) Ff. 11a-18b: وصيه على الرجل البكر وزوجته بعد الاكليل المقدس، تصنيف الصفي ابن العسال. *Wašīyah 'alá al-rajul al-bikr wa-zawjatihī ba'd al-iklīl al-muqaddas, tašnīf al-Safī Ibn al-'Assāl*. Injunction to the new husband and his wife after the holy crowning, composed by Al-Safī Ibn al-'Assāl. Not mentioned specifically in GRAF, *Geschichte* II, 388-403; perhaps included in a larger work.

(3) Ff. 18b-22a: الوصية الثانيه تقرى على الرجل وزوجته التي من بعد الاكليل. *Al-wašīyah al-thānīyah tuqrá [alá] al-rajul wa-zawjatihī allatī min ba'd al-iklīl*. The second injunction that is read [over] the husband and his wife, which (is recited) after the crowning.

d) Ff. 22b-25b: Lections that are read in a second marriage. Inc. at the end (prayer = HD II, 382:22).

Miniatures and decorations:

Simple title heading, f. 22b.

Marginalia:

F. 22a: Copied by Mīkhā'il Yūsuf.

Language(s): Bohairic-Arabic and Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 44 **Lines:** 18

Size: 22 x 16 cm. **Columns:** 2 (16 x 7, total 10 cm.) and 1 (18 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Occasional water stains and candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6494

New: 447

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-20 **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 21

Principal work: Coptic Orthodox Church. Marriage and sick ritual.

Author:

Contents:

1) Ff. 1a-52b: كتاب الاكليل المبارك. [*Kitāb al-iklīl al-mubārak*]. [The book of the blessed crowning]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 647-649.

a) Ff. 1a-12a: ترتيب عقد الاملاك. [*Tarīb 'aqd al-implāk*]. [The order of contracting the engagement]. Inc. at the beg. (Pauline Epistle, I Cor. 1:4 = H. DENZINGER, *Ritus orientaliū...in administrandis sacramentis*, t. II [Wirceburgi, 1864] [= HD], p. 367:9).

b) Ff. 14a-43b: كتاب الاكليل. *Kitāb al-iklīl*. The book of crowning (= HD II, 370-380).

c) Ff. 44a-45b: ترتيب الذين يريدون الاتصال بالزوجه الثانيه... *Tarīb alladhīn yurīdūn al-ittiṣāl bi-al-zījah al-thānīyah...* Order (for) those who desire to be united in a second marriage... (= HD II, 381-383).

d) Ff. 45b-52b: وصيه تقال بعد الاكليل. *Wasīyah tuqāl ba'd al-iklīl*. Injunction that is said after the crowning. In Arabic.

2) Ff. 54a-82b: كتاب القنديل، اعني زيت المرضى. *Kitāb al-qandīl, a'nī zayt al-mardā*. The book of the lamp, that is, the oil of the sick. This is the rite for blessing the oil for the anointing of the sick. Cf. GRAF, loc. cit.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 53a: Copied for Yūhannā Afandī, son of the priest, Girgis, servant of the church of (our Lady at) Minyat Sard, and dedicated to the said church.

(2) F. 82b: Illegible in the film.

Language(s): Bohairic and Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 82 **Lines:** 13 to 15

Size: 25 x 17 cm. **Columns:** 1 (17 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Spotted with candle grease. The upper outer corners of ff. 54-82 are worn away in varying degrees.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6511

New: 448

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-21 **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 22

Principal work: Coptic Orthodox Church. Directorium for Passion Week.

Author:

Contents:

Ff. 1a-25b: Order of offices and ceremonies during Passion Week. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 651. Apparently inc. at the beg. (Palm Sunday) and end (Easter Sunday).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) Ff. 1a and 1b: Notices of dedication (*waqf*) to the Church of St. Mercurius Abū al-Sayfayn in Dayr Tammūwah (?).

(2) F. 1b: Copied by Qummuš ‘Abd al-Masīh al-Khanānī, servant of the monastery of St. Mercurius in the district of Tahū.

Language(s): Bohairic and Arabic

Date: 15/16th century

Material: Paper **Folia:** 26 **Lines:** 21 to 22

Size: 19 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Spotted with candle grease. Water stains. Worn at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6473

New: 449

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-22 **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 23

Principal work: Coptic Orthodox Church. Liturgical hymns in honor of St. Euphrosyne.

Author:

Contents:

Ff. 12b-3a: Hymns in honor of St. Euphrosyne, in Bohairic-Arabic.

- a) F. 12b: End of an unidentified hymn.
- b) Ff. 12b-11a: Hymn (*lahn*).
- c) Ff. 11a-9b: Doxology in the **Ⲭⲁⲁⲙ** mode.
- d) Ff. 9a-5b: Another doxology in the **Ⲭⲁⲁⲙ** mode.
- e) Ff. 5b-3a: Psalia in the **Ⲭⲁⲁⲙ** mode. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 19/20th century

Material: Paper **Folia:** 10 **Lines:** 17

Size: 22 x 15 cm. **Columns:** 2 (18 x 7, total 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Foliated in reverse, as though it were an Arabic manuscript. Occasional water stains and candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6464

New: 451

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-23 **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 24

Principal work: Coptic Orthodox Church. Liturgical hymns in honor of St. Damiana.

Author:

Contents:

Ff. 15a-20b, 1a-12b: ما يجب قراءته في عيد الشهيد...القديسه دميانه من ابصاليات ودكصولوجيات، في اليوم الثالث عشر من طوبه،
... *Mā ya jib qirā'atuhu fī 'īd al-shahīdah...al-qiddīсах Dumyānah min ibsālīyāt wa-duksūlūjīyāt, fī al-yawm al-thālith 'ashar min Tūbah, wa-huwa yawm shahādathā, wa-fī al-yawm al-thānī 'ashar min Bashans, wa-huwa yawm takrīz kanīsathā bi-al-Za'farānah...* In Bohairic, except for the tarḥ, which is in Bohairic (2 strophes) and Arabic.

- a) Ff. 15a-19b: *Psalia* in the **ⲄⲁⲧⲐⲞⲥ** mode.
- b) Ff. 19b-20b, 1a-2b: *Psalia* in the **ⲘⲁⲁⲘ** mode.
- c) Ff. 3a-4a: Doxology in the **ⲄⲁⲧⲐⲞⲥ** mode.
- d) Ff. 4a-5b: *Lahn*.
- e) Ff. 5b-7a: Doxology in the **ⲘⲁⲁⲘ** mode.
- f) Ff. 7b-12b: *Tarḥ*. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic and Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 20 **Lines:** 13

Size: 23 x 16 cm. **Columns:** 1 (18 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6496

New: 452

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-24 **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 25

Principal work: Coptic Orthodox Church. Collection of "interpretations" of the *theotokia* of Saturday.

Authors: Abū al-Sa'd al-Tīgī, Ghabriyāl al-Qāy and Patriarch Marqus.

Contents:

Ff. 1a-15b: ترتيب ما يجب قراءته في صلاة عشية شهر كيهك. *Tartīb mā yajib qirā'atuhu fī ṣalāt 'ashīyah shahr Kīhak.* The order of what should be chanted in the office of vespers (during) the month of Kīhak. In the part of the original manuscript that has survived, the "order" consists solely of the "interpretations" of alternate sections of the *theotokia* of Saturday -- two Coptic interpretations of Al-Rūmī and Al-Mu'aqqib, and three Arabic, of Abū al-Sa'd, Mu'allim Ghabriyāl and Anbā Marqus. Cf. GRAF, *Geschichte* IV, 125, no. 2 and 126, nos. 3a and 3c. Lacuna btw. ff. 11/12 (interpretation of the 5th section by Ghabriyāl / interpretation of the 7th section by Ghabriyāl). Inc. at the end (interpretation of the 9th section by Anba Marqus. Why the interpretations of the even numbered sections are omitted, is not clear. Perhaps they are chanted by two choirs in alternation, and this manuscript is intended for only one of the choirs.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic and Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 15 **Lines:** 15

Size: 23 x 16 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Stains from water and dampness that are heavy at the end.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6504

New: 453

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-25 **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 26

Principal work: Coptic Orthodox Church. Collection of sermons for Sundays of Kīhak and the Fast and for feasts.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 3a-111b: خطب كيهك والصوم الكبير. *Khutab Kīhak wa-al-Sawm al-kabīr*. Sermons for Kīhak and the Great Fast.

a) Ff. 3a-24b: Sermons for the Sundays of Kīhak.

b) Ff. 24b-44a: Sermons for certain feasts -- Nativity, Epiphany, St. George, the Virgin Mary and St. Michael.

c) Ff. 44a-111b: Sermons for the Sundays of the Fast, for Friday in Passion Week and for Easter. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 2a: Notice of dedication (*waqf*) to the Church of the Virgin Mary in Mustrad (?), in the province of Qalyūbiyah.

Language(s): Arabic

Date: 19/20th century

Material: Paper **Folia:** 111 **Lines:** 14

Size: 17 x 11 cm. **Columns:** 1 (14 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Water-stained. F. 111 is torn.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6488

New: 457

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-26 **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 27A

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary, perhaps for feasts and commemorations.

Author:

Contents:

Ff. 1a-3b: Fragment of a lectionary giving the lections probably for the commemoration of the beheading of St. John the Baptist (Mt. 14:1-12; Lk. 9:7-12; Heb. 11:32-40; Jms. 5:10-20; Acts 12:1-3, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 14th century

Material: Paper **Folia:** 3 **Lines:** 13

Size: 19 x 13 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 17 other manuscripts. Badly worn at the edges with loss of marginalia. Some water stains and candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6533(A)

New: 458(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-27A **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 27B

Principal work: Coptic Orthodox Church. Homiliary for the commemoration of St. Sergius.

Author:

Contents:

F. 4ab: Fragment of miracle stories of Mārī Sarkīs. Inc. at the beg, and end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 15th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 17

Size: 17 x 11 cm. **Columns:** 1 (12 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 17 other manuscripts. Badly chewed at the outer edge, with some loss of text. Water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6533(B)

New: 458(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-27B **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 27C

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary.

Author:

Contents:

F. 4ab bis: Fragment of Arabic lections for an unidentified date (Acts 11:7-21, inc. beg.;
Jn. 9:1, inc. end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 15

Size: 19 x 12 cm. **Columns:** 1 (16 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 17 other manuscripts. Water stains. Tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6533(C)

New: 458(C)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-27C **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 27D

Principal work: A treatise on inheritances.

Author: Unidentified.

Contents:

F. 5ab: Fragment of an unidentified treatise on the rules governing inheritances.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16/17th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 18

Size: 20 x 13 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 17 other manuscripts. Stained at the lower outer corner.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6533(D)

New: 458(D)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-27D **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 27E

Principal work: Sermon for the Fast.

Author: Unidentified.

Contents:

F. 6ab: Fragment of an unidentified sermon or exhortation, apparently for the Fast.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 17

Size: 20 x 13 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 17 other manuscripts. Ragged at the upper edge and water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6533(E)

New: 458(E)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-27E **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 27F

Principal work: Unidentified treatise, perhaps on Christian spirituality.

Author: Unidentified.

Contents:

F. 7ab: End of chapter 26 of an unidentified treatise, on dedicated virginity, and beg. of the 27th chapter on the martyrs (لاجل الشهداء الذين يسلموا للحكم، والذين يعذبون بانواع العذاب، ولاجل الاعياد والفصح النصراني). The treatise in question is not that of Yūhannā bn Abī Zakarīyā Ibn Sabbā'.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 14 to 15

Size: 19 x 12 cm. **Columns:** 1 (15 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 17 other manuscripts. Water stain.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6533(F)

New: 458(F)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-27F **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 27G

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for feasts and commemorations.

Author:

Contents:

Ff. 9a-22b, 24a-26b, 29a-50b: Fragments from an Arabic lectionary for feasts and commemorations, extending from Tūt to Misrá. Many leaves are missing. Ff. 44-50 have not been located in their correct order.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 40 **Lines:** 16

Size: 21 x 13 cm. **Columns:** 1 (16 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 17 other manuscripts. Soiled with water stains, candle grease spots and finger marks. Many of the leaves are worn at the lower outer corner, with loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6533(G)

New: 458(G)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-27G **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 27H

Principal work: Coptic Orthodox Church. Unidentified Arabic lectionary.

Author:

Contents:

F. 23ab: Fragment of an Arabic lectionary for an unidentified date (Acts 7:56-8:1, inc. beg.; Lk. 11:53-12:11).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 18

Size: 21 x 12 cm. **Columns:** 1 (18 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 17 other manuscripts. Candle grease spots. Tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6533(H)

New: 458(H)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-27H **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 27-I

Principal work: Coptic Orthodox Church. Unidentified Arabic lectionary.

Author:

Contents:

Ff. 27a-28b: Fragment of an Arabic lectionary for an unidentified date (Rom. 10:5-18, inc. beg.; II Pet. 1:12-21; Acts 3:1-11, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 15th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 14

Size: 20 x 13 cm. **Columns:** 1 (14 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 17 other manuscripts. A few spots from candle grease and dampness.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6533(I)

New: 458(I)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-27I **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 27J

Principal work: Bible. New Testament. Gospel of Matthew.

Author:

Contents:

Ff. 55ab, 54ab, 51a-52b, 53ab: Three fragments of the Gospel of Matthew.

a) Ff. 55ab, 54ab: Mt. 5:12-6:2.

b) Ff. 51a-52b: Mt. 7:26-8:34.

c) F. 53ab: Mt. 12:19-40.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 5 **Lines:** 15

Size: 20 x 13 cm. **Columns:** 1 (13 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 17 other manuscripts. Some water stains and candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6533(J)

New: 458(J)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-27J **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 27K

Principal work: Unidentified narrative, perhaps from a miracle story.

Author:

Contents:

F. 56ab: Fragment of a narrative concerning an ascetic who was unjustly deprived of his cloak and endeavored to recover it by appealing to the king.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16/17th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 17

Size: 19 x 13 cm. **Columns:** 1 (16 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 17 other manuscripts. Tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6533(K)

New: 458(K)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-27K **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 27L

Principal work: Unidentified narrative concerning the Desert Fathers.

Author:

Contents:

F. 57ab: Final leaf of an unidentified narrative in which mention is made of St. Paul, the First Hermit, St. Athanasius and Anba Pshoi.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 15

Size: 21 x 13 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 17 other manuscripts. Deeply water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6533(L)

New: 458(L)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-27L **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 27M

Principal work: Coptic Orthodox Church. Funeral ritual.

Author:

Contents:

F. 58ba: تجنيز البنات. *Tajnīz al-banāt*. Funeral service for (unwedded) girls. Inc. at the beg. (final prayer).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 13

Size: 21 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 17 other manuscripts. Water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgic: ---

Old: 6533(M)

New: 458(M)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-27M **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 27N

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for Sundays. Part 2.

Author:

Contents:

Ff. 59a-76b: Scattered leaves from an Arabic lectionary for Sundays. Included are lections for the 3rd and 4th Sundays of Bashans, the 4th Sunday of Misrá and the Sunday of Al-Nasī, plus six leaves of unlocated lections. Other leaves from this same original manuscript are found in Old MS. 6524(C)/New 459(C), ff. 9-19, and Old MS. 6502(D)/New 461(D), ff. 8-22.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16/17th century

Material: Paper **Folia:** 18 **Lines:** 13

Size: 21 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 17 other manuscripts. Occasional water stains and candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6533(N)

New: 458(N)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-27N **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 27-O

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for Passion Week.

Author:

Contents:

Ff. 77a-78b: Fragment of the Arabic lectionary for Passion Week, for matins of Wednesday (commentary on the lection from Hosea 5:10-6:3, inc. beg.; Ps. 33:10; Jn. 11:46-57, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 15/16th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 17

Size: 22 x 14 cm. **Columns:** 1 (20 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 17 other manuscripts. Water-stained. The upper inner corners are torn, with some loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6533(O)

New: 458(O)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-27-O **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 27P

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary, probably for Sundays. Part 2.

Author:

Contents:

Ff. 79a-82b: Four fragments from an Arabic lectionary, probably for Sundays, part 2:

(1) F. 79ab: Fragment of the lections for the 2nd Sunday of Misrá (I Jn. 2:14-19, inc. at the beg.; Acts 20:1-9, inc. at the end).

(2) F. 80ab: Fragment of the lections for the 4th Sunday of Misrá (Jn. 20:12-18, inc. at the beg.; I Thess. 2:13-18, inc. at the end).

(3) F. 81ab: Fragment of the lections for the 3rd Sunday of Ba'ūnah (Lk. 24:7-12, inc. at the beg.; I Cor. 4:1-10, inc. at the end).

(4) F. 82ab: End of the lections for the 3rd Sunday of Ba'ūnah (Acts 17:11-12, inc. at the beg.; Lk. 13:1-9).

(5) F. 82b: Beginning of the lections for the 4th Sunday of Ba'ūnah (Mt. 5:34-41, inc. at the end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 15/16th century

Material: Paper **Folia:** 4 **Lines:** 15

Size: 22 x 14 cm. **Columns:** 1 (13 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 17 other manuscripts. Heavily spotted with candle grease. Tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6533(P)

New: 458(P)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-27P **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 27Q

Principal work: Bible. New Testament. Pauline Epistles. Arabic.

Author:

Contents:

Ff. 84ab, 83ab: Fragment of the Pauline Epistles: I Cor. 15:37-16:19. One other leaf from this same original manuscript and that immediately precedes these leaves is found in CMB 1-8B (New MS. 57, f. 105).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 15

Size: 22 x 14 cm. **Columns:** 1 (18 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 17 other manuscripts. Stains from dampness.. Tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturg: ---

Old: 6533(Q)

New: 458(Q)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-27Q **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 27R

Principal work: Unidentified panegyric of St. George.

Author:

Contents:

Ff. 85ab: Fragment of a poetic panegyric on St. George.

Miniatures and decorations:

The text is framed.

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 14

Size: 21 x 14 cm. **Columns:** 1 (17 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 17 other manuscripts. A few water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6533(R)

New: 458(R)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-27R **Date filmed:** 1987 May 20

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 28A

Principal work: Life of St. Damiana.

Author: John of Burlus.

Contents:

Ff. 1a-4b: سيرة الست دميانه وكمال جهادها الذي اكملته في الثالث عشر من شهر طوبه، وايضًا خبر تكريز بيعتها اولًا في ايام مملكة البار ...
... قسطنطين، وثانية في مملكة الاسلام في الثاني عشر من شهر بشنس...
Sīrat al-sitt Dumyānah wa-kamāl jihādihā, alladhī akmalathu fī al-thālith 'ashar min shahr Tūbah; wa-aydan khabar takrīz bī'atihā, awwalan fī ayyām mamlakat al-bārr Qustantīn wa-[thānīyatan] fī mamlakat al-Islām, fī [al-thānī 'ashar min shahr Bashans]... The life of lady Damiana and the completion of her striving, which she finished on the thirteenth day of the month of Tūbah, and also the story of the consecration of her church, the first time in the days of the reign of the righteous Constantine and the second time in the reign of Islam, on the twelfth day of the month of Bashans... Cf. GRAF, *Geschichte* I, 468. Three fragments (ff. 3-4, 12 and 19 in the original foliation).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 4 **Lines:** 13

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 5 other manuscripts. Stained by dampness. Worn at the edges. F. 3 is torn. Filmed a second time as roll 17, item 5(A).

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6524(A)

New: 459(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-28A **Date filmed:** 1987 May 20. Filmed a second time, 1987 June 23, as EGPT 002B-17-5A.

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 28B

Principal work: Apocryphal stories about the Virgin Mary.

Author: Anonymous.

Contents:

1) F. 5ab: Fragment of an apocryphal story about the infancy of the Virgin Mary, how she was named Mary and how Zacharias and Elizabeth came to visit Joachim and Hannah.

2) F. 6ab: Fragment of homily of Bishop Basilius for a feast of the Virgin Mary (the consecration of her church in Philippi), in which he narrates how he found a manuscript in the house of Mary, the mother of John Mark. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 323 f.

3) Ff. 7a-8b: Fragment of the miracle story of the Virgin Mary concerning the youth who used to bring fifty roses to the icon of the Virgin Mary.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 3 **Lines:** 13

Size: 20 x 13 cm. **Columns:** 1 (15 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 5 other manuscripts. Torn. Water-stained. Occasional candle grease spots. Filmed a second time as roll 17, item 5(B).

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6524(B)

New: 459(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-28B **Date filmed:** 1987 May 20. Filmed a second time, 1987 June 23, as EGPT 002B-17-5B.

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 28D

Principal work: Coptic Orthodox Church. Unidentified Arabic lectionary.

Author:

Contents:

Ff. 20a-23b: Four scattered leaves from an Arabic lectionary, including lections for 11 Kihak.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 11 **Lines:** 13

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (17 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound with leaves from 5 other manuscripts. Water stains and candle greae spots. Tattered at the edges. Filmed a second time as roll 17, item 5(D).

Manuscript nos.:---

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6524(D)

New: 459(D)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-28D **Date filmed:** 1987 May 20. Filmed a second time, 1987 June 23, as EGPT 002B-17-5D.

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 28E

Principal work: Bible. Old Testament. Exodus, with commentary. Arabic.

Author: Anonymous commentator, but probably to be identified with Marqus al-Darīr ibn Mawhūb Ibn al-Qanbar.

Contents:

Ff. 24a-25b: Ex. 30:7-12, with the commentary, presumably, of Marqus al-Darīr ibn Mawhūb Ibn al-Qanbar. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 329-332.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 15

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 5 other manuscripts. Water-stained. Filmed a second time as roll 17, item 5(E).

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6524(E)

New: 459(E)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-28E **Date filmed:** 1987 May 20. Filmed a second time, 1987 June 23, as EGPT 002B-17-5E.

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 28F

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary, probably for the month of Bābah.

Author:

Contents:

Ff. 26a-31b: Fragment of an Arabic lectionary, probably for the month of Bābah. Inc. at the beg. (9 Bābah, mass gospel, Jn. 10:1) and end (10 Bābah, Acts 13:7).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 6 **Lines:** 13

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 5 other manuscripts. Water-stained. Filmed a second time as roll 17, item 5(F).

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6524(F)

New: 459(F)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-28F **Date filmed:** 1987 May 20. Filmed a second time, 1987 June 23, as EGPT 002B-17-5F.

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 29A

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for the year.

Author:

Contents:

Ff. 1a-10b: 7 fragments from a *psalmodia* for the year.

a) Ff. 7a-8b: End of the invitatory hymn, **ἮΨΑΛΜΟΣ** **ἐπισημασμένης** **πεντηκονταετηρίδος** (= K. I. LABIB, *الابصلموديه السنويه* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS], pp. 16:15-20:16).

b) Ff. 3a-5b: Beg. of the hymn, **ἮΨΑΛΜΟΣ** **ἐπισημασμένης** (= LS 21:1-26:17).

c) F. 6ab: Beg. of the ode of the midnight office (since it is properly chanted during the month of Kīhak, it is not in LS, but found in K. I. LABIB, *الابصلموديه الكيهكيه* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 211:1-212:20).

d) F. 9ab: End of the *lubsh* of the 2nd ode and beg. of the 3rd ode (= LS 46:9-48:1).

e) F. 2ab: End of one doxology to Sts. Sergius and Bacchus (not in LS) and beg. of another (= LS 384:3-13, plus another strophe not in LS).

f) F. 10ab: Another doxology to Sts. Sergius and Bacchus (not in LS). *Incipit:* **Θεοῦ ἡ** **πενταετηρίδος** **καλῶς**. Not certainly from the same original manuscript. It is copied on paper of a different color, but the hand is contemporaneous and very similar.

g) F. 1ab: Doxology for the feast of the Epiphany (= LS 563:1-12, 565:16-19, 566:6-12), and beg. of a doxology for the Great Fast (= LS 572:4-8).

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 9b.

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 10 **Lines:** 15

Size: 19 x 13 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. Heavily soiled with candle grease spots and finger marks.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6498(A)

New: 460(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-29A **Date filmed:** 1987 May 21

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 29B

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for the year.

Author:

Contents:

Ff. 11a-12b: Fragment of the doxologies that are sung after the psalms of matins (= K. I. LABIB, *الاصناموديه السنويه*, 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 296:9-299:3).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 14

Size: 19 x 14 cm. **Columns:** 2 (15 x 6, total 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. Light stains from water and dampness.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6498(B)

New: 460(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-29B **Date filmed:** 1987 May 21

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 29C

Principal work: Coptic Orthodox Church. Probably a collection of *psalias* for feasts and special occasions.

Author:

Contents:

Ff. 1a bis-2b bis, 8a bis-9b bis, 3a bis-7b bis: Fragment of what appears to be a collection of *psalias* for feasts and special occasions.

a) Ff. 1a bis-2b bis, 8a bis-9b bis: Two *psalias* for the Apostles. Inc. at the beg. *Incipit* of the second *psalia*: **ⲁⲓⲧⲱⲄⲉⲗ ⲙⲙⲟⲕ ⲡⲁⲛⲟⲩⲓⲧ**. Not in K. I. LABIB **ⲁⲓⲃⲓⲙⲟⲩⲓⲉ ⲁⲓⲕⲉⲃⲉⲕⲓⲉ** 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LK]).

b) Ff. 9b bis, 3a bis-6a bis: *Psalia* for vespers (of Saturday) during Kihak (= LK 14-20).

c) Ff. 6a bis-7b bis: Beg. of the *psalia* on the *theotokia* of Sunday during Kihak (= LK 755-758:16).

Miniatures and decorations:

Illuminated capital letters, ff. 1b bis, 6a bis, 9b bis.

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 9 **Lines:** 15

Size: 19 x 13 cm. **Columns:** 1 (14 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 4 other manuscripts.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6498(C)

New: 460(C)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-29C **Date filmed:** 1987 May 21

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 29D

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmody* for Kīhak.

Author:

Contents:

F. 1ab ter: End of the 6th section of the *theotokia* of Saturday, with the beg. of the "interpretation" of Al-Rūmī (= K. I. LABIB, الاصلموديه الكيهكيه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 104:12-105:19).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic and Bohairic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 14

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.) and 2 (15 x 7, total 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. Water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6498(D)

New: 460(D)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-29D **Date filmed:** 1987 May 21

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 29E

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for Kīhak.

Author:

Contents:

Ff. 2a ter-9b ter: *Tarh* on the final part of the *theotokia* of Sunday, **Τεος ηθικατος** (not found in K. I. LABIB, *الايصلموديه الكيهكيه* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LK]), continuation of the final part of the *theotokia* (= LK 933:15-937:1), a *tarh* on the preceding section (not in LK) and the beg. of a further continuation of the final part of the *theotokia* (= LK 937:2-938:9).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic, Bohairic and Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 8 **Lines:** 14

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 2 (16 x 7, total 10 cm.) and 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. Heavily water-stained at the inner edge. Occasional candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturg: ---

Old: 6498(E)

New: 460(E)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-29E **Date filmed:** 1987 May 21

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 30A

Principal work: Coptic Orthodox Church. Collection of Arabic hymns.

Author:

Contents:

Ff. 1a-3b: Beg. of an Arabic hymn to the Virgin Mary. *Incipit:* اقبلوا الي، ايها الثقيلي الحمل.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 15/16th century

Material: Paper **Folia:** 3 **Lines:** 9

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 1 (12 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. Light water stains. A few candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6502(A)

New: 461(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-30A **Date filmed:** 1987 May 21

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 30B

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for Eastertide.

Author:

Contents:

Ff. 4a-6b: Fragment of an Arabic lectionary for Eastertide.

a) Ff. 4a-5b: Lectons for the 2nd Saturday (I Jn. 2:22-25, inc. beg.; Acts 9:31-35; Jn. 6:1-14).

b) Ff. 5b-6b: Lectons for the 2nd Sunday (Jn. 6:16-23; Jn. 6:24-27, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 3 **Lines:** 12

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. Soiled with finger marks and a few candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturg: ---

Old: 6502(B)

New: 461(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-30B **Date filmed:** 1987 May 21

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 30C

Principal work: Coptic Orthodox Church. Commentary on the lectionary.

Author:

Contents:

F. 7ab: Single leaf apparently from a commentary on the lectionary, including, f. 7a, a commentary on Rom. 12:9-21, and, f. 7b, a commentary on an unidentified passage of the Gospel of Luke.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century.

Material: Paper **Folia:** 1 (torn, leaving two thirds of the leaf) **Lines:** 10

Size: 13 x 13 cm. **Columns:** 1 (11 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound with leaves from 4 other manuscripts. Heavily water-stained, interfering seriously with legibility, at least in the film.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6502(C)

New: 461(C)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-30C **Date filmed:** 1987 May 21

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 30D

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic Lectionary for Sundays. Part 2.

Author:

Contents:

Ff. 8a-22b: 9 fragments of an Arabic lectionary for the Sundays of the second part of the year, including lections for the 1st, 2nd and 3rd Sundays of Abīb, the 2nd and 3rd Sundays of Misrá and lections for 7 other unidentified Sundays. These leaves belong to the same original manuscript that is also found in Old MS. 6533(N)/New 458(N), ff. 59-76, and Old MS. 6524(C)/Mew 459(C), ff. 9-19. Too many of the leaves are unlocated to attempt a reestablishment of the original order of the surviving leaves.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16/17th century

Material: Paper **Folia:** 15 **Lines:** 13

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. F. 8 is water-stained. Occasional candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6502(D)

New: 461(D)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-30D **Date filmed:** 1987 May 21

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 30E

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for Sundays. Part 2.

Author:

Contents:

Ff. 23a-24b: Fragment of an Arabic lectionary for the Sundays of the second part of the year, including the end of the lections for the 4th Sunday of Ba'ūnah (Lk. 6:34-38, inc. beg.) and the beg. of those for the 1st Sunday of Abīb (Lk. 9:1-6; Mt. 28:1-15, inc. end). It is quite possible that these are supply leaves intended for the lectionary found in Old MS. 6533(N)/New 458(N), ff. 59-76, Old MS. 5524(C)/New 459(C), ff. 9-19, and Old MS. 6502(D)/New 461(D), ff. 8-22.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 13

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. Torn at the top, without loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6502(E)

New: 461(E)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-30E **Date filmed:** 1987 May 21

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 31

Principal work: Coptic Orthodox Church. Collection of lives of saints that are commemorated in the months of Tūt and Bābah.

Author:

Contents:

1) Ff. 33a-34a: سيرة القديس اغاتا العامودي. *Sīrat al-qiddīs Aghātā al-‘āmūdī*. Life of St. Agathon the Stylite. Not mentioned in GRAF. Cf. R. BASSET, *Le synaxaire arabe jacobite (rédaction copte)*, in *Patrologia orientalis*, t. I, pp. 265-268 (14 Tūt). Inc. at the beg.

2) Ff. 34b-38b: سيرة العذرى القديسه ثاوغنسطا، الذي اكملت جهادها في اليوم السابع عشر من شهر توت. *Sīrat al-‘adhrā, al-qiddīsayn Thāughnustā, alladhī akmalat jihādahā fī al-yawm al-sābi‘ ‘ashar min shahr Tūt*. Life of the virgin, St. Theognosta, who completed her striving on the 17th day of the month of Tūt. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 418, and BASSET, *PO* I, 277-279.

3) F. 39a: End of an unidentified life of a saint or a homily for his or her commemoration. Cancelled.

4) Ff. 39b-43b: ...سيرة استشهاد القديسين الاطهار، الاب القديس قرياقوس، اسقف مدينة قرطاجنا الانطاكي، والعذرى يسطينه، الذي... *Sīrat istishhād al-qiddīsayn al-athār, al-ab al-qiddīs Quryāqūs, usquf madīnat Qartājīnā al-Antākī, wa-al-‘adhrā Yustīnah, alladhī kamilā jihādahum wa-nālā iklīl al-shahādah fī al-yawm al-hādī wa-al-‘ishrūn min shahr Tūt*. ...The course of the martyrdom of the two pure saints, the father, St. Cyriacus (that is, Cyprian), bishop of the city of the Antiochene Carthage, and the virgin Justina, who completed their striving and obtained the crown of martyrdom on the 21st day of the month of Tūt. Cf. GRAF, op. cit., I, 500, and BASSET, *PO* I, 285-287.

5) F. 44a: End of an unidentified life of saint or homily for his or her commemoration. Cancelled.

6) Ff. 44b-55b: Martyrdom of Julius al-Aqfahsī, who received the crown of martyrdom on the 22nd of Tūt. Cf. GRAF, op. cit., I, 534, and BASSET, *PO* I, 290-292.

7) Ff. 56a-62b: Martyrdom of the Sts. Cotylas and his sister, Axua, children of Shapor, King of Persia, and their companion, Tātās, who received the crown of martyrdom on the 22nd of Tūt. Not mentioned in GRAF. Cf. BASSET, *PO* I, 288-290

8) Ff. 63a-69a: Martyrdom of St. Abāklīdas (Placidus), who was named Eustathius after his baptism, who received the crown of martyrdom on the 27th of Tūt. Cf. GRAF, op. cit., I, 502, and BASSET, *PO* I, 300-303.

9) Ff. 70a-78a: Martyrdom of St. Abadir and his sister, Irene, who received the crown of martyrdom on the 28th of Tūt. Cf. GRAF, op. cit., IV, 126, and BASSET, *PO* I, 303-305.

10) Ff. 79a-83b: Martyrdom of the virgin(s), St(s). Rhipsimā, Asnamātā and other virgins, who received the crown of martyrdom on the 29th of Tūt. Cf. GRAF, *op. cit.*, I, 522, and BASSET, *PO I*, 306-308.

11) Ff. 84a-94b: Martyrdom of the soldier, St. Yūhannā, from the district of Astirūs al-Tabasmāwiyah, who received the crown of martyrdom on the 3rd of Bābah. Not mentioned in GRAF or in BASSET. The name of the district, as given at the end, differs: al-Nahabtasāwiyah.

12) Ff. 95a-101a: Homily composed by Anba Hazqiyāl, in which he presents the labors and asceticism of Anbā Būlā al-Tamūhī (St. Paul of Thmui), who completed his striving on the 7th of Bābah. Concerning the saint, cf. GRAF, *op. cit.*, I, 512. GRAF, however, does not mention the author of the homily. Cf. also BASSET, *PO I*, 321 f.

13) Ff. 107a-113b: Acts of St. Matthew the Apostle (12 Bābah). Cf. GRAF, *op. cit.*, I, 264, and BASSET, *PO I*, 330-332. Inc. at the beg. and end.

14) Ff. 117a-130a: Life of Anba Yuhannis al-Qašīr (= John Colobus). Cf. GRAF, *op. cit.*, I, 473. Inc. at the beg.

15) Ff. 131a-135a: Martyrdom of Cyriacus, Archbishop of Jerusalem, who received the crown of martyrdom on the 22nd of Bābah. Not mentioned in GRAF or BASSET.

16) F. 136a: Final three lines of the life of Anba Mūsá, known as "the man of God." Cancelled.

17) Ff. 136b-164b: Some of the miracles of Julius al-Aqfahsī, and the consecration of his church on the 25th of Bābah, as related by Anba Alexandrus, Patriarch of Alexandria. Spurious, according to GRAF, *op. cit.*, I, 310, who, however, indicates that the consecration of the church was on the 22nd of Tūt. The synaxary (BASSET, *PO I*, 369 f.), on the other hand, places the consecration on this date. Two lacunae of one leaf each btw. ff. 137/139 and 161/163.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 62b: 23rd of Tūt: Anba Waramūnī and Qubrī. Their life comes in the second part that includes the life of Basilides, the father of kings.

(2) F. 130b: A long plea for prayers in a hand different from that of the text.

(3) F. 136a: Copied by Girgis Bū al-Barakāt, son of Butrus Rizqallāh, son of the priest Yūhannā, son of Mu'allim Bū al-Barakāt Ibn Kabar.

Language(s): Arabic

Date: 6th Friday of the Fast, 1099 MM. (= 6 Mar., 1383 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 119 **Lines:** 16

Size: 26 x 17 cm. **Columns:** 1 (20 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

The pencilled Arabic foliation is merely an interpretation of the Coptic numeral

foliation. No adjustment has been made for missing leaves (32 at the beg., 2 after f. 70, 5 after f. 101, 4 after f. 113, 1 after f. 137 and 1 after f. 161). Ff. 69, 78, 101 and 135 are supplies of the 15th century. Several lives of saints that were in the manuscript in its original state, before the foliation with Coptic numerals, were removed in relatively ancient times, and, where necessary, the beginnings or endings were cancelled. Soiled in places with candle grease spots, water stains and finger marks.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6422(A)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-31 **Date filmed:** 1987 May 21

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 32

Principal work: Coptic Orthodox Church. Collection of lives of saints for commemorations in the month of Hatūr.

Author:

Contents:

1) Ff. 165a-173b: Martyrdom of St. George, the Alexandrian, of Arsenius (rather, Antinoe) -- ماري جرجس الاسكندراني من ارسانيوس -- who received the crown of martyrdom on the 7th of Hatūr. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 533. Cf. also R. BASSET, *Le synaxaire arabe jacobite (rédaction copte)*, in *Patrologia orientalis*, t. III, pp. 256 f. Arsenius should be corrected to Antinoe.

2) Ff. 174a-191b: Homily composed by St. Theodosius, Patriarch of Jerusalem, in which he exposes the dignity of St. George, the consecration of his church and the manifestation of his miracles, on the 7th of Hatūr. Cf. GRAF, *op. cit.*, I, 502 and 504.

3) Ff. 192a-200b: Martyrdom of Aba Naharwah, who received the crown of martyrdom on the 7th of Hatūr. Cf. BASSET, *PO* III, 257 f.

4) Ff. 201a-204b: Life of Anba Marqus al-Tarmaqī, who rested on the 16th of Hatūr. Cf. GRAF, *op. cit.*, I, 536.

5) Ff. 205a-209a: Martyrdom of the Apostle Philip on the 18th of Hatūr. Cf. GRAF, *op. cit.*, I, 264.

6) F. 210a: End of an unidentified martyrdom of the month of Bābah.

7) Ff. 210b-217a: Martyrdom of St. Aksanāfar (?), his two sons, Tūkhā and Arghādiyūs, and his wife, who received the crown of martyrdom on the 19th of Hatūr. Not mentioned by GRAF and omitted in the synaxary (BASSET, *PO* III, 309-311).

8) F. 218a: Final three lines of the martyrdom of St. Theodore (the Anatolian). Cf. GRAF, *op. cit.*, I, 514. Cancelled.

9) Ff. 218b-234b: Homily of Theodore, Patriarch of Antioch, in which he exposes the dignity of the martyr, St. Theodore (the Anatolian), the finding of his body, the erection and consecration of his church in the city of Shītab (?) and the manifestation of his miracles, "on a day like this, which is the 20th of the month of Hatūr." Cf. GRAF, *op. cit.*, I, 514.

10) F. 235a: End of an unidentified life of saint. Cancelled.

11) Ff. 235b-244a: Martyrdom of Sts. Cosmas, Damian, Anthimus, Leontius, Euprepus and their mother, Theodota, who received the crown of martyrdom on the 22nd of Hatūr. Cf. GRAF, *op. cit.*, I, 508, and BASSET, *PO* III, 330-332.

12) F. 245a: Conclusion of an unidentified life of saint. Cancelled.

13) Ff. 245b-255a: Homily composed by Anba Theophimus (MS.: انبا تاوفيموس), in which he

exposes the dignity of St. Marina, the erection and consecration of her church and the manifestation of her miracles, on the 23rd of Hatūr. Cf. GRAF, op. cit., I, 509 f.

14) F. 256a: Conclusion of an unidentified martyrdom. Cancelled.

15) Ff. 256b-259b: Martyrdom of Sts. Timothy and Maura, his wife, who received the crown of martyrdom on the 26th of Hatūr. Not in the synaxary edited by BASSET. Not identifiable in GRAF. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 200b: Notice concerning the martyrdom of St. Menas, 15 Hatūr, that it is to be found in the second part.

(2) F. 200b: Notice concerning the consecration of the church of Abū Nafar, 16 Hatūr; his homily is on the 16th of Ba'ūnah.

(3) F. 255a: Notice concerning St. Mercurius, 25 Hatūr; his homily is in the second part for the month of Tūt.

Language(s): Arabic

Date: Late 14th century (the same hand as Old MS. 6422(A), which is dated 6 Mar., 1383 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 95 **Lines:** 16

Size: 26 x 17 cm. **Columns:** 1 (20 x 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

The foliation continues Old MS. 6422(A). Even though it is based on a foliation with Coptic numerals, it is not original, for several lives of saints of the original manuscript were discarded before the revised manuscript was foliated. Ff. 183-188, 209, 217 and 244 are supplies of the 15/16th century, added before the foliation with Coptic numerals. Heavily soiled in places with candle grease spots, water stains and finger marks.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6422(B)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-32 **Date filmed:** 1987 May 21

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 33

Principal work: Coptic Orthodox Church. Collection of lives and miracles of saints commemorated during the year.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. 1a-4b: Martyrdom of St. John the Baptist (2 Tüt). Cf. GRAF, *Geschichte* I, 506-508, and R. BASSET, *Le synaxaire arabe jacobite (rédaction copte)*, in *Patrologia orientalis*, t. I, 227 f. Inc. at the beg.

2) Ff. 5a-7b: سيرة استشهاد القديسين اناثا وبطرس ويوحنا وليون وامونا ورفقا امهم، الذي اكملنا جهادهما ونالا اكليل الشهادة في اليوم. *Sīrat istishhād hgqiddīsīn Anatā (lege: Aghathūn), wa-Butrus, wa-Yūhannā, wa-Layūn, wa-Amūnā, wa-Rifqā ummihim, alladhī akmalā jihādahumā wa-nālā iklīl al-shahādah fī al-yawm al-sābi' min shahr Tūt.* The course of the martyrdom of the Sts. Agathon, Peter, John, Leo, Amuna and their mother, Rebecca, who completed their contest and received the crown of martyrdom on the 7th of the month of Tüt. Cf. GRAF, op. cit., I, 531, and BASSET, *PO* I, 239 f.

3) F. 8a: End of the life of St. Simsūs (?). Cancelled.

4) F. 8b: سيرة القديس الجليل، الاسقف المكرم، انبا بسوره، الذي اكمل جهاده المقدس ونال اكليل الشهادة في اليوم التاسع في شهر توت. *Sīrat al-qiddīs al-jalīl, al-usquf al-mukarram, Anbā Bisūrah, alladhī akmalā jihādahu al-muqaddas wa-nāla iklīl al-shahādah fī al-yawm al-tāsi' fī shahr Tūt.* The life of the exalted saint (and) honored bishop Anba Pisora, who completed his holy contest and received the crown of martyrdom on the 9th day of the month of Tüt. Cf. GRAF, op. cit., I, 538, and BASSET, *PO* I, 251 f. Inc. at the end.

5) Ff. 9a-28b: عجائب الاب الفاضل الكامل ومصباح الشريعة، انبا باسيلوس، اسقف قيسارية القبادوق. *'Ajā'ib al-ab al-fādīl [wa-al----] al-kāmil wa-mišbāh al-sharī'ah, Anbā Bāsīliyūs, usquf Qīsāriyat al-Qabbādūq.* The miracles of the virtuous father and perfect ----- and lamp of the (evangelical) law, Anba Basil, Bishop of Caesarea of Cappadocia.

a) Ff. 9a-10b: *Al-u'jūbah al-ūlā, wa-dhālik mim mā akhbara bihi Anbā Balāriyūn, tilmīdhihi.* The first miracle, as related by his disciple, Anba Balāriyūn (i.e. Hilarion, from Hilarion, from Helladius). Cf. GRAF, op. cit., I, 328 f. The miracle is published in Latin in J. MIGNE, *Patrologia graeca* (= MG), t. 29, pp. cccxii, f.

b) Ff. 10b-12b: 2nd miracle (= MG 29, cccix, f.).

c) Ff. 12b-14a: 3rd miracle (= MG 29, cccxi, f.).

d) Ff. 14a-16a: 4th miracle (= MG 29, cccx, f.).

e) Ff. 16a-17b: 5th miracle (= MG 29, cccvii, ff.). The very end is missing.

f) Ff. 18a-28b: Other miracles of St. Basil, not located in MG 29.

6) F. 29a: Conclusion of a life of John Kama. Cf. GRAF, op. cit., I, 534, and BASSET, *PO* III, 519-522.

7) Ff. 29b-32b: سيرة القديسين الجليليين، ابرام وجارجي رفيقه، الذي اكمل جهادهما المقدس وتتيحا في اليوم التاسع من شهر طوبه. *Sīrat al-qiddīsayn al-jalīlayn, Abra'am wa-Jārjī rafīqihi, alladhī akmalā jihādahumā al-muqaddas fī al-yawm al-tāsi' min shahr Tūbah.* The life of the exalted Sts. Abraham and George (Jārjī), his companion, who completed their holy contest and rested on the 9th day of the month of Tūbah. Cf. GRAF, op. cit., I, 473, and BASSET, *PO* XI, 565-567.

8) Ff. 33a-42b: سيرة استشهاده الرسول القديس الشجاع البطال، ماري ثاودوروس المشرقي، الذي اكمل جهاده المقدس ونال اكليل الشهاده. في اليوم الثاني عشر من شهر طوبه. *Sīrat istishhād al-rasūl al-qiddī al-shajjā' al-battāl, Mārī Thā'udūrūs al-Mashriqī, alladhī akmalā jihādahu al-muqaddas wa-nāla iklīl al-shahādah fī al-yawm al-thānī 'ashar min shahr Tūbah.* Cf. GRAF, op. cit., I, 514, and BASSET, *PO* XI, 577-581.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: Late 14th century, written in the same hand as Old MS. 6422(A), which is dated 6 Mar., 1383 A.D.

Material: Paper **Folia:** 43 **Lines:** 16

Size: 26 x 16 cm. **Columns:** 1 (20 x 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Ff. 9-42 are badly torn. The leaf after f. 17 is unnumbered. Ff. 36b-37a filmed before ff. 35b-36a. Occasional water stains and candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6438A

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-33 **Date filmed:** 1987 May 21

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-7 **Item:** 34

Principal work: Coptic Orthodox Church. Collection of lives of saints commemorated during the year.

Author:

Contents:

1) F. 43a: End of the martyrdom of unidentified saints who received the crown of martyrdom on the 27th of Tūt. Cancelled.

2) Ff. 43b-48b: Life of St. Archelides, who rested on the 14th of Tūbah. Cf. GRAF, op. cit., I, 498 f., and BASSET, PO XI, 584-593 (13 Tūbah).

3) F. 49a: Conclusion of an unidentified life of saint.

4) Ff. 49b-57b: Life of St. Stephen the Protomartyr, who finished his striving on the 1st of Tūbah. Cf. GRAF, op. cit., I, 514, and BASSET, PO XI, 507 f.

5) F. 58ab: Fragment of the martyrdom of St. Philotheus of Antioch. Cf. GRAF, op. cit., I, 521, and BASSET, PO XI, 601-604.

6) F. 59ab: Fragment perhaps of the martyrdom of Anba Psoti (27 Kīhak). Cf. BASSET, PO III, 530 f., and GRAF, op. cit., I, 539.

7) Ff. 60a-70a: End of a homily for the commemoration of St. Gabriel the Archangel (22 Kīhak). Cf. GRAF, op. cit., I, 544, and BASSET, PO III, 506-508.

8) F. 70b: Beg. of the homily for the commemoration of St. Gabriel the Archangel, by Anba Awr, Bishop of the Fayyūm. Cf. GRAF, loc. cit.

9) Ff. 71a-72b: Two leaves from a homily for the commemoration of St. Raphael the Archangel. Cf. GRAF, loc. cit. It is not clear whether the two leaves are consecutive or not.

10) Ff. 73a-74b: Fragment of the martyrdom of Abadīr and Irene. Cf. BASSET, PO I, 303-305. These should doubtlessly be inserted in Old MS. 6422(A), after f. 70.

11) F. 75ab: Fragment of the life of Bishop Ammonius. Cf. BASSET, PO III, 276 f., or 455-461.

12) F. 76ab: Fragment of the martyrdom of Sts. Timothy and Maura. The rest of the martyrdom is found in Old MS. 6422(B), ff. 256b-259b.

13) Ff. 77a-82b: Miracles of Anba Phoebammon, the soldier (of Ṭahā). Cf. GRAF, op. cit., I, 538. Inc. at the beg. (3rd miracle, out of five).

14) Ff. 83a-84b: Life of St. Paul of Thmui, who rested on the 7th of Bābah, by his disciple Ḥazqiyāl. Cf. BASSET, PO I, 321 f., GRAF, op. cit., I, 512, and Old MS. 6422(A), ff. 95a-100b. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 70b: Reader's note.

Language(s): Arabic

Date: Late 14th century (same hand as Old MS. 6422, dated 6 Mar., 1383 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 42 **Lines:** 16

Size: 26 x 17 cm. **Columns:** 1 (20 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Ff. 49-57 and 72 are badly torn. Occasional candle grease spots and water stains

Ms. nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6438B

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-7-34 **Date filmed:** 1987 May 21

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507966

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 1A

Principal work: Homily for the feast of St. Gabriel the Archangel.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 2ba, 3a-14b: Fragments of an unidentified homily for the feast of St. Gabriel the Archangel, concerning the construction of the Church of St. Gabriel and the miracles that took place in connection with it. Inc. at the beg. Lacunae btw. ff. 2/3, 7/8, 8/9, 12/13 and 13/14. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Cross, f. 1a.

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 14 **Lines:** 17

Size: 24 x 17 cm. **Columns:** 1 (19 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 2 other manuscripts. Spotted with candle grease.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6417

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-1A **Date filmed:** 1987 May 21

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 1B

Principal work: Prayer to the Virgin Mary.

Author:

Contents:

Ff. 15a-16b: End of an unidentified prayer to the Virgin Mary that contains a series of greetings to her.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 17a: Notice of dedication (*waqf*) to the Church of our Lady, in Al-Mu'allaqah, in Fustāt.

Language(s): Arabic

Date: 15th century

Material: Paper **Folia:** 3 **Lines:** 15

Size: 25 x 16 cm. **Columns:** 1 (19 x 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 2 other manuscripts. Badly torn, with considerable loss of text. Water stains. Ff. 16 and 17 are supplies of the 16/17th century.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6417(B)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-1B **Date filmed:** 1987 May 21

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 1C

Principal work: Acts of the Apostle St. Bartholomew.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 18a-21b: Fragment of the Acts of St. Bartholomew. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 260 and 264.

a) F. 18ab: A preface that has nothing corresponding to it in E.A.W. BUDGE, *The Contendings of the Apostles*, vol. II: The English translation (New York, 1901). Inc. at the beg.

b) Ff. 18b-21a: What the Ethiopic version calls "the preaching of the Apostle Bartholomew." Without title in this manuscript and separated from the preface only by "Amen." Corresponds to BUDGE, pp. 90-103.

c) F. 21ab: What the Ethiopic version calls "the martyrdom of the Apostle Bartholomew." Without title or separation from the preceding. Inc. at the end. Corresponds to BUDGE, pp. 103-107.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 14th century

Material: Paper **Folia:** 4 **Lines:** 17

Size: 25 x 27 cm. **Columns:** 1 (24 x 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 2 other manuscripts. Tattered at the edges. Soiled with candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6417(C)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-1C **Date filmed:** 1987 May 21

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 2

Principal work: Life and miracles of Barsauma the Naked.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 1a-48b: ...سيرة وعجائب الاب الفاضل...انبا برصوما العريان... *Sīrat wa-'ajā'ib al-ab al-fādil...Anbā Barsawmā al-'Uryān...* The life and miracles of the virtuous father...Anba Barsaumā the Naked...

Cf. GRAF, *Geschichte* II, 474 f.

a) Ff. 1a-10b: Life of the saint.

b) Ff. 10b-48b: Miracles of the saint. The end of the 10th and 14th miracles and the beg. of the 11th and 15th miracles are missing. Inc. at the end (34th miracle).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 15/16th century

Material: Paper **Folia:** 48 **Lines:** 17 to 22

Size: 21 x 16 cm. **Columns:** 1 (17 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6418

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-2 **Date filmed:** 1987 October 4

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 3A

Principal work: Homily on the mourning of the Virgin Mary.

Author: Cyriacus of Al-Bahnasā.

Contents:

Ff. 3a-20a: ميمر وضعه الباهر ياقوس، اسقف البهنسا، في كرامة العذرى الطاهرة، مرتريم، وبكايتها على ابنها الحبيب في يوم صليوته. *Mīmar waḍa'ahu Albā (lege: Anbā) Haryāqūs, usquf Al-Bahnasā, fī karāmat al-'Adhrá al-tāhirah, Mart-Maryam, wa-bakā'ihā 'alá ibnihā al-ḥabīb fī yawm šalbūtihi.* Homily that Anba Cyriacus, Bishop of Al-Bahnasā, composed on the dignity of the pure Virgin, St. Mary, and her mourning for her beloved Son on the day of his crucifixion. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 247 f. If the Coptic numeral foliation can be trusted, there must be 2 leaves missing btw. ff. 5 and 9.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) F. 1b: End of an unidentified homily in another hand.
- (2) F. 2b: Index of homilies. This homily is not included.
- (3) F. 20b: Prayer of a reader or owner, Deacon Yūsuf.

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 20 **Lines:** 22 to 24

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (19 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from another manuscript. Ff. 3-5 and 20 are supplies of the 17/18th century. Badly tattered at the edges, with some loss of text. Soiled with candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6419(A)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-3A **Date filmed:** 1987 October 4

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 3B

Principal work: Homily on the Nativity.

Author: Gregory of Nazianz.

Contents:

Ff. 21b-27b: ميمر وضعه الاب القديس اغريغوريوس، اسقف انزنيزو، من اجل اليوم الشريف العظيم الذي هو التاسع والعشرين من شهر
كيهك، يوم ميلاد ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح من العذرى الطاهره. *Mīmar waḏa'ahu al-ab al-qiddīs Ighrīghūriyūs,*
usquf Inzanīzū (?), min ajl al-yawm al-sharīf al-'azīm, alladhī huwa al-tāsi' wa-al-'ishrīn min shahr
Kīhak, yawm Mīlād Rabbinā wa-Ilāhinā wa-Mukhallisīnā, Yasū' al-Masīh, min al-'Adhrā al-
tāhirah. Homily that the holy father, Gregory, Bishop of Nazianz, composed for the noble and
great day, the 29th of the month of Kīhak, the day of the Nativity of our Lord and God and
Savior, Jesus Christ, from the pure Virgin. *Incipit:* المسيح ولد لنا اليوم. تعالوا نمجده بهليل، لانه نزل من السماء وحل على
الارض... Apparently spurious. There is no homily on the Nativity among his genuine writings, nor
does GRAF list even a spurious homily on the subject, *Geschichte* I, 332. It also differs from
another homily on the Nativity attributed to Gregory in Theology MS. 395. Apparently 11 leaves
missing btw. ff. 21 and 22. Inc. at the end

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 7 **Lines:** 15

Size: 24 x 16 cm. **Columns:** 1 (19 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from another manuscript. Worn at the top. Water-stained.
Candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6419(B)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-3B **Date filmed:** 1987 May 21

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 4

Principal work: Life, martyrdom and miracles of St. George.

Author: Anonymous.

Contents:

1) Ff. 14a-23b, 64ab, 54a-63b, 44a-53b, 65a-71b, 24ab: ...سيرة الشهيد العظيم...ماري جرجس... *Sīrat al-shahīd al-'azīm...Mārī Jirjis...* Life of the great martyr...St. George... Cf. GRAF, *Geschichte* I, 502-504. Inc. at the beg. Lacunae after ff. 19, 23, 53 and 71. The relationship of the non-consecutive fragments to one another is not established.

2) Ff. 1a-7b, 25a-28b, 8a-13b, 34a-42b, 29ab, 43ab: ...عجايب القديس العظيم...ماري جرجس... *'Ajā'ib al-qiddīs al-'azīm...Mārī Jirjis...* The miracles of the great saint...St. George... Cf. GRAF, loc. cit. Lacunae after ff. 7, 28, 13, 34, 35, 36, 42 and 29. Inc. at the end. The relationship of ff. 29 and 43 to the rest is uncertain because the beginning of a numbered miracle does not occur on them.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 71 **Lines:** 13

Size: 22 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Water-stained, with considerable print-off in some places.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6420

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-4 **Date filmed:** 1987 October 4

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 5A

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary.

Author:

Contents:

Ff. 72a-75b: Two fragments from an Arabic lectionary:

a) Ff. 72b-73b: End of a mass gospel (Jn. 11:36-45) and beg. of the lections for the 1st Sunday of Misrá (vespers gospel, Mk. 6:46-56; beg. of matins gospel, Mt. 28:1-10).

b) Ff. 74a-75b: Fragment of lections for an unidentified date (I Cor. 14:28-33, inc. beg.; Jms. 5:1-6; Acts 24:1-9, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 4 **Lines:** 12 to 13

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 25 other manuscripts.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6421(A)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-5A **Date filmed:** 1987 October 4

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 5B

Principal work: Miracles of the Virgin Mary.

Author: Anonymous.

Contents:

F. 76ab: End of one miracle of the Virgin Mary and beg. of another:

a) F. 76a: End of an unidentified miracle story of the Virgin Mary. A married woman with a candle occurs in it.

b) F. 76ab: Beg. of the story of the monk who drank too much wine and then encountered a lion.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 11

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (14 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 25 other manuscripts. Deeply water-stained. Tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6421(B)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-5B **Date filmed:** 1987 October 4

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 5C

Principal work: Unidentified theological discourse.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 77a-79b: Three isolated leaves from an unidentified christological discourse.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 3 **Lines:** 15

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 25 other manuscripts. Water-stained. Tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6421(C)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-5C **Date filmed:** 1987 October 4

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 5D

Principal work: Unidentified commentary, perhaps on the lectionary.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 80a-81b: Unidentified commentary on Lk. 24:13-27, probably a fragment of the commentary on the lectionary.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 15

Size: 19 x 13 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 25 other manuscripts. Water stains and candle grease spots. Somewhat tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6421(D)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-5D **Date filmed:** 1987 October 4

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 5E

Principal work: Coptic Orthodox Church. Commentary on the lectionary.

Author: Anonymous commentator.

Contents:

Ff. 82a-84b: Two fragments of the commentary on the lectionary:

a) Ff. 82a-83b: End of the commentary on the gospel lection for vespers of the Epiphany and beg. of the commentary on the beg. of I Corinthians (the commentary on the matins gospel omitted).

b) F. 64ab: Fragment of the commentary on a gospel lection, perhaps the mass gospel of the Epiphany (Jn. 1:29).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 3 **Lines:** 13

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (14 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 25 other manuscripts. Deeply water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6421(E)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-5E **Date filmed:** 1987 October 4

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 5F

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary, probably for Eastertide.

Author:

Contents:

F. 85ab: Single leaf from an Arabic lectionary, probably for Eastertide (I Jn. 3:2-3, inc. beg.; Acts 4:32-5:5, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 12

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 25 other manuscripts.
Water-stained. Tears at the edges.

Ms. nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6421(F)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-5F **Date filmed:** 1987 October 4

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 5G

Principal work: Unidentified astrological work.

Author: Unidentified.

Contents:

F. 86ab: Single leaf from what appears to be an astrological treatise.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 21

Size: 22 x 16 cm. **Columns:** 1 (18 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 25 other manuscripts.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6421(G)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-5G **Date filmed:** 1987 October 4

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 5H

Principal work: Unidentified theological treatise on confession.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 87a-95a: Three or four fragments of an unidentified treatise on confession, ff. 87ab, 87ab bis, and 90a-92b, 88a-89b and perhaps 93a-95a. The relationship of ff. 87ab and 87ab bis to the other leaves is unclear. The final two and a half lines of f. 94a and ff. 94b-95a are cancelled.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 10 **Lines:** 16

Size: 23 x 16 cm. **Columns:** 1 (20 x 15 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 25 other manuscripts. F. 87 bis is mostly torn away, leaving a strip at the inner edge about 6 cm. wide.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6421(H)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-5H **Date filmed:** 1987 October 4

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 5-I

Principal work: New Testament apocrypha. Infancy gospel.

Author:

Contents:

Ff. 96a-97b: Fragment of an apocryphal infancy gospel. Included are the stories of the child who fell from the roof and was killed and of the dyer (E HENNECKE, *New Testament Apocrypha*, vol. I [Philadelphia, 1963], 395 f. and 400 f.).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 15/16th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 15

Size: 23 x 16 cm. **Columns:** 1 (18 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 25 other manuscripts. A few candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6421(I)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-5I **Date filmed:** 1987 October 4

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 5J

Principal work: Unidentified sermon against licentiousness.

Author:

Contents:

F. 98ab: Leaf from an unidentified sermon, exhorting against the free and easy manners of the day.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 15

Size: 23 x 15 cm. **Columns:** 1 (19 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 25 other manuscripts. Considerable surface dirt. Tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6421(J)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-5J **Date filmed:** 1987 October 4

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 5K

Principal work: Homilies on Job the Just, possibly from a homiliary for Passion Week.

Author: [Pseudo] John Chrysostom.

Contents:

Ff. 99a-102b: ميامير في مدح ايوب...للذهي الغم. *[Mayāmir] fī madḥ Ayyūb...lil-Dhahabī al-Fam.*
Homilie[s] in praise of Job...by Chrysostom. The authorities are agreed, however, that they are not by John Chrysostom, but are falsely attributed to him. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 345 f. Inc. at the beg. (end of the 1st homily = J. MIGNE, *Patrologia graeca* [= PG], t. 56, c. 567:43) and end (beg. of the 2nd homily (= PG 56, 569:30).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16/17th century

Material: Paper **Folia:** 4 **Lines:** 17

Size: 23 x 15 cm. **Columns:** 1 (19 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 25 other manuscripts. Torn at the top, with a small loss of text. A few candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6421(K)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-5K **Date filmed:** 1987 October 4

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 5L

Principal work: Unidentified Muslim treatise on inheritance.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 103a-108b: Fragment of an unidentified Muslim treatise on inheritance. Inc. at the beg. and end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 6 **Lines:** 25

Size: 23 x 15 cm. **Columns:** 1 (17 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 25 other manuscripts. Deeply water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6421(L)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-5L **Date filmed:** 1987 October 4

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 5M

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for Eastertide.

Author:

Contents:

Ff. 109a-116b: Eight scattered leaves from an Arabic lectionary for Eastertide.

(1) Ff. 109a-110b: Lections for Pentecost Sunday (I Cor. 12:29-31, inc. beg.; I Jn. 2:20-3:3; Acts 2:1-21; Jn. 15-26-16:7, inc. end).

(2) F. 111ab: Lections for an unidentified liturgical date, perhaps for Saturday of the 2nd week or Monday of the 3rd week (Jn. 6:34, inc. beg.; Col. 2:6-19; I Jn. 2:24-28, inc. end).

(3) F. 112ab: Lections for Tuesday of the 3rd week (I Jn. 2:22-23, inc. beg.; Acts 4:27-31; Jn. 8:12-20).

(4) F. 112b: Lection for Wednesday of the 3rd week (Mt. 20:28, inc. end).

(5) F. 113ab: Lections for an unidentified liturgical date, possibly Sunday of the 4th week (Eph. 3:19-21, inc. beg.; I Jn. 4:7-5:2, inc. end).

(6) F. 114ab: Lections for an unidentified liturgical date, perhaps Friday of the 2nd week (Mt. 16:21-23; Rom. 1:24-32; I Jn. 3:12-16, inc. end).

(7) F. 115ab: Lections for Tuesday of the 2nd week (Rom. 1:7-12, inc. beg.; I Jn. 1:6-10; Acts 4:5-7; Jn. 5:19-26, inc. end).

(8) F. 116ab: Lections for an unidentified liturgical date, perhaps Monday or Tuesday of the 5th week (Mk. 4:33-34, inc. beg.; Rom. 4:4-8; I Jn. 4:1-6; Acts 7:37-39; Jn. 12:44-46, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 15/16th century

Material: Paper **Folia:** 8 **Lines:** 15

Size: 24 x 16 cm. **Columns:** 1 (20 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 25 other manuscripts. Heavily soiled with candle grease spots and finger marks. Ff. 113 and 116 have diagonal slashes at the top.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6421(M)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-5M **Date filmed:** 1987 October 4

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 5N

Principal work: Unidentified homily for the feast of the Annunciation.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 117a-118b: Fragment of an unidentified homily for the feast of the Annunciation. Inc. beg. and end. The fragment begins addressing the Virgin Mary, praising her in terms of various types found in the Old Testament. Then the homilist turns to his hearers and discusses the fundamental importance of the feast, comparing it to the fundamental importance of the work of creation of the first day in relation to the days that followed in the Genesis account.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 17

Size: 23 x 14 cm. **Columns:** 1 (20 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 25 other manuscripts. Soiled with water stains and finger marks. Worn and somewhat tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6421(N)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-5N **Date filmed:** 1987 October 4

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 5-O

Principal work: Homily for the commemoration of Barsauma the Naked.

Author: Anonymous.

Contents:

F. 119ab: Fragment of a homily for the commemoration of Barsawma the Naked. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 474f. The fragment corresponds to Old MS. 6418, ff. 1b-2b.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folio:** 1 **Lines:** 17

Size: 24 x 13 cm. **Columns:** 1 (20x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 25 other manuscripts. Heavily soiled with candle grease spots and other surface dirt. Tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6421(0)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-5-0

Date filmed: 1987 October 4

Reduction rate: 24x

Emulsion: Vesicular

GSU no.: 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 5P

Principal work: New Testament Apocrypha.

Author:

Contents:

Ff. 120a-121b: Fragment of an apocryphal account of the birth of Christ. Not in E. HENNECKE. Concerned with oil used to anoint the newly born infant and with drops of sweat gathered from his body.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 15

Size: 24 x 16 cm. **Columns:** 1 (19 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 25 other manuscripts. Water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6421(P)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-5P **Date filmed:** 1987 October 4

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 5Q

Principal work: New Testament Apocrypha. Concerning the crucifixion, the resurrection and what happened afterwards.

Author:

Contents:

Ff. 122a-124b: Three scattered leaves from an apocryphal account of the resurrection and what happened thereafter to Emperor Tiberius and his son.

 a) F. 122ab: The soldiers report to the Jews Christ's resurrection; they are filled with consternation.

 b) F. 123ab: The beginning of the story of Emperor Tiberius and his beloved son.

 c) F. 124ab: The body of the son of Tiberius is given to Nicodemus and Joseph of Arimathea, who pray to Jesus concerning him.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 3 **Lines:** 13

Size: 20 x 13 cm. **Columns:** 1 (14 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

 Bound together with leaves from 25 other manuscripts. Water stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6421(Q)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-5Q **Date filmed:** 1987 October 4

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 5R

Principal work: Bible. New Testament. Pauline Epistles. Arabic.

Author:

Contents:

F. 124ba bis: Fragment of the Pauline Epistles (I Cor. 12:8-28).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 15/16th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 13

Size: 22 x 13 cm. **Columns:** 1 (17 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 25 other manuscripts. Soiled with water stains and surface dirt. Tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6421(R)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-5R **Date filmed:** 1987 October 4

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 5S

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary.

Author:

Contents:

F. 125ab: Leaf from an Arabic lectionary for an unidentified date (I Pet. 2:5-12A, inc. beg.; Acts 6:1-8, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 16

Size: 23 x 16 cm. **Columns:** 1 (18 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 25 other manuscripts. Soiled with water stains, a few candle grease spots and, perhaps, finger marks. Creased.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6421(S)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-5S **Date filmed:** 1987 October 4

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 5T

Principal work: Unidentified homily for the consecration of the Church of St. Gabriel the Archangel on Jabal Naqlūn.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 126a-127b: Two non-consecutive leaves from an unidentified homily for the consecration of the Church of St. Gabriel the Archangel on Jabal Naqlūn. It is parallel to, but different from, the homily found in History MS. 476 (CMB 11-2), ff. 42a-55a, which I tentatively identify with the homily of John of Scete. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 544. However, since the beginnings of both homilies are missing, it is quite possible that this is the homily of John of Scete and the other is by another author.

a) F. 126ab: Fragment containing the promises of St. Gabriel the Archangel to those who pray in his church and honor his icon.

b) F. 127ab: Another fragment of the same homily, here describing the consecration of the church of St. Gabriel by Bishop Isaac on the 26th of Ba'ūnah and narrating how the people, after Bishop Isaac's death, brought the priest, Awr, to Patriarch Timothy of Alexandria to be consecrated as his successor.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 17 to 18

Size: 24 x 17 cm. **Columns:** 1 (19 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 25 other manuscripts. Water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6421(T)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-5T **Date filmed:** 1987 October 4

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 5U

Principal work: Bible. New Testament. Pauline Epistles. Arabic.

Author:

Contents:

F. 128ab: Fragment of the Pauline Epistles (Col. 3:16-4:2).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 15/16th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 15

Size: 24 x 15 cm. **Columns:** 1 (17 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 25 other manuscripts. Light water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6421(U)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-5U **Date filmed:** 1987 October 4

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 5V

Principal work: Unidentified exhortation.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 130a-131b: Fragment of an unidentified exhortation to follow Christ and live a Christian life.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 15

Size: 25 x 15 cm. **Columns:** 1 (18 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 25 other manuscripts. Water stains. Candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6421(V)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-5V **Date filmed:** 1987 October 4

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 5W

Principal work: Acts of St. Bartholomew.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 132a-134b: انذار وشهادة القديس الرسول برتولوماوس، احد الاثني عشر الرسل الاطهار، الذي اكملها في مثل هذا اليوم المبارك، الذي هو الاول من شهر توت...
Indhār wa-shahādat al-qiddīs al-rasūl Bartūlūmā'us, āhad al-ithnay 'ashar al-Rusul, alladhī akmalahā fī mithl hādhā al-yawm, alladhī huwa al-awwal min shahr Tūt... The preaching and martyrdom of the holy apostle, Bartholomew, one of the Twelve Apostles, who completed it on a day like this, which is the 1st of the month of Tūt... Cf. GRAF, *Geschichte* I, 260 and 264. Lacuna btw. ff. 132 and 133. Inc. at the end.

(1) F. 132ab: Preface and introductory discourse. Inc. at the end. Not found in E.A.W. BUDGE, *The Contendings of the Apostles...*, 2 vols. (London/New York, 1901).

(2) Ff. 133a-134b: Martyrdom of St. Bartholomew. Inc. at both beg. and end, corresponding to BUDGE, op. cit., II, 107-110. The end of the martyrdom as found in Budge is present here, but the text continues with the beginning of an account of the church built in the name of the saint.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic and one phrase in Bohairic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 3 **Lines:** 17

Size: 25 x 17 cm. **Columns:** 1 (19 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 25 other manuscripts. Candle grease spots and water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6421(W)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-5W **Date filmed:** 1987 October 4

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 5X

Principal work: Acts of St. George.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 135a-136b: Two fragments of the acts of St. George of Lydda. The two leaves, although conjugate, are not consecutive. Both leaves correspond roughly to p. 177 of the English translation in E.A.W. BUDGE, *George of Lydda* (London, 1930); however, the Arabic here is much fuller.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 17

Size: 25 x 17 cm. **Columns:** 1 (17 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 25 other manuscripts. Water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6421(X)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-5X **Date filmed:** 1987 October 4

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 5Y

Principal work: Homily for a feast of the Virgin Mary.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 137a-138b: Fragment of an unidentified homily for an unidentified feast of the Virgin Mary. It includes, as part of the homily, two prayers, one to God, the other to the Virgin Mary.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16/17th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 12

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 25 other manuscripts. Water-stained. A few candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6421(Y)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-5Y **Date filmed:** 1987 October 4

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 5Z

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for Eastertide.

Author:

Contents:

Ff. 139a-140a: فصولات الخمسين المقدسه، ايام وحنود *Fuṣūlāt al-Khamsīn al-muqaddasah, ayyām wa-ḥudūd*. Lections of the holy Eastertide, (for) ferias and Sundays. Inc. at the beg. (feast of Pentecost -- Acts 2:9-20, inc. beg.; mass gospel, Jn. 15:26-16:15).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: Thu., 5 Misrā, 1520 MM./3 Jumādā I, 1219 A.H. (= 10 Aug., 1804 A.D., which actually fell on Friday).

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 15

Size: 22 x 16 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 25 other manuscripts. Water stains. Tattered at the edges. Creased.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6421(Z)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-5Z **Date filmed:** 1987 October 4

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 6A

Principal work: Coptic Orthodox Church. Homiliary for feasts.

Author:

Contents:

Ff. 1a-6b: Three fragments from what appears to be a homiliary for feasts of the Virgin Mary.

a) F. 1ab: Fragment of a homily for the Nativity of the Virgin Mary. It has here the form of a prayer of praise and petition to the Virgin Mary. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 246 f.

b) Ff. 2a-5b: Fragment of a homily for the feast of the Transitus of the Virgin Mary, attributed to Cyril of Jerusalem, which contains the account attributed to St. John the Evangelist. Cf. GRAF, op. cit., I, 336 and 249-251.

c) F. 6ab: Another fragment of the same homily.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 6 **Lines:** 13

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 3 other manuscripts. Some water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6423(A)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-6A **Date filmed:** 1987 May 24

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 6B

Principal work: Coptic Orthodox Church. Collection of homilies.

Author:

Contents:

1) Ff. 7a-10b, 17a-19b: ميمر الصخره. *Mīmar al-šakhrāh*. Homily of the rock, by Timothy of Alexandria. Concerning Timothy, cf. GRAF, *Geschichte* I, 464, who does not mention this homily. He does mention another homily on the consecration of the Church of St. Pachomius at Faw, which must have some relationship with this one, which is also concerned with St. Pachomius. Inc. at the beg. Lacunae after ff. 8, 9, 10, 17 and 18. Another fragment of this homily is found in Old MS. 6529 (CMB 6-23A), ff. 48a-55b; it seems to come from the same original manuscript and would be situated nearer the beginning of the homily.

2) Ff. 20a-28b: ميمر وضعه الاب المكرم، هرياقوس، اسقف مدينة البهنسا، لاجل قيامة مخلصنا يسوع المسيح من بين الاموات، ولاجل الاتعاب الذي احتملها بيلاطس البنطي بمدينة يروشلیم في الزمان الذي كان فيه الصلب، وتكلم ايضاً لاهل يوسف الذي من الرامه وثيقوديموس، الرووسا... *Mīmar wada'ahu al-ab al-mukarram, Haryāqūs, usqf madīnat al-Bahnasā, li-ajl qiyāmat Mukhallisīnā Yasū' al-Masīh min bayn al-amwāt, wa-li-ajl al-at'āb alladhī ihtamalahā Bīlātus al-Buntī bi-madīnat Yarūshalīm fī al-zamān alladhī kāna fīhi al-šalb, wa-takallama aydan li-ahl (lege: li-ajl) Yūsuf alladhī min al-Rāmah wa-Nīqudīmūs, al-ru'asāl' al-mukarramīn, wa-azhara fīhi mā ihtamalahu Bīlātus min al-'adhāb min al-Yahūd min ajl al-Sayyid al-Masīh...* Homily composed by the noble father, Cyriacus, bishop of the city of Al-Bahnasā, concerning the resurrection of our Savior, Jesus Christ, from the dead, and concerning the hardships that Pontius Pilate endured in the city of Jerusalem at the time in which the crucifixion took place, and he spoke in it concerning Joseph of Arimathea and Nicodemus, the noble leaders, and he manifested in it the torment that Pilate endured from the Jews on account of Christ the Lord... Cf. GRAF, op. cit., I, 239 f. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 10a.

Tailpiece, f. 19b.

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 16 **Lines:** 13

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (14 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 3 other manuscripts.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6423(B)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-6B **Date filmed:** 1987 May 24

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 6C

Principal work: Miracle stories of the Virgin Mary.

Author: Anonymous.

Contents:

1) Ff. 11a-12a: ميمر حل الحديد، وخلص متياس، ورد اهل مدينة برطس على يد الست السيده، ام الرحمه. *Mīmar hall al-hadīd, wa-khalās Matyās, wa-radd ahl madīnat Bartus ‘alā yad Sittinā al-Sayyidah, umm al-rahmah.* The homily of the loosing of the iron, the rescue of Matthias and the conversion of the people of the city of Beirut (i.e. Tartus) through our Lady, mother of mercy. Cf. GRAF, *Geschichte I*, 253-255. Inc. at the beg.

2) Ff. 12b-16b, 48a-49b: يسير من كثير من عجائب الست السيده... *Yasīr min kathīr min ‘ajā’ib al-Sitt al-Sayyidah...* A few of the miracles of our Lady... Cf. GRAF, op. cit., I, 252 f. 3 fragments containing parts of 5 miracles:

a) Ff. 12b-13b: Miracle #1: Story of St. Ildephonsus of Toledo. Inc. at the end.

b) Ff. 14a-15a: Miracle #4: Story of the *Ara Coeli*. Inc. at the beg.

c) Ff. 15a-16b: Miracle #5: Story of the sinful deacon who was ordered to be given a Christian burial when he was slain by his enemies. Inc. at the end.

d) F. 48ab: Miracle #63: Story of the Roman brothers, Stephen and Peter. Inc. at the beg.

e) F. 48b-49b: Miracle #64: Story of the sinful abbot who was fond of vain conversations and good food. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Rosettes, f. 12b.

Marginalia:

F. 12a: Copied by **μερκοτριος φαισακ φαλκρικτορολορ** / Mercurius, son of Ishāq, son of ‘Abd al-Masīh.

Language(s): Arabic

Date: 1414 MM. (= 1697/8 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 6 **Lines:** 13
Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 3 other manuscripts. Water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6423(C)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-6C **Date filmed:** 1987 May 24

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 6D

Principal work: Miracles of the Virgin Mary.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 29a-47b: Fragment of a collection of miracle stories of the Virgin Mary.

a) Ff. 29a: Miracle # 7: The story of the brigand whom his enemies could not kill until he had confessed himself to a priest. Inc. at the beg.

b) Ff. 29a-31a: Miracle # 8: The story of the bishop who wore sackcloth and his penitent whom he wanted to send to Santiago.

c) Ff. 31a-32a: Miracle # 9: The story of the deacon who used to recite "Rejoice, O Virgin Mary..." in his prayers.

d) Ff. 32a-33a: Miracle # 10: The story of the pilgrim to Santiago who sinned and whom Satan persuaded to emasculate himself.

e) Ff. 33a-34a: Miracle # 11: The story of the priest who only knew the mass of the Virgin Mary.

f) Ff. 34a-36a: Miracle # 12: The story of the girl who prayed that her virginity might be preserved.

g) Ff. 36a-37b: Miracle # 13: The story of the Jewish boy of Tripoli who received Holy Communion at Easter with the Christian boys.

h) Ff. 37b-38a: Miracle # 14: The story of the pregnant woman who was caught by the tide while on her way to visit Mont St. Michel.

i) Ff. 38a-39b: Miracle # 15: The story of the ship that foundered in a storm.

j) Ff. 39b-41a: Miracle # 16: The story of the woman whose husband married someone else and who prayer for revenge.

k) Ff. 41a-42b: Miracle # 17: The story about the custom in Rome of visiting the churches of the Virgin Mary on her feastday.

l) Ff. 42b-44a: Miracle # 18: The story of the woman whose only son joined the

brigands.

m) Ff. 44a-45b: Miracle # 19: The story of the young man who brought roses to the icon of the Virgin Mary.

n) Ff. 45b-46a: Miracle # 20: The story of the two women who were attacked by robbers while on their way to visit the church of Rosmadour.

o) Ff. 46a-47b: Miracle # 21: The story of the woman who failed to recognize Christ when he appeared to her in the church.

p) F. 47b: Miracle # 22: Probably the story of the young man who went to a monastery to try his vocation. Inc. at the end (insufficient text for a sure identification).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 19 **Lines:** 11

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (14 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 3 other manuscripts. Water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6423(D)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-6D **Date filmed:** 1987 May 24

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 7A

Principal work: Epistle of Dionysius the Areopagite to Timothy.

Author: Pseudo-Dionysius the Areopagite.

Contents:

Ff. 1a-12a: رسالة القديس ديونوسيوس الاريوباجس الى القديس طيماتاوس الرسول، تلميذ بولس السليح، من اجل استشهاد بطرس وبولس الرسولين الطاهرين بمدينة روميه. *Risālat al-qiddīs Dīyūnūsīyūs al-Arīyūbājus ilá al-qiddīs Tīmāthā'us, tilmīdh Būlus al-salīh, minajl istishhād Butrus wa-Būlus, al-rasūlayn al-tāhirayn, bi-madīnat Rūmīyah.* Epistle of St. Dionysius the Areopagite to St. Timothy, disciple of the Apostle Paul, concerning the martyrdom of Peter and Paul, the two pure apostles, in the city of Rome. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 270.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 12 **Lines:** 12 to 13

Size: 19 x 13 cm. **Columns:** 1 (14 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 2 other manuscripts. Slightly chewed at the top.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6424(A)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-7A **Date filmed:** 1987 May 24

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 7B

Principal work: Treatise on confession.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 13a-17b: Fragment of an unidentified treatise on confession. Article 3: *المقالة الثالثه، يوضح فيها منافع الاعتراف واحده واحده.* *Al-maqālah al-thālithah, yūdiḥ fīhā manāfi' al-i'tirāf wāhidah wāhidah.* The third article, in which he explains the benefits of confession, one by one. It is not a fragment of Patriarch Cyril II Ibn Laqlaq's *كتاب المعلم والتلميذ Kitāb al-mu'allim wa-al-tilmīdh*. The book of the master and the disciple.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 5 **Lines:** 13 to 14

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 2 other manuscripts.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6424(B)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-7B **Date filmed:** 1987 May 24

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 7C

Principal work: Homily for the feast of the transitus of the Virgin Mary.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 21a-34b: Fragment of an unidentified homily for the feast of the transitus of the Virgin Mary (16 Misrá). Inc. at the beg. and end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 14 **Lines:** 11 to 12

Size: 19 x 13 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 2 other manuscripts.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6424(C)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-7C **Date filmed:** 1987 May 24

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 8

Principal work: The death of St. Joseph, the Carpenter.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 1a-12b: ... شرح نياحة الشيخ البار.. يوسف النجار... *Sharḥ niyāhat al-shaykh al-bārr...Yūsuf al-najjār...*
Exposition of the resting of the righteous old man...Joseph the Carpenter... Cf. GRAF, *Geschichte*
I, 234-236. Inc. at the end. Two of the missing leaves are probably found in Old MS. 6427 (CMB
8-10C), ff. 17a-18a.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 12 **Lines:** 13 to 14

Size: 21 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Some water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6425

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-8 **Date filmed:** 1987 May 24

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 9

Principal work: Life and miracles of St. Justus.

Author: Unidentified.

Contents:

1) Ff. 1a-62b: *Sīrat al-qiddīs Yustus, ibn Lā'undiyyūs*. Apparently not mentioned in GRAF. Inc. at the beg. (his miracles). 5 leaves missing at the beg., 5 leaves after f. 12, 1 leaf after f. 29 and 2 leaves after f. 49.

2) Ff. 64a-83b: *خبر غريب وسر عجيب، وهو كيف كان السيد في سبب اقباله لليهود اليه واقبالهم واختيارهم اياه وتعظيمه كاهن، ودخوله الى الهيكل بيروشليم، وكيف صار من جملة الكهنة، وتصرفه في درجة الكهنوت كامثالهم، حسب اوامر الشرعيه من غير مانع ولا قهر، والاختيار الان باقرارهم بيتولية العذرى، مرتريم، والدة السيد المسيح، وذلك بتواضعه وطاعته وحسن سياسته وتبدير حكمته وعظمته الالهيه وكثرة محبته للبشر، وكيف تبعوه ووضعوا خطوهم برضا ساير الشعب والكهنة. *Khabar gharīb wa-sīrr 'ajīb, wa-huwa kayfa kāna al-Sayyid fī iqbālihi lil-Yahūd ilayhi, wa-iqbāluhum wa-ikhtiyāruhum iyyāhu wa-ta'zīmuhu kāhin, wa-dukhūluhu ilā al-Haykal bi-Yarūshalīm, wa-kayfa sāra min jumlat al-kahanah, wa-tasarrufuhu fī darajat al-kahanūt ka-amthālihim ḥasab al-awāmīr al-shar'īyah min ghayr mānī' wa-lā qahr, wa-al-ikhtiyār al-ān bi-iqrārihim bi-batūliyat al-'Adhrā, Mart-Maryam, wālidat al-Sayyid al-Masīh, wa-dhālik bi-tawādu'ihī wa-tā'atīhī wa-ḥusn siyāsatihi wa-tadbīr hikmatihī wa-'āzamatihī al-ilāhīyah wa-kathrat maḥabbatihi lil-bashar, wa-kayfa tabī'ūhu wa-waḍa'ū khutūtahum bi-radā sā'ir al-sha'b wa-al-kahanah.* A curious story and marvellous secret, that is, how the Lord, for the purpose of drawing near to the Jews, how they received him and chose him and exalted him as priest, and he entered into the Temple in Jerusalem and became one of the group of priests, and his demeanor in the order of the priesthood like them according to the prescriptions of the Law without impediment or compulsion, and how they chose then to affirm the virginity of St. Mary, and this because of his humility, obedience, fair behavior, wise conduct, divine majesty and the abundance of his love for men, and how they followed him and submitted to him with the consent of the rest of the people and the priests. This is the story of a Jew, named Yūdāsiyūs, who was a close friend of a Christian merchant, named Philip. When Philip tried to persuade Yūdāsiyūs to become a Christian, the latter confessed Christ and related this secret story, how the priests of the Temple had chosen Christ to replace one of their number who had died and how Christ had led them to recognize him as the Messiah. Not mentioned, apparently, in GRAF. One leaf missing after f. 66 and another after f. 75. Inc. at the end.*

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 83 **Lines:** 13

Size: 19 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Water-stained, especially ff. 75-83.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6426

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-9 **Date filmed:** 1987 May 24

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 10A

Principal work: Story of St. Paphnutius.

Author: Butrus al-Sadamantī.

Contents:

Ff. 2a-8b: خير القديس بينوده المعردي، بما ترجم ذلك الاب القديس الفاضل، القس بطرس السدمنتي. *Khabar al-qiddīs Babnūdah al-Matradī, bi-mā tarjama dhālik al-ab al-qiddīs al-fādīl, al-qass Butrus al-Sadamantī.*
Story of St. Paphnutius of Matrad, as interpreted by the holy, virtuous father, the priest Butrus al-Sadamantī. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 355, no. 12. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 1b: An index. The manuscript originally contained: (1) story of St. Paphnutius of Matrad, by Butrus al-Sadamantī; (2) story of Āsyā and Isaiah, by Butrus al-Sadamantī (GRAF II, 355); (3) the resting of Anbā Ruways (GRAF II, 475); (4) Exposition of the Mystery of the Three Persons, by Mu'allim Subhānahu, called Al-Matflūb (?); (5) *Urjūzah* on the books of the Church; (6) *Sīrat akhbār al-ma'ūnah 'alā daf' al-hamm*, by Elias of Nisibis (GRAF II, 185 f.).

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 8 **Lines:** 13

Size: 22 x 16 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 2 other manuscripts. Water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6427(A)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-10A **Date filmed:** 1987 May 24

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 10B

Principal work: Homily for the feast of St. Gabriel the Archangel.

Author: Archelaus, Bishop of Īrā.

Contents:

Ff. 9a-16b: Fragment of a homily for the feast of St. Gabriel the Archangel, by Archelaus, Bishop of Īrā. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 544, no. 2b. Inc. at the beg, and end. Includes the story of Cyril, who pawned his wife and children to help the poor in time of famine.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 8 **Lines:** 16

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 2 other manuscripts. Water stains, causing bleed-through in some places.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6427(B)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-10B **Date filmed:** 1987 May 24

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 10C

Principal work: Collection of pious stories.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. 17a-18a: ميمر نياحة الشيخ الصديق البار، يوسف النجار. *Mīmar niyāhat al-shaykh al-ṣiddīq al-bārr, Yūsuf al-Najjār*. Homily (on) the resting of the just (and) righteous old man, Joseph the Carpenter. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 234-236. Inc. at the beg. These two leaves most probably come from the same original manuscript as Old MS. 6425 (CMB 8-8).

2) Ff. 18b-31b: قصة الملكة هيلانه، ام الملك قسطنطين، الذي اخبرونا بقصتها اخوتنا السريان. *Qiṣṣat al-malikah, Haylānah, umm al-malik Qustanīn, alladhī akhbarūnā bi-qiṣṣatihā ikhwatunā al-Suryān*. The story of Empress Helena, the monther of Emperor Constantine, whose story our brothers, the Syrians, related to us. Cf. GRAF, op. cit., I, 519.

3) Ff. 32a-49b: سيرة سبي بابل على يد بختنصر الملك من مدينة يروشلیم، على ايام نبوة ارميا النبي. *Sīrat saby Bābil 'alā yad Bakhtanšar al-malik min madīnat Yarūshalīm, 'alā ayyām nubūwat Irmiyā al-nabī*. The story of the exile of Babylon at the ahands of King Nebuchadnezzar from the city of Jerusalem, in the days of the prophecy of the prophet Jeremiah. Cf. GRAF, op. cit., I, 219 f. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 18 **Lines:** 15

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 2 other manuscripts. Water stains. A few candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6427(C)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-10C **Date filmed:** 1987 May 24

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 11

Principal work: New Testament Apocrypha on Pontius Pilate and John the Baptist.

Author: Perhaps Cyriacus of Bahnasā.

Contents:

1) Ff. 1a-41b: Ten fragments of the history of Pontius Pilate, probably by (Pseudo-) Cyriacus of Bahnasā, Cf. GRAF, *Geschichte* I, 238-240.

a) Ff. 1a-8b: Story of the Passion, from the Garden of Gethsemane to the examination by Pilate.

b) F. 9ab: Jesus before King Herod.

c) Ff. 10a-13b: Continuation of the story of the Passion, from the message of the wife of Pilate to the Way of the Cross.

d) F. 14ab: John the Evangelist takes the Virgin Mary to Calvary.

e) F. 15ab: Exhortation of the homilist.

f) Ff. 16a-19b: The Virgin Mary mourns her Son abandoned by his disciples, then goes with John to Calvary.

g) Ff. 20a-27b: The Virgin Mary stands on Calvary with the other women. Her lament. Pilate's apology for his actions. The burial. The Virgin goes to the tomb to lament her Son.

h) Ff. 28a-35b: The Virgin Mary at the empty tomb looking for the body of her Son. Christ makes himself known to her. Pilate's vision of Christ. He interrogates the soldiers. He and the Jews go to the tomb.

i) Ff. 36a-40b: A dead man is raised to life, namely the Good Thief. Report of Pilate to King Herod. His crafty reply. Pilate sends him the witnesses of the resurrection, and he has them killed.

j) F. 41ab: Two crowns descend from Heaven on Pilate and his wife.

2) Ff. 42a-54b: Five fragments of an unidentified history of John the Baptist. Not identifiable in GRAF.

a) F. 42ab: An angel carries Sts. John and Elizabeth to the desert. King Herod sends soldiers to the Temple to kill Zacharias.

b) Ff. 43a-50b: Joseph returns with Jesus and Mary to Israel. Elizabeth dies in the desert. The Holy Family takes part in the funeral (very poorly legible in the film) with the help of angels. John grows up and begins his ministry. Jesus comes to be baptized.

c) F. 51ab: John admonishes King Herod.

d) Ff. 52a-53b: Christ's judgment concerning John. Herodias advises Herod to

imprison John.

e) F. 54ab: John is put in prison (very poorly legible in the film).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 54 **Lines:** 13

Size: 26 x 14 cm. **Columns:** 1 (14 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Heavily water-stained in places, especially ff. 43-50. Considerable bleed-through, ff. 51-54.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6428

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-11 **Date filmed:** 1987 May 24

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 12

Principal work: Coptic Orthodox Church. Homiliary.

Author:

Contents:

1) Ff. 73ab, 1a (apparently these leaves were formerly bound in different manuscripts, but, when they were brought together, the refoliator failed to number the first leaf): End of an unidentified homily on the burial of Christ: *Wad' jasad al-Sayyid al-Masīh fī al-qabr*. The placing of the body of Christ the Lord in the tomb. Inc. at the beg.

2) Ff. 1b-8b: *Mīmar wada'ahu al-ab al-qiddīs al-mukarram, Anbā Kīrillūs, usqf madīnat Yarūshalīm, yashrah fīhi karāmat al-arba'ah wa-'ishrīn qasīs al-rūhānīyīn...fī yawm tadhkārihim, alladhī huwa al-rābī' wa-al-'ishrīn min shahr Hātūr*. Homily composed by the holy (and) honored father, Anba Cyrillus, bishop of the city of Jerusalem, in which he explains the dignity of the twenty-four spiritual elders...on the day of their commemoration, which is the 24th day of the month of Hatūr. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 337, 365, 545. Inc. at the end.

3) Ff. 74ab, 9a-11b: *Khabar al-fatā alladhī arādū wālidayhi yadhbahūhu min qibal al-malik al-kāfir 'alā ayyām Dāniyāl al-nabī*. The story of the youth whom his parents wanted to sacrifice on behalf of the infidel king, in the days of the prophet Daniel. Cf. GRAF, *op. cit.*, I, 215 f. Inc. at the beg.

4) Ff. 11b-14b: *Qisṣat Akastūfar (?) wa-zawjatihī, Maryam, wa-awlādihim, Yūhannā wa-Arghādiyūs, alladhī tadhkāruhum fī al-yawm al-tāsī' 'ashar min Hatūr*. The story of Akastūfar (?) and his wife, Mary, and their sons, John and Arcadius, whose commemoration is on the 19th of Hatūr. Not identified in GRAF (unless there is question here of Eustathius/Placidus, *Geschichte* I, 502), nor commemorated in the synaxary on the indicated date. Inc. at the end.

5) Ff. 15a-22b: Fragment of the history of Pontius Pilate, probably by Pseudo-Cyriacus of Al-Bahnasā. Cf. GRAF, *op. cit.*, I, 239 f. This is the same text that is found in Old MS. 6428. The first fragment in that manuscript begins here on f. 15b:4. Inc. at the beg. (prayer of Christ at the Last Supper) and end (Joseph and Nicodemus come to bury Christ).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 24 **Lines:** 15

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Water stains. The stub of a leaf that has been torn almost completely away can be seen between ff. 74 and 9, but the text continues unbroken.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6429

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-12 **Date filmed:** 1987 May 24

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 13A

Principal work: Poema morale 30.

Author: Gregory of Nazianz.

Contents:

F. 1b: من قول القديس اغريغوريوس الثاولوگوس، على حروف الفا بيضا. *Min qawl al-qiddīs Ighrīghūrīyūs al-Tha'ulūghus, 'alā hurūf alfā baydā.* By Gregory the Theologian (poem) on the letters of the alphabet. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 331. The Greek text is published in J. MIGNE, *Patrologia graeca* (= MG), t. 37, 908-910. Inc. at the end (= MG 37, 909:7). This fragment probably comes from a psalter.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 11

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 3 other manuscripts. Tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6430(A)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-13A **Date filmed:** 1987 May 24

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 13B

Principal work: Collection of lives of saints.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. 2a-15b, 17a-53a: سيرة القديس العظيم، ابونا ابو شنوده، رئيس المتوحدين. *Sīrat al-qiddīs al-'azīm, abūnā Abū Shanūdah, ra'īs al-mutawāḥhidīn*. The life of the great saint, our father Abū Shanūdah, first of the hermits. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 463 f. Included, ff. 4a-17b, is Shenute's vision, and, ff. 17b-53a, his miracles. Inc. at the beg. and numerous lacunae. 6 leaves missing at the beg., 6 leaves after f. 3, 7 leaves after f. 6, 15 leaves after f. 8, 1 leaf after f. 15, 3 leaves after f. 16, 3 leaves after f. 21, 2 leaves after f. 24, 3 leaves after f. 26, 13 leaves after f. 34, 2 leaves after f. 40 and 12 leaves after f. 49.

2) Ff. 54a-59a: قصة الطوباني السليح بطرس، راس الرسل، وانذاره للامم بمدينة روميه. *Qiṣṣat al-tūbānī al-salīḥ Butrus, ra's al-Rusul, wa-indhārihi lil-umam bi-madīnat Rūmīyah*. The story of the blessed apostle Peter, chief of the Apostles, and his preaching to the Gentiles in the city of Rome. Cf. GRAF, op. cit., I, 262. Lacunae of 10 leaves after f. 55 and of 3 leaves after f. 56.

3) Ff. 59b-61b: شهادة القديس بطرس السليح، راس تلاميذ سيدنا يسوع المسيح، بمدينة روميه، وكان تمامها في الخامس من ابيب. *Shahādat al-qiddīs Butrus al-salīḥ, ra's talāmīdh Sayyidinā Yasū' al-Masīḥ, bi-madīnat Rūmīyah, wa-kāna tamāmuhā fī al-khāmis min Abīb*. Martyrdom of St. Peter the Apostle, chief of the disciples of our Lord Jesus Christ, in the city of Rome; it was accomplished on the 5th of Abīb. Cf. GRAF, loc. cit. Lacuna of 6 missing leaves after f. 60.

4) Ff. 62a-63b, 65a-74b, 64ab: بشارة بولس وانذاره، وما اجراه الله على يديه في المدينة المعروفة بالجاهلية. *Bishārat Būlus wa-indhāruhu, wa-mā ajrāhu Allāh 'alā yadayhi fī al-madīnah al-mā'rūfah bi-al-Jāhīlīyah*. The evangelizing and preaching of Paul, and what God caused to happen at his hands in the city known as Ignorance. Cf. GRAF, op. cit., I, 263. Lacunae of 3 leaves after f. 62, of 19 leaves after f. 63 and 4 leaves after f. 74. It is quite possible, perhaps even more probable, that part of the leaves indicated above belong to a different work that also concerns St. Paul.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 72 **Lines:** 13

Size: 21 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 3 other manuscripts. Water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6430(B)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-13B **Date filmed:** 1987 May 24

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 13C

Principal work: Bible. New Testament. Pauline Epistles. Arabic.

Author:

Contents:

F. 16ab: Fragment of the First Epistle to the Corinthians (I Cor. 10:2-12).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 13

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 3 other manuscripts. Water-stained. The hand seems the same as Old MS. 6430(B), ff. 2-15 and 17-74.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6430(C)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-13C **Date filmed:** 1987 May 24

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 13D

Principal work: Stories and miracles of Anba Ishāq.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 75a-104b: Fragment of the miracle stories of a certain Anba Ishāq. Perhaps it is a question of St. Isaac of Tiphre. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 534 f. Inc. at the beg. (story #24) and end (story #31). F. 87 is blank, signalling a lacuna in the text.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 29 **Lines:** 13

Size: 21 x 16 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 3 other manuscripts. Water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6430(D)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-13D **Date filmed:** 1987 May 24

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 14A

Principal work: Coptic Orthodox Church. Liturgical hymns.

Author:

Contents:

Ff. 2b-1a: Fragment of a hymn in honor of St. John the Baptist.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic-Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 15

Size: 14 x 9 cm. **Columns:** 2 (11 x 4, total 6 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. A few water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6431(A)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-14A **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 14B

Principal work: Life of Abbā Aklūh (= Kalūj).

Author: Anonymous.

Contents:

F. 3ab: Fragment of the life of Abbā Aklūh (sic! = Aklūj or Kalūj), concerning his childhood. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 535.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 14

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. Water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6431(B)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-14B **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 14C

Principal work: كتاب الرووس. *Kitāb al-ru'ūs*. The book of chapters.

Author: [Cyrillus Ibn Laqlaq].

Contents:

Ff. 4a-7b: Three fragments from the *Kitāb al-ru'ūs*, by [Cyrillus Ibn Laqlaq]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 367-369. Inc. at the beg. Lacunae after ff. 4 and 6. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 4 **Lines:** 14 to 15

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. Light water stains. The upper outer corners of ff. 4 and 7 are torn off.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6431(C)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-14C **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 14D

Principal work: Collection of homilies.

Author: Anonymous collector.

Contents:

- 1) Ff. 8a-12a: End of an unidentified homily apparently for the Fast.
- 2) Ff. 12b-17b: قصة نياح الست السيدة العذرى ماتمريم...وما جرى من الايات والعجايب، وحضور الانبيا والرسول والتلاميذ، الاحيا منهم والاموات، تأليف يوحنا ابن زبدي الانجيلي. *Qiššat niyāh al-Sitt al-Sayyidah al-'Adhrá, Māt-Maryam (sic!)...wa-mā jará min al-āyāt wa-al-'ajā'ib, wa-hudūr al-anbiyā'l' wa-al-rusul wa-al-talāmīdh, al-ahyāl' minhum wa-al-amwāt, ta'līf Yūhannā ibn Zabadā al-Injīlī.* The story of the dormition of our Lady the Virgin, St. Mary...and the signs and miracles that occurred, and the presence of the prophets, the apostles and the disciples, both those of them who were alive and those who were dead, composed by John, the son of Zebedee, the Evangelist. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 249-251. Lacunae of 17 leaves after f. 15 and 4 leaves after f. 15. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 6 **Lines:** 16 to 17

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. Stains from water and dampness.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6431(D)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-14D **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 14E

Principal work: Life of St. Damiana.

Author: [John of Burlus].

Contents:

Ff. 18a-23b: Fragment of the life of St. Damiana, presumably by John of Burlus. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 532. Inc. at the beg. and end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16/17th century

Material: Paper **Folia:** 6 **Lines:** 12

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. Some water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6431(E)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-14E **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 15

Principal work: كتاب التاريخ *Kitāb al-ta'rīkh*. The book of history.

Author: Al-Makīn bn al-'Amīd.

Contents:

Ff. 1a-22b: كتاب التاريخ، تأليف الشيخ المكين بن العميد. *Kitāb al-ta'rīkh / ta'līf al-shaykh al-Makīn bn al-'Amīd*. The book of history / by Shaykh Al-Makīn bn Al-'Amīd. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 348-350, who indicates that the title of the work in the older manuscripts is: المجموع المبارك. Al-majmū' al-mubārak. The blessed collection. Inc. at the end (35th generation from Adam).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 22 **Lines:** 22

Size: 32 x 22 cm. **Columns:** 1 (25 x 15 cm.)

Binding, condition and other remarks:

The binding seems to be damaged , and some leaves are loose, causing a little tattering at the edges of some leaves.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6432

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-15 **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 16

Principal work: Collection of edifying stories.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. 4a-14b: قصة جيفار الحكيم الفيلسوف الماهر وما اصابه مع نادان ابن اخته في ايام سنحاريب الملك ابن سرحيم، ملك الموصل، واثور ونيوى. *Qiššat Jīghār al-ḥakīm, al-falasūf (lege: faylasūf) al-māhir, wa-mā ašābahu ma'a Nādān, ibn ukhtihi, fī ayyām Sanḥārīb al-malik, ibn Sarḥīm, malik al-Mawṣil wa-Athūr wa-Nīnawá.* The story of the sage, Jīghār (i.e. Aḥīqār), the skilled philosopher, and what befell him with Nādān, his nephew, in the days of King Sennacherib, son of Sarḥīm, king of Mosul, Assyria and Nineveh. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 217-219. Inc. at the end.

2) Ff. 15a-16b, 1a-3b: قصة وادي سرتديب المقدس. *Qiššat Wādī Sarandīb al-muqaddas.* The story of the holy valley of Sarandīb. Not mentioned in GRAF. Lacunae after ff. 2 and 3. Inc. at the end.

3) Ff. 17a-23b: قصة فرس الابلس وما جرا لابن الملك من اجلها. *Qiššat faras al-Ablas wa-mā jarā li-ibn al-malik min ajlihā.* The story of the mare of Al-Ablas and what happened to the king's son on account of it.

4) Ff. 24a-25b: Story of the sparrow and the snare. Inc. at the beg. and end.

5) F. 32ab: An unidentified story concerning an old gentleman and a maid servant. Inc. at the beg. and end.

6) F. 33ab: An unidentified story concerning a youth and an old man. Inc. at the beg. and end.

7) Ff. 34a-37a: The story of the Virgin Mary and her sojourn in the Temple. Presumably based on the Protoevangelium of James. Cf. GRAF, op. cit., I, 224 f. Inc. at the beg.

8) Ff. 37b-45b, 26a-31b, 49a-50b: قصة المعظم في الشهداء، جاور جيوس، البطل الصنديد، كوكب فلسطين. *Qiššat al-mu'aẓẓam fī al-shuhadāl', Jā'ur jīyūs, al-batal al-šandīd (?), kawkab al-Falasīn.* The story of the exalted among the martyrs, George, the --- hero, the star of Palestine. Cf. GRAF, op. cit., I, 502-504. Inc. at the beg. Lacunae after ff. 42 and 45.

9) Ff. 46a-48b: قصة افقييا، زوجة يسوع ابن شيراخ، وما جرا بينها وبين سليمان الملك من امور الزمان. *Qiššat Afīqiyā, zajat Yasū' ibn Shīrākh, wa-mā jarā baynahā wa-bayn Sulaymān al-malik min umūr al-zaman.* The story of Afīqiyā, wife of Jesus Ben Sirach, and the temporal matters that took place between her and King Solomon. Cf. GRAF, op. cit., I, 211 f. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 50 **Lines:** 19

Size: 23 x 16 cm. **Columns:** 1 (19 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Water stains. A few candle grease spots. Occasional tattering at the edges. F. 14 is torn with some loss of text. Ff. 22-28 have holes in the text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6433

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-16 **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 17

Principal work: كتاب تحفة السائلين في ذكر اديرة رهبان المصريين. *Kitāb tuḥfat al-sā'ilīn fī dhikr adyirat ruhbān al-Miṣriyīn.*

Author: 'Abd al-Masīḥ Salīb al-Mas'ūdī al-Baramūsī.

Contents:

1) Ff. 1a-90a: كتاب تحفة السائلين في ذكر اديرة رهبان المصريين، بقلم القمص عبد المسيح صليب المسعودي البرموسي. *Kitāb tuḥfat al-sā'ilīn fī dhikr adyirat ruhbān al-Miṣriyīn / bi-qalam al-Qummuṣ 'Abd al-Masīḥ Salīb al-Mas'ūdī al-Baramūsī.* The book of the gem of those who ask concerning the remembrance of the monasteries of the Egyptian monks / from the pen of Qummuṣ 'Abd al-Masīḥ Salīb al-Mas'ūdī al-Baramūsī. Published in Cairo, 1932. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 73, note 1. The text is copied only on the rectos of the leaves.

2) Ff. 18a bis-19a bis: A supplementary note on the monasticism of other Christian churches and on monasticism before St. Anthony.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) The versos of the text leaves up to f. 63b, many blank spaces on the rectos and the blank leaves at the beginning are filled with excerpts from the History of the Patriarchs (تاريخ بطاركة الكنيسة المصرية Ta'rīk batārikat al-Kanīṣah al-Miṣriyah The history of the patriarchs of the Egyptian [i.e. Coptic] Church), by Severus Ibn al-Muqaffa'. Cf. GRAF, op. cit., II, 301-306. There is apparently no direct relationship between the principal text and these excerpts. The final note, f. 63b, is an excerpt from Al-Maqrīzī (= Abū al-'Abbās Aḥmad bn 'Alī bn 'Abd al-Qādir bn Muhammad al-Husaynī Taqī al-Dīn al-Maqrīzī, 1364-1442 A.D. -- BROCKELMANN, *Geschichte* II, p. 38/ , no. 7). The note does not specify the precise work.

(2) F. 90a: Copied by Qummuṣ Zakhārī al-Baramūsī. "And they took it to the Coptic Museum in Old Cairo."

(3) F. 90a: An explanation why blank spaces have been left after the treatment of each monastery and why the versos were left blank.

(4) Ff. 90b-91a (leaves unnumbered in the manuscript; I merely continue the sequence of the leaves that precede): Pencilled note concerning the 103rd patriarch (John XVI, 1676-1718). Written with the manuscript upside down.

(5) Ff. 20b bis-29a bis (the leaves in question are not numbered; I merely continue the sequence started by ff. 18 and 19 bis): A long pencilled descriptive note on the Church of Al-Mu'allaqah that includes several texts of inscriptions

(6) Ff. 29a bis-31a bis: A descriptive note on the Church of Al-Azbakīyah.

Language(s): Arabic

Date: Fri., 27 Misrá, 1626 MM./3 (*lege* 2) Sibtambr, 1910 A.D.

Material: Paper **Folia:** 92 + 13 **Lines:** 19

Size: 22 x 17 cm. **Columns:** 1 (19 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Copied on lined notebook paper. The leaves that contain pencilled notes at the beginning and end are unnumbered.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6434

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-17 **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 18

Principal work: Life of John the Almsgiver, Patriarch of Alexandria.

Author: [Leontius, Bishop of Neapolis].

Contents:

Ff. 1a-50b: سيرة القديس الفاضل، ايينا البار، انبا يوحنا الرحوم، بطريرك مدينة الاسكندرية. *Sīrat al-qiddīs al-fādil, abīnā al-bārr, Anbā Yūhannā al-Rahūm, batriyark madīnat al-Iskandarīyah.* Life of the virtuous saint, our righteous father, Anba Yūhannā the Compassionate, patriarch of the city of Alexandria. John the Almsgiver was the Greek Orthodox Patriarch of Alexandria, 611-619. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 409, no. 1. Lacuna of 21 leaves btw. ff. 44/45 (chap. 27/chap. 43). Inc. at the end (chap. 47)

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19th centur

Material: Paper **Folia:** 50 **Lines:** 15

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Worm-damaged at the beginning. Occasional water-staining, especially toward the end. F. 50 is torn, with a small lossof text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6435

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-18 **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 19

Principal work: كتاب ميامر وغيره. *Kitāb mayāmir wa-ghayrihi*. Book of homilies, etc.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. 1b-16b: شهادة القديس استفانوس، اول الشماسه والشهدا، الذي اكمل شهادته قي الخامس عشر من توت. *Shahādat al-qiddīs Istafānūs, awwal al-shamāmisah wa-al-shuhadāl'*, *alladhī akmala shahādatahu fī al-khāmis 'ashar min Tūt*. The martyrdom of St. Stephen, the first of the deacons and martyrs, who completed his martyrdom on the 15th of Tūt. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 514.

2) Ff. 17a-22a: خبر العفيفه سوسنه. *Khabar al-'afīfah Sūsannah*. The story of the chaste Susannah. This is the biblical text. Cf. GRAF, op. cit., I, 215.

3) Ff. 22b-30b: ميمر قصة متياس الرسول، احد الاثني عشر الرسل، والعجايب والقوات التي صنعتهم القديسه مريم، ام ربنا يسوع المسيح، له المجد. *Mīmar qiṣṣat Matyās al-rasūl, aḥad al-ithnay 'ashar al-rusul, wa-al-'ajā'ib wa-al-qūwāt allatī šana'athum al-qiddīсах Maryam, umm Rabbinā Yasū' al-Masīh, lahu al-majd*. Homily (containing) the story of the apostle Matthias, one of the Twelve Apostles, and the miracles and works of power that St. Mary wrought, the mother of our Lord Jesus Christ, to him be glory! This is the story of the miracles the Virgin Mary worked on behalf of St. Matthias in the city of Bartus. Cf. GRAF, op. cit., I, 253-255. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Title headings (rather crude), ff. 1a, 1b, 22b,

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 30 **Lines:** 15 (occasionally 12 to 16)

Size: 24 x 16 cm. **Columns:** 1 (17 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Stained by dampness at the bottom edges of the leaves.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6436

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-19 **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 20A

Principal work: None.

Author:

Contents:

Only the dedicatory notice of this manuscript has survived.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 1a: Notice of dedication (*waqf*) to the Church of our Lady in 'Adwiyah. The date 1204 or 1205 (MM. = 1587 to 1589 A.D.) has been added subsequently.

(2) Ff. 1b, 2a: Prayers of owners or readers.

Language(s): Arabic

Date: Ca. 1588 A.D.

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 12

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 13 other manuscripts. Water stains. Somewhat tattered at the top edge.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6437(A)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-20A **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 20B

Principal work: Homily on the Transfiguration.

Author: St. Efreem the Syrian.

Contents:

F. 3ab: ميمر قاله الاب القديس ماري افرام السرياني على التجلي ربنا.. يسوع المسيح بطور تايور، في اليوم الثالث عشر من شهر مسرى المبارك. *Mīmar qālahu al-ab al-qiddīs Mārī Afrām al-Suryānī 'alá tajallī Rabbīnā...Yasū' al-Masīh bi-Tūr Tābūr, fī al-yawm al-thālith 'ashar min shahr Misrā al-mubāarak.* Homily delivered by the holy father, St. Efreem the Syrian, on the Transfiguration of our Lord...Jesus Christ on Mt. Tabor, on the 13th day of the blessed month of Misrā. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 425. Incipit: ...الله باي انه يكون من المكرم قطاف...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 12

Size: 20 x 13 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 13 other manuscripts. Water stains and a candle grease spot.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6437(B)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-20B **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 20C

Principal work: Acts of St. Bartānūbā, virgin and martyr.

Author: Anonymous.

Contents:

F. 4ab: Fragment of the acts of St. Bartānūbā, virgin and martyr. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 532. Inc. at the beg. and end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 14

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 13 other manuscripts. The upper outer corner is stained by dampness.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6437(C)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-20C **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 20D

Principal work: Story of St. Hilaria.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 5a-6b: Two isolated leaves from the legend of Hilaria, daughter of Emperor Zeno, who visited the Desert of Scete in search of a cure. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 526 f. According to a note in French on f. 6a, one leaf is missing between the two.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 13

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 13 other manuscripts. Water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6437(D)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-20D **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 20E

Principal work: Bible. New Testament. Pauline Epistles. Arabic.

Author:

Contents:

Ff. 7a-10b: Fragment of the Pauline Epistles (I Cor. 12:31-14:39).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 4 **Lines:** 13

Size: 19 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 13 other manuscripts. Stained by dampness. The lower edges of the leaves are lost and have been replaced, and the missing text has been added in where necessary.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6437(E)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-20E **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 20F

Principal work: Unidentified treatise on confession.

Author: Unidentified.

Contents:

F. 11ab: Fragment of an unidentified treatise on confession. It might conceivably come from the كتاب المعلم والتلميذ *Kitāb al-mu'allim wa-al-tilmīdh*. The book of the master and the disciple, which is attributed to Patriarch Cyril II Ibn Laqlaq. The leaf bears the Coptic leaf number 4- (the second digit is unclear, possibly a 2).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 12

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (14 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 13 other manuscripts.. Light water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6437(F)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-20F **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 20G

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary.

Author:

Contents:

Ff. 12a-13b: Two isolated leaves from an Arabic lectionary for unidentified dates.

a) F. 12ab: Fragment of a lection from the Pauline Epistles (Gal. 1:9-23, inc. beg. and end). 2 leaves are missing between this and the following leaf.

b) F. 13ab: End of a lection from Acts (Acts 5:34-35, inc. beg.) and a mass gospel lection (Mt. 18:1-10, complete). These are followed by the heading for the "3rd Sunday".

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 13

Size: 21 x 14 cm. **Columns:** 1 (14 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 13 other manuscripts. Candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6437(G)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-20G **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 20H

Principal work: Acts of St. George of Lydda.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 14a-32b: Fragment of the acts of St. George of Lydda. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 502-504. Inc. beg. and end. A pencilled note in French, f. 14a, refers to BUDGE, p. 207.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 19 **Lines:** 15

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 13 other manuscripts. Water-stained, ff. 14-22. A few candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6437(H)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-20H **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 20-I

Principal work: Collection of homilies.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. 34a-35b, 33ab: Two fragments of an unidentified homily on the Resurrection of Christ. Inc. at the beg. Lacuna after f. 34. Inc. at the end.

2) Ff. 36a-40b: ميمر الملك الجليل، ريس الملايكة الطاهر غبريال. *Mīmar al-malāk al-jalīl, ra'īs al-malā'ikah al-tāhir Ghabriyāl*. Homily of the exalted angel, the pure Archangel Gabriel. The story of Abrodius. Probably part of the homily of Archelaus, Bishop of Īrā. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 544. Inc. at the beg.

3) Ff. 41a-47b: ميمر وضعه الاب القديس انبا ساويرس، بطريرك انطاكيه، يشرح فيه كرامة ريس الملايكة الطاهر ميخائيل، تكلم فيه من اجل ايمان متاوس الكاتب وزوجته واولاده، قال هذا الميمر في عيد العظيم، الذي هو الثاني عشر من شهر بوونه. *Mīmar wada'ahu al-ab al-qiaddīs Anbā Sāwīrūs, batriyark Antākiyah, yashrah fīhi karāmat ra'īs al-malā'ikah al-tāhir Mīkhā'īl, takallama fīhi min ajl īmān Mattā'ūs al-Kātib wa-zawjatīhi wa-awlādihi, qāla hādhā al-mīmar fī 'īdihī al-'azīm, alladhī huwa al-thānī 'ashar min shahr Ba'ūnah*. Homily that the holy father Severus, patriarch of Antioch, composed, in which he explains the dignity of the pure Archangel Michael, in which he speaks about the faith of Matthew the Scribe, his wife and his children; he delivered this homily on his great feast, which is the twelfth of the month of Ba'ūnah. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 543, no. 1f. Lacuna btw. ff, 41 and 42. Inc. at the end.

4) Ff. 48a-49b: Fragment of an unidentified homily on repentance, addressed to the soul. Inc. at the beg. and end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 17 **Lines:** 17

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 13 other manuscripts. Water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6437(I)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-20-1 **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 20J

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary.

Author:

Contents:

FR. 50ab: Fragment of an Arabic lectionary for an unidentified date (matins gospel, Lk. 24:6-12, inc. beg.; Pauline Epistle, Heb. 11:1-7, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 13

Size: 21 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 13 other manuscripts. Stains from dampness. Some candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6437(J)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-20J **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 20K

Principal work: كتاب المعلم والتلميذ... *Kitāb al-mu'allim wa-al-tilmīdh...* The book of the master and the disciple...

Author: Unidentified, but possibly Marqus al-Darīr ibn Mawhūb Ibn al-Qanbar.

Contents:

Ff. 51a-54a: كتاب المعلم والتلميذ، وهو الجوهر الملتقط بالهام روح القدس. *Kitāb al-mu'allim wa-al-tilmīdh, wa-huwa al-jawhar al-multaqat bi-ilhām Rūh al-Qudus.* The book of the master and the disciple; it is the jewel gathered by the inspiration of the Holy Spirit. This seems not to be the work that is most commonly known under the beginning of this title (GRAF, *Geschichte* II, 365-367), because the ending differs. Inc. at the beg. *Explicit:* ومن اخبار اليايا الفضلا . وعلى هذا قد اقتصرنا بما شرحناه لك من هذا الجزو . فمن يعمل بجزو يسير بما سمعه منه ويحفظه ويحفظ او امره وما فكرنا، فطوباه، طوباه. ولربنا الجوهري. ومن الآن، فلم اعود اقول لك شيئاً اخر غير ذلك. Is it possible that it could be the other work that went under this title, composed by the controversial author, Marqus al-Darīr ibn Mawhūb Ibn al-Qanbar? Cf. GRAF, op. cit., II, 328 and 329. In fact, at the beginning of the fragment the author talks about frequent communion, which was one of the controversial points that he raised.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 54b: Copied for Mu'allim --- (erased, leaving a hole), son of Mu'allim --- (also erased).

Language(s): Arabic

Date: Sat., 24 Ba'ūnah, 1453 MM. (= 29 June, 1737 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 4 **Lines:** 13

Size: 21 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 13 other manuscripts. Water stains and a few candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6437(K)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-20K **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 20L

Principal work: Life of Takla Hāymānot.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 55a-60b: Fragment of the life of Takla Hāymānot. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 539. Inc. at the beg. and end. Corresponds to E. A. W. BUDGE, *The Life of Takla Hāymānot...* (London, 1906), pp. 87-98/Ethiopic text, ff. 60a3-67b2.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 6 **Lines:** 13

Size: 22 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 13 other manuscripts. Water-stained. Some tattering at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6437(L)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-20L **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 20M

Principal work: Martyrdom of St. Sergius.

Author: Anonymous.

Contents:

F. 61a: ميمر انبا سرقيس. *Mīmar Anbā Sarkīs*. The homily of Anba Sergius. Only the concluding 7 lines. The homily is concerned with the martyrdom of the saint in a city named Kark in the province of Akhlāt. The saint is perhaps identical with the companion of St. Bacchus. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 512.

Miniature and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** Perhaps 13 or 14

Size: 22 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 13 other manuscripts.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6437(M)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-20M **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 20N

Principal work: Unidentified exhortation to repentance.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 62ab: Conclusion of an unidentified exhortation to repentance.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 1330 MM. (= 1613/4 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 15

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 13 other manuscripts.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6437(N)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-20N **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-12 **Item:** 8

Principal work: Collection of biblical apocrypha.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. 1a-50b: انجيل الصبوه، الذي هو عجائب سيدنا يسوع المسيح في حال الطفوليته. *Injīl al-šubuwah, alladhī huwa 'ajā'ib Sayyidinā Yasū' al-Masīh fī hāl al-tufūlīyah.* The childhood gospel, which is (the account of) the miracles of our Lord Jesus Christ in the state of childhood. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 225-227. Inc. at the end (a version of the cure of the servant of the centurion -- Mt. 8:5-13).

2) Ff. 51a-91b: انتقال وخروج الابا القديسين من اجسادهم، الثلاثة الابا، ابراهيم واسحق ويعقوب... هذا الذي اظهره ابونا القديس انبا اثناسيوس، بطريرك الاسكندريه... *Intiqāl wa-khurūj al-ābā' l' al-qiddīsīn min ajsādihim, al-thalāthat al-ābā' l', Ibrāhīm wa-Ishāq wa-Ya'qūb...hādhā alladhī azharahu abūnā al-qiddīs Anbā Athanāsīyūs, batriyark al-Iskandarīyah...* The demise and departure of the holy patriarchs from their bodies, the three patriarchs, Abraham, Isaac and Jacob...which was expounded by our father, the holy Athanasius, Patriarch of Alexandria, Cf. GRAF, op. cit., I, 204, no. 3, who, however, fails to mention this attribution to Athanasius.

a) Ff. 51a-67a: نياحة ابراهيم، اب الابا. *Niyāhat Ibrāhīm, ab al-ābā' l'.* The resting of Abraham, the father of the patriarchs.

b) Ff. 67b-83a: نياحة ابونا اسحق وانتقاله من جسده في الثامن والعشرون من شهر مسرى. *Niyāhat abūnā Ishāq wa-intiqāluhu min jasadīhi fī al-thāmin wa-al-'ishrūn min shahr Misrā.* The resting of our father, Isaac, and his demise from his body on the twenty-eighth of the month of Misrā.

c) Ff. 83b-91b: نياحة ابينا البار يعقوب، الذي دعي اسرائيل، وانتقاله من جسده في الثامن والعشرون من شهر مسرى. *Niyāhat abīnā al-bār Ya'qūb, alladhī du'īya Isrā'īl, wa-intiqāluhu min jasadīhi fī al-thāmin wa-al-'ishrūn min shahr Misrā.* The resting of our father, Jacob, who was called Israel, and his demise from his body on the twenty-eighth of the month of Misrā. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 91 **Lines:** 12, rarely 11 or 13

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Water-damaged. The manuscript seems to have been slashed with a knife, and this has allowed water and dampness to penetrate throughout.

Manuscript nos.:

Simaika: 118

History: 485

Old: 702

New: ---

Graf: 729

Project no.: EGPT 0002B-12-8 **Date filmed:** 1987 October 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512095

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 21A

Principal work: Martyrdom of St. Sergius.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 1a-2b, 4a-18b: Fragments of the martyrdom of St. Sergius. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 512. As the manuscript lacks catch words, and since the original leaf numbers are for the most part lost, it is very difficult to determine which leaves are consecutive and which are not. Inc. at the beg. and end. An undetermined number of lacunae. Copied in a very different hand from that of Old MS. 6437(M), f. 61a, although that leaf might conceivably be a supply leaf for one of those missing from this manuscript.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 14/15th century

Material: Paper **Folia:** 17 **Lines:** 10 to 11

Size: 17 x 12 cm. **Columns:** 1 (11 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from as many as 4 other manuscripts. Water-stained. Chewed at the tops of several leaves. Many leaves have been repaired with patches that cover substantial areas of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6441(A)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-21A **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 21B

Principal work: Homily for the feast of Anba Ruways.

Author: Unidentified.

Contents:

F. 3ab: Fragment of a homily for the feast of Anba Ruways. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 475. This fragment evidently comes from very close to the beginning of the homily, just after the opening preface.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 15/16th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 11

Size: 16 x 13 cm. **Columns:** 1 (12 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from as many as 4 other manuscripts. Spotted with candle grease. Water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6441(B)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-21B **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 21C

Principal work: Homily for an unidentified martyr or martyrs.

Author: Unidentified.

Contents:

F. 19ab: Fragment from an unidentified homily, probably in honor of one or more of the martyrs.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 15th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 11

Size: 17 x 13 cm. **Columns:** 1 (12 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from as many as 4 other manuscripts. Water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6441(C)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-21C **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 21D

Principal work: Panegyric in honor of an unidentified woman martyr.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 22ab, 20a-21b: Fragment of a panegyric in honor of a woman martyr, probably a virgin. The proposed order of the leaves and their continuity are unsure.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 15/16th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 10

Size: 17 x 12 cm. **Columns:** 1 (13 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from as many as 4 other manuscripts. Water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6441(D)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-21D **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 21E

Principal work: Unidentified life of saint.

Author: Unidentified.

Contents:

F. 23ab: Leaf from the life of some unidentified saint. After he is presented with threats by demons, he confidently expresses his trust in Christ.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 14/15th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 11

Size: 17 x 13 cm. **Columns:** 1 (13 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from as many as 4 other manuscripts. Repaired with a patch that covers some of the text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6441(E)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-21E **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 22A

Principal work: Miscellanea.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. 1a-2a: مناظرة القديس ابو قره، اسقف حران، بمجلس امير المؤمنين مع جماعه كثيره من المسلمين وعلماهم. *Munāzarat al-qiddīs Abū Qurrah, usqf Harrān, bi-majlis amīr al-mu'minīn ma'a jamā'ah kathīrah min al-Muslimīn wa-'ulamā'i/him*. Discussion of St. Abū Qurrah, bishop of Harrān, in the assembly hall of the Leader of the Faithful (i.e. the Caliph) with a large group of Moslems and their learned men. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 21 f., who points out that the attribution to Theodore Abū Qurrah is spurious. Inc. at the beg. Since the beginning is lost, it is unclear which recension of the disputation is present.

2) Ff. 2b-6b: شهادة الشهداء الاقوياء المجاهدين، الامير اسعطاتيوس وزوجته واولاده الاثني، وسيرتهم الحسنه الذي اكملوها في السابع والعشرون من شهر توت. *Shahādāt al-shuhadā'l' al-aqwiyyāl' al-mujāhidīn, al-amīr Istatātīyūs wa-zawjatihi wa-awlādihi al-ithnayn, wa-sīratuhum al-ḥasanah alladhī akmalūhā fī al-sābi' wa-al-'ishrūn min shahr Tūt*. The martyrdom of the mighty martyrs and warriors, the prince, Eustathius, his wife and his two sons, and their excellent manner of life, which they completed on the twenty-seventh of the month of Tūt. Cf. GRAF, op. cit., I, 502. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 6 **Lines:** 15

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts. The upper outer corners of the leaves are damaged by dampness. Some of the text is covered by the book clips used to hold down the leaves during the filming.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6442(A)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-22A **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 22B

Principal work: Coptic Orthodox Church. Index of homilies of saints and martyrs commemorated during the month of Tūbah.

Author:

Contents:

F. 7b: Coptic Orthodox Church. Index of homilies of saints and martyrs commemorated during the month of Tūbah:

- (1) 1st: St. Stephen.
- (2) 6th: St. Basil (of Caesarea).
- (3) 9th: Abra'am and Jārjah (GRAF, *Geschichte* I, 473).
- (4) 12th: St. Theodore the Anatolian.
- (5) 14th: St. Archelides (GRAF I, 498 f.).
- (6) 16th: St. Philotheus (GRAF I, 521).
- (7) 17th: Sts. Maximus and Dometius (GRAF I, 536 f.).
- (8) 20th: St. Kalūj (Abbā Iklūh -- GRAF I, 535).
- (9) 24th: Anba Bīfā (GRAF I, 532; cf. also E.A.W. BUDGE, *The Ethiopic Synaxary*, vol. I [Cambridge, 1928], p. 540).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 18

Size: 25 x 15 cm. **Columns:** 1 (17 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts. A few candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6442(B)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-22B **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 22C

Principal work: Coptic Orthodox Church. Lives of saints and martyrs commemorated in the month of Misrá and in the epagomenal days of Al-Nasī.

Author:

Contents:

Ff. 8a-16b: Three fragments of a collection of lives of saints and martyrs commemorated in the month of Misrá and in the epagomenal days of Al-Nasī.

a) Ff. 8a-9b: Story of the Seven Sleepers of Ephesus. Inc. at the beg. These saints, according to the synaxary, are commemorated on the 20th of Misrá. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 512 f.

b) Ff. 10a-12a: سيرة اسهتهاد القديس...ابا ابشاي، الذي اكمل جهاده المقدس ونال اكليل الشهاده في اليوم الاول من شهر...
Sīrat istishhād al-qiddīs...Abbā Ibshāy, alladhī akmala jihādahu al-muqaddas wa-nāla iklīl al-shahādah fī al-yawm al-awwal min shahr al-Nasī. The course of the martyrdom of holy...Abba Bishoi, who completed his holy striving and received the crown of martyrdom on the 1st day of the month of Al-Nasī. Cf. GRAF, op. cit., I, 539.

c) F. 13a: End of the martyrdom of an unidentified saint. Cancelled.

d) Ff. 13b-16b: سيرة اسهتهاد القديس الشاهد ابا ذيل، الذي اكمل جهاده المقدس ونال اكليل الشهاده في اليوم الثاني من... شهر النسي...
Sīrat istishhād al-qiddīs al-shāhid Abbā Dhīl, alladhī akmala jihādahu al-muqaddas wa-nāla iklīl al-shahādah fī al-yawm al-thānī min shahr al-Nasī. ...the course of the martyrdom of the holy martyr, Abba Dhīl (or possibly Dhayl), who completed his holy striving and received the crown of martyrdom on the 2nd day of the month of Al-Nasī. Cf. GRAF, op. cit., I, 532 f. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: According to GRAF, *Catalogue*, pp. 267-270, these leaves were formerly part of History MS. 470, ff. 287-296, which was dated, f. 117a, 1081 MM. (= 1364/5 A.D., not 1375, as Graf indicates, unless, perchance, 1081 is a typographical error for 1091 = 1374/5 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 9 **Lines:** 16
Size: 25 x 17 cm. **Columns:** 1 (20 x 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts. A few candle grease spots. Tattered at the edges, with some loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: (part of 470)

Old: 6442(C)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-22C **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 22D

Principal work: Homily for a feast of the Virgin Mary.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 18a-19b: End of a homily for an unidentified feast of the Virgin Mary, perhaps for her nativity.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: Wed., 16 Ba'ūnah, 1216 MM. (= 10 June, 1500 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 15

Size: 25 x 15 cm. **Columns:** 1 (19 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts. Some candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6442(D)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-22D **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 22E

Principal work: Life of Patriarch Efrem the Syrian.

Author: Anonymous.

Contents:

F. 20ab: سيرة الاب القديس... انبا افرام السرياني، المعروف بابن زرعه، الثاني والستون في عدد الاباء البطاركة بالكرسي المرقصي، ونياحته
Sīrat al-ab al-qiddīs...Anbā Afra'ām al-Suryānī, al-ma'rūf bi-Ibn Zur'ah, al-thānī wa-al-sittūn fī 'adad al-ābā'
al-batārikah bi-al-kursī al-Marqūsī, wa-niyāhatuhu fī mithl hādhā al-yawm al-mubārak, alladhī huwa al-sādis min shahr Kīhak, fī mithl al-yawm alladhī kāna fīhi naql al-jabal fī ayyām al-malik al-Mu'izz. The life of the holy father...Anba Efrem the Syrian, who is known as Ibn Zur'ah, the 62nd in the series of the fathers patriarchs in the see of St. Mark; his resting occurred on a blessed day like this, which is the 6th day of Kīhak, on a day like this on which occurred the moving of the mountain, in the days of King Al-Mu'izz. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 304-306. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 14th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 16

Size: 25 x 16 cm. **Columns:** 1 (20 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts. A couple of candle grease spots. Tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6442(E)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-22E **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 22F

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary, apparently for the Sundays of the year. Part 1.

Author:

Contents:

Ff. 21a-23b: End of an Arabic lectionary, presumably for the Sundays of the first six months of the Coptic year (الجزء الاول من السنه القبطيه), giving the lections for the 5th Sunday of any month (vespers gospel, Mt. 14:15-21; matins gospel, Mk. 6:35-44; mass lections, I Cor. 14:18-25, Jms. 5:1-8, Acts 24:1-9 and Lk. 9:12-17).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 24a: Notice of dedication (*waqf*) to the Monastery of Anba Barsūm the Naked by Mu'allim Rizqallāh Abū 'Abduh ----- al-Riftāwī, then dwelling in Cairo, for whom the manuscript was copied.

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 4 **Lines:** 17

Size: 28 x 19 cm. **Columns:** 1 (22 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts. Damaged by bookworms. Water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6442(F)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-22F **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 22G

Principal work: Versified prayer for a patriarch.

Author: Unidentified.

Contents:

F. 25ab: End of an adulatory prayer for Patriarch So-and-So, in verse.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: Late 19th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 19

Size: 29 x 18 cm. **Columns:** 1 (20 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6442(G)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-22G **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 22H

Principal work: Bible. New Testament. Catholic Epistles. Arabic.

Author:

Contents:

Ff. 26a-27b: Two non-consecutive leaves from the Catholic Epistles:

(1) F. 26ab: Jms. 1:13-2:15

(2) F. 27ab: I Pet. 5:10-14 and II Pet. 1:1-12.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 20

Size: 29 x 20 cm. **Columns:** 1 (22 x 16 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts. The lower inner corners are torn off, with some loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6442(H)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-22H **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 22-I

Principal work: Rules for monks.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 28a-29b: Fragment of unidentified rules for monks. Inc. at the beg. (#43) and end (#56). *Incipit* of rule #44: ... ايها الحبيب، ان انهض العدو انا ان يشتمك ويترفك...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 23

Size: 30 x 23 cm. **Columns:** 1 (24 x 17 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 8 other manuscripts. Water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6442(I)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-22-I **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. Roll: B-8 Item: 23

Principal work: . [كتاب الايضاح] [*Kitāb al-īdāh*]. [The book of elucidation].

Author: [Severus Ibn al-Muqaffa'].

Contents:

Ff. 10a-39b: Four fragments from the كتاب الايضاح by Severus Ibn al-Muqaffa'. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 309-311. Additional fragments from the same original manuscript are found in Old MSS. 6616, 6617 and 6618.

(1) Ff. 10a-18b: Fragment from the 1st treatise on the Trinity. A discussion of the manifestation of the Trinity in the writings of the prophets and in the baptism of Christ.

(2) Ff. 19a-24b: Fragment from the 2nd treatise on the incarnation and crucifixion of Christ. A recounting of the creation of the angels and men and the fall of Satan, Adam and Eve.

(3) Ff. 25a-32b: Fragment from the 3rd treatise on the Pentateuch and Joshua. A discussion of the infidelity of the Children of Israel in the desert and their rescue by God, compared to the redemption of all men by Christ.

(4) Ff. 33a-39b: Conclusion of the 5th treatise on the liturgical prayers of the Church. A discussion of the canonical prayers and the temptation to sloth in their regard.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 30 **Lines:** 13

Size: 22 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Most of the text of the top 3 or 4 lines of each leaf is badly washed out, to the point of illegibility, and also to a much lesser extent at their inner margins.

Ms. nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6615

New: ---

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 24

Principal work: .كتاب الايضاح. [*Kitāb al-īdāh*]. [The book of elucidation].

Author: [Severus Ibn al-Muqaffa'].

Contents:

Three fragments from the كتاب الايضاح of Severus Ibn al-Muqaffa'. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 309-311. Other fragments from this same original manuscript can be found in Old MSS. 6615, 6617 and 6618.

(1) Ff. 40a-42b: Beginning of the 6th treatise on the excellence of Sunday.

(2) Ff. 43a-63b: The 7th treatise on fasting on Wednesdays and Fridays (ff. 43a-51a) and the beginning of the 8th treatise on the observance of fasting (ff. 51b-63b).

(3) Ff. 64a-69b: Fragment of the 9th treatise on the death of Christ.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 30 **Lines:** 13

Size: 22 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

The tops and inner margins of the leaves are water-damaged, although progressively less so.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6616

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-24 **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 25

Principal work: .كتاب الايضاح. [Kitāb al-īdāh]. [The book of elucidation].

Author: [Severus Ibn al-Muqaffa'].

Contents:

Ff. 73a-80b, 70a-72b, 84b-106b: Two fragments from the كتاب الايضاح of Severus Ibn al-Muqaffa'. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 309-311. Other fragments from this same original manuscript are to be found in Old MSS. 6615, 6616 and 6618.

(1) Ff. 73a-80b: Fragment of the 1st treatise on the Trinity. The text continues in Old MS. 6615, ff. 10a-18b.

(2) Ff. 70a-72b, 81a-106b: End of the 9th treatise, on the death of Christ and Christians (ff. 70a-72b, 81a-84a, following immediately after Old MS. 6617, ff. 64a-69b) and the 10th treatise, on the truth of the Jacobite faith (ff. 84b-106b, complete).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 37 **Lines:** 13

Size: 22 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

The tops and inner margins of ff. 73-80 are badly washed out. The corresponding parts of the other leaves are water-damaged, but the text is relatively legible. Some of the leaves have been repaired with patches of black paper that cover some of the text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6617

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-25 **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 26A

Principal work: .كتاب الايضاح. [Kitāb al-īdāh]. [The book of elucidation].

Author: [Severus Ibn al-Muqaffa'].

Contents:

Ff. 107a-164b: Four fragments of the كتاب الايضاح of Severus Ibn al-Muqaffa'. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 309-311. Other fragments of this same original manuscript are found in Old MM. 6615, 6616 and 6617.

(1) Ff. 107a-130b (note that f. 131 has been bound between ff. 128 and 129):
Beginning of the 11th treatise on the interpretation of the four odes.

(2) Ff. 132ab, 131ab: Fragment of the 11th treatise on the interpretation of the 3rd ode, the Canticle of the Three Young Men (= Dan 3:ca. 64-90).

(3) Ff. 133a-136b: Fragment of the 11th treatise on world chronology.
Unfinished at the end.

(4) Ff. 137b-164b: 12th treatise in consolation of the faithful. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 58 **Lines:** 13

Size: 22 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with a leaf from another manuscript. Water-damaged at the tops and inner margins of the leaves; in some cases part of the text is washed out to the point of illegibility. Some leaves have been repaired with black patches that cover up text. Ff. 149-164 have a hole in the text area that becomes progressively larger.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6418(A)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-26A **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 26B

Principal work: Homily on the construction of the Church of the Virgin Mary.

Author: Unidentified.

Contents:

F. 165ab: ميمر بنا كنيسة الست السيده مرتريم. *Mīmar binā['] kanīsat al-Sitt al-Sayyidah Mart-Maryam.* Homily of the construction of the church of our Lady, St. Mary. This designation makes one think of the homily of Pseudo-Basil of Caesarea for the consecration of the first church dedicated to the Virgin Mary (GRAF, *Geschichte* I, 323 f.), but the explicit differs substantially from what is found in Old MS. 694/New MS. 25/History MS. 477, f. 35b. The incipit is illegible in the film.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 12

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (14 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from one other manuscript. Heavily water-damaged. Torn at the top and a large hole in the text area.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6618(B)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-26B **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 27

Principal work: [Homily commemorating the consecration of the church on Mt. Qusqām].

Author: [Theophilus of Alexandria].

Contents:

Ff.166b-196a: Homily commemorating the consecration of the church at Mt. Qusqām, celebrated on the 6th of Hatūr, attributed to Theophilus of Alexandria. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 229-232. The title in the manuscript is unfortunately not legible, at least in the film, but the date, 6 Hatūr, can be made out. Apparently incomplete at the end because of a lacuna in the archetype.

2) Ff. 197b-210b: Unidentified homily, similar to the preceding. It is quite possible that it is only a continuation of the preceding, and that ff. 196b-197a are blank only because of a lacuna in the archetype. However, this text mentions a date in the month of Bābah, rather than the 6th of Hatūr. Only fragmentarily legible. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 45 **Lines:** 11

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (14 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

This manuscript was obviously at one time bound with the one contained in Old MSS. 6615-6618, because it continues the foliation with Arabic numerals of those manuscripts and shares the heavy water damage at the tops and inner margins of the leaves. Also the hole that grows progressively larger in Old MS. 6618, ff. 149-165, here continues to grow, until it consumes three quarters and more of the text. However, it was definitely copied originally as a distinct manuscript in a different hand and with its own original foliation with Coptic numerals.

Ms. nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6619

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-27 **Date filmed:** 1987 May 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 28A

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for the month of Kīhak.

Author:

Contents:

Ff. 3b-1a: End of the ode for the midnight office in Kīhak, in Bohairic and the beginning of the same ode in Arabic.

(1) Ff. 3b-2b: End of the ode for the midnight office in Kīhak, in Bohairic (= K. I. LABIB, *الإبصلمودية الكيهكية* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LK], pp. 222:16-224:5, 224:15-225:15).

(2) Ff. 2a-1a: Beg. of the ode of the midnight office in Kīhak, in Arabic (= LK 211:5-212:1, 212:5-213:3, 213:10-214:7, 215:16-216:11, 214:8-16, 215:6-8, 216:16-217:4, 217:12-17, 218:2-4, 218:12-219:7, 220:1-12, 221:3-9).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 3 **Lines:** 15

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from another manuscript. Water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6620(A)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-28A **Date filmed:** 1987 May 26

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 28B

Principal work: Unidentified work of spiritual theology.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 4a-43b: Two fragments (ff. 4a-23b and 24a-43b, with 10 leaves missing at the beg. and another 10 leaves missing between them) of an unidentified work of spiritual theology. It has the form of a dialogue; one of the interlocutors has the title, "mistress" (سيدة). Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 40 **Lines:** 13

Size: 22 x 17 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from another manuscript. Water-stained at the tops and inner margins of the leaves.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6420(B)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-28B **Date filmed:** 1987 May 26

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 29A

Principal work: Bible. Old Testament. Pentateuch. Arabic.

Author:

Contents:

1) Ff. 1a-12b: ... السفر الثالث من التوراه، وهو سفر الاحبار... *Al-sifr al-thālīth min al-Tawrāh, wa-huwa sifr al-ahbār*... The third book of the Torah; it is the book of the Priests... (Leviticus). Inc. at the beg. (21:10).

2) Ff. 13a-70b: ... السفر الرابع من التوراه، وهو سفر العدد... [*Al-sifr al-rābi' min al-Tawrāh, wa-huwa sifr al-'adad*]. [The fourth book of Torah; it is the book of Numbers]. Inc. at the end (34:8).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 14/15th century

Material: Paper **Folia:** 70 **Lines:** 16 to 17

Size: 22 x 15 cm. **Columns:** 1 (19 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 2 other manuscripts. Heavily water-stained at the tops and inner margins of the leaves. Some bleed-through and print-off. The lower outer corners of ff. 67-70 are torn off, with loss of text. The rubrics are apparently completely washed out (or were possibly never filled in).

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6621(A)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-29A **Date filmed:** 1987 May 26

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 29B

Principal work: An unidentified treatise on financial and commercial transactions.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 71a-87b: Three fragment of an unidentified legal treatise dealing with financial and commercial transactions. This might come from one of the nomocanons (Michael of Damietta or, more probably, Al-Safī Ibn al-'Assāl -- GRAF, *Geschichte* II, 333 and 398-402). The author is evidently a Christian, for he uses as sources the collections of imperial laws.

- (1) Ff. 71a-73b: End of chap. 27, on loans and surety, to the beg. of chap. 29, on deposits.
- (2) Ff. 74a-84b: End of chap. 31, on slavery, to the beg. of chap. 36, on renting and leasing.
- (3) Ff. 85a-87b: Fragment of chap. 45, on judges.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 14th century

Material: Paper **Folia:** 17 **Lines:** 18

Size: 24 x 17 cm. **Columns:** 1 (18 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 2 other manuscripts. Water-damaged, especially at the tops of the leaves. F. 87b was filmed twice, the first time facing f. 137b (evidently ff. 88-137 were improperly placed the first time), the second time facing f. 88a.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6621(B)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-29B **Date filmed:** 1987 May 26

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 29C

Principal work: Life of Job the Just.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 88a-137b: سيرة الاب البار، ايوب الصديق الصبور. *Sīrat al-ab al-bārr, Ayyūb al-siddīq al-ṣabūr.*
Life of the righteous patriarch, the patient Job the Just. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 206 f. Inc. at the beg.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 14 Muharram 1134/26 Bābah 1135 MM. (= 23 Oct., 1418 A.D., which did not coincide with 14 Muharram, but with 7 Rabī' II, 821 A.H.). Judging from the hand, the 15th century dating is credible.

Material: Paper **Folia:** 50 **Lines:** 11 to 13

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (17 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 2 other manuscripts. Water-stained, especially at the tops of the leaves. Many of the leaves are loose and tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6421(C)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-29C **Date filmed:** 1987 May 26

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 30

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for the Fast.

Author:

Contents:

Ff. 1a-128b: قطمارس عربي يخدم في الصوم المقدس. [*Qatamārus 'Arabī yukhdam fī al-Sawm al-muqaddas*]. [Arabic lectionary that is used during the holy Fast]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f. Only lections from the New Testament. Lacuna btw, ff. 4/5 (Shrove Sunday, mass gospel, Mt. 6:16 / 1st Monday, mass gospel, Mk. 9:37). Inc. at the end (in the film, because f. 128b not filmed -- 7th Sunday, Acts 28:23).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 128 **Lines:** 16

Size: 25 x 16 cm. **Columns:** 1 (19 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Somewhat damaged by dampness at the bottoms of the leaves, causing some bleed-through. F. 128 is torn, with loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

(Liturgy): ---

Old: 6623

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-30 **Date filmed:** 1987 May 26

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 31A

Principal work: The apocalypse of Gregory.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 1a-37b: خير القديس الروحاني اغريغوريوس وما اطلعه الله عليه. *Khabar al-qiddīs al-rūhānī, Ighrīghūrīyūs, wa-mā attā'ahu Allāh 'alayhi.* The story of the spiritual saint, Gregory, and what God informed him about. This is supposed to be a revelation concerning the fate of those who have died. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 273-276. Inc. at the end (description of the torments of the rich).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 37 **Lines:** 13

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 3 other manuscripts. Stained from water and dampness. Some print-off. Many of the leaves seem to have been lightly stuck together and then separated. Some leaves or gatherings are loose.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6624(A)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-31A **Date filmed:** 1987 May 26

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 31B

Principal work: New Testament apocrypha. نياحة..يوسف النجار. *Niyāhat...Yūsuf al-Najjār*. The resting...of Joseph the Carpenter.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 38a-47b: ما وجدناه من نياحة الشيخ القديس البار، يوسف النجار، اب المسيح بالجسد. *Mā wajadnāhu min niyāhat al-shaykh al-qiddīs al-bārr, Yūsuf al-Najjār, ab al-Masīh bial-jasad*. What we have found of the Resting of the holy, righteous old man, Joseph the Carpenter, the father of Christ according to the flesh (sic!). Cf. GRAF, *Geschichte* I, 234-236. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16/17th century

Material: Paper **Folia:** 10 **Lines:** 15

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (14 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 3 other manuscripts. Heavily stained from dampness. Occasional print-off. Some of the leaves seem to be loose and are somewhat tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6624(B)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-31B **Date filmed:** 1987 May 26

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 31C

Principal work: Commentary on the Our Father.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 48a-53b: Fragment of an unidentified commentary on the Our Father in the form of questions by the disciple and answers by the master. Inc. at the beg. ("on earth as it is in heaven") and end ("and deliver us from the evil one").

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 6 **Lines:** 14

Size: 21 x 16 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 2 other manuscripts. Stained by dampness.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6624(C)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-31C **Date filmed:** 1987 May 26

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 31D

Principal work: Collection of homilies on gospel pericopes.

Author: (Anonymous collector).

Contents:

1) Ff. 54a-61a: *Mīmar* ميمر قاله بعض الاباء على المقعد الذي اقامه سيدنا المسيح، له المجد، في البركه المعروفه بالابروياتكي. *qālahu ba'd al-ābā' 'alā al-muq'ad alladhī aqāmahu Sayyidunā al-Masīh, lahu al-majd, fī al-birkah al-ma'rūfah bi-al-Ibrūbātikī.* Homily that one of the fathers delivered on the cripple that Christ our Lord, to him be glory! raised up at the pool known as the Probatica. Not identified in GRAF.

2) Ff. 61a-63b: ميمر قاله بعض الاباء على الامراه الخاطيه التي غفر لها الرب خطاياها، يقرأ بكره الجمععه السادسه من الصوم المقدس. *Mīmar qālahu ba'd al-ābā' 'alā al-imra'ah al-khāi'ah allatī ghafara lahā al-Rabb khatāyāhā, yuqra' bukrat al-jum'ah al-sādisah min al-Sawm al-muqaddas.* Homily that one of the fathers delivered on the sinful woman whose sins the Lord forgave; it is read at matins of the sixth Friday of the holy Fast. Not identified in GRAF. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 10 **Lines:** 12

Size: 21 x 16 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 3 other manuscripts. Water-damaged. As a result, the text is considerably washed out, but in general not to the point of illegibility.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6624(D)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-31D **Date filmed:** 1987 May 26

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 32A

Principal work: Discussion of wisdom, evangelical poverty and mercy.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 1a-3b: Two fragments (ff. 1a-2b and 3ab) of an unidentified discussion of wisdom, evangelical poverty and mercy. In the form of the questions of the disciple and the responses of the master. 8 leaves are missing between ff. 2 and 3.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 3 **Lines:** 13

Size: 21 x 16 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. Light water stains. Chewed at the bottom edge, without loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6625(A)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-32A **Date filmed:** 1987 May 26

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 32B

Principal work: Life of unidentified saints.

Author: Unidentified.

Contents:

F. 4ab: Fragment of an unidentified life of saints, most probably martyrs.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 14th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 16

Size: 23 x 14 cm. **Columns:** 1 (20 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. Soiled with candle grease spots, water stains and surface dirt.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6625(B)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-32B **Date filmed:** 1987 May 26

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 32C

Principal work: Story of the "Man of God."

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 5a-6b bis: Fragment of the story of the "Man of God" (St. Alexius). Cf. GRAF, *Geschichte* I, 497. Inc. at the beg. (the dying saint is placed on a bed) and end (the body of the saint is carried through the city).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 3 (f. 6 bis, however, is only a stub with only a few letters of text on it) **Lines:** 15 to 17

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (17 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. Water stains. Most of f. 6 bis is torn away, leaving only a few letters on 7 lines.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6625(C)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-32C **Date filmed:** 1987 May 26

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 32D

Principal work: Letters and other works.

Author: St. Anthony the Abbot.

Contents:

1) Ff. 7a-18b, 21a-30b, 33a-42b: Six fragments of the letters of St. Anthony the Abbot. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 458.

a) Ff. 7a-8b: Fragment of the 1st letter (= J. MIGNE. *Patrologia graeca*, t. 40, cc. 1002B:18-1003C:1).

b) Ff. 9a-18b: End of the 10th letter to the beg. of the 13th letter (= PG 40. 1023A:4-1028C:7).

c) Ff. 21a-30b: Fragment of the 17th letter (= PG 40, 1040A:4-1045C:4).

d) Ff. 33a-34b: Fragment of the 20th letter (= PG 40, 1057A:1-1058A:6).

e) Ff. 35a-36b: Another fragment of the 20th letter (= PG 40, 1060B:2-1061B:5).

f) Ff. 37a-42b: End of the 20th letter (= PG 40, 1062B:9-1066A:15).

2) Ff. 43a-44b: تعليم روحاني ووصايا مقدسه، من قول القديس... انبا انطونيوس، من اجل الفضيله الحسنه، والهدو، والتحفظ، والاستماع، والطاعه في كل شي، وما يختص بالرهبنه. *Ta'lim rūhānī wa-wašāyā muqaddasah, min qawl al-qiddīs...Anbā Antūniyūs, min ajl al-fadīlah al-ḥasanah, wa-al-hudūl'ī, wa-al-tahaffuḏ, wa-al-istimā, wa-al-tā'ah fī kull shayl'ī, wa-mā yakhtaṣṣ bi-al-rahbanah.* Spiritual teaching and holy precepts, spoken by holy...Anba Anthony, concerning fair virtue, silence, self control, readiness to listen, obedience in all things and whatever is proper to the monastic state. Inc. at the end (= S. Antonii Magni Abbatis, *Spiritualia documenta regulis adjuncta, ad filios suos monachos*, PG 40, 1073C:1-1075B:6).

3) Ff. 45a-53b: End of the spiritual conferences of St. Anthony, from the end of the 12th to the end of the 20th (= Sancti Antonii Abbatis, patris nostri, *Sermones XX ad filios suos monachos*, PG 40, 971D:11-978A:4).

4) Ff. 53b-54b: هذه قوانين ووصايا، من قول القديس انبا انطونيوس لاولاده الرهبان بدير النقولن، لما سالوه عن ذلك. *Hādhih qawānīn wa-wašāyā, min qawl al-qiddīs Anbā Antūniyūs li-awlādihī al-ruhban bi-Dayr al-Naqlūn, lammā sa'alūhu 'an dhālik.* These are rules and precepts delivered by the holy Anba Anthony to his sons, the monks in the Monastery of al-Naqlūn, when they asked him regarding that (= Sanctissimi patris nostri Antonii Magni Abbatis, *Regulae, sive canones, ad filios suos spirituales monachos*). Inc. at the end (rule 14, except that in this manuscript the rules are not numbered = PG 40, 1065D:1-1067C:10).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16/17th century

Material: Paper **Folia:** 44 **Lines:** 13

Size: 22 x 17 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. The bottoms of the leaves are somewhat damaged by dampness, which has caused some bleed-through and a flaking away of the paper in some places. Ff. 21-30 are heavily water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6625(D)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-32D **Date filmed:** 1987 May 26

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 32E

Principal work: Two unidentified fragments.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 31a-32b and 19a-20b: Two fragments from an unidentified spiritual treatise or treatises. The hand in which these two fragments are copied seems the same as that of the works of St. Anthony. However, I have not been able to identify them among the works of St. Anthony found in PG 40, and the viewpoint expressed in them seems more philosophical than St. Anthony seems to have been. In addition, f. 20 bears the original leaf number 70, but its text does not correspond to what is found in f. 21/original leaf number 71, of the works of St. Anthony. I am, therefore, led to conclude that these two fragments belong to a different original manuscript, and their content is authored by someone other than St. Anthony.

a) Ff. 31a-32b: On the superiority of the spiritual over the material.

b) Ff. 19a-20b: On seeing God as the cause of all things.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16/17th century

Material: Paper **Folia:** 4 **Lines:** 13

Size: 22 x 17 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. Water stains. Damaged by dampness. Bleed-through. F. 20 was apparently stuck to f. 19 and has been torn by the effort to separate the two.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 6625(E)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-32E **Date filmed:** 1987 May 26

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 33

Principal work: An unidentified literary work.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 1a-24b: Fragment of an unidentified literary work that includes extensive passages of Arabic verse, almost certainly by the author himself. Inc. beg. and end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19/20th century

Material: Paper **Folia:** 24 **Lines:** 23

Size: 23 x 18 cm. **Columns:** 1 (16 x 9 cm.) and 2 (16 x 4, total 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Light water stains and minor damage from dampness at the bottoms of the leaves.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Literature: ---

Old: 6546

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-33 **Date filmed:** 1987 May 26

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 34A

Principal work: Astrological treatise.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 1a-8b: Fragment of an unidentified treatise of astrology. Inc. at the beg. and end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 8 **Lines:** 12 to 13

Size: 22 x 16 cm. **Columns:** 1 (18 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Astronomy: ---

Old: 6545

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-34A **Date filmed:** 1987 May 26

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 34B

Principal work: Almanac.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 13a-14b, 9a-12b: An almanac giving advice on things to do and things to avoid on particular days. Inc. at the beg. (Bābah). Lacuna between ff, 14/9 (Tūbah/Barmūdah?). Incomplete at the end (Misrá).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 6 **Lines:** 14 to 16

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from another manuscript. Heavy water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Astronomy: ---

Old: 6545

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-34B **Date filmed:** 1987 May 26

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 35

Principal work: Treatise of computus.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 1a-18b, 28ab, 27ab, 26ab, 25ab, 23a-24b, 22ab, 21ab, 20ab, 19ab, 36ab, 35ab, 33a-34b, 32ab, 31ab, 30ab and 29ab: كتاب الفاضل، اي فضل الذي يكون بين الشمس والقمر في كل دور سنة شمسيه. *Kitāb al-fāḍil, ay fadl alladhī yakūn bayn al-shams wa-al-qamar fī kull dūr sanah shamsīyah.* The book of the remainder (epact), that is, the excess that occurs between the sun and the moon in each annual solar cycle. A treatise on computus. With numerous tables. Two of the tables are parallel to each other, giving the year of the Martyrs, the year of the twenty-eight year solar cycle, the day of the week on which the 1st of Tūt occurs, the year of the Jewish calendar (= year of Martyrs + 4044), the year of the nineteen year lunar cycle, the date of 1 Nisān, the date of the Passover and the date of Easter Sunday. One table covers the years of the Martyrs 1277-1732 (= 1560-2016 A.D.), and the other 1315-1808 (= 1598-2092 A.D.). There are lacunae in the text after ff. 1 bis, 2, 5, 6, 8, 10 (3 ff.), 12 (3 ff.), 16, 27 (2 ff.), 20 (1 f.), 31 (4 ff.) and 30 (1 f.).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 1304 MM. (= 1587/8 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 41 **Lines:** 15

Size: 21 x 13 cm. **Columns:** 1 (14 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

The leaves are bound in great disorder. Heavily water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Astronomy: ---

Old: 6547

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-35 **Date filmed:** 1987 May 26

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-8 **Item:** 36

Principal work: [The Pseudo-Clementine Octateuch].

Author: [Pseudo-Clement of Rome].

Contents:

Ff. 1a-19b: قوانين الرسل بيد اقليمس. *Qawānīn al-Rusul bi-yad Iqlīmus*. The Canons of the Apostles (handed on) through (St.) Clement. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 581-584.

a) Ff. 1a-4a: الكتاب الثالث من قوانين اقليمس. *Al-kitāb al-thālith min qawānīn Iqlīmus*. The third book of the canons of Clement. Inc. beg. (canon 51).

b) Ff. 4b-6b: قوانين كنايسيه من اجل المواهب ووضع اليد، بيد اقليمس. *Qawānīn kanā'isīyah min ajl al-mawāhib wa-waḍ' al-yad, bi-yad Iqlīmus*. Ecclesiastical canons concerning the gifts and ordination, (given) through Clement.

c) Ff. 7a-11a: الكتاب الخامس من قوانين الرسل لاجل وضع اليد، بابولويو بيد اقليمس. *Al-kitāb al-khāmis min qawānīn al-Rusul li-ajl waḍ' al-yad, bi-Abbūlūyū (?) bi-yad Iqlīmus*. The fifth book of the canons of the Apostles concerning ordination, by Hippolytus (?), the Arabic is here unpointed) through Clement.

d) Ff. 11b-15a: الكتاب السادس من قوانين الرسل المعروفين لاقليمس، وهو لسمعان القناني. *Al-kitāb al-sādis min qawānīn al-Rusul, al-ma'rūfīn bi-Iqlīmus, wa-huwa li-Sim'ān al-Qanānī*. The sixth book of the canons of the Apostles, that are known as (of) Clement; it is by Simon the Zealot.

e) Ff. 15b-16a: القوانين الرسولية المنسوبة لبولس الرسول، وهو السابع بيد اقليمس. *Al-qawānīn al-rasūlīyah al-mansūbah li-Būlus al-rasūl, wa-huwa al-sābi' bi-yad Iqlīmus*. The apostolic canons that are attributed to the apostle Paul; it is the seventh book (given) through Clement.

f) Ff. 16b-19b: قوانين الرسل القديسين... وهو الثامن بيد اقليمس. The canons of the holy Apostles... it is the eighth book (given) through Clement. Inc. at the end (59th canon).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 13/14th century

Material: Paper **Folia:** 19 **Lines:** 20 to 25

Size: 24 x 16 cm. **Columns:** 1 (20 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

A very few water stains and ink smears (ff. 1a, 15a).

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Canon Law: ---

Old: 6453

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-8-36 Date filmed: 1987 May 26

Reduction ratio: 42X Emulsion: Vesicular GSU no.: 1512091

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-9 **Item:** 1

Principal work: Coptic Orthodox Church. Canonical collection.

Author: Anonymous collector.

Contents:

Ff. 8a-229b: A canonical collection of the Coptic Orthodox Church. Not the collection of Macarius. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 560 f.

a) Ff. 8a-13a: A collection of 30 canons attributed to the Apostles, followed by a narrative concerning the Apostles. Cf. GRAF, op. cit., I, 578-580. Inc. at the beg. (canon 13).

b) Ff. 13a-26b: هذه قوانين العلاميد الاطهار، التي اخبر بها اقليمنطس، وهي العطلسات التي اجتمعت عليها رسل سيدنا المسيح، وعددها احد وثمانون قانوناً. *Hādhih qawānīn al-talāmīdh al-athār, allatī akhbara bihā Iqlīmāntus, wa-hiya al-tiḥlūsāt allatī ijtama'at 'alayhā rusul Sayyidinā al-Masīh, wa-'adaduhā ahad wa-thamānūn qānūnan.* These are the canons of the pure Disciples, which Clement reported; they are the (decrees called) titles, concerning which the Apostles of Christ our Lord gathered; their number is eighty-one canons. Cf. GRAF, op. cit., I, 572, f.

c) Ff. 27a-36b: وهذه أيضًا قوانين السليحين الاطهار. *Wa-hādhih ayḍan qawānīn al-salīhīn al-athār.* And these too are canons of the pure Apostles. These are the canons concerning the priesthood. Cf. GRAF, op. cit., I, 577 f.

d) Ff. 36b-113a: هذا كتاب فيه شرح المجامع المقدسة، التي ترجمتها السندوسات، التي هي حدود الله الواجبه للمؤمنين بالمسيح. *Hādihā kitāb fīhi sharḥ al-majāmi' al-muqaddasah, allatī tarjamatuhā al-sinudūsāt, allatī hiya hudūd Allāh al-wājibah lil-mu'minīn bi-al-Masīh.* This is a book which contains the explanation of the holy councils, whose translation is "the synods," which are the ordinances of God that are incumbent on those who believe in Christ.

(1) Ff. 36b-38b: A summary treatment of the seven lesser councils and the three great councils.

(2) Ff. 38b-47b: The background of the Council of Nicea, including a discussion, ff. 39b-43a, of 70 different heresies that had sprung up before it was convoked and an excerpt, ff. 43a-47b, from the Book of Clement (cf. GRAF, op. cit., I, 586).

(3) Ff. 47b-49a: An account concerning Emperor Constantine. Cf. GRAF, loc. cit.

(4) Ff. 49a-73a: وهذا تفسير الحدود التي وضعها الالباء الايرار الذي بينقيه... *Wa-hādihā tafsīr al-hudūd allatī wada'ahā al-ābā' al-abrār alladhī bi-Nīqīyah...* And this is the translation of the decrees that the just fathers laid down who were at Nicea... These are the 84 Arabic canons attributed to the Council of Nicea. Cf. GRAF, op. cit., I, 586-592.

(5) Ff. 73a-87a: Decrees of the Council of Nicea concerning monasteries,

monks and their superiors and liturgical matters. Cf. GRAF, op. cit., I, 592 f.

(6) Ff. 87a-89a: The Niceno-Constantinopolitan Creed, followed by the anathematism of the Council of Nicea and an anonymous commentary on the Creed.

(7) Ff. 89b-92b: A history of the Council of Nicea. Cf. GRAF, op. cit., I, 590 f.

(8) Ff. 92b-99b: The 20 (genuine) canons of the Council of Nicea. Cf. GRAF, loc. cit.

(9) Ff. 99b-106b: The canons decreed by Anba Ghabriyāl, Patriarch of Alexandria. This is the first series of 32 canons decreed by Patriarch Gabriel II Ibn Tarīk (or Turayk -- 1131-1145). Cf. GRAF, op. cit., II, 325.

(10) Ff. 107a-113a: 21 canons of the fourth among the lesser councils. According to the summary of the lesser councils, f. 37a, the fourth council was the Synod of Sardica, whose canons are numbered either 21 or 20. Cf. GRAF, op. cit., I, 594 and 596.

e) Ff. 113b-135a: قضايا المنصورين، المشهورين بصحة الايمان الصحيح...قسطنطين المنتخب وثاودوسوس وليون الملك. *Qadāyā al-mansūrīn, al-mashhūrīn bi-ṣiḥḥat al-īmān al-ṣāḥih...Qustantiīn al-muntakhab wa-Thā'udūsīyūs wa-Layūn al-mulūk.* Laws of the victorious emperors, renowned for the soundness of their orthodox faith...Constantine the elect, Theodosius and Leo. Divided into 129 chapters. Cf. GRAF, op. cit., I, 613-615.

f) Ff. 135a-151b: هذه الاحكام موضوعه عن الرسل السليحين الاطهار، التي هي مندونه من تاييد الروح القدس. *Hādhih al-ahkām mawdū'ah 'an al-Rusul, al-Salīhīn al-athār, allatī hiya mudawwanah min ta'yīd al-Rūh al-Qudus.* These judgments were handed down from the part of the Apostles, the pure envoys, which were recorded by the assistance of the Holy Spirit. Divided into some 17 chapters (not numbered). Not identified in GRAF. *Incipit:* ... الباب الاول. اي رجل اشترآ عبدًا، فليستخدمه سبع سنين ويحرره بعد ذلك...

g) Ff. 152a-229b: كتاب الدسقليه، وتفسيره التعليم، الذي وضعه الرسل... *Kitāb al-dasqalīyah, wa-tafsīruhu al-ta'īm, alladhī wada'ahu al-rusul...* The book of the didascalia, whose translation is the doctrine, which the Apostles laid down... Divided into 39 sections. Cf. GRAF, op. cit., I, 564-569.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 222 **Lines:** 20 to 22

Size: 30 x 21 cm. **Columns:** 1 (23 x 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

The foliation is the original one in Coptic numerals, which has merely been "translated"

into pencilled Arabic numerals. Water and ink stains, which are confined to the margins. There are progressively diminishing holes in the lower outer corners of ff. 8-25, affecting the text of ff. 8-18.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Canon Law: ---

Old: 1679

New: 2

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-9-1 **Date filmed:** 1987 May 27

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512092

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-9 **Item:** 2

Principal work: Collection of miscellaneous works.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. 1a-163b: القانون المبارك، مجموع من القوانين للشيخ الصفا ابن العسال. *Al-qānūn al-mubārak, majmū' min al-qawānīn lil-Shaykh al-Safā Ibn al-'Assāl*. The blessed canon / gathered from the canons by Shaykh Al-Safā Ibn al-'Assāl. This is the nomocanon of Ibn al-'Assāl. The given name of the author is normally written, Al-Safī -- Al-Safī Abū al-Fadā'il Ibn al-'Assāl. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 398-402.

a) Ff. 1a-4b: Introduction.

b) Ff. 4b-5b: Table of contents.

c) Ff. 5b-69b: Part one.

d) Ff. 70a-160a: Part two.

e) Ff. 160b-163b: Conclusion. The work is dated 17 Tūt, 955 MM. (= 14 Sept., 1238 A.D.).

2) F. 164ab: نسخة مواصفه تكتب عند املاك المليك والمليكه. *Nuskah muwāšafah tuktab 'inda imlāk al-malīk wa-al-malīkah*. A detailed transcript (of the marriage contract) that is written out at the time of the betrothal of the engaged couple.

3) Ff. 165a-250b: كتاب لقب بالجوهرة النفيسه في علوم الكتيسه. *Kitāb luqiba bi-al-Jawharah al-nafīṣah fī 'ulūm al-Kanīṣah*. The book entitled The precious jewel on the ecclesiastical sciences. The name of the author, Yūhannā ibn Abī Zakarīyā Ibn Sabbā', does not appear in the manuscript. Cf. GRAF, op. cit., II, 448 f.

a) Ff. 165a-167b: Table of contents.

b) Ff. 168a-250b: Text, divided into 111 chapters.

4) Ff. 251a-277b: مسایل القديسين باسيليوس واغريغوريوس. *Masā'il al-qiddīsayn Bāsīlīyūs wa-Ighrīghūrīyūs*. The questions of Sts. Basil and Gregory. Cf. GRAF, op. cit., I, 324-327.

5) Ff. 278a-289b: عشرة مسایل سال عنهم بعض التلاميذ من معلمه، يبين فيها للعلمانيين تاويل التوحيد والتثليث، والسبب الذي اوجب تانس ابن الله وصلبه، وما يلزم المومنين من الاعمال الصالحه. *'Asharat masā'il sa'ala 'anhum ba'd al-talāmīdh min mu'allimihi, yubayyin fihā lil-'almānīyīn ta'wīl al-tawhīd wa-al-tathlīth, wa-al-sabab alladhī awjaba ta'annus Ibn Allāh wa-šalbahu, wa-mā yalzam al-mu'minīn min al-a'māl al-šālihah*. Ten questions that one of the disciples asked of his master, in which he makes plain to people in the world the explanation of the (divine) unity and trinity, the motive that made the incarnation of the Son of God and his crucifixion necessary and the good works that are incumbent on those who believe. Cf. GRAF, op. cit., II, 466 f.

Miniatures and decorations:

The text is framed.

Marginalia:

(1) F. Ila: Purchsed from Maktabat al-'Arab for 3 Egyptian Pounds, 12/11/36.

(2) F. 164b: Copied from a manuscript dated 1436 (MM. = 1719/20 A.D.). Copied by Qummuš Hannis Mīkhā'il in Asyūt (Assiut). Copied for the deacon Sūriyāl, son of the late Mu'allim Shanūdah.

(3) F. 290a: Copied by Hannis Mīkhā'il in Asyūt for the deacon, Sūriyāl, son of the late Mu'allim Shanūdah, resident in Asyūt.

Language(s): Arabic

Date: Sat., 21 Amshīr, 1557 MM. (= 27 Feb., 1841 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 290 **Lines:** 21 to 22

Size: 30 x 23 cm. **Columns:** 1 (22 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in embossed leather covered boards with a protective flap.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Canon Law: ---

Old: 3237

New: 3

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-9-2 **Date filmed:** 1987 May 27

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512092

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-9 **Item:** 3

Principal work: كتاب ذخاير مصر. *Kitāb dhakhā'ir Miṣr*. The book of the relics of (Old) Cairo.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 3a-122b: كتاب يتضمن من الكنوز والذخاير والخبايا بالقاهرة ومصر المحروسة ونواحيها واقاليمها، يسما كتاب ذخاير مصر. [*Kitāb yataḍamman min*] *al-kunūz wa-al-dhakhā'ir wa-al-khabāyā bi-al-Qāhirah wa-Miṣr al-mahrūsah wa-nawāḥihā wa-aqālīmihā, yusammā Kitāb dhakhā'ir Miṣr*. [A book that comprises some of] the treasures, relics and secrets in Cairo and Old Cairo, the guarded (city), and in its environs and countryside; it is called The book of the relics of (Old) Cairo. Not mentioned in GRAF.

a) Ff. 3a-8b: Index.

b) Ff. 9a-76b, 77ba, 78a-122b: Text. Only fragmentarily preserved:

41 leaves missing after f. 8.

2 leaves missing after f. 11.

1 leaf missing after f. 13.

9 leaves missing after f. 15.

2 leaves missing after f. 38.

8 leaves missing after f. 54.

1 leaf missing after f. 56.

4 leaves missing after f. 57.

1 leaf missing after f. 58.

11 leaves missing after f. 59.

6 leaves missing after f. 69.

1 leaf missing after f. 76.

13 leaves missing after f. 77.

30 leaves missing after f. 79.

6 leaves missing after f. 80.

30 leaves missing after f. 112.

At least 10 leaves missing after f. 122.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Ff. 1a-2a: Three supplementary descriptions.

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 122 **Lines:** 17

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Ff. 1-8 are heavily water-stained and worn at the edges. The other leaves are soiled with water and ink stains and finger marks. Where leaves are or have been loose, they are badly tattered.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Varia: ---

Old: 5254

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-9-3 **Date filmed:** 1987 October 5

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512092

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-9 **Item:** 4A

Principal work: Coptic Orthodox Church. Probably a diaconal.

Author:

Contents:

F. 184a: Fragment of the diptychs of the mass. Inc. at the beg. (the Virgin Mary).
Unfinished at the end (7th patriarch, Eumenius).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Greek

Date: 19/20th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 22

Size: 26 x 19 cm. **Columns:** 1 (22 x 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 16 other manuscripts. Torn at the upper edge, without loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

(Liturgy): ---

Old: 6539(A)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-9-4A **Date filmed:** 1987 October 9

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512092

Library: Coptic Museum, Cairo **Roll:** 9 **Item:** 4B

Principal work: Manuscript colophon.

Author:

Contents:

F. 185b: Colophon of a manuscript of a lectionary, doubtlessly a Coptic lectionary, for the first part of the Fast.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) F. 185b: Copied for the Church of the Virgin Mary in Dayr al-Gharb.
- (2) F. 185a: Notice of dedication (*waqf*) to the Church of the Virgin Mary in Dayr al-Gharb in the Fayyum.

Language(s): Arabic (although the lost text of the manuscript must have been in Bohairic)

Date: Fri., 22 Tūbah, 1585 MM./16 Shawwāl, 1285 A.H. (= 29 Jan., 1869 A.D.)

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 18

Size: 31 x 20 cm. **Columns:** 1 (23 x 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 16 other manuscripts. The leaf seems to have been stuck to another leaf and to have been somewhat damaged in the attempt to separate it, with the result that some letters are now lost or illegible. Two candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

Bible: ---

Old: 6539(B)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-9-4(B) **Date of filming:** 1987 May 28

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512092

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-9 **Item:** 4C

Principal work: كتاب الجواهره النفيسه في علوم الكنيسه. *Kitāb al-jawharah al-nafīṣah fī 'ulūm al-Kanīṣah.*

The book of the precious jewel on the ecclesiastical sciences.

Author: [Yūhannā ibn Abī Zakaryā Ibn Sabbā' (or Sibā')].

Contents:

Ff. 186a-187b, 189ab: Three scattered leaves from the *Kitāb al-jawharah al-nafīṣah fī 'ulūm al-Kanīṣah* / by Yūhannā bn Abī Zakaryā Ibn Sabbā' (or Sibā'). Cf. GRAF, *Geschichte II*,

(1) F. 186ab: End of the preface and beginning of the table of contents (chap. 8).

(2) F. 187ab: End of chap. 4 and beg. of chap. 5.

(3) F. 189ab: An unlocated fragment.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: Late 19th century

Material: Paper **Folia:** 3 **Lines:** 18

Size: 28 x 18 cm. **Columns:** 1 (19 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 16 other manuscripts. F. 187 is somewhat water-damaged at the top, and f. 189 is creased.

Ms. nos.:

Simaika: ---

(Liturgy): ---

Old: 6539(C)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-9-4C **Date filmed:** 1987 October 9

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512092

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-9 **Item:** 4D

Principal work: New Testament Apocrypha. Infancy stories.

Author:

Contents:

F. 188ab: Fragment of the infancy stories concerning Jesus. Included are the stories of the children who were changed into pigs, the broken pitcher, the bed that Joseph had to make from beams of unequal length, the teacher who tried to teach Jesus the alphabet, James bitten by a snake, the dyer whose cloths Jesus threw into a cauldron of black dye. Cf. L. MORALDI, *Apocriphi del Nuovo Testamento*, vol. I (Torino, 1971), pp. 232-238, 255-260, 304-309, passim.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 16 and 19

Size: 31 x 21 cm. **Columns:** 1 (24 x 18 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 16 other manuscripts. Water stains. The lower inner corner is torn, with a small loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

(Liturgy): ---

Old: 6539(D)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-9-4D **Date filmed:** 1987 October 9

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512092

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-9 **Item:** 4E

Principal work: Perhaps an unidentified commentary on Genesis.

Author: Unidentified.

Contents:

F. 190a: Fragment of an unidentified commentary or discussion concerning the patriarch Abraham and the blessing he received from God. Inc. at the beg. Apparently unfinished at the end.

Miniatures and decorations:

The text is framed.

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19/20th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 9

Size: 31 x 21 cm. **Columns:** 1 (19 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 16 other manuscripts. The lower inner corner is lost where the leaf was water-stained and embrittled.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

(Liturgy): ---

Old: 6539(E)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-9-4E **Date filmed:** 1987 October 9

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512092

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-9 **Item:** 4F

Principal work: A narrative or homily concerning Job.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 191ab: Fragment of an unidentified narrative or homily concerning Job.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 21

Size: 34 x 22 cm. **Columns:** 1 (23 x 17 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 16 other manuscripts. Water-stained. The inner edge is torn or worn, with loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

(Liturgy): ---

Old: 6539(F)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-9-4F **Date filmed:** 1987 October 9

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512092

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-9 **Item:** 4G

Principal work: Perhaps a treatise on philosophy.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 192ab: Fragment of what appears to be a treatise on philosophy. It begins at the end of chap. 1, with a list of Christian authors who treated the subject, including Yahyá bn 'Adī, Abū 'Alī bn Ishāq bn Zur'ah, Yahyá Ibn Harīr, Qass Ya'qūb al-Mārdānī, Archbishop Ghrīghūriyūs (probably of Nazianz), Dīyūnūsiyūs (the Areopagite), Gregory of Nyssa, John Chrysostom, Hippolytus of Rome, Basil of Caesarea, Elias of Nisibis, Israel of Kashkar, Abū al-Faraj 'Abdallāh Ibn al-Tayyib, Yūhannā al-Antākī, pupil of Butlān and Hunayn bn Ishāq. Chap. 2 contains a brief glance at logic -- والمراد من المنطق هو ان يكون عند الانسان آله قانونيه... . *Incipit:* لمعه لطيفه من المنطق .

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 21

Size: 32 x 21 cm. **Columns:** 1 (25 x 16 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 16 other manuscripts. Water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

(Liturgy): ---

Old: 6539(G)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-9-4G **Date filmed:** 1987 October 9

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512092

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-9 **Item:** 4H

Principal work: Sermons.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 193a-195b: Fragments of a collection of sermons on various subjects, on the Body of Christ, the Sermon on the Mount, the priesthood, angels and saints, confession and offerings. Autograph, with corrections by the author.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: Early 20th century

Material: Paper **Folia:** 3 **Lines:** 37 to 38

Size: 43 x 29 cm. **Columns:** 2 (41 x 13, total 28 cm.) -- the original leaf having been folded twice into quarters.

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 16 other manuscripts. A few small water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

(Liturgy): ---

Old: 6539(H)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-9-4H **Date filmed:** 1987 October 9

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512092

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-9 **Item:** 4-I

Principal work: Coptic Orthodox Churchg. Arabic lectionary, perhaps for the month of Abīb.

Author:

Contents:

F. 196ab: Small fragment from an Arabic lectionary, probably for the month of Abīb, including a fragment of a gospel lection, presumably for mass of the 3rd Sun. of Abīb (Lk. 9:11-14, inc. beg. and end, because the lower half of the leaf is lost) and the beg. of the gospel lection for vespers of the 4th Sunday of Abīb (Lk. 7:1-3, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 8

Size: 11 x 14 cm. **Columns:** 1 (10 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 16 other manuscripts. At least half of the original leaf is lost at the bottom. Tattered at the edges. Soiled with candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

(Liturgy): ---

Old: 6539(I)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-9-4I **Date filmed:** 1987 October 9

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512092

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-9 **Item:** 4J

Principal work: Coptic Orthodox Church. Commentary on the lectionary.

Author: Anonymous commentator.

Contents:

F. 197ab: Fragment of a commentary on the Arabic lectionary, for an unidentified date, including the end of a lection from the Catholic Epistles (I Pet. 2:9-12) and the beginning of a lection from Acts (Acts 6:1 -- the complete lection extends to 8:2).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 9

Size: 12 x 12 cm. (roughly one third of the leaf at the bottom is lost) **Columns:** 1 (10 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 16 other manuscripts. Water stained. The lower third or more of the leaf has been torn off.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

(Liturgy): ---

Old: 6539(J)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-9-4J **Date filmed:** 1987 October 9

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512092

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-9 **Item:** 4K

Principal work: Coptic Orthodox Church. Coptic lectionary.

Author:

Contents:

F. 198ba: Fragment of a Coptic lectionary for an unidentified date, including Heb. 11:19-20, inc. beg., Jms. 1:12-13, Acts 19:11-13 and unidentified lections from the Psalms and gospels (insufficient legible text to identify).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 21

Size: 34 x 22 cm. **Columns:** 1 (24 x 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 16 other manuscripts. Badly torn, leaving less than half of the text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

(Liturgy): ---

Old: 6539(K)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-9-4K **Date filmed:** 1987 October 9

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512092

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-9 **Item:** 4L

Principal work: Coptic Orthodox Church. Coptic lectionary.

Author:

Contents:

F. 199ba: Fragment of a Coptic lectionary for an unidentified date, including Ps. 98:1, Mk. 2:18-22 and II Cor. 5:11-13, inc. end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 19

Size: 24 x 22 cm. **Columns:** 1 (21 x 17 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 16 other manuscripts. Badly torn, with the loss of probably one third of the text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

(Liturgy): ---

Old: 6539(L)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-9-4L **Date filmed:** 1987 October 9

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512092

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-9 **Item:** 4M

Principal work: Probably a homiliary of the Coptic Orthodox Church for the commemorations of saints.

Author:

Contents:

Ff. 200ab: End of the story of a miracle worked by St. Theodore (the Anatolian) involving a Jew named Filāfānūs and his wife, and the beginning of another story of a miracle worked by a martyr, presumably the same St. Theodore. Cf. GRAF, op. cit., I, 514 f.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 8

Size: 12 x 13 cm. **Columns:** 1 (9 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 16 other manuscripts. Badly torn, with loss of three quarters of the text. Water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

(Liturgy): ---

Old: 6539(M)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-9-4M **Date filmed:** 1987 October 9

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512092

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-9 **Item:** 4N

Principal work: Unidentified narrative.

Author: Unidentified.

Contents:

F. 201ab: Fragment of an unidentified narrative. A disciple is mentioned in it, which suggests that this might be a fragment of the life of one of the Fathers of the Desert.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16/17th century.

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 6

Size: 13 x 18 cm. **Columns:** 1 (8 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 16 other manuscripts. Badly torn, with loss of perhaps two thirds of the text. Some bleed-through or print-off. Covered with plastic.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

(Liturgy): ---

Old: 6539(N)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-9-4N **Date filmed:** 1987 October 9

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512092

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-9 **Item:** 4-O

Principal work: Probably a homiliary of the Coptic Orthodox Church for the commemorations of saints and martyrs.

Author:

Contents:

F. 202ab: Fragment of an unidentified narrative that mentions some saint and his ascetic practices.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 16

Size: 23 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 16 other manuscripts. Water stains. Candle grease spots. Tattered at the edges.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

(Liturgy): ---

Old: 6539(O)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-9-4-O **Date filmed:** 1987 October 9

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512092

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-9 **Item:** 4P

Principal work: Probably a Coptic lectionary of the Coptic Orthodox Church.

Author:

Contents:

(1) F. 203a: Jn. 20:6-8.

(2) F. 203b: Insufficient legible text to identify, but in line 7 a phrase can be deciphered that corresponds to a phrase in Jn. 20:2.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Bohairic

Date: 16/17th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 13

Size: 23 x 18 cm. **Columns:** 1 (16 x 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 16 other manuscripts. Badly torn, with loss of half the text. Covered with plastic.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

(Liturgy): ---

Old: 6539(P)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-9-4P **Date filmed:** 1987 October 9

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512092

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-9 **Item:** 4Q

Principal work: Bible. New Testament. Gospel of Luke. Arabic.

Author:

Contents:

F. 204a: إنجيل القديس لوقا البشير. [Injīl al-qiddīs Lūqā al-bashīr]. [The gospel of the evangelist, St. Luke]. Fragment: Lk. 11:53-12:4. Inc. at the beg. Unfinished at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 10

Size: 21 x 18 cm. **Columns:** 1 (14 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 16 other manuscripts. Torn at the bottom, but without loss of text. Water-stained.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

(Liturgy): ---

Old: 6539(Q)

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-9-4Q **Date filmed:** 1987 October 9

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512092

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-9 **Item:** 5

Principal work: Life of St. Takla Hāymānot.

Author: Anonymous.

Contents:

1) Ff. 1a-136a: ... كتاب الخير العجيب والسيره المملوه فضائل حسنه، التي هي سيرة الاب... تكلاهيمانوت الحبشي. *Kitāb al-khabar al-'ajīb wa-al-sīrah al-mamlū'ah fadā'il, allatī hiya sīrat al-ab...Taklāhaymānūt al-Habashī.*

The book of the marvellous history and life filled with excellent virtues, that is, the life of the father...Takla Hāymānot, the Abyssinian... Cf. GRAF, *Geschichte* I, 539.

2) Ff. 136b-140a: الطروحات التي تقرا في اعياد القديس تكلاهيمانوت الحبشي. *Al-turūhāt allatī tuqta' fī a'yād al-qiddīs Taklāhaymānūt al-Habashī.* The turūhāt that are chanted on the feasts of St. Takla Hāymānot, the Abyssinian. Only one farḥ, in Bohairic (4 strophes) and Arabic..

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 1a (simple).

Marginalia:

F. 140b: Copied by the deacon, Mikhā'īl Sajar (?), son of Shahātah, from Bandar Manfalūt.

Language(s): Arabic

Date: 10 Bābah, 1856 A.I. (= 20 Oct., 1863 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 140 **Lines:** 14 to 15

Size: 22 x 13 cm. **Columns:** 1 (18 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 3962

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-9-5 **Date filmed:** 1987 June 3

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512092

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-9 **Item:** 6

Principal work: كتاب النزاع والتخاصم فيما بين بني اميه وبني هاشم. *Kitāb al-nizā' wa-al-takhāsum fīmā bayn Banī Umayyah wa-Banī Hāshim.*

Author: Abū al-'Abbās Aḥmad bn 'Abdallāh bn 'Abd al-Qādir bn Muḥammad al-Husaynī Taqī al-Dīn al-Maqrīzī.

Contents:

Ff. 1a-40a: كتاب النزاع والتخاصم فيما بين بني اميه وبني هاشم، تاليف الشيخ الامام...تقي الدين ابي محمد وابي العباس احمد بن علي *Kitāb al-nizā' wa-al-takhāsum fīmā bayn Banī Umayyah wa-Banī Hāshim / ta'līf al-shaykh al-imām...Taqī al-Dīn Abī Muḥammad wa-Abī al-'Abbās Aḥmad bn 'Alī bn 'Abd al-Qādir bn Muḥammad bn Ibrāhīm bn Muḥammad Ibn Tamīm al-Maqrīzī al-Shāfi'ī.* The book of the fight and quarrel between the Omayyads and the Hashimites / by the professor and master...Taqī al-Dīn Abū Muḥammad and Abū al-'Abbās Aḥmad bn 'Alī bn 'Abd al-Qādir bn Muḥammad bn Ibrāhīm bn Muḥammad Ibn Tamīm al-Maqrīzī al-Shāfi'ī (1364-1442 A.D. -- BROCKELMANN, *Geschichte* II, p. 40/50, no. 8-o). Note the variations and additions to Al-Maqrīzī's full name in this manuscript, compared to what BROCKELMANN indicates.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 40a: Copied by Muḥammad, son of 'Abd al-Salām, son of Jād.

Language(s): Arabic

Date: 19/20th century

Material: Paper **Folia:** 40 **Lines:** 21

Size: 24 x 16 cm. **Columns:** 1 (19 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: 201

Old: 428

New: 4

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-9-6 **Date filmed:** 1987 June 3

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512092

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-9 **Item:** 7

Principal work: كتاب بدائع الزهور في وقائع الدهور . *Kitāb badā'i' al-zuhūr fī waqā'i' al-duhūr*. Part 3.

Author: Abū al-Barakāt Muḥammad bn Aḥmad bn Iyās Zayn al-Dīn al-Āḥmedī al-Hanbalī.

Contents:

Ff. 1a-330b: الجزء الثالث من كتاب بدائع الزهور في وقائع الدهور، تأليف العالم والعلامة محمد بن أحمد بن إياس الحنفي، وأوله سنة
اثنين وعشرين وتسعمائة هجرية، وآخره شهر الحجة سنة ثمان وعشرين وتسعمائة هجرية.
Al-juz' al-thālith min Kitāb badā'i' al-zuhūr fī waqā'i' al-duhūr / ta'līf al-'ālim wa-al-'allāmah, Muḥammad bn Aḥmad bn Iyās al-Hanafī, wa-awwaluhu sanat ithnayn wa-'ishrīn wa-tisa'-mi'ah Hijrīyah, wa-ākhiruhu shahr al-Hijjah sanat thamān wa-'ishrīn wa-tisa'-mi'ah Hijrīyah. Part three of the Book of the marvellous blossoms among the events of the ages / by the learned and erudite Muḥammad bn Aḥmad bn Iyās al-Hanafī (sic!) (died ca. 1524 A.D. -- BROCKELMANN, *Supplement* II, p. 405, no. 1), beginning with the year 922 of the Hijrah and ending with the month of Hijjah of the year 928 of the Hijrah (= 4 Feb., 1516, to 18 Nov., 1522 A.D.).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 330b: Copied in the Khudaywīyah Library, from a manuscript, dated 13 Rabī' I, 1031 A.H. (= 26 Jan., 1622 A.D.). Arabic verses are included in the text here and there. Marginal notes are extremely rare.

Language(s): Arabic

Date: Thu., 25 Safar, 1208 A.H. (= 3 Oct., 1793 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 330 **Lines:** 27

Size: 23 x 15 cm. **Columns:** 1 (20 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: 145

Old: 372

New: 2

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-9-7 **Date filmed:** 1987 June 3

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512092

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-9 **Item:** 8

Principal work: كتاب تاريخ الروم العجيب المجيد. **Kitāb ta'rīkh al-Rūm al-'ajīb al-majīd.** The book of the marvellous, glorious history of the Roman Empire. [Part 1].

Author: [Dorotheus of Monembasia].

Contents:

Ff. 1b-194a: كتاب تاريخ الروم العجيب المجيد، وهو من عهد ادم الى ايام قسطنطين السعيد. *Kitāb ta'rīkh al-Rūm al-'ajīb al-majīd, wa-huwa min 'ahd Ādam ilā ayyām Qustantīn al-sa'īd.* The book of the marvellous, glorious history of the Roman Empire; it (runs) from the time of Adam to the days of blessed Constantine. Composed by Metropolitan Dorotheus of Monembasia, and translated into Arabic by Patriarch Macarius Ibn al-Za'īm of Antioch. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 106 f.

a) Ff. 1b-3a: Preface.

b) Ff. 3b-194a: Text.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 1a: Gift of 'Ā'idah Ibrāhīm, 9/11/66.

(2) F. 1b: Note that this book is an Arabic translation of a book composed in Greek by Metropolitan Dorotheus of Monophasia (sic!) in the island of Mūrā, which was translated by Patriarch Macarius Ibn al-Za'īm al-Halabī of Antioch in 1672 A.D., with the help of his disciple, Khūrī Yūsuf al-Muṣawwir.

(3) F. 1a: Note of acquisition by Nī'matallāh ---- (erased), 1 Nīsān (= 12 April), 1787 A.D.

Language(s): Arabic

Date: 25 Nīsān (= 6 May), 1780 A.D.

Material: Paper **Folia:** 195 **Lines:** 21

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (14 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

The foliator has given #185 to two consecutive leaves.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: 700

Old: 4330

New: 53

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-9-8 **Date filmed:** 1987 October 5

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512092

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-9 **Item:** 9

Principal work: .الاربعون خبر لبعض القديسين. *Al-arba'un khabar li-ba'd al-qiddisīn*. The forty histories of some of the saints.

Author: Anbā Maqār, Bishop of Niqīyūs.

Contents:

Ff. 1a-286a: .الاربعون خبر لبعض القديسين، مما سطر ذلك الأب الفاضل انبا مقار، اسقف نقيوس. *Al-arba'un khabar li-ba'd al-qiddisīn* / *mimmā satara dhālik al-ab al-fādīl*, Anbā Maqār, usquf Niqīyūs. The forty histories of some of the saints / as composed by the virtuous father, Anba Macarius, Bishop of Niqīyūs. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 385, who does not mention the name of the compiler of the collection. The forty histories seem to be of monks of the Egyptian desert. Some of the histories are attributed to Patriarch Benjamin.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 286b: Date, apparently of the renewal of the manuscript, 25 Tūt, 1472 MM. (= 4 Oct., 1755 A.D.).

Language(s): Arabic

Date: 18 Tūt, [12]29 MM. (= 15 Sept., [15]12, A.D.).

Material: Paper **Folia:** 288 **Lines:** 13, occasionally 12 to 14

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

The first foliator with western numerals skipped the leaves after ff. 263 and 271, but someone else has misnumbered them 164 and 172. In addition, the first foliator has misnumbered ff. 280-286 as 180-186. Water-stained, especially ff. 1-15 and 266-286. Lacks a cover, and many leaves and gatherings appear to be loose, with tattering of some of the leaves at the edges. Ff. 280-286 (misnumbered 180-186) are badly torn with a substantial loss of text.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: 718

Old: 4857

New: 55

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-9-9 **Date filmed:** 1987 June 3

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512092

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-9 **Item:** 10

Principal work: Two stories concerning kings.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. 2a-94b: عجب عجب وقع في بلاد الهند مع ملك يسما جلعاد ووزيره يسما شيماس، وما جرى من امرهم الى انقضا ايامهم. *'Ajab 'ajīb waqa'a fī bilād al-Hind ma'a malik yusammā Jil'ād wa-wazīrihi yusammā Shīmās, wa-mā jarā min amrihim ilā inqidāl' l' ayyāmihim.* A marvellous wonder that happened in the land of India to a king named Gilead and his vizier named Shīmās, and what came of their affair down to the end of their days. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 508. The king is called Jal'ūd in the manuscript seen by GRAF.

2) Ff. 95a-122b: قصة الملك المحب لله ارمنيوس، وما جرى في مدة حياته، وما حصل الى اولاده...امه عمته وابوه خاله. *Qisṣat al-malik muhibb li-Allāh, Armāniyūs, wa-mā jarā fī muddat hayātihi, wa-mā haṣala ilā awlādihi --- ummuhu 'ammatuhu wa-abūhu khāluhu.* The story of the king who loved God, Armāniyūs, and what occurred during the period of his life, and what happened to his children --- his mother was his paternal aunt and his father was his maternal uncle. This is the tale of the pious King Armenius of Tarsus, narrated by Bishop Zosimus of Tarsus. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 552. It is versified and called at the end a madīhah. Incipit: ابني تضامي بعون الله وارشاده... The narrative is interspersed with comments of the poet.

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 2a.

Marginalia:

- (1) F. 1b: Table of contents of the manuscript.
- (2) F. 1b: Copied by Ibrāhīm.

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 128 **Lines:** 13 to 16

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (17 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

The foliator with western numerals has skipped the leaves after ff. 3, 4, 7, 28, 52 and 66. Two leaves of text are missing after f. 98. Water stains and a few candle grease spots. The outer edges of ff. 98 and 99 appear to have been cut out, with the possible loss of part of a marginal note on f. 98a.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: 688

Old: 4170

New: 52

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-9-10 **Date filmed:** 1987 June 3

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512092

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-9 Item: 11, completed on Roll B-10, Item 1

Principal work: Miscellany.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. 1a-50a: A collection of sayings of the sages and anecdotes concerning them. Inc. at the beg. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 483-486. However, these sayings are not prophecies concerning the coming of Christ.

2) Ff. 50b-52a: يسير من اقوال الحكماء الفلاسفة. *Yasīr min aqwāl al-hukamā'l' al-falāsifah*. A few sayings of the wise philosophers.

3) Ff. 52b-53a: من قول سليمان الحكيم. *Min qawl Sulaymān al-hakīm*. From the saying(s) of Solomon the Wise..

4) Ff. 53a-55b: وصية لقمان الحكيم لولده. The testament of the sage, Luqmān, to his son.

5) Ff. 56a-71a: وايضاً من اقوال الحكماء. *Wa-aydan min aqwāl al-hukamā'l'*. Likewise, some of the sayings of the sages. Included in this collection are especially sayings of Solomon to his son. Cf. GRAF, op. cit., I, 209, no. 3.

6) F. 71ab: خبر الراهب مع الطبيب. *Khabar al-rāhib ma'a al-tayyib* (lege: *tabīb*). The story of the monk (and his dealing) with the physician. Cf. GRAF, op. cit., I, 551.

7) Ff. 72a-101a: جليان بولس السليح الرسول وما خشف الله له... *Jalayān Būlus al-salīh al-rasūl, wa-mā khashafa Allāh lahu...* The apocalypse of the apostle Paul, and what God revealed to him... Cf. GRAF, op. cit., I, 272 f.

8) Ff. 101b-110b: خبر عجيب اخبرنا به ابينا الاب المكرم، انبا غبريال، اسقف مدينة منفلوط. *Khabar 'ajīb akhbaranā bihi abinā al-ab al-mukarram, Anbā Ghabriyāl, usquf madīnat Manfalūt*. A marvellous story that our father, the honored father, Anba Ghabriyāl, bishop of the city of Manfalūt narrated to us. This is the story of a Christian goldsmith of Baghdad named Yūsuf. Apparently not mentioned in GRAF. At the end it is called: عجوبة الملوخية. *U'jūbat al-mulūkhīyah*. The miracle of the *mulūkhīyah*.

9) Ff. 111a-118a: نياحة سليمان الملك الحكيم، ابن داوود، ملك اسرائيل. *Niyāhat Sulaymān, al-malik al-hakīm, ibn Dā'ūd, malik Isrā'īl*. The resting of Solomon, the wise king, son of David, King of Israel. Cf. GRAF, op. cit., I, 209, no. 4.

10) Ff. 119a-130b: ميمر وضعه الاب الغاضل انبا كيرلس، رئيس اساقفة ايرושليم، من اجل القديس انبا شنودة، رئيس المتوحدين، مما راي من الرويا وسطرها تذكرًا صالحًا من اجل بيعة الابكار التي في السموات، وذلك في اليوم العاشر من ابيب. *Mīmar wadd'ahu al-ab al-fādīl, Anbā Kīrillus, ra'īs asāqifat Īyarūshalīm, min ajl al-qiddīs Anbā Shanūdah, ra'īs al-mutawahhīdīn, mimmā ra'á min al-ru'yā wa-satarahā tadhkāran šālīhan min ajl bī'at al-abkār allatī fī al-samāwāt, wa-dhālik fī al-yawm al-'āshir min Abīb*. Homily that the virtuous father,

Anba Cyrillus, Archbishop of Jerusalem (i.e. Alexandria), composed concerning the holy Anba Shanūdah, the first of the hermits, what he saw from the vision, and he wrote it down as a good memorial concerning the church of the first born in heaven; that (happened) on the 10th day of Abīb. Cf. GRAF, op. cit., I, 365.

11) Ff. 131a-144b: مسایل من الانجیل المقدس وغيره بما دعت اليه الاعازه من الذهب المسيحي...وهي مسایل من القس مع البطريرك، انبا اثناسيوس الرسولي. *Masā'il min al-Injīl al-muqaddas wa-ghayrihi, bi-mā da'at ilayhi al-i'āzah min al-dhahab* (lege: *madhhab*) *al-Masīhī...wa-hiya masā'il min al-qass ma'a al-batriyark, Anbā Athanāsīyūs al-rasūlī*. Questions from the holy Gospel and other (sources), according as the need of the Christian faith called for it...; these are questions from the priest with the patriarch, Anba Athanasius the Apostolic. Cf. GRAF, op. cit., I, 313. 11 questions. *Incipit*: المساله الاولى. قال القس. يا ابينا... الاب البطريرك، الانجيل يقول ان كل من يستبغ بما المعموديه، ينصرف عنه الشيطان...

12) Ff. 145a-149a: سيرة الفتى الذي ارادوا والديه يذبحوه. *Sīrat al-fatā alladhī arādū wālidayhi yadhbahūhu*. The story of the youth whom his parents wanted to immolate. This was because Satan had suggested to the sick king that he could only be cured if he would eat the liver of a young boy cut open by his father. Apparently not mentioned by GRAF. Inc. at the beg.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) F. Ib: Gift from the family of the late Jarās --- Jajāš, 25/7/50.
- (2) F. 118b: Poorly legible note concerning the manuscript.

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 150 (not counting the stubs of leaves after ff. 52 and 144, whose number cannot be determined from the film). **Lines:**

Size: 22 x 14 cm. **Columns:** 1 (18 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

There is the stub of at least one lost leaf after f. 52, and there are the stubs of at least four lost leaves after f. 144. In addition to these stubs, the foliator with western numerals has omitted single unnumbered leaves after ff. 76 and 137, and he has skipped #88. A leaf has been lost after f. 80. Ff. 1-4, 71 and 81 are torn, but only in the case of the f. 81 is the loss of text substantial.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: 823

Old: 5253

New: 56

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-9-11 **Date filmed:** 1987 June 4

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512092

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-10 **Item:** 2

Principal work: Collection of edifying lives of saints and homilies.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. 1b-233a: كتاب البستان في اخبار الرهبان، تأليف القديس صفرونيوس، بطريرك اورشليم، جمع فيه اخبار رهبان قديسين وابرار صالحين وكهنة وعلمانيين، مما كان في عصره.... *Kitāb al-bustān fī akhbār al-ruhbān / ta'lif al-qiddīs Safrūnīyūs, bairiyark Ūrashalīm, jama'a fīhi akhbār ruhbān qiddīsīn wa-abrār śālihīn wa-kahanah wa-'almāniyīn, mimmā kāna fī 'asrihi...* The book of the garden (containing) stories of the the monks / by St. Sophronius, Patriarch of Jerusalem, in which he gathered stories of holy monks, virtuous righteous persons, priests and laymen, who lived in his (own) epoch... As GRAF, Geschichte I, 372, no. 2, points out, this is an abbreviated version of the Pratum spirituale, by John Moschus. It contains 1428 numbers.

a) Ff. 1b-38a: 134 stories, without title or indication of source.

b) Ff. 38a-44a: هذه وصايا الاب القديس شعيا، وضعها للشباب المبتدئين في الرهبانية، تعليم حسن وطقس جليل. *Hādhih wašāyā al-ab al-qiddīs Sha'yā, wada'ahā lil-shabāb al-mubtadi'īn fī al-rahbānīyah, ta'līm hasan wa-taqs jalīl.* These are the injunctions of the holy father, Isaiah, which he composed for the youths beginning the monastic life, an excellent teaching and a sublime rule (## 135-136). Cf. GRAF, op. cit., I, 381.

c) Ff. 44a-95a: وقال ايضًا انبا شعيا. *Wa-qāla aydan Anbā Sha'yā.* Anba Isaiah also said (## 137-604). Cf. GRAF, loc. cit.

d) Ff. 95a-117b: مما وضع الاب القديس انسطاسيوس، ريس طور سيناء، عن ابهات قديسين. *Mimmā wada'a al-ab al-qiddīs Anastāsīyūs, ra'īs Tūr Sīnā, 'an abahāt qiddīsīn.* From what the holy father, Anastasius, Abbot of Mount Sinai, composed concerning holy fathers (## 605-658). Cf. GRAF, loc. cit.

e) Ff. 117b-233a: وهذا الجزء من باتريكون آخر، يشتمل على سير الابهاء القديسين الذين نسكوا في برية مصر في... *Wa-hādhā al-juz' min bātariḱūn ākhar, yashtamil 'alā siyar al-ābā' al-qiddīsīn alladhīn nasakū fī Barrīyat Miṣr fī al-Isqīt...* And this is the part of another paterikon that contains the lives of the holy fathers who lived the ascetic life in the Egyptian Desert in Scete... (## 659-1428). Cf. GRAF, loc. cit.

2) Ff. 233a-283b: اخبار نافعہ اوردها بولص، اسقف مدينة المونافاسيه، عن رجال ونساء مفضلين ولله عابدين، وعدتها احد وثلاثين. *Akhabār nāfi'ah awradahā Būluṣ, usqf madīnat al-Mūnāfāsīyah, 'an riḱāl wa-nisā' miḱdalīn wa-lī-Allāh 'ābidīn, wa-'iddatuhā ahād wa-thalāthīn.* Profitable stories that Paul, bishop of the city of Monembasia, presented concerning pre-eminent and devout men and women; their number is thirty-one. Cf. GRAF, loc. cit.

3) Ff. 284a-289a: رساله لابينا الجليل في القديسين، يوحنا فم الذهب، ارسلها الى ثيادرس الراهب، الذي سقط وترك الرهبانية... *Risālah li-abīna al-jalīl fī al-qiddīsīn, Yūhannā Fam al-Dhahab, arsalahā ilā Thiyādrus al-rāhib, alladhī saqata wa-taraka al-rahbānīyah...* Letter of our father, exalted among the saints, John Chrysostom, which he sent to the monk, Theodore, who had fallen and had abandoned the monastic state... Cf. GRAF, op. cit., I, 353.

4) Ff. 289b-292a: عظه لابينا القديس نيلس، وعظ بها بعض الرهبان المبتدئين. *'Izah li-abīnā al-qiddīs Nīlus, wa'aḏa bihā ba'd al-ruhban al-mubtadi'īn.* Exhortation by our father, St. Nilus, with which he exhorted one of the novice monks. Cf. GRAF, op. cit., I, 381.

5) Ff. 292b-302a: ميمر لابينا الجليل في القديسين، كيرلس، رئيس اساقفة مدينة الاسكندرية، يقال على الثوبه وخروج النفس من الجسد. *Mīmar li-abīnā al-jalīl fī al-qiddīsīn, Kīrillus, ra'īs asāqifat madīnat al-Iskandarīyah, yuqāl 'alā al-thawbah (lege: tawbah) wa-khurūj al-naḥs min al-jasad.* Homily by our father, exalted among the saints, Cyrillus, archbishop of the city of Alexandria; it is recited concerning repentance and the departure of the soul from the body. Cf. GRAF, op. cit., I, 363, who seems to regard it as two distinct homilies, neither of which is the genuine work of Cyril of Alexandria. *Incipit:* اخاف وارتعد من الموت...

6) Ff. 302b-303a: ميمر لابينا الجليل في القديسين، يوحنا فم الذهب، رئيس اساقفة مدينة القسطنطينيه، يقال في صبحه الفصح المقدس. *Mīmar li-abīna al-jalīl fī al-qiddīsīn, Yūhannā Fam al-Dhahab, ra'īs asāqifat madīnat al-Qustantīnīyah, yuqāl fī ṣubhat al-Fiṣḥ al-muqaddas.* Homily by our father, exalted among the saints, John Chrysostom, archbishop of the city of Constantinople; it is recited at matins of the holy Pasch. Cf. GRAF, op. cit., I, 347 f. *Incipit:* من كان حسن العباده، ومحباً لله، فليستمع بحسن هذا المحفل...

Miniatures and decorations:

The text is framed.

Marginalia:

- (1) F. 302a: Copied by Zākharyā, lector, son of Khūrī Marqus al-Kātib, in Aleppo.
- (2) F. 303a: Note of ownership by Maqdasī ----- (blotted out), 20 Jumādā I, [1149 A.H.]/1 Tammūz (= 12 July), 1736 A.D.
- (3) Note of acquisition by the priest, Shukrallāh Ayyūb.
- (4) F. 303b: Purchased for the sum of 5 Egyptian Pounds from Qummuṣ Hannā Ghanī (?), 8/3/1951.
- (5) F. 303b, in a beautiful European hand: "Nas. usqib Sader Book 1728 Aleppo Drs 1728".
- (6) F. 304a, in the same hand: "Invoice".

Language(s): Arabic

Date: End of Hazīrān, 7198 A.M./1101 A.H. (= 10 July, 1690 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 303 **Lines:** 21

Size: 27 x 17 cm. **Columns:** 1 (22 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

The binding is damaged.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: 835

Old: 5306

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-10-2 **Date filmed:** 1987 June 4

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512093

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-10 **Item:** 3

Principal work: كتاب سير بطاركة الكرسي الاسكندري. *Kitāb siyar batārikat al-kursī al-Iskandarī*. The book of the lives of the patriarchs of the Alexandrian see.

Author: Yūsāb, Bishop of Fūwah.

Contents:

Ff. 1a-300a: كتاب سير بطاركة الكرسي الاسكندري، للاتيا يوساب، اسقف فوه، نقلًا عن النسخة المخطوطة القديمة، المحفوظة بدير السريان بيرية سيهات... *Kitāb siyar batārikat al-kursī al-Iskandarī / lil-Anbā Yūsāb, usquf Fūwah, naqlan 'an al-nuskhah al-makhiūtah al-qadīmah, al-mahfūzah bi-Dayr al-Suryān bi-Barrīyat al-Sīhāt...*
The book of the lives of the patriarchs of the Alexandrian see / by Anba Yūsāb, Bishop of Fūwah, copied from the ancient manuscript copy that is kept at the Monastery of the Syrians in the Desert of Scete... Cf. GRAF, *Geschichte* II, 369-371. The text is copied on the rectos of the leaves, leaving the versos open for occasional notes.

a) F. 2a: Introduction.

b) Ff. 3a-10a: تاريخ حياة الانبا يوساب، اسقف فوه وصاحب كتاب التاريخ، بقلم... كامل صالح نجلة الاسكندري، عضو لجنة التاريخ القبطي بالقاهرة. *Ta'rīkh hayāt al-Anbā Yūsāb, usquf Fūwah wa-shāhib kitāb al-ta'rīkh / bi-qalam...Kāmil Sāliḥ Naglah (lege: Nakhlah?) al-Iskandarī, 'udw lajnat al-ta'rīkh al-Qubtī bi-al-Qāhirah*. History of the life of Anba Yūsāb, Bishop of Fūwah and author of (this) work of history / by...Kāmil Sāliḥ Naglah of Alexandria, member of the Commission of Coptic History in Cairo. Not mentioned by GRAF.

c) Ff. 10a-12a: List of the Patriarchs of Alexandria, ending with the 103rd patriarch, John XVI, 1676-1718.

d) Ff. 13a-300a: Text.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 10 Ba'ūnah, 1658 MM./17 Yūnah, 1942 A.D./3 Jumādā II, 1361 A.H.

Material: Paper **Folia:** 300 **Lines:** 20

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (17 x 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Copied in a notebook. Single leaves after ff. 81 and 224 are blank and unnumbered.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: 841

Old: 5328

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-10-3 **Date filmed:** 1987 June 6

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512093

Library: Coptic Museum, Cairo. Roll: B-10 Item: 4

Principal work: Collection of lives of Fathers of the Desert.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. 1a-9b: . [سيرة القديس انبا مقاريوس] [*Sīrat al-qiddīs Anbā Maqārīyūs*]. The life of holy Anba Macarius]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 395. Inc. at the beg.

2) Ff. 10a-28b: سيرة الضياء العظيم...ايوحنا القصير، اخبر بها...زخارياس...اسقف مدينة...سكا...في يوم تذكاره المقدس...العشرون من شهر باب. *Sīrat al-ḍiyā' al-'azīm...Iyūḥannis al-Qaṣīr, akhbara bihā...Zakhāriyās...usqf madīnat...Sakhā...fī yawm tadhkārihi al-muqaddas...al-'ishrūn min shahr Bābah*. The life of the great luminary...John the Short, reported by Zacharias...bishop of the city...of Sakhā...on the day of his holy commemoration...the twentieth of the month of Bābah. Cf. GRAF, op. cit., I, 473, no. 1. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 9b: A very poorly legible note concerning St. Macarius.

Language(s): Arabic

Date: 14th century

Material: Paper **Folia:** 28 **Lines:** 17

Size: 24 x 16 cm. **Columns:** 1 (19 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

A few candle grease spots. F. 9 is tattered at the bottom edge, with some loss of text of the note on f. 9b.

Ms. nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 3094

New: ---

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-10-4 **Date filmed:** 1987 June 6

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512093

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-10 **Item:** 5

Principal work: Collection of lives of saints.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. 1a-125b: *Khabar al-qiddīs Yuwāšaf wa-mā hašala lahu ma'a al-shaykh Baralām...bi-mā naqala dhālik Yūhannā al-rāhib bi-Dayr Mārī Mūsá...* The story of holy Joasaph and what happened to him with the (spiritual) master, Barlaam...as that was reported by John, the monk in the Monastery of St. Moses... Cf. GRAF, *Geschichte* I, 546-548.

2) Ff. 126a-232a: Apocryphal acts of the Apostles. Cf. GRAF, *op. cit.*, 257-265.

a) Ff. 126a-138a: قصة التلميذين...بطرس، راس الرسل، ويوحنا، حبيب الرب، عندما سيرهم الرب الى انطاكية. *Qiššat al-tilmīdhayn...Butrus, ra's al-Rusul, wa-Yūhannā, habīb al-Rabb, 'inda-mā sayyarahum al-Rabb ilá Antākiyah.* Story of the two disciples...Peter, Chief of the Apostles, and John, the beloved of the Lord, when the Lord transported them to Antioch. Cf. GRAF, *op. cit.*, I, 257 f., 261 and 450. The work is entitled at the end: كرازة مدينة انطاكية على يد التلاميذ، بطرس ويوحنا. *Karāzat madīnat Antākiyah 'alá yad al-talāmīdh, Butrus wa-Yūhannā.* The evangelization of the city of Antioch by the disciples, Peter and John.

b) Ff. 138b-151a: هذا خير القديس...يوحنا ابن زبدي الانجيلي، كتبه ابروخورس تلميذه... *Hādhā khabar al-qiddīs...Yūhannā ibn Zabadá al-injīlī / katabahu Abrūkhūrus tilmīdhuhu...* This is the story of the evangelist St...John, son of Zebedee / written by Prochorus, his disciple... Cf. GRAF, *op. cit.*, I, 257 and 259 f., no. 9.

c) Ff. 151b-155b: نياحة القديس يوحنا ابن زبدي...وانتقاله العجيب من هذا العالم الزايل، وكان ذلك في جزيرة يمس، في الرابع من شهر طوبه. *Niyāhat al-qiddīs Yūhannā ibn Zabadá...wa-intiqāluhu al-'ajīb min hādhā al-'ālam al-zā'il, wa-kāna dhālik fī jazīrat Yamas (lege: Balmus), fī al-rābi' min shahr Tūbah.* The resting of St. John, son of Zebedee...and his marvellous translation from this passing world, which took place on the island of Patmos, on the 4th of the month of Tūbah. Cf. GRAF, *op. cit.*, I, 260, no. 10.

d) Ff. 156a-168b: سيرة القديس...بطرس السليح...وانذاره للامم بمدينة روميه. *Sīrat al-qiddīs...Butrus al-salīh...wa-indhāruhu lil-umam bi-madīnat Rūmīyah.* The life of the apostle St...Peter...and his preaching to the Gentiles in the city of Rome. Cf. GRAF, *op. cit.*, I, 259, no. 1.

e) Ff. 169a-177b: فصل من بشرى القديس الرسول بولس بمدينة الجاهليه. *Faṣl min bushrā al-qiddīs al-rasūl Būlus bi-madīnat al-Jāhilīyah.* Part of the preaching of the holy apostle, Paul, in the city of Ignorance. Cf. GRAF, *op. cit.*, I, 261.

f) Ff. 178a-182a: شهادة...القديس بولس... *Shahādat...al-qiddīs Būlus...* Martyrdom...of St.

Paul... Cf. GRAF, op. cit., I, 262.

g) Ff. 182a-189a: سيرة القديس الطرباتي اندراوس...ويشراه التي ندا بها في مدن الاكراد. *Sīrat al-qiddīs al-tūbānī Andarā'us...wa-bushrāhu allatī nadā bihā fī mudun al-Akrād*. The life of the blessed St. Andrew...and the gospel that he proclaimed in the cities of the Kurds. Not indicated in this form in GRAF, but cf. his op. cit., I, 263.

h) Ff. 189b-203a: اعمال التلميذين المباركين، اندراوس وبرتولوماوس...التي عملها في مدينة برتوس... *A'māl al-tilmīdhayn al-mubārakayn, Andarā'us wa-Bartūlamā'ūs...allatī 'amalāhā fī madīnat Bartūs*... The acts of the two blessed disciples, Andrew and Bartholomew...which they performed in the city of Bartūs. Cf. GRAF, op. cit., I, 259, no. 5, and 263.

i) Ff. 203a-205b: شهادة الرسول الطاهر، اندراوس...في رابع يوم من شهر كيهك، حسب السنكسار. *Shahādat al-rasūl al-tāhir, Andarā'us...fī rābi' yawm min shahr Kīhak, hasab al-Sīnaksār*. The martyrdom of the pure apostle, Andrew...on the fourth day of the month of Kīhak, according to the Synaxary. Cf. GRAF, op. cit., I, 259, no. 6, and 263.

j) Ff. 205b-209a: خبير القديس يعقوب ابن زبدي...وما كان من نداءه ويشارته بانجيل يسوع المسيح بمدينة الهند. *Khbar al-qiddīs Ya'qūb ibn Zabadā...wa-mā kāna min nidāl'ihī wa-bishāratihī bi-Injīl Yasū' al-Masīh bi-madīnat al-Hind*. The story of St. James, son of Zebedee...and what took place in his proclaiming and evangelizing the Gospel of Jesus Christ in the city of India. Cf. GRAF, op. cit., I, 259, no. 7, and 263.

k) Ff. 209a-210b: شهادة القديس يعقوب الرسول، ابن زبدي، الذي اكملها في اليوم السابع عشر من شهر برمودة. *Shahādat al-qiddīs Ya'qūb al-rasūl, ibn Zabadā, alladhī akmalahā fī al-yawm al-sābi' 'ashar min shahr Barmūdah*. The martyrdom of the apostle James, son of Zebedee, which he completed on the seventeenth day of the month of Barmūdah. Cf. GRAF, op. cit., I, 259, no. 8.

l) Ff. 211a-215a: بشارة القديس فيلبس الرسول، الذي بشر بها في مدينة افريقيه... *Bishārat al-qiddīs Fīlibbus al-rasūl, alladhī bashshara bihā fī madīnat Ifrīqiyah*... The gospel of the apostle, St. Philip, which he preached in the city of Africa (i.e. Carthage). Cf. GRAF, op. cit., I, 260, no. 10.

m) Ff. 215a-227a: قصة التلميذ المبارك، فيلبس، ونياحته في ثالث عشر شهر هتور. *Qisṣat al-tilmīdh al-mubārak, Fīlibbus, wa-niyāhatihī fī thālith 'ashar shahr Hatūr*. The story of the blessed disciple, Philip, and his resting on the thirteenth of the month of Hatūr. Cf. GRAF, op. cit., I, 260, no. 11, and 264.

n) Ff. 227a-232a: قصة القديس...برتولوماوس، ونداه في مدينة الواحات. *Qisṣat al-qiddīs...Bartūlūmā'us, wa-nidāl'ihī fī madīnat Alwāhāt*. The story of St...Bartholomew and his preaching in the city of Alwāhāt (or: of the Oases). Cf. GRAF, op. cit., I, no. 13.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: Late 19th century

Material: Paper **Folia:** 232 **Lines:** 18 to 10

Size: 31 x 22 cm. **Columns:** 1 (26 x 16 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: 842

Old: 5330

New: 59

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-10-5 **Date filmed:** 1987 June 7

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512093

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-10 **Item:** 6

Principal work: New Testament apocrypha. Apocryphal acts of the Apostles.

Author:

Contents:

Ff. 1b-256b: ... كتاب كرازة ساداتنا الرسل... *Kitāb karāzat sādātīnā al-Rusul...* The book of the preaching of our lords, the Apostles... Cf. GRAF, *Geschichte* I, 257-265.

a) Ff. 1b-2a: Preface.

b) Ff. 2a-19b: ...سيرة القديس...بطرس السليح...وانذاره للامم بمدينة روميه. *Sīrat al-qiddīs...Butrus al-salīh...wa-indhārihi lil-umam bi-madīnat Rūmīyah.* The life of the apostle St....Peter...and his preaching to the Gentiles in the city of Rome. Cf. GRAF, op. cit., I, 259, no. 1.

c) Ff. 19b-40b: ...قصة التلميذين المباركين، بطرس، راس الرسل، ويوحنا، حبيب الرب، عندما سيرهم الرب الى انطاكية. *Qiṣṣat al-tilmīdhayn al-mubārakayn, Butrus, ra's al-Rusul, wa-Yūhannā, ḥabīb al-Rabb, 'indamā sayyarahum al-Rabb ilā Antākiyah.* The story of the two blessed disciples, Peter, Chief of the Apostles, and John, the beloved of the Lord, when the Lord transported them to Antioch. Cf. GRAF, op. cit., I, 257 f., 261 and 450.

d) Ff. 41a-63a: ...خبر القديس...يوحنا ابن زبدي...كتبه ابروخورس تلميذه... *Khabar al-qiddīs...Yūhannā ibn Zabādā...katābahu Abrūkhūrus tilmīdhuhu...* Story of St....John, son of Zebedee...written by Prochorus, his disciple... Cf. GRAF, op. cit., I, 257, no. 3, and 259, no. 9.

e) Ff. 63b-70b: ...نياحة القديس يوحنا ابن زبدي...وانتقاله العجيب من هذا العالم، وكان في اليوم الرابع من شهر طوبه. *Niyāhat al-qiddīs Yūhannā ibn Zabādā...wa-intiqāluhu min hādḥā al-'ālam, wa-kāna fī al-yawm al-rābī min shahr Tūbah.* The resting of St. John, son of Zebedee...and his marvellous translation from this world; it took place on the fourth day of the month of Tūbah. Cf. GRAF, op. cit., I, 260, no. 10.

f) Ff. 71a-78b: ...شهادة القديس...بطرس...بمدينة روميه، وكان تمام شهادته في خمسة ايام من شهر ابيب. *Shahādat al-qiddīs...Butrus...bi-madīnat Rūmīyah, wa-kāna tamām shahādatihi fī khamsat ayyām min shahr Abīb.* The martyrdom of St....Peter...in the city of Rome; the completion of his martyrdom took place on the fifth day of the month of Abīb. Cf. GRAF, op. cit., I, 259, no. 2.

g) Ff. 78b-86b: ...شهادة...القديس بولص... *Shahādat...al-qiddīs Būluš...* The martyrdom of...St. Paul... Cf. GRAF, loc. cit., no. 3.

h) Ff. 86b-101a: ...سيرة القديس الطوباني، اندراوس...وبشراه التي ندا بها في مدن الاكراد. *Sīrat al-qiddīs al-tūbānī, Andarā'us...wa-bushrāhu allatī nadā bihā fī mudun al-Akrād.* The life of the blessed St. Andrew...and his gospel which he proclaimed in the cities of the Kurds. Cf. GRAF, loc. cit., no. 4.

i) Ff. 101a-123a: ...اعمال التلميذين المباركين، اندراووس وبرتولماووس...التي عملها بمدينة بطروس... *A'māl al-tilmīdhayn al-mubārakayn, Andarāru'ūs (lege: Andarā'us) wa-Bartūlamā'ūs...allatī 'amalāhā bi-*

madīnat Bartūs... The acts of the two blessed disciples, Andrew and Bartholomew...which they performed in the city of Bartūs... Cf. GRAF, loc. cit., no. 5.

j) Ff. 123a-127b: شهادة الرسول الطاهر، القديس اندراوس...حيث تم جهاده...في اليوم الرابع من شهر كيهك، حسب *Shahādat al-rasūl al-tāhir, al-qiddīs Andarā'us...haythu tamma jihādahu...fī al-yawm al-rābi' min shahr Kīhak, ḥasab al-Sinaksārī*. The martyrdom of the pure apostle, St. Andrew...who completed his striving...on the fourth day of the month of Kīhak, according to the Synaxary. Cf. GRAF, loc. cit., no. 6.

k) Ff. 128a-134a: خير القديس المبارك، يعقوب ابن زبدي...ومما كان من نداء وشارته بانجيل الرب يسوع المسيح *Khabar al-qiddīs al-mubārak, Ya'qūb, ibn Zabadā...wa-mimmā kāna min nidāl'ihī wa-bishāratihi bi-īnjīl al-Rabb, Yasū al-Masīh, bi-madīnat al-Sind* (lege: *al-Hind*). The story of the blessed St. James, son of Zebedee...and what happened with his preaching and evangelizing in the city of India. Cf. GRAF, loc. cit., no. 7.

l) Ff. 134b-137a: شهادة القديس يعقوب الرسول، ابن زبدي، اكملها في اليوم السابع عشر من شهر برمويه. *Shahādat al-qiddīs Ya'qūbal-rasūl, ibn Zabadā, akmalahā fī al-yawm al-sābi' 'ashar min shahr Barmūdah*. The martyrdom of the apostle St. James, son of Zebedee; he completed it on the seventeenth day of the month of Barmūdah. Cf. GRAF, loc. cit., no. 8.

m) Ff. 137b-144a: بشارة القديس فيلبس الرسول، الذي بشر بها في مدينة افريقيه... *Bishārat al-qiddīs Fīlibbus al-rasūl, alladhī bashshara bihā fī madīnat Ifrīqiyah...* The preaching of the apostle St. Philip, who preached it in the city of Africa (i.e. Carthage). Cf. GRAF, loc. cit., no. 11.

n) Ff. 144b-162a: شهادة... القديس فيلبس السليح الرسول، اكملها في اليوم الثالث عشر من شهر هاتور. *Shahādat... al-qiddīs Fīlibbus al-salīh al-rasūl, akmalahā fī al-yawm al-thālith 'ashar min shahr Hatūr*. The martyrdom of... the apostle, St. Philip; he completed it on the thirteenth day of the month of Hatūr. Cf. GRAF, loc. cit., no. 12. Although the title differs, this is the same text that is found in History MS. 842, ff. 215a-227a (CMB 10-5-m).

o) Ff. 162a-171a: كرازة القديس...برتلوماوس ونداه في مدينة الواحات. *Karāzat al-qiddīs...Bartalūmā'ūs wa-nidāl'luhu fī madīnat Alwāhāt/al-Wāhāt*. The preaching of St...Bartholomew and his proclaiming in the city of Alwāhāt/of the Oases. Cf. GRAF, loc. cit., no. 13.

p) Ff. 171a-175a: شهادة القديس...برتلوماوس...وكان تمام جهاده وشهادته المقدسه بمدينة انيطس في اليوم الاول من شهر توت. *Shahādat al-qiddīs...Bartalūmā'ūs...wa-kāna tamām jihādihi wa-shahādatihi al-muqaddasah fī al-yawm al-awwal min shahr Tūt*. The martyrdom of St...Bartholomew...; the completion of his striving and his holy martyrdom took place in the first day of the month of Tūt. Cf. GRAF, loc. cit., no. 14.

q) Ff. 175a-192a: بشرى القديس المبارك، توما...الذي ندا بها بمدينة الهند. *Bushrā al-qiddīs al-mubārak, Tūmā...alladhī nadā bihā bi-madīnat al-Hind*. The gospel of the blessed St. Thomas...which he proclaimed in the city of India. Cf. GRAF, loc. cit., no. 15.

r) Ff. 192a-198a: شهادة القديس توما...وجهاه الذي تممه في ستة وعشرين في شهر بشنس. *Shahādat al-qiddīs Tūmā...wa-jihāduhu alladhī tammamahu fī sittah wa'ishrīn fī shahr Bashans*. The martyrdom of St. Thomas...and his striving, which he completed on the twenty-sixth of the month of Bashans. Cf. GRAF, loc. cit., no. 16.

s) Ff. 198a-208b: اعمال القديس متى الانجيلي، الذي عملها في بلاد الهند. The acts of the evangelist, St. Matthew, which he performed in the land of India. Cf. GRAF, loc. cit., no. 17.

t) Ff. 208b-212a: شهادة القديس متى الانجيلي، في اثني عشر يوم من شهر بابيه. *Shahādat al-qiddīs Mattā al-injīlī, fī ithnay 'ashar yawm min shahr Babah*. The martyrdom of the evangelist, St. Matthew, on the twelfth day of the month of Bābah. Cf. GRAF, loc. cit., no. 18.

u) Ff. 212a-213b: شهادة القديس يعقوب ابن حلفا...وتمام شهارته في عشرة ايام من شهر امشير. *Shahādat al-qiddīs Ya'qūb ibn Halfā...wa-tamām shahādatihi fī 'asharat ayyām min shahr Amshīr*. The martyrdom of St. James, son of Alphaeus...and the completion of his martyrdom (took place) on the tenth day of the month of Amshīr. Cf. GRAF, loc. cit., no. 19.

v) Ff. 213b-215b: بشارة الطوباني سيمون ابن اكلاوبا، الذي يدعا يهوذا، الذي تفسيره ناثاناييل، الذي يدعى الغيور، وصار. *Bishārat al-tūbānī Sīmūn ibn Iklāwabā, alladhī yud'ā Yahūdā, alladhī tafsīruhu Nāthānā'īl, alladhī yud'ā al-Ghayyūr, wa-sāra usqūfan 'alā Awyarūshalīm (lege: Īyarūshalīm) ba'd Ya'qūb, akhā al-Rabb*. The gospel of blessed Simon, son of Cleophas, who is called Jude, which is interpreted Nathaniel, who is called the Zealot; he became bishop over Jerusalem after James, the brother of the Lord. Cf. GRAF, loc. cit., no. 20.

w) Ff. 216a-217b: شهادة القديس الطوباني سيمون اكلاوبا...الذي اكمل جهاده في تاسع يوم من شهر ابيب. *Shahādat al-qiddīs al-tūbānī, Sīmūn Iklāwabā...alladhī akmla jihādahu fī tāsi' yawm min shahr Abīb*. The martyrdom of the blessed St. Simon Cleophas...who completed his striving on the ninth day of the month of Abīb. Cf. GRAF, loc. cit., no. 21.

x) Ff. 217b-224a: بشارة...القديس يهوذا، اخي الرب، وهو تداوس، الذي نادى بها في سوريه الجزيره، وتمت شهادته في. *Bishārat...al-qiddīs Yahūdā, akhī al-Rabb, wa-huwa Taddā'us, alladhī nādā bihā fī Sūrīyah al-Jazīrah, wa-tammāt shahādatuhu fī yawmayn min shahr Abīb*. The gospel...of St. Jude, the brother of the Lord, who is (also called) Thaddeus, who proclaimed it in the Syrian Jazīrah, and his martyrdom was completed on the second day of the month of Abīb. Cf. GRAF, loc. cit., no. 22.

y) Ff. 224a-237a: بشارة القديس الطوباني متياس...في المدينه الذي اهلها ياكلون الناس. *Bishārat al-qiddīs al-tūbānī Mattīyās...fī al-madīnah alladhī ahlukā ya'kulūn al-nās*. The gospel of blessed St. Matthias...in the city whose people were cannibals. Cf. GRAF, loc. cit., no. 23.

z) Ff. 237a-240a: شهادة القديس متياس...وجهاه، الذي تم في اليوم الثامن من شهر برمهاث. *Shahādat al-qiddīs Mattīyās...wa-jihāduhu, alladhī tamma fī al-yawm al-thāmin min shahr Baramhāt*. The martyrdom of St. Matthias...and his striving, which ended on the eighth day of the month of Baramhāt. Cf. GRAF, loc. cit., no. 24.

aa) Ff. 240a-246b: انذار الطوباني يعقوب...المسمى اخو الرب بالجسد، والسهم الذي خرج له، هو ان ينادي في: *Indhār al-tūbānī Ya'qub...al-musammā akhū al-Rabb bi-al-jasad, wa-al-sahm alladhī kharaja lahu, huwa an yunādī fī Īyarūshalīm, wa-ba'd nidāl'lihi lahum šāra usqufan 'alayhā wa-tanayyaha fīhā 'alā ism al-Rabb Yasū' al-Masīh.* The preaching of blessed James...who was called the brother of the Lord in the flesh, and the lot that fell to him, that he should preach in Jerusalem, and after his preaching to them he became a bishop over (the city) and rested in peace in it in the name of the Lord Jesus Christ. Cf. GRAF, loc. cit., no. 25 (and 26).

bb) Ff. 246b-252a: شهادة ابونا مرقس الانجيلي...وكانت شهادته بمدينة الاسكندرية في ثلاثون يوماً من برمودة، كمال: *Shahādat abūnā Marqus al-injīlī...wa-kānat shahādatuhu bi-madīnat al-Iskandarīyah fī thalāthūn yawman min Barmūdah, kamāl thalāthūn sanah li-ālām al-Rabb.* The martyrdom of our father, the evangelist Mark...whose martyrdom took place in the city of Alexandria on the 30th day of Barmūdah, at the end of the thirty years from the Passion of the Lord. Cf. GRAF, loc. cit., no. 27.

cc) Ff. 252a-256b: شهادة القديس لوقا الانجيلي، الذي اكملها في اثنين وعشرين يوماً من شهر بابه بمدينة روميه. *Shahādat al-qiddīs Lūqā al-injīlī, alladhī akmalahā fī ithnayn wa-'ishrīn yawman min shahr Bābah bi-madīnat Rūmīyah.* The martyrdom of the evangelist St. Luke, who completed it on the twenty-second day of the month of Bābah in the city of Rome. Cf. GRAF, loc. cit., no. 28.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) Ff. 256b-257a: Copied for Hājji Rafāyīl, son of the late Mu'allim 'Atāllāh al-Zaftāwī by 'Abd al-Malāk, son of Sulaymān 'Abd al-Masīh, living in the district of Damietta.

(2) F. 257b: Note of ownership by Nīqūlā Masīhah, [a teacher] in the school of Damietta.

Language(s): Arabic

Date: Fri., 29 Tūbah, 156[3 or 8] MM. (= 6 Feb., 1847 or 1852 A.D.; a blank space has been left for the final digit, both numerically and verbally, and has never been filled in)

Material: Paper **Folia:** 257 **Lines:** 14

Size: 22 x 16 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

F. 251 is loose and badly tattered, with considerable loss of text, which has been supplied in the margin. F. 250 is torn.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: 876

Old: 5542

New: 60

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-10-6 **Date filmed:** 1987 June 7
Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512093

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-10 **Item:** 7A

Principal work: Old Testament apocrypha. «كتاب مغارة الكنوز». [*Kitāb maghārat al-kunūz*]. [The book of the cave of treasures].

Author:

Contents:

Ff. 1a-15b: A fragment of the Book of the cave of treasures. Inc. at the beg. (Adam foretells the birth of Christ from the Virgin Mary) and end (the Deluge).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 13/14th century

Material: Paper **Folia:** 15 **Lines:** 15

Size: 24 x 17 cm. **Columns:** 1 (18 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

F. 15b was apparently stuck to the following leaf, and its surface was damaged when the two leaves were pulled apart.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 2660(A)

New: 61(A)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-10-7A **Date filmed:** 1987 June 7

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512093

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-10 **Item:** 7B

Principal work: [Coptic Orthodox Church]. Collection of homilies for Palm Sunday.

Author:

Contents:

Ff. 16a-26b: Fragment of a homiliary for Palm Sunday.

a) Ff. 16a-19a: End of an unidentified homily for Palm Sunday.

b) Ff. 19b-26b: ميمر لايينا القديس اثناسيوس، بطريرك الاسكندريه، تفسير الفصل المقول في الانجيل المقدس بسبب الجحش الذي ميزوا التلاميذ ليحملوه، يقرأ نصف الليل ليلة احد الشعانين. *Mīmar li-abīnā Athanāsiyūs, batriyark al-Iskandarīyah, tafsīr al-faṣl al-maqūl fī al-injīl al-muqaddas bi-sabab al-jaḥsh alladhī mayyazū al-talāmīdh li-yahmilūhu, yuqra' niṣf al-layl, laylat aḥad al-Sha'ānīn.* Homily by our father Athanasius, Patriarch of Alexandria, a commentary on the passage of the holy Gospel regarding the ass colt that the disciples set aside to carry him; it is read at the midnight (office) of the eve of Palm Sunday. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 314, who places it among the spurious works attributed to Athanasius. One leaf is missing between ff. 24 and 25. *Incipit:* يا معشر الماهوفين بالامور الارضية، المهوتين بوضعية الله...

c) F. 26b: ميمر قاله القديس ابيفانيوس، رئيس اساقفة قبرس، يقرأ باكر حد الشعانين. *Mīmar qālahu al-qiddīs Abīfāniyūs, ra'īs asāqifat Qubrus, yuqra' bākīr ḥad al-Sha'ānīn.* Homily that St. Epiphanius, the Archbishop of Cyprus, delivered; it is read at matins of Palm Sunday. Cf. GRAF, op. cit., I, 357, who places it among the spurious works attributed to Epiphanius. *Incipit:* اجنلي جداً، ايها المنعم عليها، يا ابنة صهيون... Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 13/14th century

Material: Paper **Folia:** 11 **Lines:** 15

Size: 24 x 15 cm. **Columns:** 1 (18 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Many of the leaves have been repaired, but without loss of text. F. 26 seems to have been stuck to the following leaf and to have been damaged slightly in the process of separation.

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 2660(B)

New: 61(B)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-10-7B **Date filmed:** 1987 June 7

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512093

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-10 **Item:** 7C

Principal work: Response to a question on the Eucharist.

Author: Patriarch John XIII.

Contents:

Ff. 27a-28a: مسائل وجوابات وعدة امور، فتقوله من اوراق مخلفه بالقلايه المعموره بعد نياح الاب البطريرك، انبا غبريال، الخامس، والستون من عدد الابا البطاركه. *Masā'il wa-jawābāt wa-'iddat umūr, fa-naqūluhu min awrāq mukhallafah bi-al-qallāyah al-ma'mūrah ba'd niyāh al-ab al-batriyark, Anbā Ghabriyāl, al-khāmis wa-al-tis'ūn min 'adad al-ābāl' al-batārikah.* Questions and responses and a number of matters, which we express from papers left behind in the (patriarchal) residence after the decease of the father patriarch, Anba Gabriel, the ninety-fifth of the series of the fathers patriarchs (= Gabriel VII, 1525/6-1568/9).

a) Ff. 27b-28a: الاول، مسائل وجوابات عني بجمعها الشيخ الفاضل، مكسيموس...وهي بخط انبا يونس، الرابع والتسعين في. *Al-awwal, masā'il wa-jawābāt 'uniya bi-jam'ihā al-shaykh al-fādil, Maksīmūs...wa-hiya bi-khatt Anbā Yuwannis, al-rābi' wa-al-tis'īn fī 'adad al-ābāl' al-batārikah... Mas'alah fī al-Qurbān.* First, questions and responses that the virtuous Professor Maximus labored at collecting...they are in the hand of Anba John, the ninety-fourth in the series of the fathers patriarchs... A question on the Eucharist. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 128. The patriarch in question is John XIII, 1484-1524. *Incipit:* هل يوصف او مخلوق، وما يلزم من اعتمد ذلك. الجواب. اما القربان المقدس، فعباره عن: جسد السيد المسيح بالحقيقه... Apparently unfinished at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 16/17th century

Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 13

Size: 23 x 16 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Manuscript nos.:

Simaika: ---

History: ---

Old: 2660(C)

New: 61(C)

Graf:

Project no.: EGPT 0002B-10-7C **Date filmed:** 1987 June 7

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512093

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-10 **Item:** 8

Principal work: كتاب سير الابطاء البطاركه. [Kitāb siyar al-ābā' al-batārikah]. [The book of the lives of the fathers patriarchs]. Parts 1 and 2.

Author: [Severus Ibn al-Muaqaffa'].

Contents:

Ff. 2a-136b: كتاب سير الابطاء البطاركه... خلفاء الاب البشير، ماري مرقس... *Kitāb siyar al-ābā' al-batārikah...khulafā' al-ab al-bashīr, Mārī Marqus...* The book of lives of the fathers patriarchs...successors of the father evangelist, St. Mark... [By Severus Ibn al-Muqaffa']. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 301-306.

a) Ff. 2b-4b: Foreword.

b) Ff. 4b-10a: Author's preface.

c) Ff. 10b-136b: Text.

pi15

(1) Ff. 10b-52b: Part 1.

(2) Ff. 53a-136a: Part 2.

(3) F. 136b: Beg. of part 3 (the original manuscript, when rebound, was split up into two volumes).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 1a: Title page added by the one responsible for the rebinding in 1898 (A.D.), Marqus, son of Yūhannā Girgis Simaykah: تاريخ بطاركة الكنيسة المصريه، المعروف بسير البيعه المقدسه، لساويرس ابن المقفع، اسقف الاشمونين، الجزء الاول والثاني. *Ta'rikh batārikat al-Kanīсах al-Misrīyah, al-ma'rūf bi-Siyar al-Bī'ah al-muqaddasah / li-Sāwīrus Ibn al-Muqaffa', usqūf al-Ashmūnayn, al-juz' al-awwal wa-al-thānī.* The history of the patriarchs of the Egyptian Church, called The lives (of the patriarchs) of holy Church / by Severus Ibn al-Muqaffa', Bishop of Al-Ashmūnayn, parts one and two.

(2) F. 1b: Note of a reader, the monk Isha'yā, 9 Ayyār, 1571 MM./1855 A.D. (= 21 May, 1855 A.D.). Written in Garshuni.

(3) F. 1b: Note of a reader, Khalīl Butrus al-Jāwalī (?).

Language(s): Arabic

Date: 14/15th century

Material: Paper **Folia:** 136 **Lines:** 25 (ff. 14-22) and 26 (ff. 23-136)

Size: 24 x 14 cm. **Columns:** 1 (20 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards, embossed with gilt crosses and ornamentation. Ff. 1-26 and 104 are supplies of different epochs, some very recent. The film is somewhat overexposed, making the deciphering, especially of the rubrics, difficult.

Manuscript nos.:

Simaika: 93

History: 1A

Old: 219(A)

New: 475

Graf: 134

Project no.: EGPT 0002B-10-8 **Date filmed:** 1987 June 7

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512093

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-10 **Item:** 9

Principal work: .كتاب سير الابهاء البطاركة. [Kitāb siyar al-ābā' al-batārikah]. [The book of the lives of the fathers patriarchs]. [Parts 3 and 4].

Author: [Severus Ibn al-Muqaffa'].

Contents:

a) Ff. 1b-71b: الجزء الثالث من سير الابهاء البطاركة الاخير الاطهار، خلفاء الاب البشير، ماري مرقس الانجيلي. *Al-juz' al-thālith min siyar al-ābā' al-batārikah al-akhyār al-athār, khulafā' al-ab al-bashīr, Mārī Marqus al-injīlī*. The third part of the Lives of the elect, pure fathers patriarchs, successors of the father evangelist, St. Mark. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 301-306.

b) Ff. 72a-96a: السيرة الاولى من سير الابهاء البطاركة الارثوذكسيه، من النور الثاني. *Al-sīrah al-awwalah min siyar al-ābā' al-batārikah al-arthadhukṣīyah, min al-dūr al-thānī*. The first life of the lives of the orthodox fathers patriarchs, of the second series. This series begins with Marqus Ibn Zur'ah, the 73rd patriarch (= Mark III, 1166-1189). This would seem to be what Simaika means by "part 4."

c) Ff. 96b-100a: ما جرى على اقليم مصر وما اصاب الشعوب المومنين بالمسيح المقيميين فيه، من برج دمياط الى برج اسوان، بعد وفات . *Mā jarā 'alā iqlīm Miṣr wa-mā aṣāba al-shu'ūb al-mu'minīn bi-al-Masīh al-muqīmīn fīhī, min burj Dumyāt ilā burj Aswān, ba'd wafāt al-ab al-maghbūt, al-bikr al-tāhir, Anbā Yuwānnīs al-batriyark*. What happened to the land of Egypt and what afflicted the peoples in it who believe in Christ, from the tower of Damietta to the tower of Aswān, after the death of the blessed father, the pure virgin, Anba John, the patriarch.

d) Ff. 100a-101b: سيرة الملك الكامل محمد ابن الملك العادل ابو بكر ابو ايوب. *Sīrat al-malik Al-Kāmil Muḥammad, ibn al-malik Al-'Ādil Abū Bakr Abū Ayyūb*. The life of King Al-Kāmil Muḥammad, son of King Al-'Ādil Abū Bakr Abū Ayyūb.

e) Ff. 102b-142a: ما وجدناه من مختصر اخبار ساداتنا الابهاء البطاركة بالاسكندريه، الجلس على كرسي ماري مرقس الانجيلي البشير، وذلك مما وجدناه في كتب التواريخ، ملقط لاجل سبأه العدد. *Mā wajadnāhu min mukhtaṣar sādātīnā al-ābā' al-batārikah bi-al-Iskandarīyah, al-julūs 'alā kursī Mārī Marqus al-injīlī al-bashīr, wa-dhālik mimmā wajadnāhu fī kutub al-tawārīkh, multaqa' li-ajl sabāqat al-'adad*. What we have found abridged of our lords, the fathers patriarchs in Alexandria, seated on the throne of the evangelist, St. Mark -- what we found in the history books, excerpted for the sake of the sequence of the series (of patriarchs). This section begins with the patriarchate of Cyril III, the 75th patriarch (1235-1243), and continues to 23 Bābah, 1611 MM. (= 1 Nov., 1894 A.D.).

f) Ff. 143a-148a: جدول تاريخ البطاركة. *Jadwal ta'rīkh al-batārikah*. Table (for) the history of the patriarchs. The table, preceded by an introductory note, shows the name of each patriarch, his number in the series, his place of origin, the date of his accession, the name of the reigning monarch, the length of his patriarchate, the date of his decease and the length of the following

interregnum. The table runs from St. Mark to Cyril V, the 112th patriarch (his decease has been filled in in another hand).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 1a: Title page added by the renewer, Marqus, son of Yūhannā Girgis Simaykah, 1898 (A.D.): بطاركة الكنيسة المصريه، المعروف بسير البيعه المقدسه، لساويرس ابن المقفع، اسقف الاشمونين، الجزء الثالث والرابع. *Batārikat al-Kanīṣah al-Miṣrīyah, al-ma'rūf bi-Siyar al-Bī'ah al-muqaddasah, li-Sāwīrus Ibn al-Muqaffa', usqf al-Ashmūnayn, al-juz' al-thālith wa-al-rābi'*. The patriarchs of the Egyptian Church, known as the Lives of (the patriarchs of) the holy Church / by Severus Ibn Al-Muqaffa', Bishop of al-Ashmūnayn; part three and four.

(2) F. 71b: Renewed by Qummuṣ Shanūdah, servant of the Monastery of St. Paul, in the days of Anba Butrus, the 109th patriarch (= Peter VII, 1809-1852).

Language(s): Arabic

Date: 14/15th century

Material: Paper **Folia:** 148 **Lines:** 26

Size: 24 x 14 cm. **Columns:** 1 (20 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Ff. 1 and 58 are recent supplies. Ff. 102b-148a are also recent additions, probably by Simaykah in 1898 A.D.

Manuscript nos.:

Simaika: 94

History: 1B

Old: 219(B)

New: 476

Graf: 135

Project no.: EGPT 0002B-10-9 **Date filmed:** 1987 June 8

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512093

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-10 **Item:** 11

Principal work: Coptic Orthodox Church. Collection of homilies and lives of saints for the month of Ba'ūnah.

Author:

Contents:

- a) F. 1a: End of an unidentified homily or life of saint, Cancelled.
- b) Ff. 1b-4b: ميمر وضعه... انبا الاكستندروس، يشرح فيه الايه العظيمه التي صنعها... الاله على يد شهيدته العظيم، ماري جرجس الفلسطيني، بمدينة حرما، وبتيان البيعه.... وتكريزها في مثل هذا اليوم الذي هو الثالث من شهر يونيه. *Mīmar waḏa'ahu...Anbā Alaksandrūs, yasrah fīhi al-āyah al-'azīmah allatī šana'ahā --- al-Ilāh 'alā yad shahīdihī al-'azīm, Mārī Jirjis al-Falastīnī, bi-madīnat --armā, wa-bunyān al-bī'ah ----- wa-takrīzihā fī mithl hādhā al-yawm, alladhī huwa al-thālith min shahr Ba'ūnah.* Homily composed by...Anba Alexander, in which he presents the great sign which --- God worked through his martyr, St. George the Palestinian, in the city of --rmā, and the construction of the church ----- and its consecration on a day like this, which is the third of the month of Ba'ūnah. Cf. GRAF, *Catalogue*, p. 264, nos. 1 and 3. The leaves of the manuscript have evidently been reordered since GRAF examined it.
- c) Ff. 5a-15b: ميمر وضعه... انبا — يشرح فيه ظهور جسد القديس ماري بقطر... وبتيان كنيسته.... وظهور عجائبه وتكريزه في اليوم. *Mīmar waḏa'ahu...Anbā -----, yashrah fīhi zuhūr jasad al-qiddīs Marī Buqtur ----- wa-bunyān kanīsatihi ----- wa-zuhūr 'ajā'ibihi wa-takrīzihā fī al-yawm al-khāmis min shahr Ba'ūnah.* Homily that...Anba ----- composed, in which presents the manifestation of the body of holy St. Victor ----- and the construction of his church and the manifestation of his miracles, on the fifth day of the month of Ba'ūnah. Cf. GRAF, *op. cit.*, I, 540.
- d) F. 16a: End of a homily or life of saint in honor of an unidentified Egyptian martyr. Cancelled.
- e) Ff. 16b-31a: سيرة وشهادة القديس الجليل الشجاع اباسخيرون، شهيد سيدنا يسوع المسيح، الذي من — الذي اكمل جهاده ونال. *Sīrat wa-shahādat al-qiddīs al-jalīl al-shajjā', Abāskhīrun, alladhī min ----- alladhī akmala jihādahu wa-nāla iklīl al-shahādah fī al-yawm al-sābi' min shahr Ba'ūnah.* The life and martyrdom of the exalted and courageous saint, Abāskhīrūn, who was from ----- who completed his striving and received the crown of martyrdom on the seventh day of the month of Ba'ūnah. Cf. GRAF, *Catalogue*, p. 264, MS. 712, no. 3. Apparently the leaves of the manuscript were reordered after the time that GRAF examined it. There was apparently a gap of some ten lines in the archetype, corresponding to the end of f. 30b and the beg. of f. 31a.
- f) Ff. 32a-34b: سيرة استشهاد القديس القس انبا مكسي، الذي من اهل الشترا من الاعمال البهنساويه، الذي اكمل جهاده المقدس في اليوم. *Sīrat istishhād al-qiddīs al-qass Maksī, alladhī min ahl Shanrā min al-a'māl al-Bahnsāwīyah, alladhī akmala jihādahu al-muqaddas fī al-yawm al-'āshir min shahr Ba'ūnah.* The

course of the martyrdom of the holy priest, Maksī, who was from Shanrā, from the province of Al-Bahnasā, who completed his holy striving on the tenth day of the month of Ba'ūnah. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 536.

g) F. 35a: End of an unidentified homily or life of saint. Cancelled.

h) Ff. 35b-39b: عجائب القديس يوفيس وتكريز بيعته في اليوم الحادي عشر من يونيه. *'Ajā'ib al-qiddīs Yufīs wa-takrīz bī'atihi fī al-yawm al-hādī 'ashar min Ba'ūnah*. The miracles of St. Yūfīs (or perhaps one should read: Būfīs) and the consecration of his church on the eleventh day of Ba'ūnah. Cf. GRAF, *Catalogue*, p. 265, MS. 712, no. 5.

i) F. 40a: End of the martyrdom of St. Phoebammon, the Soldier from Tahā. Cancelled. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 538.

j) Ff. 40b-45b: سيرة استشهاد...ماري اكلوديوس، الذي اكملها في اليوم الحادي عشر من شهر يونيه. *Sīrat istishhād...Mārī Ikludīyūs, alladhī akmalahā fī al-yawm al-hādī 'ashar min shahr Ba'ūnah*. The course of the martyrdom...of St. Claudius, who completed it on the eleventh day of the month of Ba'ūnah. Cf. GRAF, *op. cit.*, I, 515.

k) F. 46a: What appears to be the end of an unidentified miracle story. Cancelled.

l) Ff. 46b-63a: ميمر وضعه الاب الفاضل، انبا مرداريوس، الارسي منترينس بجبل الببارطون، يشرح فيه كرامة الشهيد الطاهر، يومينا، *Mīmar wada'ahu al-ab al-fādīl, Anbā Mardāriyūs, al-arsī mantarīdus bi-Jabal al-Babāratūn, yashrah fīhi karāmat al-shahīd al-tāhir, Bū-Mīnā, wa-bunyān kanīsatihi wa-takrīzihā fī al-yawm al-khāmis 'ashar min shahr Ba'ūnah, wa-ẓuhūr 'ajā'ibihī*. Homily composed by the virtuous father, Anba Mardarius, the archimandrite on Mount Babāratūn, in which he presents the nobility of the pure martyr, St. Menas, the construction of his church and its consecration on the fifteenth day of the month of Ba'ūnah, and the manifestation of his miracles Cf. GRAF, *Geschichte* I, 510 f.

m) F. 63b: An index of 8 lives of saints. Cancelled. The saints are:

- (1) St. Basil.
- (2) Anba Moses the Black, 24 Ba'ūnah.
- (3) Anba Moses, called the Man of God, 17 Ba'ūnah.
- (4) Julius al-Aqfahasī, 25 Bābah.
- (5) Sts. Cosmas and Damian, 22 Ba'ūnah.
- (6) Anba Menas, 15 Hatūr.
- (7) Anba Yamīr, 9 Baramhāt.
- (8) Abba Nūb, 23 Abīb.

n) Ff. 64a-71b: ميمر وضعه الاب القديس الفاضل، انبا بفتوده، يشرح فيه خبر القديس العظيم، بونفر السايح، وكمال جهاده، ونياحته في اليوم السادس عشر من شهر يونيه. *Mīmar wada'ahu al-ab al-qiddīs al-fādīl, Anbā Bafnūdah, yashrah fīhi khabar al-qiddīs al-'azīm, Būnufr al-sā'ih, wa-kamāl jihādihi, wa-niyāhatihi fī al-yawm al-sādīs 'ashar min shahr Ba'ūnah*. Homily composed by the virtuous saint, Anba Paphnutius, in which he

presents the story of the great saint, Onuphrius the Ascetic, the perfection of his striving and his resting on the sixteenth day of the month of Ba'ūnah. Cf. GRAF, op. cit., I, 537. Inc. at the end.

o) F. 72a: End of a miracle story worked by the body of an unidentified saint when it was brought into the church that had just been consecrated in his honor.

p) Ff. 72b-76a: سيرة القديس العظيم، انبا لطن السايح، الذي اكمل جهاده وتتيح في اليوم السابع عشر من شهر بوونه، وذلك مما اخبر برفيلوثاوس تلميذه. *Sīrat al-qiddīs al-'aẓīm, Anbā Latsun al-sā'ih, alladhī akmala jihādahu wa-tanayyaha fī al-yawm al-sābi' 'ashar min shahr Ba'ūnah, wa-dhālik mimmā akhbara Bar-Fīlūthā'us tilmīdhuhu.* The life of the great saint, Anba Latsun the Ascetic, who completed his striving and rested on the seventeenth day of the month of Ba'ūnah, as reported by his disciple Bar Philotheus. Cf. GRAF, op. cit., I, 535.

q) F. 76b: Index of twelve lives of saints. Cancelled. The identification of particular saints is difficult because of the inadequate pointing of the Arabic. It includes:

- (1) Abba Hor, 29 Ba'ūnah.
- (2) Martyrdom of Sts. Cyriacus and Julitta, 15 Abīb.
- (3) Martyrdom of the virgins, Nasīs, Halībus and Asātī, 30 Tūbah.
- (4) Martyrdom of St. Christopher, 27 Barmūdah.
- (5) Anba Rīšā, disciple of Abū Shanūdah, 4 Misrā.
- (6) Anba Hadrī the Ascetic, Bishop of Aswān, 12 Kīhak.
- (7) Martyrdom of Anba Hīrūdā, 25 Bashans.
- (8) Anba Dānis, 2 Misrā.
- (9) The Seven Youths at Ephesus, 20 Misrā.
- (10) Martyrdom of the priest, Kolobus, 24 Bashans.
- (11) Martyrdom of St. Dioscorus, 30 Kīhak.
- (12) Martyrdom of St. Qafrūnīyah (i.e. Febronia), 1 Abīb.

r) Ff. 71a-87b: ميمر جهاد...القديس ماري جرجس مراحم، الذي اكمل شهادته الكقدسه ونال اكليل الشهاده في اليوم التاسع عشر من شهر بوونه. *Mīmar jihād...al-qiddīs Mārī Jirjis Marāhim, alladhī akmala shahādatahu al-muqaddasah wa-nāla iklīl al-shahādah fī al-yawm al-tāsī' 'ashar min shahr Ba'ūnah.* Homily of the striving...of holy St. George Marāhim, who completed his holy martyrdom and received the crown of martyrdom on the nineteenth day of Ba'ūnah. Cf. GRAF, *Catalogue*, p. 265 f., MS. 712, no. 10. His reading, Muzāhim, is surely incorrect, as the point he has applied to read a z, clearly belongs to the word in the line above. My vowelling, on the other hand, is questionable.

s) F. 88a: End of the martyrdom of the priest, Abba Kalūj, whose body was placed in the church erected for him on the twentieth day of the month of Ba'ūnah. Cf. GRAF, *Geschichte I*, 535.

t) Ff. 88b-96b: ميمر وضعه الاب القديس الفاصل، انبا استافانوس، اسقف مدينة اهناص، يشرح فيه كرامة...الشهيد...القس، انبا اكلوج،

Mīmar waḍa'ahu al-ab al-qiddīs al-fādīl, Anbā Istāfānūs, usqf madīnat Ahnās, yashrah fīhi karāmat...al-shahīd...al-qass, Anbā Iklūj, wa-bunyān kanīsatihi wa-ḡhūr jasadīhi wa-takrīz bī'atihi fī al-yawm al-'ishrīn min shahr Ba'ūnah. Homily composed by the holy and virtuous father, Anba Stephen, bishop of the city of Ahnās, in which he presents the nobility of...the martyr...the priest, Kalūj, the construction of his church, the manifestation of (miracles worked by) his body and the consecration of his church on the twentieth day of the month of Ba'ūnah. Cf. GRAF, loc. cit.

u) F. 97a: End of the miracles of St. Julius (Aqfahsī). Cancelled. Cf. GRAF, op. cit., I, 534.

v) Ff. 97b-105a: شرح يسيراً من عجائب القديسين الاطهار، قزمان ودميان وانثيموس ولاونديوس وثاودودا امهم وابرانوس، الذي: *Sharḥ yasīran min 'ajā'ib al-qiddīsīn al-athār, Quzmān wa-Damyān wa-Anthīmūs wa-Lāwandīyūs wa-Thā'udūdā, ummihim, wa-Abrānīyūs, alladhī aẓharūhā fī bī'atihim fī al-yawm al-thānī wa-al-'ishrūn min shahr Ba'ūnah.* Presentation of a few of the miracles of the pure saints, Cosmas, Damian, Anthimus, Leontius, Theodota, their mother, and Euprepius, which they manifested in their church on the twenty-second day of the month of Ba'ūnah. Cf. GRAF, op. cit., I, 508.

w) Ff. 106a-111b: سيرة...كاهن الرب...ابا نوب المعترف، الذي اكمل جهاده المقدس ونال اكليل الشهادة في اليوم الثالث والعشرين من شهر بوونه. *Sīrat...kāhin al-Rabb...Abbā Nūb al-mu'tarif, alladhī akmala jihādahu al-muqaddas wa-nāla iklīl al-shahādah fī al-yawm al-thālith wa-al-'ishrīn min shahr Ba'ūnah.* The life...of the priest of the Lord... Abba Nūb, confessor, who completed his striving and received the crown of martyrdom on the twenty-third day of the month of Ba'ūnah. Cf. GRAF, op. cit., I, 537.

x) F. 112a: End of the life of Anba Moses the Black.

y) Ff. 112b-119b: سيرة القديس الفاضل، انبا موسى، المدعو رجل الله، الذي اكمل جهاده وتيخ في اليوم الثالث والعشرون من شهر بوونه. *Sīrat al-qiddīs al-fādīl, Anbā Mūsá, al-mad'ū rajul Allāh, alladhī akmala jihādahu wa-tanayyaha fī al-yawm al-thālith wa-al-'ishrūn min shahr Ba'ūnah.* The life of the virtuous saint, Anba Moses, called the Man of God, who completed his striving and went to his rest on the twenty-third day of the month of Ba'ūnah. Cf. GRAF, op. cit., I, 498.

z) Ff. 120a-126b: سيرة جهاد القديس الشجاع، موسى الأسود، الذي اكمل تعب الصالح ونال اكليل الشهادة في اليوم الرابع والعشرين من شهر بوونه. *Sīrat jihād al-qiddīs al-shajjā', Anbā Mūsá al-Aswad, alladhī akmala ta'abahu al-šālīh wa-nāla iklīl al-shahādah fī al-yawm al-rābī' wa-al-'ishrīn min shahr Ba'ūnah.* The course of the striving of the courageous saint, Anba Moses the Black, who completed his godly laboring and received the crown of martyrdom on the twenty-fourth day of the month of Ba'ūnah. Cf. GRAF, op. cit., I, 511 (Moses the Ethiopian).

aa) Ff. 127a-133a: ميمر وضعه انبا بقطر، اسقف انصنا، يشرح فيه كرامة القديس انبا بنفا، وبينان بيعته وتكريزها وظهره عجائبه في اليوم الرابع والعشرين من شهر بوونه. *Mīmar waḍa'ahu Anbā Buqtur, usqf Ansanā, yashrah fīhi karāmat al-qiddīs Anbā Banfā, wa-bunyān bī'atihi wa-takrīzihā wa-ḡhūr 'ajā'ibihi fī al-yawm al-rābī' wa-al-*

'ishrīn min shahr Ba'ūnah. Homily composed by Anba Victor, Bishop of Anšanā, in which he presents the nobility of St. Banfā, the construction of his church, its consecration and the manifestation of his miracles on the twenty-fourth day of the month of Ba'ūnah. Cf. GRAF, op. cit., I, 532.

bb) F. 134a: End of the life of Anba Absūdī (= Psoti), bishop and martyr. Cf. GRAF, op. cit., I, 539. Cancelled.

cc) Ff. 134b-148b: ميمر وضعه... انبا ايليا، اسقف... ابصاي، يشرح فيه فضائل... الشهيد العظيم، انبا ابصودي، اسقف ابصاي، ويظهر فيه بيان كنيسه وظهور جسده وتكريز بيعته في مدينة ابصاي، ويسير من الايات والعجايب الذي اظهرهم الرب الاله من جسد هذا القديس العظيم، انبا ابصودي، في بيعته المقدسه، وذلك في اليوم السابع والعشرين من شهر يرونه. *Mīmar waḍa'ahu...Anbā Īlīyā, usquf...Ubsāy, yashrah fīhi fadā'il...al-shahīd al-'azīm, Anbā Absūdī, usquf Ubsāy, wa-yuẓhīr fīhi bunyān kanīsatihī wa-ẓuhūr jasadihī wa-takrīz bī'atihī fī madīnat Ubsāy, wa-yasīr min al-'āyāt wa-al-'ajā'ib alladhī aẓharahum al-Rabb al-Ilāh min jasad hādihā al-qiddīs al-'azīm, Anbā Absūdī, fī bī'atihī al-muqaddasah, wa-dhālik fī al-yawm al-sābi' wa-al-'ishrīn min shahr Ba'ūnah.* Homily composed by...Anba Elias, Bishop...of Psoi, in which he presents the virtues...of the great martyr, Anba Psoti, Bishop of Psoi, and brings out in it the construction of his church, the appearing of his body and the consecration of his church in the city of Psoi, and a bit of the signs and miracles that the Lord God manifested from the body of this great saint, Anba Psoti, in his holy church, (all) that on the twenty-seventh day of the month of Ba'ūnah. Cf. GRAF, loc. cit.

dd) F. 149a: End of an unidentified homily, apparently for a feast, (the nativity) of the Virgin Mary. Cancelled.

ee) Ff. 149b-157b: سيرة القديس الشهيد، الشجاع الجندي، انبا مرش، الذي من اهل ذجوه من اعمال اتريب، الذي اكمل جهاده المقدمس ونال اكليل الشهاده في اليوم الثامن والعشرون من شهر يرونه. *Sīrat al-qiddīs al-shahīd, al-shajjā' al-jundī, Anbā Marash, alladhī min ahl Dhajwah min a'māl Atrīb, alladhī akmal jihādahu al-muqaddas wa-nāla iklīl al-shahādah fī al-yawm al-thāmin wa-al-'ishrūn min shahr Ba'ūnah.* The life of the holy martyr, the courageous soldier, Anba Marash, who was from the people of Dhajwah, from the province of Atripe, who completed his holy striving and received the crown of martyrdom on the twenty-eighth day of the month of Ba'ūnah. Cf. GRAF, op. cit., I, 536.

ff) Ff. 158b-164b: شهادة...ابا هور، الذي اكمل جهاده السعيد في اليوم التاسع والعشرون من شهر يرونه. *Shahādat...Abbā Hūr, alladhā' akmal jihādahu al-sā'id fī al-yawm al-tāsi' wa-al-'ishrūn min shahr Ba'ūnah.* The martyrdom...of Abba Hor, who completed his blessed striving on the twenty-ninth day of the month of Ba'ūnah. Cf. GRAF, op. cit., I, 533.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: (f. 63a) 1079 MM. (= 1382/3 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 165 **Lines:** 16, rarely 15 to 18
Size: 24 x 16 cm. **Columns:** 1 (19 x 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

The top of f. 41 is torn, with a small loss of text. Spotted with candle grease. The foliator with western numerals has skipped the leaf after f. 27. A blank unnumbered leaf has been inserted after f. 71 to signal a lacuna in the text. This manuscript was evidently made up of homilies and lives of saints taken from several contemporaneous manuscripts, which were not arranged, as now, according to the days of the Coptic calendar. Indeed, the rationale governing the selection of homilies and their order in these earlier collections is not at all evident.

Manuscript nos.:

Simaika: 96

History: 469

Old: 686

New: 17

Graf: 712

Project no.: EGPT 0002B-10-11 **Date filmed:** 1987 June 8

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512093

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-10 **Item:** 11, and **Roll:** B-11 **Item:** 1

Principal work: Coptic Orthodox Church. Collection of lives of saints and homilies read during the first part of the month of Abīb.

Author:

Contents:

a) Ff. 1a-4a: *Sīrat* سيرة استشهاد القديسه قفرونيه، الذي اكملت جهادها ونالت اكليل الشهاده في اليوم الاول من شهر ابيب. *Sīrat istishhād al-qiddīṣah Qafrūnīyah, alladhī akmalat jihādahā wa-nālat iklīl al-shahādah fī al-yawm al-awwal min shahr Abīb.* The course of the martyrdom of St. Qafrūnīyah (i.e. Febronia), who completed her striving and received the crown of martyrdom on the first day of the month of Abīb. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 502. Lacuna btw. ff. 2 and 3.

b) Ff. 4b-14a: سيرة استشهاد الرسولين العظيمين...بطرس وبولص، الذي اكمل جهادهما ونالا اكليل الحياه في ملكوت السموات في اليوم الخامس من شهر ابيب. *Sīrat istishhād al-rasūlayn al-‘azīmayn...Butrus wa-Būluṣ, alladhī akmalā jihādahumā wa-nālā iklīl al-hayāh fī malakūt al-samāwāt fī al-yawm al-khāmis min shahr Abīb.* The course of the martyrdom of the two great apostles, Peter and Paul, who completed their striving and received the crown of life in the kingdom of heaven on the fifth day of the month of Abīb. Cf. GRAF, *op. cit.*, I, 263.

c) Ff. 15a-56a: ميمر وضعه الاب الفاضل، انبا وتصا، يشرح فيه كرامة النبي العظيم والكاهن الكريم...انبا شانودي، الارسي منفريس، الذي اكمل جهاده المقدس وتبجح في اليوم السابع من شهر ابيب... *Mīmar wada’ahu al-ab al-fādīl, Anbā Wataṣā (lege: Wīṣā), yashrah fīhi karāmat al-nabī al-‘azīm wa-al-kāhin al-karīm...Anbā Shānūdī, al-arsī mantarīdus, alladhī akmalā jihādahu al-muqaddas wa-tanayyaha fī al-yawm al-sābi’ min shahr Abīb...* Homily composed by the virtuous father, Anba Bēsa, in which he presents the nobility of the great prophet and noble priest...Anba Shenute, the archimandrite, who completed his holy striving and rested on the seventh day of the month of Abīb... Cf. GRAF, *op. cit.*, I, 463.

d) Ff. 57a-62a: ميمر وضعه...انبا بمو، قس بيعة القديس العظيم، مقاريوس، ببرية شيهات، يشرح فيه كرامة...انبا كيرس، الذي اكمل جهاده المقدس وتبجح في اليوم الثامن من شهر ابيب. *Mīmar wada’ahu...Anbā Bamū, qass bī’at al-qiddīs al-‘azīm, Maqāriyūs, bi-barrīyat Shīhāt, yashrah fīhi karāmat...Anbā Kīrus, alladhī akmalā jihādahu al-muqaddas wa-tanayyaha fī al-yawm al-thāmin min shahr Abīb.* Homily composed by...Anba Pambo, priest of the church of the great saint, Macarius, in the Desert of Scete, in which he presents the nobility ...of Anba Cyrus, who completed his holy striving and rested on the eighth day of the month of Abīb. Cf. GRAF, *op. cit.*, I, 532.

e) Ff. 63a-71b: سيرة جهاد...انبا بشاي، الرجل الكامل الذي استحق ان يغسل اقدام المخلص...واكمل جهاده واتعابه وتبجح في اليوم الثامن من شهر ابيب. *Sīrat jihād...Anbā Bishāy, al-rajul al-kāmil alladhī istahaqqa an yaghsil aqdām al-Mukhallīṣ...wa-akmalā jihādahu wa-at’ābahu wa-tanayyaha fī al-yawm al-thāmin min shahr Abīb.* The course of the striving of...Anba Pshoi, the perfect man who merited to wash the feet of the

Savior,,and completed his striving and laboring and rested on the eighth day of the month of Abīb. Cf. GRAF, op. cit., I, 539.

f) F. 72a: The end of the martyrdom of St. Febronia (Qafrūnīyah). Cancelled.

g) 72b-81b: سيرة استشهاد القديسين، ابيروم واتوم الذان من اهل سموطيه، الذي اكمل جهادهما في اليوم الثامن من شهر ابيب. *Sīrat istishhād al-qiddīsayn, Abīrūm wa-Atūm, alladhān min ahl Sammanūtīyah, alladhī akmalā jihādahumā fī al-yawm al-thāmin min shahr Abīb.* The course of the martyrdom of the two saints, Piroou and Athom, who were from the people of Sammanūtīyah, who completed their striving on the eighth day of the month of Abīb. Cf. GRAF, op. cit., I, 538.

h) Ff. 82a-89a: استشهاد القديس العظيم، انبا بيما، الذي اكمل جهاده المقدس ونال اكليل الشهاده في اليوم الثامن من شهر ابيب. *Istishhād al-qiddīs al-‘azīm, Anba Bīmā, alladhī akmalā jihādahu al-muqaddas wa-nāla iklīl al-shahādah fī al-yawm al-thāmin min shahr Abīb.* Martyrdom of the great saint, Anba Epime, who completed his holy striving and received the crown of martyrdom on the eighth day of the month of Abīb. Cf. GRAF, op. cit., I, 533.

i) Ff. 90a-95b: عجائب الشهيد العظيم، سرجيوس وواخس، وبيان بيعتهم وتكريزها في اليوم العاشر من ابيب. *‘Ajā’ib al-shahīdayn al-‘azīmayn, Sarjīyūs wa-Wākhus, wa-bunyān bī‘atihim wa-takrīzihā fī al-yawm al-‘āshir min Abīb.* The miracles of the two great martyrs, Sergius and Bacchus, the construction of their church and its consecration on the tenth day of Abīb. Cf. GRAF, op. cit., I, 512.

j) F. 96a: End of the martyrdom of Abīnūdah (surely not Shanūdah, as GRAF, Catalogue, p. 269, no. 8, suggests; the name is unmistakably preceded by an alaf, and this is followed by three letters before the waw, not one). Cancelled.

k) Ff. 96b-103b: سيرة استشهاد القديسين الاطهار، القس يوحنا وسمعان، بن عمته، الذان من اهل شرمس من كرسى بنا، الذين اكملوا جهادهما ونالوا اكليل الشهاده في اليوم الحادي عشر من شهر ابيب. *Sīrat istishhād al-qiddīsayn al-athār, al-qass Yūhannā wa-Sim‘ān, bn ‘ammatihi, alladhān min ahl Sharmalus fī kursī Banā, alladhīn akmalā jihādahumā wa-nālū iklīl al-shahādah fī al-yawm al-hādī ‘ashar min shahr Abīb.* The course of the martyrdom of the two pure saints, the priest John and his cousin Simon, who were from the people of Sharmalus in the diocese of Banā, who completed their striving and received the crown of martyrdom on the eleventh day of the month of Abīb, Cf. GRAF, *Geschichte* I, 534.

l) Ff. 104a-112a: سيرة استشهاد...القس ابطلما، الذي من دنوش من كرسى سخا، الذي اكمل جهاده المقدس ونال اكليل الشهاده في اليوم المبارك الحادي عشر من شهر ابيب. *Sīrat istishhād...al-qass Ibtulmā, alladhī min Danūshar (?) min kursī Sakhā, alladhī akmalā jihādahu al-muqaddas wa-nāla iklīl al-shahādah fī al-yawm al-mubārak al-hādī ‘ashar min shahr Abīb.* The course of the martyrdom...of the priest Ptolomey, who was from Danūshar from the diocese of Sakhā, who completed his holy striving and received the crown of martyrdom on the blessed day, the eleventh of the month of Abīb. Cf. GRAF, op. cit., I, 539.

m) F. 112b: An index of 13 saints contained in one of the original manuscripts from which the present manuscript was made up:

(1) Anba Ammonius, bishop, 15 Kīhak.

- (2) Abba Banhūl, martyr, 9 Amshīr.
- (3) Anba Psoti, bishop, 27 Kīhak.
- (4) Construction of the church of Anba Psoti, bishop, 27 Ba'ūnah.
- (5) The apostle Stephen, 1 Tūbah.
- (6) The three young men (of Daniel), 10 Bashans.
- (7) Anba Pisentius (Bishop of Qift), 13 Abīb.
- (8) Anba Shanūdah, bishop, 9 Tūt.
- (9) Abba Iklūj, priest, 20 Tūbah.
- (10) Homily on the construction of his church and its consecration, and his miracles, 20 Ba'ūnah (= Abba Iklūj).
- (11) Homilies for the four Sundays of Kīhak.
- (12) Anba Marash, 28 Ba'ūnah.
- (13) Ptolomey, priest, 11 Abīb.

n) Ff. 113a-114b: عجائب الشهيد العظيم، ثاودوروس المشرقي، وخبر ظهور جسده وتكريز بيعته في اليوم الثاني عشر من شهر ابيب. *'Ajā'ib al-shahīd al-'azīm, Thā'udūrūs al-Mashriqī, wa-khabar žuhūr jasadihī wa-takrīz bī'atihī fī al-yawm al-thānī 'ashar min shahr Abīb.* The miracles of the great martyr, Theodore the Anatolian, and the story of the appearance of his body and the consecration of his church on the twelfth day of the month of Abīb. Cf. GRAF, op. cit., I, 514 f. Inc. at the end.

o) F. 115a: End of an unidentified homily on the Three Young Men of the Book of Daniel. Cancelled.

p) Ff. 115b-122a: سيرة القديس...انبا بسنده، اسقف فقط، الذي اكمل جهاده المقدس وتنيح في اليوم الثالث عشر من شهر ابيب. *Sīrat al-qiddīs...Anbā Bisandah, usqūf Qift, alladhī akmalā jihādahu al-muqaddas wa-tanayyaha fī al-yawm al-thālith 'ashar min shahr Abīb.* The life of holy...Anba Pisentius, Bishop of Qift, who completed his holy striving and rested on the thirteenth day of the month of Abīb. Cf. GRAF, op. cit., I, 465 f. and 538.

q) Ff. 123a-128b: سيرة استشهاده القديسين...يوليطة وولدها، الشهيد كيرياقوس، الذي اكمل جهادهما المقدس ونالا اكليل الشهادة في اليوم الخامس عشر من شهر ابيب. *Sīrat istishhād al-qiddīsayn...Yūlītāh wa-waladīhā, al-shahīd Kīrīyāqūs, alladhī akmalā jihādahumā al-muqaddas wa-nālā iklīl al-shahādah fī al-yawm al-khāmis 'ashar min shahr Abīb.* The course of the martyrdom of the two saints...Julitta and her son, the martyr Cyriacus, who completed their holy striving and received the crown of martyrdom on the fifteenth day of the month of Abīb. Cf. GRAF, op. cit., I, 500.

r) Ff. 129a-137a: ميمر وضعه الاب القاضل، انبا ساويرس، بطريرك مدينة انطاكية، يشرح فيه ببيان كنيسة القديس فيلوثاوس وظهور جسده وعجايبه في اليوم السادس عشر من شهر ابيب. *Mīmar wada'ahu al-ab al-fādil, Anbā Sāwīrus, batriyark madīnat Antākiyah, yashrah fīhī bunyān kanīsat al-qiddīs Fīlūthā'us wa-žuhūr jasadihī wa-'ajā'ibihī fī al-yawm al-sādis 'ashar min shahr Abīb.* Homily composed by the virtuous father, Anba Severus, patriarch of the city of Antioch, in which he presents the construction of the church of St.

Philotheus, the appearance of his body and his miracles on the sixteenth day of the month of Abīb. Cf. GRAF, op. cit., I, 419 and 521.

s) Ff. 137b-142a: سيرة القديس العظيم، يوحنا، صاحب انجيل الذهب، الذي اكمل جهاده المقدس وتتيح في اليوم السادس عشر من شهر ابيب. *Sīrat al-qiddīs al-'azīm, Yūhannā, šāhib injīl al-dhahab, alladhī akmala jihādahu al-muqaddas wa-tanayyaha fī al-yawm al-sādīs 'ashar min shahr Abīb.* The life of the great saint, John of the Golden Gospel, who completed his holy striving and rested on the sixteenth day of the month of Abīb. Cf. GRAF, op. cit., I, 505 f.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 112a: Copied by Γεωργι, son of Ηλεκτορ.

Language(s): Arabic

Date: (f. 112a) 1082 MM. (= 1365/6 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 142 **Lines:** 16

Size: 25 x 17 cm. **Columns:** 1 (20 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

A large number of the leaves have been repaired. Those at the beginning of the manuscript have been repaired with paper derived from a medieval Greek manuscript. Spotted with candle grease spots. The manuscript is made up of sections derived from at least three different original manuscripts, all of the 14th century. What the basis was for the order of these original collections is not clear, but they were reordered in the present manuscript according to the sequence of the Coptic calendar. Ff. 14, 56, 62, 89 and 122 are supplies of the 15th or 16th century, added because of the reordering. Twelve blank, unnumbered leaves have been added to replace missing leaves, one each after ff. 2 and 132 and ten leaves after f. 114.

Manuscript nos.:

Simaika: 97

History: 470

Old: 687

New: 18

Graf: 713

Project no.: EGPT 0002B-10-12 and 0002B-11-1 **Date filmed:** 1987 June 8

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512093 and 1512094

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-11 Item: 2

Principal work: Coptic Orthodox Church. Homiliary for feasts of the angels.

Author:

Contents:

a) F. 1ab: Unidentified fragment of a miracle story involving St. Michael the Archangel, Anba Harmīn and Abba Hor.

b) Ff. 2a-11a: End of the homily of Eustathius (most manuscripts call him Anastasius) of Thrake for the feast of St. Michael; it narrates the story of a pagan couple, Aristarchus and Euphemia, who were converted to Christ through St. Michael. Cf. Geschichte I, 543.

c) Ff. 11b-20b: ميمر وضعه... انبا اثناسيوس، بطيريك مدينة الاسكندريه، في يوم عيد رئيس الملائكه ميخائيل، وذكر الاعجوبه العظيمه *Mīmar waḍa'ahu...Anbā Athanāsīyūs, batriyark madīnat al-Iskandarīyah, fī yawm 'īd ra'īs al-malā'ikah Mīkhā'īl, wa-dhakkara al-u'jūbah al-'azīmah alladhī šana'ahā ma'a al-rajul al-kaslān.* Homily composed by...Anba Athanasius, patriarch of the city of Alexandria, on the feastday of Michael the Archangel, calling to mind the great miracle he wrought with the lazy man. The miracle of Thalassion is also included in the homily. Cf. GRAF, op. cit., I, 542, no. 1b. *Incipit:* ... هوذا انا ارا العالم كله فرحين... Lacuna of 1 leaf btw. ff. 16 and 17.

d) Ff. 21a-30b: ميمر قاله... انبا ثاودوسيوس، يشرح فيه كرامة رئيس الملائكه ميخائيل والاعجوبه العظيمه التي صنعها مع دوروثاوس و ثاوبستا زوجته. *Mīmar qālahu...Anbā Thā'udūsīyūs, yashrah fīhi karāmat ra'īs al-malā'ikah Mīkhā'īl wa-al-u'jūbah al-'azīmah allatī šana'ahā ma'a Dūrūthā'us wa-Thā'ubistā zawjatīhi.* Homily composed by...Anba Theodosius (of Alexandria), in which he presents the dignity of Michael the Archangel and the great miracle he wrought with Dorotheus and Theopista, his wife. Cf. GRAF, loc. cit. *Incipit:* ... حسناً ما قاله داوود المرتل، اب السيد المسيح بلجسد...

e) Ff. 31a-38b: يسيراً من عجائب الملاك الجليل ميخائيل، رئيس قوات السموات. *Yasīran min 'ajā'ib al-malāk al-jalīl Mīkhā'īl, ra'īs al-qūwāt al-samāwāt.* A few of the miracles of the exalted angel, Michael, the head of the forces of heaven. Ten relatively short miracle stories. *Incipit:* عظيم هو الرب ومسيح جداً، متعالي على كل المخلوقات...

f) Ff. 39a-41b: ميمر قاله الاب القديس انبا ارشلاوس، اسقف مدينة ايرا، يشرح فيه كرامة العظيم رئيس الملائكه غبريال، وبنيان بيعته *Mīmar waḍa'ahu al-ab al-qiddīs Anbā Arshalā'us, usqf madīnat Īrā, yashrah fīhi karāmat al-'azīm ra'īs al-malā'ikah Ghabriyāl, wa-bunyān bī'atīhi wa-takrīzihā fī mithl hādhā al-yawm, alladhī huwa al-thānī wa-al-'ishrīn lk shahr Kīhak.* Homily composed by the holy father, Anba Archelaus, bishop of the city of Īrā, in which he presents the great dignity of Gabriel the Archangel, the construction of his church and its consecration on a day like this, which is the twenty-second of the month of Kīhak. Cf. GRAF, op. cit., I, 544, no. 2b. *Incipit:* العالم يزول وكل سهواته. اقول لكم، يا احباي، ان نحن نزول... Lacuna of 1 leaf btw. ff. 40 and 41. Inc. at the

end. The remainder of the text can be found in History MS. 484 (CMB 11-11), ff. 40a-60a.

g) Ff. 42a-55a: End of the homily, presumably by John of Scete, for the construction and consecration of the Church of St. Gabriel on Jabal Naqlūn, containing the story of Bishop Awr. Cf. GRAF, loc. cit., no. 2c. *Incipit*: Blank unnumbered leaves have been inserted btw. ff. 43 and 44, as though there were a lacuna in the text at that point, but erroneously (they should have been inserted after f. 41). In addition, the text on f. 55a has been cancelled, but again erroneously.

h) Ff. 55b-68b: ميمر قاله القديس يوحنا فم الذهب، يشرح فيه كرامة رئيس الملائكة، مفرح القلوب، رافائيل، واقامته رئيساً لطغمتا. *Mīmar qālahu al-qiddīs Yūhannā Fam al-Dhahab, yashrah fīhi karāmat ra'īs al-malā'ikah, mufrīh al-qulūb, Rāfā'īl, wa-iqāmatahu ra'īsan li-taghmāt al-malā'ikah, wa-izhār al-qūwāt wa-al-'ajā'ib, wa-dālik fī al-yawm al-thālith min shahr al-Nasī.* Homily delivered by St. John Chrysostom, in which he presents the dignity of the archangel who delights hearts, Raphael, his appointment as prince of the ranks of the angels and the manifestation of the deeds of power and miracles (wrought by him), that (is to be read) on the third day of the month of Al-Nasī. Cf. GRAF, op. cit., I, 544, no. 3a. *Incipit*: تعالوا اليوم كلكم، يا احباي، ... Lacuna of 1 leaf btw. ff. 64 and 65.

i) Ff. 69a-78b: ميمر وضعه... انبا كيرلس، بطريرك المدينة العظمى الاسكندرية، يشرح فيه كرامة الملاك الجليل رافائيل، وتكريز بيعته. *Mīmar wada'ahu...Anbā Kīrillūs, batriyark al-madīnah al-'uzmā, al-Iskandarīyah, yashrah fīhi karāmat al-malāk al-jalīl Rāfā'īl, wa-takrīz bī'atīhi al-muqaddasah min yad Thā'ufīlus al-batriyark, alladhī huwa khāluhu, fī al-yawm al-thālith 'ashar min shahr Kīhak.* Homily composed by...Anba Cyril, patriarch of the great city, Alexandria, in which he presents the dignity of the exalted angel, Raphael, and the consecration of his church by the hand of Patriarch Theophilus, who was his uncle, on the thirteenth day of the month of Kīhak. Cf. GRAF, loc. cit., no. 3b. *Incipit*: المجد لله الذي خلق الخلايق بقدرته وافاض عليهم روحه ... Lacunae of 2 leaves btw. ff. 72 and 73, 1 leaf btw. ff. 73 and 73 bis and 1 leaf btw. ff. 74 and 75.

j) Ff. 79a-89a: ميمر وضعه... يوحنا فم الذهب، يشرح فيه كرامة رئيس الملائكة سوريال السافوري، وتذكرا اقامته، في اليوم السابع. *Mīmar wada'ahu...Yūhannā Fam al-Dhahab, yashrah fīhi karāmat ra'īs al-malā'ikah Sūriyāl al-sāfūrī, wa-tadhkār iqāmatīhi, fī al-yawm al-sābi' wa-al-'ishrīn min shahr Tūbah, wa-bunyān kanīsatīhi wa-takrīzihā wa-zuhūr al-'ajā'ib fīhā.* Homily composed by...John Chrysostom, in which he presents the dignity of the archangel, Suriel the Trumpeter, and the memorial of his appointment (as archangel) on the twenty-seventh day of the month of Tūbah, the construction of his church, its consecration and the manifestation of the miracles in it. Cf. GRAF, loc. cit., no. 4. *Incipit*: بالحقيقه انا اسمع الصوت المملو فرحاً ...

k) Ff. 89b-98a: ميمر وضعه القديس الطاهر، يوحنا فم الذهب، يشرح فيه كرامة الروحانيين الغير متجسدين، الاربعه حيوانات النورانيين،

. وتذكار اقامتهم في اليوم الثامن من شهر هاتور . *Mīmar wada'ahu al-qiddīs al-tāhir, Yūhannā Fam al-Dhahab, yashrah fīhi karāmat al-rūhānīyīn al-ghayr mutajassidīn, al-arba'ah hayawānāt al-nūrānīyīn, wa-tadhkār iqāmatihim fī al-yawm al-thāmin min shahr Hatūr.* Homily composed by the pure saint, John Chrysostom, in which he presents the dignity of the four spiritual, incorporeal, luminous living creatures, and the memorial of their appointment on the eighth day of the month of Hatūr. Cf. GRAF, op. cit., I, 545, no. 5. *Incipit:* ...المجد لله الذي كاذ (؟) علينا بالخيرات السماوية...

1) Ff. 98b-105a: ميمر وضعه الاب القديس انبا كيرلس، اسقف يروشلیم، يشرح فيه كرامة الاربع وعشرين قسيس الروحانيين، كهنة الحق، *Mīmar wada'ahu al-ab al-qiddīs Anbā Kīrilluś, usquf Yarūshalīm, yashrah fīhi karāmat al-arba' wa-'ishrīn qasīs al-rūhānīyīn, kahanat al-ḥaqq, wa-tadhkār iqāmatihim fī mithl hādihā al-yawm, alladhī huwa al-rābī' wa-al-'ishrūn min shahr Hatūr.* Homily composed by the holy father, Anba Cyril, Bishop of Jerusalem, in which he presents the dignity of the twenty-four spiritual elders, true priests, and the memorial of their appointment on a day like this, which is the twenty-fourth day of the month of Hatūr. Cf. GRAF, loc. cit., no. 6. *Incipit:* ...المجد لله المستحق التقديس والتمجيد...

m) Ff. 105b-115b: ميمر وضعه...البطريرك انبا ساويرس بمدينة انطاكية، يشرح فيه كرامة ريس الملايكة ميخائيل، ويتكلم فيه من اجل *Mīmar wada'ahu...al-batriyark Anbā Sāwīrus bi-madīnat Antākiyah, yashrah fīhi karāmat ra'īs al-malā'ikah Mīkhā'īl, wa-yatakallam fīhi min ajl yawm ahad al-muqaddas, wa-sabab īmān Mattā'us al-Kātib...yuqrā fī al-thānī 'ashar min Hatūr.* Homily composed by...Patriarch Anba Severus in the city of Antioch, in which he presents the dignity of Michael the Archangel; he also speaks in it about holy Sunday and the reason of the faith of Matthew the Scribe; it is read on the twelfth of Hatūr (this last phrase added by a different hand). Cf. GRAF, op. cit., I, 543, no. 1f. *Incipit:* ...المجد لله الذي اتار مصابيح العقول لضياته...

n) F. 116ab: Index of the homilies in this manuscript:

- (1) Michael the Archangel, 12 Ba'ūnah, story of Euphemia.
- (2) Michael the Archangel, 12 Hatūr, stories of Thalassion and the lazy man.
- (3) Michael the Archangel, 12 Hatūr, story of Dorotheus and Theopista.
- (4) Miracles of St. Michael the Archangel to be read on his feasts.
- (5) Gabriel the Archangel, 22 Kīhak, some miracles and the construction of his church.
- (6) Gabriel the Archangel, 26 Ba'ūnah, the story of Bishop Awr.
- (7) Raphael the Archangel, 3 Al-Nasī, the construction and consecration of his church and his miracles.
- (8) Suriel the Archangel, 27 Tūbah, the construction and consecration of his church.
- (9) The four incorporeal living creatures, 8 Hatūr, memorial of their

appointment.

(10) The twenty-four elders, 24 Hatūr, memorial of their appointment.

(11) Michael the Archangel, 12 Hatūr, story of Matthew the Scribe and the construction of his church.

(12) Construction of the church of the angel Suriel, 29 Abīb.

o) Ff. 117b-125a: ميمر وضعه.. يوحنا فم الذهب عند ما اجتمع اليه الشعب المسيحي الارثوذكسي وسالوه عن بنيان كنيسة الملاك *Mīmar wada'ahu...Yūhannā Fam al-Dhahab 'inda mā ijtama'a ilayhi al-sha'b al-masīhī al-arthadhukṣī wa-sa'alūhu 'an bunyān kanīsat al-malāk al-jalīl Sūriyāl...fa-wada'a lahum hādhā al-mīmar...fī yawm takrīz al-kanīṣah, alladhī huwa al-tāsi' wa-al-'ishrīn min Abīb.* Homily composed by...John Chrysostom when the Orthodox Christian people gathered about him and asked him concerning the construction of the church of the exalted angel, Suriel...and so he composed for them this homily...on the day of the consecration of the church, which is the twenty-ninth day of Abīb. Cf. GRAF, op. cit., 544 f., no. 4. Different from the other homily in honor of Suriel by Chrysostom, above, and copied in a different hand. *Inciṗit:* ...المجد لله الابدي القدوس، المسيح من الروسا والسلاطين والارباب...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) F. 30b: Three prayers, one by the copyist and two by readers.
- (2) F. 78b: Copied by the priest Irmiyās.
- (3) Ff. 105a, 116b: Plea to the reader to remember the priest As'ad, son of Ghabriyāl al-Haṣarī. This, in fact, the copyist and is undoubtedly the same scribe who copied History MS. 475, in which the name is clearly the priest As'ad bn Ghabriyāl al-Hadarī.
- (4) F. 108b: Copied by the priest As'ad, son of Ghabriyāl.
- (5) F. 117a: Copied for the priest As'ad Farajallāh, servant of the Church of the Virgin Mary, Al-Mu'allaqah, in Fustāt, Cairo.
- (6) F. 125b: Two prayers of readers.

Language(s): Arabic

Date: Fri., 2 Abīb, 1076 MM. (= 26 June, 1360 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 126 **Lines:** 16

Size: 24 x 17 cm. **Columns:** 1 (20 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Ff. 7, 9, 74 and 101 are torn, with a small loss of text, and f. 16 is torn with a more considerable loss. Spotted with candle grease. A few water stains.

Manuscript nos.:

Simaika: 98

History: 476

Old: 693

New: 24

Graf: 719

Project no.: EGPT 0002B-11-2 **Date filmed:** 1987 June 8

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512094

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-11 **Item:** 3

Principal work: Coptic Orthodox Church. Homiliary for the commemorations of certain saints in the months of Tūt and Hatūr.

Author:

Contents:

a) Index of homilies (illegible in the film).

b) Ff. 1b-48a: كيف... واسيليدس... كيف... من اجل كرامة الاسفهلار القوي، واسيليدس... كيف... في الحادي عشر من توت. *Mīmar qālahu al-qiddīs Anbā Kalastīnūs, ra'īs asāqifat al-madīnah al-'uẓmā, Rumīyah, minajl karāmat al-isfahaslār al-qawwī, Wāsīlīdas... kayfa akmala jihādahu al-ḥasan fī madīnat Afrīqiyah min nawāhī al-khams mudun, fī al-ḥādī 'ashar min Tūt.* Homily delivered by the holy Anba Celestinus, archbishop of the great city (of) Rome, in honor of the mighty warrior, Basilides...how he completed his striving in the province of Africa, in the district of the Pentapolis, on the eleventh of Tūt. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 516.

c) Ff. 48b-65b: الشهاده المباركه العجيبه التي للقديسين، شهدا المسيح المجاهدين، انبا درموتي وانبا قبري، والتفسير التي... فرها... الشهيد انبا درموتي، وكيف كان كمال جهادهما، كلاهما الاثنان في اليوم الثالث والعشرون من شهر توت. *Al-shahādah al-mubārakah al-'ajībah allatī lil-qiddīsayn, shuhadāl' al-Masīh al-mujāhidayn, Anbā Darmūtī wa-Anbā Qabrī, wa-al-tafāsīr allatī fassarahā...al-shahīd Anbā Darmūtī, wa-kayfa kāna kamāl jihādihimā, kilāhumā al-ithnān fī al-yawm al-thālīth wa-al-'ishrūn min shahr Tūt.* The blessed and marvellous martyrdom of the two saints, striving martyrs of Christ, Anba Paternuthius and Anba Kopro, and the comments made...by the martyr, Anba Paternuthius, and how the completion of their striving came about, the two of them on the twenty-third day of the month of Tūt. Cf. GRAF, op. cit. I, 521.

d) Ff. 66b-84b: خير استشهاد...مار مينا، الذي اكمل جهاده الحسن ونال الاكليل الغير فاسد في اليوم الخامس عشر من شهر هاتور. *Khabar istishhād...Mār Mīnā, alladhī akmala jihādahu al-ḥasan wa-nāla al-iklīl al-ghayr fāsīd fī al-yawm al-khāmis 'ashar min shahr Hatūr.* The story of the martyrdom...of St. Menas, who completed his excellent striving and reived the incorruptible crown on the fifteenth day of the month of Hatūr. Cf. GRAF, op. cit., I, 510 f.

e) Ff. 85b-104b: ميمر وضعه الاب القديس انبا دمترىوس، ريس اساقفة المدينه العظمى انطاكيه، منجل بتيان الكنيسه العظيمه التي... للشهيد العظيم، ماري بقطر بن رومانوس الوزير، والقوات العظيمه والعجايب الباهره التي اظهرها الشهيد في يوم تكريز البيعه، الذي هو السابع والعشرون من شهر هاتور. *Mīmar wadā'ahu al-ab al-qiddīs, Anbā Damatrīyūs, ra'īs asāqifat al-madīnah al-'uẓmā Antākiyah, minajl al-kanīсах al-'azīmah allatī lil-shahīd al-'azīm, Mārī Buqtur bn Rūmānūs al-wazīr, wa-al-qūwāt al-'azīmah wa-al-'ajā'ib al-bāhirah allatī aẓharahā al-shahīd fī yawm takrīz al-bī'ah, alladhī huwa al-sābi' wa-al-'ishrūn min shahr Hatūr.* Homily composed by the holy father,

Demetrius, archbishop of the great city, Antioch, for the construction of the great church of the great martyr, St. Victor, son of the vizier, Romanus, and the great works of power and the dazzling miracles which the martyr displayed on the day of the consecration of the church, which is the twenty-seventh of the month of Hatūr. Cf. GRAF, op. cit., I, 540.

f) Ff. 105a-108b: End of an account of the martyrdom of St. Mercurius. Inc. at the beg.

g) Ff. 109a-132b: ميمر وضعه الاب الفاضل الاكستندروس، رئيس اساقفة الاسكندرية، تذكر فيه كرامة...القديس والشهيد سربامون، *Mīmar wada'ahu al-ab al-fādīl Alīksandarūs, ra'īs asāqīfat al-Iskandarīyah, tadhakkara fīhī karāmat...al-qiddīs wa-al-shahīd Sarabāmūn, usqūf madīnat Nīqūs...alladhī akmala jihādahu al-sa'īd fī al-yawm al-thāmin wa-al-'ishrīn min shahr Hatūr al-mubārak.* Homily composed by the virtuous father, Alexander, Archbishop of Alexandria, in which he recalled the dignity...of the saint and martyr, Sarapamon, bishop of the city of Nikiu...who completed his blessed striving on the twenty-eighth day of the blessed month of Hatūr. Cf. GRAF, op. cit., I, 310, who indicates that the attribution to Alexander of Alexandria is surely false.

h) Ff. 133b-144b: ميمر وضعه بعض الاءاء القديسين، معلني البيعه المقدسه، يشرح فيه مولد الاب القديس...الاسقف انبا سربامون الشهيد. *Mīmar wada'ahu ba'd al-ābā' al-qiddīsīn, mu'allimī al-Bī'ah al-muqaddasah, yashrah fīhī mawlid al-ab al-qiddīs...al-usqūf Anbā Sarabāmūn al-shahīd.* Homily composed by one of the holy fathers, doctors of the holy Church, in which he presents the birth of the holy father...the bishop, Anba Sarapamon, martyr. Inc. at the end. Cf. GRAF, loc. cit.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Ff. Ia, 85a, 133a: Prayers of readers.

Language(s): Arabic

Date: 14th century

Material: Paper **Folia:** 144 **Lines:** 17

Size: 24 x 16 cm. **Columns:** 1 (20 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Ff. 69-84, 89, 105 and 106 are torn, with varying losses of text. Soiled with occasional candle grease spots and water stains. Ff. 109-144 are copied in a different hand, but roughly contemporaneous to that of the rest of the manuscript. Ff. 104, 108, 119 and 120 are supplies of the 15th or 16th century.

Manuscript nos.:

Simaika: 100

History: 471

Old: 688

New: ---

Graf: 714

Project no.: EGPT 0002B-11-3 **Date filmed:** 1987 June 8
Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512094

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-11 **Item:** 4

Principal work: Collection of lives of saints.

Author: Anonymous collector.

Contents:

a) Ff. 1a-34a: ...السيرة...والاعمال الباهرة التي لايينا القديس يوحنا فم الذهب، بطريرك المدينة العظما القسطنطينيه...وكان نياحته في: 20a-34a. *Al-sīrah* ----- *wa-al-a'māl al-bāhīrah allatī li-abīnā al-qiddīs Yūhannā Fam al-Dhahab, batriyark al-madīnah al-'uzmā al-Qustantīnīyah...wa-kāna niyāhatuhu fī al-yawm al-sābi' 'ashar min shahr Hatūr, wa-kāna ----- jasadhi ilā al-Qustantīnīyah fī al-yawm al-thānī 'ashar min shahr Bashans.* The ---- life and splendid deeds of our father, St. John Chrysostom, patriarch of the great city of Constantinople...his resting took place on the seventeenth day of the month of Hatūr, and the [translation] of his body to Constantinople took place on the twelfth day of the month of Bashans. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 353 f., no. 6. An account of 5 miracles is added at the end, ff. 20a-34a.

b) Ff. 34b-69a: شهادة الشهيدين...سرجيوس وواخس، الذين اكملوا في اليوم العاشر من شهلا بابه. *Shahādat al-shahīdayn...Sarjīyūs wa-Wākhūs, alladhayn akmalā [jihādahumā] fī al-yawm al-'āshir min shahr Bābah.* The martyrdom of the two martyrs...Sergius and Bacchus, who completed [their striving] on the tenth day of the month of Bābah. Cf. GRAF, op. cit., I, 512.

c) Ff. 70a-110b: ميمر وضعه...انبا ثاوفيلس، اسقف كرسي قفط، يشرح فيه كرامة...الشهيد...انبا بيضايا، الذي تفسيره الجوهرى، اسقف *Mīmar* الكرسي المذكور، هذا الذي اكمل جهاده المكرم في اليوم التاسع عشر من ابيب، وتكريز بيعة...في اليوم الثالث عشر من كيهك. *wadā'ahu...Anbā Thā'ufīlus, usquf kursī Qift, yashrah fīhi karāmat...al-shahīd...Anbā Bīdābā, usquf al-kursī al-madhkūr, hādhā alladhī akmalā jihādahu al-mukarram fī al-yawm al-tāsi' 'ashar min Abīb, wa-takrīz bī'atīhi...fī al-yawm al-thālith 'ashar min Kīhak.* Homily composed by Anba Theophilus, bishop of the see of Qift, in which he presents the dignity...of the martyr...Anba Bīdābā, which means jeweler, bishop of the said see, who completed his honored striving on the nineteenth day of Abīb, and the consecration of his church...is (commemorated) on the thirteenth day of Kīhak. Cf. GRAF, op. cit., I, 532. The name of the martyr bishop is expressed in Coptic on f. 87b: ⲁⲔⲔⲁ ⲛⲓⲧⲁⲛⲛ ⲛⲓⲁⲛⲓⲕⲉⲛⲟⲥ.

d) Ff. 111a-118b: سيرة...الناسك العابد المسيح بجبل ارمنت، انبا بيستعاوس، الذي اكمل جهاده المقدس وتنيح في اليوم السابع من *Sīrat...al-nāsik al-'ābid al-Masīh bi-Jabal Armant, Anbā Bīsantā'us, alladhī akmala jihādahu al-muqaddas wa-tanayyaha fī al-yawm al-sābi' min shahr Misrā, mimmā akhbara bi-dhālik al-ab al-qiddīs Anbā Īsā'ak, al-sā'ih bi-Jabal Asnā.* The life...of the hermit, who served Christ on Mount Armant, Anba Pistentius, who completed his holy striving and rested on the 7th day of the month of Misrā, as that was reported by the holy father, Anba Isaac, the anchorite on Mount Asnā. Cf. GRAF, op. cit., I, 538. Inc. at the end.

e) Ff. 119a-130a: خير حضور جسد الشهيد المكرم، ابا اسحق الدفراوي، من قلعة الجبل بمصر الى القلاية...البطريركيه المتاوسيه، *Khabar hudūr jasad al-shahīd al-mukarram, Abbā Ishāq al-Difrāwī, min Qal'at al-Jabal bi-Miṣr ilā al-qallāyah...al-batriyarkīyah al-Mattā'usīyah, wa-nuqila minhā ilā al-bī'ah al-muqaddasah al-ma'rūfah bi-al-Mu'allaqah bi-Fustāt Miṣr fī al-yawm al-thānī 'ashar min shahr Barmūdah, sanat alf wa-mi'ah wa-ithnayn lil-Shuhadāl' l al-athār.* Account of the coming of the body of the honored martyr, Abba Isaac of Tiphre, from Qal'at al-Jabal in Cairo to...the Matthean patriarchal cell, and it was (then) transported from it to the holy church, known as Al-Mu'allaqah in Cairo-Fustāt, on the twelfth day of the month of Barmūdah of the year one thousand one hundred two of the pure Martyrs (= 7 Apr., 1386 A.D.). Cf. GRAF, op. cit., I, 534 (his interpretation of the date is mistaken).

f) Ff. 130b-137b: بنيان كنيسة الشهيد الفارسي، ماري يعقوب المقطع، وتكريزها في اليوم الثالث من شهر بشني. *Bunyān kanīsat al-shahīd al-Fārisī, Mārī Ya'qūb al-Muqatta', wa-takrīzihā fī al-yawm al-thālith min shahr Bashans.* The construction of the church of the Persian martyr, St. James Intercisus, and its consecration on the third day of the month of Bashans. Cf. GRAF, op. cit., I, 505.

g) Ff. 138a-157b: سيرة استشهاد...انبا بغام الجندي بقصر ابرحت، الذي اكمل جهاده المقدس ونال اكليل الشهاده في اليوم الاول من شهر بوونه. *Sīrat istishhād...Anbā Bifām al-Jundī bi-Qaṣr Abrahāt, alladhī akmala jihādahu al-muqaddas wa-nāla iklīl al-shahādah fī al-yawm al-awwal min shahr Ba'ūnah.* The course of the martyrdom...of Anba Phoebammon the Soldier in Qal'at Abrahāt, who completed his holy striving and received the crown of martyrdom on the first day of the month of Ba'ūnah. Cf. GRAF, op. cit., I, 538.

h) Ff. 158a-174b: ميمر وضعه...انبا اثناسيوس، بطريك مدينة الاسكندريه، في يوم عيد ربيس الملايكة ميخائيل، وذكر الاعجوبه العظيمه

. الذي صنعها مع الرجل الكسلان...يقرى ثاني عشر من هاتور، في اثني عشر من كل شهر، تذكّار السلاك العظيم ميخائيل.
Mīmar wada'ahu...Anbā Athanāsīyūs, batriyark madīnat al-Iskandarīyah, fī yawm 'īd ra'īs al-malā'ikah Mīkhā'il, wadhakkara al-ujūbah al-'azīmah alladhī šana'ahā ma'a al-rajul al-kaslān...yuqrá thānī 'ashar min Hatūr, fī ithnay 'ashar min kull shahr, tadhkār al-malāk al-'azīm Mīkhā'il. Homily composed...by Anba Athanasius, patriarch of the city of Alexandria, on the feastday of Michael the Archangel, and he recalled the great miracle that he worked with the lazy man...; it is read (on) the twelfth of Hatūr (and) on the twelfth of every month, the commemoration of the great angel, Michael. Cf. GRAF, op. cit., I, 542, no. 1b. The miracle of the lazy man of Alexandria is followed, f. 165b, by the miracle of the rich Palestinian, Marcianus, and the young man, Thalassion.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 34a: Copied by the deacon, Girgis, son of Yūsuf al-Mansūrī al-Habashī.

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 174 **Lines:** 11 to 15

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (17 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

A few candle grease spots and water stains. Two blank unnumbered leaves have been inserted after f. 118, signalling a lacuna in the text, and the leaf after f. 157 is also blank and unnumbered (no lacuna).

Manuscript nos.:

Simaika: 101

History: 275

Old: 500

New: ---

Graf: 138

Project no.: EGPT 0002B-11-4 **Date filmed:** 1987 June 9

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512094

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-11 **Item:** 5

Principal work: Coptic Orthodox Church. Homiliary for feasts and Sundays of the month of Kīhak.

Author:

Contents:

a) Ff. 1a-6b: سيرة... انبا هرمين، الذي اكمل جهاده المقدس ونال اكليل البر وتيج في اليوم الثاني من شهر كيهك. *Sīrat...Anbā Harmīn, alladhī akmala jihādahu al-muqaddas wa-nāla iklīl al-birr wa-tanayyaḥa fī al-yawm al-thānī min shahr Kīhak.* The life...of Anba Hermin (Ⲭⲉⲣⲙⲓⲛ), who completed his holy striving, received the crown of righteousness and rested on the second day of the month of Kīhak. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 533. Inc. at the end.

b) Ff. 7a-20b: شهادة الشهيد...صليب، الذي اكمل جهاده الحسن في اليوم الثالث من شهر كيهك. *Shahādat al-shahīd...Salīb, alladhī akmala jihādahu al-hasan fī al-yawm al-thālith min shahr Kīhak.* The martyrdom of the martyr...Salīb, who completed his excellent striving on the third day of the month of Kīhak. Cf. GRAF, op. cit., I, 539. A blank unnumbered leaf has been inserted btw. ff. 7 and 8, signalling an apparent lacuna in the text, but there seems to be no break in the sense at that point. Apparently the foliator with Coptic numerals skipped #11 by oversight, and the one who prepared the manuscript for binding concluded erroneously from this that there was a lacuna.

c) Ff. 21a-24a bis: سيرة العنرى، القديسه ابركسيه، الذي اكملت جهادها ونالت الاكليل في اليوم الرابع من شهر كيهك. *Sīrat al-'adhrā, al-qiddīṣah Abraksīyah, alladhī akmalat jihādahā wa-nālat al-iklīl fī al-yawm al-rābī min shahr Kīhak.* The life of the virgin, St. Eupraxia (i.e. Euprasia), who completed her striving and received the crown on the fourth day of the month of Kīhak. Cf. GRAF, op. cit., I, 518.

d) F. 25a: End of the life of Anba Pshoi. Cancelled.

e) Ff. 26b-32b: شهادة الرسول...اندراس، الذي اكمل جهاده المقدس ونال اكليل الشهاده في اليوم الرابع من شهر كيهك. *Shahādat al-rasūl...Andarā'us, alladhī akmala jihādahu al-muqaddas wa-nāla iklīl al-shahādah fī al-yawm al-rābī min shahr Kīhak.* The martyrdom of the apostle...Andrew, who completed his holy striving and received the crown of martyrdom on the fourth day of the month of Kīhak. Cf.

GRAF, op. cit., I, 263, no. 4.

f) Ff. 33b-35b: ميمر من قول...انبا كسطنطينوس، اسقف مدينة سيوطيمشرح فيه كرامة الشهيد العظيم يوحنا الرزبلي، وظهر جسده الطاهر وتكريز بيعته في اليوم الرابع من شهر كيهك. *Mīmar min qawl...Anbā Kustantinūs, usquf madīnat Suyūt, yashrah fīhi karāmat al-shahīd al-'azīm, Yūhannā al-Razbalī* (lege: *al-Harqalī*), *wa-žuhūr jasadīhi al-tāhir wa-takrīz bī'atihi fī al-yawm al-rābī' min shahr Kīhak*. Homily delivered...by Anba Constantine, bishop of the city of Assiut, in which he presents the dignity of the great martyr, John of Heraclea, the manifestation of his pure body and the consecration of his church on the fourth day of the month of Kīhak. Cf. GRAF, op. cit., I, 466. Although the reading of the word that corresponds to "of Heraclea" is very unclear in the film, it surely is not al-Tarmaqī, as Graf read it. 8 blank unnumbered leaves have been inserted btw. ff. 33 and 34, signalling a big lacuna in the text.

g) F. 36a: End of an unidentified homily or life of saint. Cancelled.

h) Ff. 36b-44b: سيرة استشهاد...ماري بقطرشو، الذي من اهل موته، الذي اكمل جهاده ونال اكليل الشهادة في تايوم الخامس من شهر كيهك. *Sīrat istishhād...Mārī Buqtur-shū, alladhī lk ahl Mūshah, alladhī akmala jihādahu wa-nāla iklīl al-shahādah fī al-yawm al-khāmis min shahr Kīhak*. The course of the martyrdom...of St. Victor, who was from the people of Mūshah, who completed his striving and received the crown of martyrdom on the fifth day of the month of Kīhak. Cf. GRAF, op. cit., I, 540. The sense of the syllable -shū, appended to Victor's name in the title escapes me altogether, as it seems to have escaped Graf. It is not repeated in the body of the text. Lacuna of 1 leaf missing btw. ff. 42 and 43..

i) F. 45a: End of the life of a saint, apparently Anba Abraham. 7 leaves are missing at the beg.

j) F. 46a: End of the martyrdom of St. Abaskhīrūn. Cancelled.

k) Ff. 46b-51b: ميمر وضعه القديس يوليوس الاقفهسي، يشرح فيه كرامة الشهيد العظيم، ابسخيرون، وظهر جسده وبنيان كنيسه وتكريزها في اليوم السابع من شهر كيهك... *Mīmar wada'ahu al-qiddīs Yūliyūs al-Aqfahsī, yashrah fīhi karāmat al-shahīd al-'azīm, Abaskhīrūn, wa-žuhūr jasadīhi wa-bunyān kanīsatīhi wa-takrīzihā fī al-yawm al-sābī' min shahe Kīhak*... Homily composed by St. Julius of Aqfahs, in which he presents the dignity of the great martyr, Abba Iskhyrion, the manifestation of his body, the construction of his church and its consecration on the seventh day of the month of Kīhak. Cf. GRAF, op. cit., I, 534.

l) F. 52a: End of an unidentified life of saint. Cancelled.

m) Ff. 52b-58b: سيرة استشهاده... انبا ايسي وشكله، الذي اكملها في اليوم الثامن من شهر كيهك. *Sīrat istishhād...Anbā Aysī wa-Thaklah, alladhī akmalahā fī al-yawm al-thāmin min shahr Kīhak*. The course of the martyrdom...of Anba Ēsī (i.e. Paisi) and Thecla, who completed it on the eighth day of the month of Kīhak. Cf. GRAF, op. cit., I, 538. Lacuna of 6 leaves btw. ff. 52 and 53.

n) Ff. 59b-80a: سيرة... انبا بيمين المعترف، الذي اكمل جهاده المقدس ونال الاكليل الغير مضمحل... وتنتيح في اليوم المبارك التاسع من شهر كيهك... *Sīrat...Anbā Bamīn al-mu'tarīf, alladhī akmala jihādahi al-muqaddas wa-nāla al-iklīl al-ghayr muḍmahill...wa-tanayyaḥa fī al-yawm al-mubārak, al-tāsi' min shahr Kīhak*... The life of...Anba Poimen, the confessor, who completed his holy striving and received the unfading crown on the blessed day, the ninth of the month of Kīhak. Cf. GRAF, op. cit., I, 538. Lacuna of 1 leaf btw. ff. 59 and 60.

o) F. 81b: The end of the life of an unidentified saint, who rested on the fifteenth of Amshīr at the age of 107. Cancelled.

p) Ff. 81b-84b: سيرة القديس العظيم، انبا بيجيمي، الذي اكمل جهاده المقدس وتنتيح في اليوم الحادي عشر من شهر كيهك. *Sīrat al-qiddīs al-'azīm, Anbā Bījīmī, alladhī akmala jihādahi al-muqaddas wa-tanayyaḥa fī al-yawm al-hādī 'ashar min shahr Kīhak*. The life of the great saint, Anba Pijimi (ⲡⲓⲗⲓⲙⲓ), who completed his holy striving and rested on the eleventh day of the month of Kīhak. Cf. GRAF, op. cit., I, 538.

q) F. 85a: End of the life of an unidentified saint. Cancelled.

r) Ff. 85b-90a: سيرة القديس البار، انبا هدرى السايح الاسواني، الذي اكمل جهاده وتنتيح في اليوم الثاني عشر من شهر كيهك. *Sīrat al-qiddīs al-bārr, Anbā Hadrā, al-sā'ih al-Aswānī, alladhī akmala jihādahu wa-tanayyaḥa fī al-yawm al-thānī 'ashar min shahr Kīhak*. The life of the righteous saint, Anba Hadra, the anchorite of Assuan, who completed his striving and rested on the twelfth day of the month of Kīhak. Cf. GRAF, op. cit., I, 533.

s) Ff. 91a: End of the life of an unidentified saint commemorated on the 11th of Bābah. Cancelled.

t) Ff. 91b-96a: سيرة استشهاده القديسين، بهنام وساره اخته، الذي اكمل جهادهما ونالا اكليل الشهاده في اليوم الرابع عشر من شهر كيهك. *Sīrat istishhād al-qiddīsayn, Bahnām wa-Sārah ukhtihī, alladhī akmalā jihādahumā wa-nālā iklīl al-shahādah fī al-yawm al-rābī' 'ashar min shahr Kīhak*. The course of the martyrdom of the two saints, Bahnam and his sister Sārah, who completed their striving and received the crown of

martyrdom on the fourteenth day of the month of Kīhak. Cf. GRAF, op. cit., I, 525.

u) Ff. 97b-101b: شهادة...انبا اغريغوريوس، بطريك الارمن، المعترف، الذي اكمل جهاده المقدس ونال اكليل الشهادة في اليوم الخامس عشر من شهر كيهك. *Shahādat...Anbā Ighrīghūriyūs, batriyark al-Arman, al-mu'tarif, alladhī akmala jihādahu al-muqaddas wa-nāla iklīl al-shahādah fī al-yawm al-khāmis 'ashar min shahr Kīhak.* The martyrdom...of Anba Gregory, patriarch of the Armenians, the confessor, who completed his holy striving and received the crown of martyrdom on the fifteenth day of the month of Kīhak. Cf. GRAF, op. cit., I, 533.

v) Ff. 102b-113b: سيرة استشهد...الاسقف انبا امونيوس، الذي اكمل سعيه الصالح وشهادته في اليوم الخامس عشر من شهر كيهك. *Sīrat istishhād...al-usqf Anbā Ammūniyūs, alladhī akmala sa'yahu al-sālih wa-shahādah fī al-yawm al-khāmis 'ashar min shahr Kīhak.* The course of the martyrdom...of the bishop, Anba Ammonius, who completed his excellent course and his martyrdom on the fifteenth day of the month of Kīhak. Cf. GRAF, op. cit., I, 531. Lacuna of 1 leaf btw. ff. 103 and 104.

w) Ff. 114a-125b: سيرة استشهد القديس العظيم، ابي تمساح، الذي اكمل جهاده المقدس ونال اكليل الشهادة في اليوم السادس عشر من شهر كيهك. *Sīrat istishhād al-qiddīs al-'azīm, Abī Timsāh, alladhī akmala jihādahu al-muqaddas wa-nāla iklīl al-shahādah fī al-yawm al-sādis 'ashar min shahr Kīhak.* The course of the martyrdom of the great saint, Abū Timsāh, who completed his holy striving and received the crown of martyrdom on the sixteenth day of the month of Kīhak. Cf. GRAF, op. cit., I, 540.

x) Ff. 126a-127a: سيرة...الناسك...انبا ايلياس، الساكن بجبل بشواو، الذي اكمل جهاده المقدس وتنتح في اليوم السابع عشر من شهر كيهك. *Sīrat...al-nāsik...Anbā Īlīyās, al-sākin bi-Jabal Bishwāw, alladhī akmala jihādahu al-muqaddas wa-tanayyaha fī al-yawm al-sābi' 'ashar min shahr Kīhak.* The life...of the hermit...Anba Elias, who dwelt on Mount Bishwāw, who completed his holy striving and rested on the seventeenth day of the month of Kīhak. Cf. GRAF, op. cit., I, 533. Most of f. 126 bis is torn away, leaving little more than a stub with a few letters on each line of text.

y) Ff. 128a-140b: ميمر وضعه...انبا ايساك، اسقف منبنة انصنا، يشرح فيه ظهور جسد...الشهيد...القس كولوثس الانصناوي المعطوب، وبينان كنيسته وتكريزها في اليوم الرابع وعشرين من كيهك، واظهار عجايبه. *Mīmar wada'ahu...Anbā Īsāk, usqf madīnat Anšanā, yashrah fīhi zūhūr jasad...al-shahīd...al-qass Kūlūthus al-Anšanāwī al-mutatabbib, wa-bunyān kanīsatihi wa-takrīzihā fī al-yawm al-rābi' wa-[al-]ishrīn min Kīhak, wa-izhār 'ajā'ibihī.* Homily composed by...Anba Isaac, bishop of the city of Anšanā, in which he presents the manifestation of the body...of the martyr...the priest, Colluthus, the physician of Anšanā, the

construction of his church and its consecration on the twenty-fourth day of Kīhak, and the manifestation of his miracles. Cf. GRAF, op. cit., I, 535.

z) F. 141a: End of the martyrdom of Sts. Maximus and Dometius. Cancelled.

aa) Ff. 141b-148a: سيرة القديس...بيويوحنا كاما، الذي اكمل جهاده المقدس وتنيح في اليوم الخامس والعشرون من شهر كيهك. *Sīrat al-qiddīs...Būyūhannis Kāmā, alladhī akmala jihādahu al-muqaddas wa-tanayyaha fī al-yawm al-khāmīs wa-al-‘ishrūn min shahr Kīhak.* The life of St....John Kāmā, who completed his holy striving and rested on the twenty-fifth day of the month of Kīhak. Cf. GRAF, op. cit., I, 534.

bb) F. 149a: End of the life of the martyr, Abbā Shawīn. Cancelled.

cc) Ff. 149b-166b: ميمر وضعه...انبا اهرؤفين، خادم كرسي ابصاي، يشرح فيه كرامة...الاسقف...انبا ابصودي، الذي اكمل جهاده. *Mīmar wada’ahu...Anbā Ahrūfīn, khādim kursī Ibsāy, yashrah fīhi karāmat...al-usquf...Anbā Ibsūdī, alladhī akmala jihādahu al-muqaddas wa-nāla iklīl al-shahādah...fī al-yawm al-ahad, al-sābi’ wa-al-‘ishrūn min shahr Kīhak.* Homily composed by Anba Rufinus, servant of the see of Psoi, in which he presents the dignity...of the bishop...Anba Psoti, who completed his holy striving and received the crown of martyrdom on Sunday, the twenty-seventh of the month of Kīhak. Cf. GRAF, op. cit., I, 539. Lacuna of 1 leaf btw. ff. 162 and 163.

dd) Ff. 167a-171b: سيرة استشهاد القديس ديسقوروس، الذي اكمل جهاده ونال اكليل الشهادة في اليوم الثلاثين من شهر كيهك. *Sīrat istushhād al-qiddīs Diyasqūrūs, alladhī akmala jihādahu wa-nāla iklīl al-shahādah fī al-yawm al-thalāthīn min shahr Kīhak.* The course of the martyrdom of St. Dioscorus, who completed his striving and received the crown of martyrdom on the thirtieth day of the month of Kīhak. Cf. GRAF, op. cit., I, 533.

ee) Ff. 172a-175a: ميمر وضعه...انبا يوحنا فم الذهب، يقرأ يوم الاحد الاول من شهر كيهك. *Mīmar wada’ahu...Anbā yūhannā Fam al-Dhahab, yuqra’ yawm al-ahad al-awwal min shahr Kīhak.* Homily composed by...Anba John Chrysostom; it is read on the 1st Sunday of the month of Kīhak. It concerns the annunciation of the birth of John the Baptist. Cf. GRAF, op. cit., I, 342.

ff) Ff. 175b-183a: ميمر وضعه...انبا يوحنا فم الذهب، يشرح فيه البشارة المحيية من غيريال، ريس الملايكة النورانية، للعذرى القديسه الطاهره، مرتريم، بولادة ابن كلمة الله الازليه، يقرأ يوم الاحد الثاني من شهر كيهك. *Mīmar wada’ahu...Anbā Yūhannā Fam al-Dhahab, yashrah fīhi al-bishārah al-muhyīyah min Ghabriyāl, ra’īs al-malā’ikah al-nūrānīyah, lil-‘Adhrā al-qiddīsah al-tāhirah, Mart-Maryam, bi-wilādat Ibn Kalimat Allāh al-azalīyah, yuqra’*

yawm al-aḥad al-thānī min shahr Kīhak. Homily composed by...Anba John Chrysostom, in which he presents the annunciation of Gabriel, prince of the angels of light, to the holy, pure Virgin, St. Mary, of the birth of the Son, the eternal Word of God; it is read on the 2nd Sunday of the month of Kīhak. Cf. GRAF, loc. cit.

gg) Ff. 183b-188a: ميمر وضعه...انبا يوحنا فم الذهب، يشرح فيه كرامة السيدة العذرى، والدة الاله، مرتريم، وبشرى الملاك لها: *Mīmar waḍa'ahu...Anbā yūḥannā Fam al-Dhahab, yashrah fīhi karāmat al-Sayyidah al-'Adhrā, Wālidat al-Ilāh, Mart-Maryam, wa-bushrā al-malāk lahā bi-qabūl al-sirr al-ghayr madhrūk, yuqra' yawm al-aḥad al-thālith min shahr Kīhak*. Homily composed by...Anba John Chrysostom, in which he presents the dignity of (our) Lady, the Virgin, the Mother of God, St. Mary, and the annunciation of the angel to her of (her) reception of the incomprehensible mystery; it is read on the 3rd Sunday of the month of Kīhak. Cf. GRAF, loc. cit.

hh) Ff. 188b-193b: ميمر وضعه...انبا يعقوب، اسقف سروج، يشرح كرامة الست السيدة العذرى، والدة الاله، مرتريم، وميلاد القديس: *Mīmar waḍa'ahu...Anbā Ya'qūb, usquf Sarūj, yashrah karāmat al-Sitt al-Sayyidah al-'Adhrā, Wālidat al-Ilāh, Mart-Maryam, wa-mīlād al-sābiq al-šābiḡ, Yūḥannā al-Ma'madān, yuqra' yawm al-aḥad al-rābi' min shahr Kīhak*. Homily composed by...Anba James, Bishop of Sarūj, (in which) he presents the dignity of (our) Lady the Virgin, the Mother of God, St. Mary, and the birth of the precursor and baptizer, John the Baptist; it is read on the 4th Sunday of the month of Kīhak. Cf. GRAF, op. cit., I, 449 (he does not mention this manuscript, however). Cf. also A. BAUMSTARK, *Geschichte der syrischen Literatur* (Bonn, 1922), p. 156, n. 2. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) Ff. 7a, 59a: Notices of dedication (waqf) to the Church of Our Lady, Al-Mu'allaqah, in Fustāt, Cairo. The second notice seems to be dated 1283 MM. (= 1566/7 A.D.).

(2) F. 20b: Copied for Mu'allim Yūḥannā, 24 Ba'ūnah, 1265 MM. (= 30 June, 1549 A.D.), which date, however, applies only to ff. 7-20.

(3) F. 35b: Copied 13 Kīhak, year illegible, which colophon applies only to ff. 33-35.

(4) F. 101b: Plea of Qummuš Girgis, probably a reader, for prayers.

(5) F. 188a: Plea for prayers by the copyist, the priest As'ad, son of Ghabriyāl al-Ḥadarī.

Language(s): Arabic

Date: 14th century (the copyist of the principal part is the same as that of History MS. 476, dated 26 June, 1360 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 195 **Lines:** 16
Size: 26 x 17 cm. **Columns:** 1 (21 x 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Spotted with candle grease spots. Water stains. Ff. 108 and 115 are torn, with small loss of text. F. 126 bis is almost completely torn away. Many of the leaves have been repaired, a few with patches that block some of the text. Ff. 7-20, 25, 33-35, 45, 76-80, 90, 102, 139 and 148 are supplies, some of the 16th century. The foliator with western numerals has given #24 to two consecutive leaves and did not number the badly torn leaf after f. 126. Blank unnumbered leaves have been inserted after ff. 7, 32, 33 (8 leaves), 42, 44 (7 leaves), 53 (6 leaves), 59, 103 and 162 to signal lacunae in the text.

Manuscript nos.:

Simaika: 102

History: 475

Old: 692

New: ---

Graf: 718

Project no.: EGPT 0002B-11-5 **Date filmed:** 1987 June 9

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512094

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-11 **Item:** 6

Principal work: Coptic Orthodox Church. Homiliary containing lives of saints and homilies to be read during the month of Tūbah.

Author:

Contents:

a) F. 1a: End of the life of St. John Kalybita ("of the Golden Gospel"). Cf. GRAF, *Geschichte* I, 505 f. Cancelled.

b) Ff. 1b-12a: سيرة استشهاد القديس.. فيلوثاوس، الذي اكمل جهاده المقدس ونال اكليل الشهادة في اليوم السادس عشر من شهر طوبه. *Sīrat istishhād al-qiddīs...Fīlūthā'us, alladhī akmala jihādahu al-muqaddas wa-nāla iklīl al-shahādah fī al-yawm al-sādis 'ashar min shahr Tūbah.* The course of the martyrdom of the holy... Philotheus, who completed his holy striving and received the croqn of martyrdom on the sixteenth day of the month of Tūbah. Cf. GRAF, op. cit., I, 521.

c) Ff. 13a-26a: سيرة جهاد ونسك الاباء القديسين.. مكسيموس ودوماديوس...الذي اكمل جهادهما وتنيحا في اليوم السابع عشر من شهر طوبه. *Sīrat jihād wa-nask al-ābā' al-qiddīsayn...Maksīmūs wa-Dūmādīyūs...alladhī akmalā jihādahumā wa-tanayyahā fī al-yawm al-sābi' 'ashar min shahr Tūbah.* The course of the striving and asceticism of the holy fathers...Maximus and Dometius...who completed their striving and rested on the seventeenth day of the month of Tūbah. Cf. GRAF, op. cit., I, 536 f.

d) Ff. 27a-40a: ميمر وضعه...انبا استافانوس، اسقف مدينة اهناس، يشرح فيه خبر...القديس العظيم، ابا اكولوج القس، الذي اكمل جهاده *Mīmar waḍa'ahu...Anbā Istāfānūs, usqf madīnat Ahnās, yashrah fīhi khabar...al-qiddīs al-'azīm, Abbā Iklūj, alladhī akmala jihādahu al-muqaddas wa-nāla iklīl al-shahādah fī al-yawm al-'ishrīn min shahr Tūbah.* Homily composed by...Anba Stephen, bishop of the city of Ahnās, in which he presents the story of...the great saint, Abba Kalūj, who completed his holy striving and received the crown of martyrdom on the twentieth day of the month of Tūbah. Cf. GRAF, op. cit., I, 535.

e) F. 41a: End of the martyrdom of the virgins, Thecla and Mūjī. Cf. GRAF, op. cit., I, 514. Cancelled.

f) Ff. 41b-48b: سيرة استشهاد القديس انبا بيغا، الذي اكمل جهاده ونال اكليل الشهادة في اليوم الرابع والعشرين من شهر طوبه. *Sīrat*

istishhād al-qiddīs Anbā Bīfā, alladhī akmala jihādahu wa-nāla iklīl al-shahādah fī al-yawm al-rābi' wa-al-'ishrīn min shahr Tūbah. The course of the martyrdom of holy Anba Bīfā, who completed his striving and received the crown of martyrdom on the twenty-fourth day of the month of Tūbah. Cf. GRAF, op. cit., I, 532.

g) F. 49a: End of the life of an unidentified saint. Cancelled.

h) Ff. 49b-64a: ميمر وضعه الاب القديس ثياصوروس، اسقف اوسيم، يشرح فيه كرامة...الشهيد، انبا بعام، الذي اكمل سعيه الصالح ونال اكليل الشهادة في اليوم السابع والعشرين من شهر طوبه. *Mīmar wāda'ahu al-ab al-qiddīs Thiyādūrūs, usqf Awsīm, yashrah fīhi karāmat...al-shahīd, Anbā Bīfām, alladhī akmala sa'yahu al-šālīh wa-nāla iklīl al-shahādah fī al-yawm al-sābi' wa-al-'ishrīn min shahr Tūbah.* Homily composed by the holy father, Theodore, Bishop of Awsīm, in which he presents the dignity...of the martyr, Anba Phoebammon, who completed his excellent course and received the crown of martyrdom on the twenty-seventh day of Tūbah. Cf. GRAF, op. cit., I, 538.

i) F. 65a: End of the life of an unidentified saint. Cancelled.

j) Ff. 65b-73b: سيرة استشهاد...الناسك، ابا كوه، الذي من اهل نمويه، الذي اكمل جهاده الحسن ونال اكليل الشهادة في اليوم الثامن والعشرين من شهر طوبه. *Sīrat istishhād...al-nāsik, Abbā Kawah, alladhī min ahl Bamawīyah, alladhī akmala jihādahu al-hasan wa-nāla iklīl al-shahādah fī al-yawm al-thāmin wa-al-'ishrīn min shahr Tūbah.* The course of the martyrdom...of the ascetic, Abba Kawah, who was of the people of Namwiyah, who completed his excellent striving and received the crown of martyrdom on the twenty-eighth day of the month of Tūbah. Cf. GRAF, op. cit., I, 535.

k) Ff. 74a-79a: سيرة استشهاد العذارا القديسات، بستييس وهلبيس واغابي، الذي اكملها في اليوم الثلاثين من شهر طوبه. *Sīrat istishhād al-'adhārā al-qiddīsāt, Bistīs wa-Halbīs wa-Aghābī, alladhī akmalāhā fī al-yawm al-thalāthīn min shahr Tūbah.* The course of the martyrdom of the holy virgins, Pistis, Helpis and Aghāpē (Faith, Hope and Charity), who completed it on the thirtieth day of the month of Tūbah. Cf. GRAF, op. cit., I, 513.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 80a: Notice of dedication (*waqf*) to the Church of our Lady at Al-Mu'allaqah.

Language(s): Arabic

Date: 14th century

Material: Paper **Folia:** 80 **Lines:** 16
Size: 25 x 17 cm. **Columns:** 1 (20 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Water-stained. Spotted occasionally with candle grease. Ff. 1-3 are torn, with some loss of text, and the upper half of f. 40 is torn away. Ff. 12, 27, 40 and 64 are more recent supplies, perhaps of the 15/16th century.

Manuscript nos.:

Simaika: 103

History: 480

Old: 697

New: ---

Graf: 723A

Project no.: EGPT 0002B-11-6 **Date filmed:** 1987 June 9

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512094

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-11 **Item:** 7

Principal work: كتاب المصباح اللامع في ترجمة المجامع. *Kitāb al-miṣbāḥ al-lāmi' fī tarjamat al-majāmi'.*

The book of the shining lamp for the translation of (the acts of) the councils.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 1a-107a: ٢٦٦١. سنة ١٦٦٢. كتاب المصباح اللامع في ترجمة المجامع، وقد ترجمه...نحن الكرمليتي الحافي، من اولاد فرنسه، سنة ١٦٦٢. *Kitāb al-miṣbāḥ al-lāmi' fī tarjamat al-majāmi' / wa-qad tarjamahu...Hannā al-Karmalītānī al-Hāfī, min awlād Faransah, sanat 1662.* The book of the shining lamp for the translation of (the acts of) the councils / translated by...John, the Discalced Carmelite, from the sons of France, in the year 1662. The identity of the work from which this was translated and of its original author is unknown. Cf. GRAF, *Geschichte* IV, 247, no. 4b.

- a) F. 1a: Title page.
- b) Ff. 1b-2a: Foreword.
- c) Ff. 2b-6b: Preface, called, ديباجة الكتاب .
- d) F. 7ab: Table of contents.
- e) Ff. 8a-10a: Introduction to the translation.
- f) Ff. 10b-107a: text:
 - (1) Ff. 10b-16a: Nicea I.
 - (2) Ff. 16a-19b: Constantinople I.
 - (3) Ff. 19b-22b: Ephesus.
 - (4) Ff. 22b-29b: Chalcedon.
 - (5) Ff. 29b-34b: Constantinople II.
 - (6) Ff. 35a-47b: Constantinople III.
 - (7) Ff. 48a-55b: Nicea II.
 - (8) Ff. 56a-67b: Constantinople IV.
 - (9) Ff. 68a-87a: Rome (i.e. Lateran) IV.
 - (10) Ff. 87b-95b: Lyons II.
 - (11) Ff. 96a-107a: Florence.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) Front cover: Notice of dedication (*waqf*) to the church of Al-Yarmā (?).
- (2) F. 1a: Notice of dedication to the church of the Syrian Orthodox in Cairo, 27 Yūnīyū, 1904 (A.D.), by Khūrī Hannā Tawwāf.
- (3) F. 1a: Name of the owner, Khūrī Hannā Tawwāf.

- (4) F. 107a: Copied by Marquš.
(5) F. 107b: Note of ownership by Jirjis, son of Sim'ān Hajjah (?), 1740 A.D.
(6) F. 107b: Note of ownership by Khūrī ----, 20 Tammūz (= 1 August), 1846 A.D.
(7) F. 107b: Note of acquisition by Khūrī Yūhannā Tawwāf, the Syrian from Aleppo, 10 Tishrīn I (= 22 October), 1854 A.D.

Language(s): Arabic

Date: 7176 A.M. (= 1683/4 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 107 **Lines:** 19

Size: 24 x 16 cm. **Columns:** 1 (20 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Manuscript nos.:

Simaika: 104

History: 546

Old: 2856

New: 40

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-11-7 **Date filmed:** 1987 June 9

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512094

Principal work: Collection of homilies and miracle stories concerning the Virgin Mary.

Author: Anonymous collector.

Contents:

a) Ff. 2a-8a: ميمر وضعه...ماري افرام السرياني، يشرح فيه ميلاد السيدة الطاهرة، مرتميم، *Mīmar waḍa'ahu...Mārī Afrām al-Suryānī, yashrah fīhi mīlād al-Sitt al-Sayyidah al-ṭāhirah, Mart-Maryam, ibnat Yawāqīm wa-Ḥannah, fī al-yawm al-awwal min shahr Bashans.* Homily composed by...St. Efrem the Syrian, in which he presents the nativity of the pure Lady, St. Mary, daughter of Joachim and Hannah, on the first day of the month of Bashans. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 426.

b) Ff. 9b-20a: ميمر قاله...انبا كيرلس، ربيس اساقفة المدينة المقدسه، اورشليم، يشرح فيه دخول *Mīmar qālahu...Anbā Kīrillus, ra'īs asāqifat al-madīnah al-muqaddasah, Ūrashalīm, yashrah fīhi dukhūl Sayyidatinā al-'Adhrā, Walidat al-Ilāh, Mart-Maryam...ilā al-Haykal, fī al-yawm al-thālith min shahr Kīhak al-mubārah.* Homily delivered by...Anba Cyrilus, archbishop of the holy city, Jerusalem, in which he presents the entry of our Lady the Virgin, the Mother of God, St. Mary...into the Temple, on the third day of the month of blessed Kīhak. Cf. GRAF, *op. cit.*, I, 336, no. 2c.

c) Ff. 23a-35b: ميمر قاله الاب الفاضل، باسيليوس، اسقف قيسارية القبادوقيه، لتذكار...العذرى، مرتميم، في الكنيسه الجديده العظيمه الذي بناها الابروسيدس شرقي المدينه، الذي كرزها في *Mīmar qālahu al-ab al-fādil, Bāsīlīyūs, usquf Qaysārīyat al-Qabbādūqīyah, li-tadhkār...al-'Adhrā, Mart-Maryam, fī al-kanīсах al-jadīdah al-'azīmah alladhī bahāhā Al-Abrūsīdus sharqī al-madīnah, alladhī karrazahā fī al-yawm al-ḥādī wa-al-'ishrīn min shahr Ba'ūnah.* Homily delivered by the virtuous father, Basil, Bishop of Caesarea of Cappadocia, for the commemoration...of the Virgin, Mart-Maryam, in the new great church that Al-Abrūsīdus had built to the east of the city, which he consecrated on the twenty-first day of the month of Ba'unah. Cf. GRAF, *op. cit.*, I, 323, no. 5d.

d) Ff. 36a-40b: بعض عجائب التي ظهرت في كنيسة السيدة...مرتمريم...التي بناها الاب: *Ba'd 'ajā'ib allatī zaharat fī kanīsat al-Sayyidah...Mart-Maryam...allatī banāhā al-ab Bāsīlīyūs, usquf Qaysārīyah*. Some miracles that were manifested in the Church of (our) Lady...St. Mary...which the father, Basil, bishop of Caesarea, built. Cf. GRAF, loc. cit. Inc. at the end (lacuna of 2 leaves).

e) Ff. 41a-45a: قصة قونة الست السيدة المتجسده بدير صيدنايا من اعمال مدينة دمشق، وكيف كان: *Qiṣṣat qūnat al-Sitt al-Sayyidah al-mutajassidah bi-Dayr Ṣaydanāyā min a'māl madīnat Dimashq, wa-kayfa kāna bad' amrihā wa-tajassudihā, wa-ba'd shifā['] al-jarā'ih allatī zaharat minhā...* The story of the icon of (our) Lady that took flesh in Dayr Ṣaydanāyā in the province of Damascus, how the beginning of the affair and its taking flesh came about, and some healings of injuries that were manifested from it... Cf. GRAF, op. cit., I, 256 f.

f) Ff. 46a-55b: ميمراً قاله...انبا كيرلس، بطريرك اودشليم، يشرح فيه قصة الرسول متياس والاعجوبه العظيمه التي صنعتها الست السيدة...مرتمريم بمدينة برطس، وحلت الحديد وامن على يديها اهل: *Mīmaran (lege: Mīmar) qālahu...Anbā Kīrilluṣ, baṭriyark Ūrashalīm, yashrah fīhi qiṣṣat al-rasūl Mattīyās wa-al-u'jūbah al-'azīmah allatī ṣana'athā al-Sitt al-Sayyidah...Mart-Maryam bi-madīnat Bartūs, wa-ḥallat al-ḥadīd wa-āmana 'alā yadayhā ahl al-madīnah, yuqra' fī al-a'yād al-mukhtaṣṣah bihā*. Homily delivered by...Anba Cyrillus, Patriarch of Jerusalem, in which he presents the story of the apostle Matthias and the great miracle that (our) Lady...St. Mary worked in the city of Bartūs, she loosed the iron and the people of the city came to believe through her; it is read on the feasts that are appropriate for her. Cf. GRAF, I, 253-255. The name of the city is called consistently in Arabic and Ethiopic Bartūs, not Tartūs.

g) Ff. 57a-117b: ياسير من عجائب ستنا...مرتمريم، والدة خلاص العالم. *Yasīr min 'ajā'ib Sittinā...Mart-Maryam, wālidat khalāṣ al-'ālam*. A few of the miracles of our Lady...St. Mary, the mother of the salvation of the world. 51 miracle stories. Cf. GRAF. op. cit., I, 252-256.

h) Ff. 118a-122b: الاعجوبه العظيمه التي ظهرت من ستنا السيدة...في ايام الامون هرون. *Al-u'jūbah al-'azīmah allatī zaharat min Sittinā al-Sayyidah...fī ayyām al-Ma'mūn, Hārūn al-Rashīd*. The great miracle that was manifested

by (our) Lady...in the days of Al-Ma'mūn, Hārūn al-Rashīd. Cf. GRAF, op. cit., I, 255.

i) Ff. 125a-142a: ميمر وضعه...انبا كيرلس، رئيس اساقفة المدينة العظمى الاسكندرية، يشرح فيه كرامة ستنا...مرتمريم، وتذكار نياحتها المقدسه، في اليوم الحادي والعشرين من شهر طوبه المبارك. *Mīmar waḍa'ahu...Anbā Kīrillus, ra'īs asāqifat al-madīnah al-'uzmā al-Iskandarīyah, yashrah fīhi karāmat Sittinā...Mart-Maryam, wa-tadhkār niyāḥatihā al-muqaddasah, fī al-yawm al-ḥādī wa-al-'ishrīn min shahr Ṭūbah al-mubāarak.* Homily composed by...Anba Cyrillus, archbishop of the great city of Alexandria, in which he presents the dignity of our Lady...St. Mary, and the commemoration of her holy resting, on the twenty-first day of the month of blessed Ṭūbah. Cf. GRAF, op. cit., I, 364.

j) Ff. 143a-154b: ميمراً وضعه...انبا كيرلس، رئيس اساقفة مدينة الاسكندرية، من اجل الست...العذرى...مريم، في يوم صعود جسدها المقدس، الذي هو السادس عشر من شهر مسرى المبارك. *Mīmran waḍa'ahu...Anbā Kīrillus, ra'īs asāqifat madīnat al-Iskandarīyah, min ajl al-Sitt...al-'Adhrā...Maryam, fī ṣu'ūd jasadihā al-muqaddas, alladhī huwa al-sādis 'ashar min shahr Misrā al-mubāarak.* Homily composed by...Anba Cyrillus, archbishop of the city of Alexandria, concerning (our) Lady...the Virgin...Mary, in the ascent of her holy body, which (is commemorated) on the sixteenth day of the blessed month of Misrā. Cf. GRAF, loc. cit.

k) Ff. 156a-173b: ميمر وضعه الابا القديسين، نواح الست السيده على ابنها الحبيب، يقرى يوم. *Mīmar waḍa'ahu al-ābā' al-qiddīsīn, nuwāḥ al-Sitt al-Sayyidah 'alā Ibnihā al-ḥabīb, yuqrā yawm al-jum'ah, waqt al-sā'ah al-tāsi'ah.* Homily composed by the holy fathers, the mourning of (our) Lady over her beloved Son; it is read on (the) Friday (of the Passion), at the time of the ninth hour. Cf. GRAF, op. cit., I, 247 f.

l) Ff. 175a-197b: ميمر وضعه...انبا هرياقوس، اسقف مدينة البهنسا، لاجل قيامة المخلص من بين الاموات، ولاجل الاحتمال والاعتاب الذي نالها بلاطس الوالي بمدينة يروشليم في زمان الصلب، وتكلم به ايضاً لاجل الاموات، ولاجل الاحتمال والاعتاب الذي نالها بلاطس الوالي بمدينة يروشليم في زمان الصلب، وتكلم به ايضاً لاجل الاموات... *Mīmar waḍa'ahu...Anbā Haryāqūs, usquf madīnat al-Bahnasā, li-ajl qiyāmat al-Mukhallis min bayn al-amwāt, wa-li-ajl al-iḥtimāl wa-al-at'āb alladhī nālahā Bilāṭus al-wālī bi-madīnat Yarūshalīm fī zamān al-ṣalb, wa-takallama bihi aydan li-ajl Yūsuf, alladhī min al-Rāmah, wa-Niqūdīmūs...* Homily composed by...Anba Cyriacus, bishop of the city of Al-Bahnasā, concerning the resurrection of the Savior

from the dead, and concerning the suffering and hardships that came to the governor, Pilate, in the city of Jerusalem at the time of the crucifixion; he also spoke in it about Joseph of Arimathea and Nicodemus... Cf. GRAF, op. cit., I, 239 f.

m) Ff. 198a-214a: *مبسر وضعه... انبا زاخاريوس، اسقف مدينة سخا، قاله من اجل مجي سيدنا يسوع المسيح الى ارض مصر مع مرترميم امه ويوسف النجار وسالومي، يقرأ في الرابع والعشرين من شهر.* *Mīmar waḍa'ahu...Anbā Zakhārīyūs, usquf madīnat Sakhā, qālahu min ajl majī['] Sayyidinā Yasū' al-Masīḥ ilā arḍ Miṣr ma'a Mart-Maryam, ummihi, wa-Yūsuf al-Najjār wa-Sālūmī, yuqra' fī al-yawm al-rābi' wa-al-'ishrīn min shahr Bashans.* Homily composed by...Anba Zacharias, bishop of the city of Sakhā, which he delivered concerning the coming of our Lord Jesus Christ to the land of Egypt with St. Mary, his mother, Joseph the Carpenter and Salome; it is read on the twenty-fourth day of the month of Bashans. Cf. GRAF, op. cit., I, 228 f.

n) Ff. 215b-216a: A prayer that is said after the reading of the homily. In Arabic. *Incipit: ... وان يدوم لنا وعلينا حياة وقيام ابينا ...*

o) Ff. 225b-218a: Blessing that is said before the reading of the homily. In Bohairic-Arabic. *Incipit: С м о т е р о у њ с Т м е т а л о њ , Х ѡ л и њ е в о њ . . .*

p) Ff. 217b-216b: Variants to the preceding blessing when it is the patriarch who reads the homily. In Bohairic-Arabic.

Miniatures and decorations:

- (1) Nativity of the Virgin Mary, f. 1b.
- (2) An interior view of the Temple, f. 8b.
- (3) The entry of the Virgin Mary into the Temple. Her parents, Joachim and Anna offer her to the priest, Simeon, f. 9a.
- (4) A church scene, ff. 21b-22a, in the church consecrated by St. Basil, showing:
 - (a) A priest consecrating the gifts at mass, with a deacon before him.
 - (b) The reading of the Gospel.
 - (c) A priest baptizing a baby.
- (5) St. Basil of Caesarea, f. 22b.
- (6) The Virgin Mary appears to St. Matthias and rescues him from prison, f. 45b.
- (7) The Virgin Mary holding the world (orb) in her hand, with her Son, f. 56b.
- (8) The Dormition of the Virgin Mary, in the presence of the Apostles, the patriarchs, the prophets and the heavenly hosts, ff. 123b-124a.

(9) The ascension of the body of the Virgin Mary to Heaven, observed by St. Thomas, f. 142b.

(10) The Crucifixion, with the Virgin Mary and St. John beneath the Cross, f. 155b.

(11) The beheading of Pontius Pilate; an angel holds the martyr's crown over his head, f. 174b.

(12) Sts. Peter, Paul John and Mark, rear cover.

Crosses, ff. 1a, 20b, 124b, 234a.

Title headings, ff. 143a, 198a, 215b, 233b.

Marginalia:

(1) Ff. 41a, 60a, 143a, 226b: Notices of dedication (*waqf*) to the Church of our Lady, the Virgin Mary, in Al-Mu'allaqah.

(2) F. 214b: Copied for the deacon, Sīmaikah, servant of the Church of the Virgin Mary in Al-Mu'allaqah.

Language(s): Arabic

Date: Ba'unah, 1403 MM. (= 6 June/5 July, 1687 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 226 **Lines:** 17 to 19

Size: 29 x 18 cm. **Columns:** 1 (23 x 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Heavily spotted with candle grease. The leaf after f. 92 is unnumbered. The first foliator with western numbers skipped ##191-199. This error was discovered and corrected by a second foliator, who, however, skipped #191. A blank, unnumbered leaf has been inserted after f. 40 to signal a lacuna in the text. There are also single blank unnumbered leaves after ff. 55 and 214, but these were numbered by the Arabic numeral foliator and merely mark divisions of the manuscript.

Ms. nos.:

Simaika: 105

History: 477

Old: 694

New: 25

Graf: 720

Project no.: EGPT 0002B-11-8 **Date filmed:** 1987 June 9

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512094

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-11 **Item:** 9

Principal work: Collection of martyrdoms and miracles of martyr saints.

Author: Anonymous collector.

Contents:

a) F. 1b: Table of contents of the collection. This includes at the end the story of the deacon, Al-Khalīm, which is no longer present in the manuscript.

b) Ff. 2a-39a: ميمر وضعه... انبا تاضودس، اسقف مدينة عنجرا من اعمال غلاطيه، في مجد وكرامة تذكرا... ماري جرجس... وشرح في هذا: *Mīmar waḍa'ahu...Anbā Tādūdus (lege: Thā'udūdus), usqf madīnat 'Anjarā min a'māl Ghalātīyah, fī majd wa-karāmat tadhkār...Mārī Jirjis...wa-sharaha fī hādhā al-mīmar sharf nisbatihī...wa-'āzm shajā'atihī...wa-sīratihī min mīlādihī ilā hīn shahādātihī... Wa-kāna kamāl jihādihī...fī al-yawm al-thālīth wa-al-'ishrūn min shahr Barmūdah.* Homily composed by...Anba Thodotus, bishop of the city of Ancyra of the province of Galatia, on the glory and dignity of the commemoration of...St. George... He has presented in this homily the nobility of his ancestry...the greatness of his courage...and his life from the day of his birth to the time of his martyrdom... The completion of his striving...took place on the twenty-third day of the month of Barmūdah. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 504. Lacuna of 31 leaves btw. ff. 8 and 9.

c) Ff. 41a-102b: عجائب... ماري جرجس، الذي صنعها في طفولته وبعد تمام شهادته وبنيان كنيسه بمدينة... ولد وتكريرها في اليوم... السابع من شهر هاتور... وهذا الميمر تكلم به الاباء... انبا ثاوفيلس، بطريرك مدينة الاسكندرية، والاب انبا اكالوريوس، اسقف لد، والحجر المكرم، انبا ساويرس، بطريرك انطاكية، ومعلم البر... انبا باسيلوس، اسقف قيساريه، وانب قسطنطين، اسقف اسبوط، جمعهم من الكتب المقدسه. *'Ajā'ib...Mārī Jirjis, alladhī šana'ahā fī tufūlīyatihī wa-ba'd tamām shahādātihī wa-bunyān kanīsatihī bi-madīnat...Lud wa-takrīzihā fī al-yawm...al-sābi' min shahr Hatūr... Wa-hādhā al-mīmar takallama bihī al-ābā'...Anbā Thā'ufīlus, batriyark madīnat al-Iskandarīyah, wa-al-ab Anbā Akāliyūs, usqf Lud, wa-al-ḥajar al-mukarram, Anbā Sāwīrus, batriyark Antākiyah, wa-mu'allim al-birr...Anbā Bāsīliyūs, usqf Qaysārīyah, wa-Anbā Qustantīn, usqf Asyūt, jama'ūhum min al-kutub al-muqaddasah.* The miracles...of St. George, which he wrought in his childhood and after the completion of his martyrdom, the building of his church in the city of...Lod and its consecration

on the...seventh day of the month of Hatūr... This homily was delivered by the fathers...Anba Theophilus, patriarch of the city of Alexandria, the father Anba Akāliyūs, Bishop of Lod, the honored rock, Anba Severus, Patriarch of Antioch, the teacher of righteousness...Anba Basil, Bishop of Caesarea, and Anba Constantine, Bishop of Assiut, (all) gathered from the sacred books. 23 numbered miracles, plus two others not numbered. Cf. GRAF, op. cit., I, 502 f.

d) Ff. 103a-126a: سيرة وشهادة...ماري مينا العجايب، يقرأ في الخامس عشر من شهر هاتور. *Sīrat wa-shahādat...Mārī Mīnā al-'ajā'ibī, yuqra' fī al-khāmis 'ashar min shahr Hatūr.* The life and martyrdom of...St. Menas the wonder-worker; it is read on the fifteenth of the month of Hatūr. Cf. GRAF, op. cit., I, 510 f.

e) Ff. 127a-167a: القوات والعجايب الذي اظهرهم الله في بيعة الشهيد...ابا مينا، بما تكلم به القديس ريس اساقفة الاسكندرية، الذي ظهر في زمان هذا الاب في البيعة الذي بنيت على اسم القديس ابا مينا... ويقروا هذه العجايب في يوم تذكاره المقدس، الذي هو اليوم الخامس عشر من شهر يرونه. *Al-qūwāt wa-al-'ajā'ib alladhī aẓharahum Allāh fī bī'at al-shahīd...Abbā Mīnā, bi-mā takallama bihi al-qiddīs ra'īs asāqifat al-Iskandarīyah, alladhī ẓahara fī zamān hādhā al-ab fī al-bī'ah alladhī buniyat 'alā ism al-qiddīs Abbā Mīnā... Wa-yuqra'ū hādhīh al-'ajā'ib fī yawm tadhkārihi al-muqaddas, alladhī huwa al-yawm al-khāmis 'ashar min shahr Ba'ūnah.* The works of power and the miracles that God manifested in the church of the martyr...Abba Menas, as the holy archbishop of Alexandria recounted them, (miracles) that were manifested in the time of this father in the church that was built in the name of holy Abba Menas... These miracles are read on the holy day of his commemoration, which is the fifteenth day of the month of Ba'ūnah. 22 miracles. Cf. GRAF, loc. cit.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) Ff. 39b-40b: A list of feasts and commemorations for the Coptic year.

(2) Ff. 167b-169b: Copied by the deacon, Naṣrallāh bn Farajallāh bn Naṣrallāh al-Tūkhī. The colophon is incomplete at the end.

Language(s): Arabic

Date: 16/17th century (on Tue., 5 Misrā, but the year was left blank)

Material: Paper **Folia:** 170 **Lines:** 13 to 15

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Water-damaged, heavily in some places. A few candle grease spots. 31 leaves are

missing btw. ff. 8 and 9 (text), 3 leaves btw. ff. 102 and 103 (probably marginalia), and 52 leaves at the end (the story of the deacon Al-Khalīm).

Manuscript nos.:

Simaika: 106

History: 472

Old: 689

New: 20

Graf: 715

Project no.: EGPT 0002B-11-9 **Date filmed:** 1987 June 10

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512094

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-10 **Item:** 10

Principal work: Coptic Orthodox Church. Collection of homilies for commemorations of martyrs and saints.

Author:

Contents:

a) F. 1b: Table of contents.

b) Ff. 2a-54a: ميمر قاله الاب...القديس انبا ديوجانس، اسقف...اخميم...قال هذا الميمر في كرامة الشهداء الاطهار...القسيس الذي اكملوا جهادهم المكرم في هذه الثلاثة ايام المقدسه، الذي هو التاسع والعشرين من شهر الراهب...انبا ديسقوس واخيه الشماس — وجماعة الشهداء، الذي اكملوا جهادهم المكرم في هذه الثلاثة ايام المقدسه، الذي هو التاسع والعشرين من شهر كيهك واليوم الاخير من الشهر والواحد الاحد، اول يوم شهر طوبه. وقال ايضاً يسيراً في كرامة بنيان ديرهم المقدس، الذي بني في الجبل على جسداهم الطوباني. *Mīmar qālahu al-ab...al-qiddīs Anbā Dīyūjānas, usquf...Akhmīm...qāla hādhā al-mīmar fī karāmat al-shuhadā' al-athār...al-qasīs al-rāhib...Anbā Dīyusqurus wa-akhīhi al-shammās ---- wa-jamā'at al-shuhadā', alladhī akmalū jihādahum al-mukarram fī hādhīh al-thalāthat ayyām, alladhī huwa al-tāsī' wa-al-'ishrīn min shahr Kīhak, wa-al-yawm al-akhīr min al-shahr, wa-al-wāhid al-ahad, awwal yawm min shahr Tūbah. Wa-qāla aydan yasīran fī karāmat bunyān dayrihim al-muqaddas, alladhī buniya fī al-jabal 'alā jasadīhim al-tūbānī. Homily which the father...holy Anba Diogenes, bishop...of Akhmīm...delivered in honor of the pure martyrs...the priest (and) monk...Anba Dioscorus, his brother, the deacon ---- and a multitude of martyrs, who completed their noble striving on these three holy days, which are the twenty-ninth of the month of Kīhak, the last day of the month and one Sunday (?), the first of the month of Tūbah. He also spoke a little in honor of the construction of their holy monastery, which was built on the mountain above their blessed body. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 533.*

c) Ff. 54b-91a: ميمر قاله ابينا...انبا تادرس، بطريك انطاكيه، من اجل انبا كائوس، بطريك انطاكيه، لانه اول الشهداء في اضطهاد ديقلاديانوس، وتكلم كماله السعيد، الذي هو اليوم الثاني عشر من شهر طوبه، وتحدث ايضاً من اجل انبا كائوس، بطريك انطاكيه، لانه اول الشهداء في اضطهاد ديقلاديانوس، وتكلم ايضاً في هذا الميمر من اجل اقلوديوس وبقطر الشهور المكرمين. *Mīmar qālahu abīnā...Anbā Tādrus, batriyark Antākiyah, minajl karāmat al-qiddīs al-shajjā'...Tādrus al-Mashriqī...wa-tahaddatha aydan minajl yawm kamālihi al-sa'īd, alladhī huwa al-yawmal-thānī 'ashar min shahr Tūbah, wa-tahaddatha aydan min ajl Anbā Kā'us, batriyark Antākiyah, li-annahū awwal al-shuhadā' fī idīhād Dīyaqlādīyānūs, wa-takallama aydan fī hādhā al-mīmar min ajl Iqlūdīyūs wa-Buqtur, al-shuhadā al-mukarramīn. Homily that our father...Anba Theodore, Patriarch of Antioch, delivered in honor of the brave saint...Anba Theodore the Anatolian... And the (homily) was given also for the happy day of the completion (of his martyrdom), which is the twelfth day of the month of Tūbah. And it was also given for Anba Kā'us, Patriarch of Antioch, because he was the first of the martyrs in the persecution of Diocletian. He also spoke in this homily concerning the noble martyrs, Claudius and Victor. Cf. GRAF, op. cit., I, 514 f.*

d) Ff. 91b-115a: شهادة القديس الشهيد...اقلوديوس، الذي اكمل جهاده المكرم في اليوم الحادي عشر من شهر بيونه. *Shahādat al-qiddīs al-shahīd...Iqlūdīyūs, alladhī akmala jihādahi al-mukarram fī al-yawm al-hādī 'ashar min shahr Ba'ūnah.* The martyrdom of the holy martyr...Claudius, who completed his striving on the eleventh day of the month of Ba'ūnah. Not mentioned separately from Theodore the Oriental in GRAF.

e) Ff. 115b-130b: ميمر وضعه الاب انبا ساواريانوس، اسقف الجبلين، قاله في بيعة ساداتنا الرسل الاطهار، الذي بني على اسمائهم المقدس في يوم تذكارتهم المقدس، التي هو السادس من شهر هاتور. وتكلم فيه من اجل الانجيلي الطاهر مرقس والقديس بولس ولوقا الانجيليين المكرمين. *Mīmar wada'ahu al-ab Ambā Sāwāriyānūs, usqf al-Jabalayn, qālahu fī bī'at sādātīnā al-Rusul al-aihār, alladhī buniya 'alā asmā'ihim al-muqaddas fī yawm tadhkārihim al-muqaddas, allatī huwa al-sādis min shahr Hatūr. Wa-takallama fīhi min ajl al-injīlī al-tāhīr Marqus wa-al-qiddīs Būlus wa-Lūqā, al-injīlīyīn al-mukarramīn.* Homily that the father, Anba Severian, Bishop of Gabala, composed (and) delivered in the Church of our lords, the pure Apostles, which was built in (honor of) their holy names, on the day of their commemoration, which is the sixth of the month of Hatūr. He also spoke in it about the pure evangelist Mark, St. Paul and Luke, the honored evangelists. Cf. GRAF, op. cit., I, 356, who labels the homily spurious.

f) Ff. 131a-144b: شهادة القديس الشهيد...ماري بغام الجندي بقصر ابرحيت، الذي اكمل جهاده المكرم في اليوم الاول من شهر بيونه. *Shahādat al-qiddīs al-shahīd...Mārī Bifām al-jundī bi-Qaśr Abrahīt, alladhī akmala jihādahu al-mukarram fī al-yawm al-awwal min shahr Ba'ūnah.* The martyrdom of the holy martyr...St. Phoebammon the Soldier in Qaśr Abrahīt, who completed his noble striving on the first day of the month of Ba'ūnah. Cf. GRAF, op. cit., I, 538 (he reads the place name as Qaśr Abrajīt, but the point in question could belong to the word in the line beneath). Inc. at the end.

g) Ff. 145a-148b: Miracles of St. Phoebammon. Inc. at the beg. (1st miracle) and the end (3rd miracle).

h) Ff. 149a-168b: The life of St. Paul, the first hermit. Cf. GRAF, op. cit., I, 512. Inc. at the beg. and end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) Ff. 110b-111a, 130b: Notices of dedication (*waqf*) to the Church of Al-Mu'allaqah.
- (2) F. 130b: Copied by the priest, Gīrgīs al-Akhmīmī.

Language(s): Arabic

Date: Fri., 25 Kīhak, 1075 MM. (= 21 Dec., 1358 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 168 **Lines:** 15 to 20

Size: 27 x 17 cm. **Columns:** 1 (20 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

A few water stains and candle grease spots.

Manuscript nos.:

Simaika: 95

History: 474

Old: 691

New: 22

Graf: 717

Project no.: EGPT 0002B-10-10 **Date filmed:** 1987 June 8

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512093

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-11 **Item:** 11

Principal work: Collection of homilies and miracle stories.

Author: Anonymous collector.

Contents:

a) Ff. 1a-9b: ميمراً وضعه الاب البطريك، انبا مرقس، بطريك مدينة ايروشليم، قاله من اجل مارون وجوزته مريم، وخير اولادها لما
*Mīmran waḏa'ahu al-ab al-batriyark, Anbā Marqus, batriyark
madīnat Īyarūshalīm, qālahu min ajl Mārūn wa-jawzatihi (lege: zawjatihi) Maryam, wa-khabar
awlādihā lammā khatafūhum al-nusūr, wa-hum zāihīn ilā Bayt al-Maqdas.* Homily composed by
the father patriarch, Anba Mark, patriarch of the city of Jerusalem, which he delivered
concerning Maron and his wife, Mary, and the story of their sons when eagles snatched them off
while they were on their way to the Temple. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 515, "Xenophon." Inc. at
the end.

b) Ff. 10a-24a: Homily of (St.) Cyril of Jerusalem on the Assumption. Cf. GRAF, op. cit.,
I, 336, who fails to mention this manuscript because he did not note the lacuna of 10 leaves btw.
ff. 9 and 10. Inc. at the beg., probably lacking only a few lines. The equivalent of a title is found
on f. 11a: ...أقص عليكم ما انتهى الي من هذا الشرح العجيب، انا كيرلص ابوكم، الحقيير في البطركه، من اجل صعود جسد سيدتنا، والدة الاله، في
*...Aqusš 'alaykum mā intahá ilay min
hādhā al-sharh al-'ajīb, anā Kīrilluš abūkum, al-ḥaqīr fī al-batārikah, min ajl šu'ūd jasad
Sayyidatīnā, Wālidat al-Ilāh, fī mithl hādhā al-yawm, alladhī huwa al-sādīs 'ashar min Misrā, ka-
shahādat al-qiddīs Yūhannā, al-batūl al-injīlī...* ...I narrate to you what has come to me concerning
this marvellous subject, I, your father, Cyril, the least among the patriarchs, concerning the
ascension of the body of our Lady, the Mother of God, on a day like this, which is the sixteenth
of Misrā, according to the witness St. John, the virgin evangelist...

c) Ff. 24b-38b: ميمر وضعه... انبا كيرلص، اسقف المدينة المقدسه، ايروشليم، من اجل كرامة الصليب المعظم وما ظهر منه من الايات،
وتجديد بيت المقدس على يد الملك المحب لله قسطنطين وامه المباركه هيلانه... وكيف اكملوا ذلك جميعه، وكرزت الهياكل المقدسه وعيد الصليب
*Mīmar waḏa'ahu...Anbā Kīrilluš, usqf al-
madīnah al-muqaddasah, Īyarūshalīm, min ajl karāmat al-Salīb al-mu'aẓẓam, wa-mā ẓahara minhu*

min al-āyāt, wa-tajdīd Bayt al-Maqdas 'alā yad al-malik al-muhibb li-Allāh, Qustantīn, wa-ummihi al-mubārakah, Haylānah...wa-kayfa akmalū dhālik jamī'ahu wa-kurriyat al-hayākil al-muqaddasah, wa-'īd al-Salīb al-majīd, wa---ū bihi fī mithl hādhā al-yawm al-mubārak, alladhī huwa al-sābi' 'ashar min shahr Tūt al-mubārak. Homily composed by...Anba Cyril, bishop of the Holy City, Jerusalem, concerning the dignity of the great Cross, and the signs that were manifested from it, and the renewal of the Temple through the God-loving Emperor Constantine and his blessed mother, Helena...how they completed all that, and the sanctuaries were consecrated and the feast of the glorious Cross, and they --- it on a day like this blessed one, which is the seventeenth of the blessed month of Tūt. This is the same homily that is found in Liturgy MS. 30 (CMA 11-11), ff. 18a-32a. Cf. GRAF, op. cit., I, 336.

d) Ff. 39a-60a: Two fragments of the homily of Archelaus, Bishop of Īrā, for the feast of St. Gabriel the Archangel. Cf. GRAF, op. cit., I, 544, no. 2b. Inc. at the beg. Lacuna btw. ff. 39 and 40.

f) Ff. 60b-106a: ميمر وضعه...انسطاسيوس، اسقف جزيرة اثراكي، يشرح فيه كرامة الملاك...ميخائيل، والاعجوبه العظيمه الذي صنعها مع القديسه اوفيميه، يقرى في ثاني عشر بوونه. *Mīmar wadāa'ahu...Anastāsiyūs, usqf jazīrat Athrākī, yashrah fīhi karāmat al-malāk...Mīkhā'il, wa-al-u'jūbah al-'azīmah alladhī šana'ahā ma'a al-qiddīсах Awfīmiyah, yuqrā fī thānī 'ashar Ba'ūnah.* Homily composed by...Anastasius (i.e. Eustathius), bishop of the island of Thrakē, in which he presents the dignity of the angel...Michael, and the great miracle that he worked with holy Euphemia; it is read the twelfth of Ba'ūnah. Cf. GRAF, op. cit., I, 543, no. 1e. The story of Euphemia is followed by those of the pagan Aristarchus and a monk of Scete, as parts of the same homily.

g) Ff. 106b-122b: يسيراً من عجائب الملك الجليل ميخائيل، رئيس القوات السموات. *Yasīran min 'ajā'ib al-malāk al-jalīl Mīkhā'il, ra'īs al-qūwāt al-samāwāt.* A few of the miracles of the exalted angel, Michael, chief of the hosts of Heaven. Cf. GRAF, loc. cit., no. 1k. Ten of the miracles are numbered, and these are followed by others not numbered. Inc. at the end.

h) Ff. 123a-131b: Fragment of an unidentified homily for the feast of the Assumption on the 16th of Misrā.

i) Ff. 132a-138b: Fragment of the story of the miracle of the Virgin Mary by which the church at Atrīb was saved from destruction by order of the Caliph. Cf. GRAF, op. cit., I, 255.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Ff. 60a, 106a: Copied for the deacon, Shaykh al-Shams al-Mu'allim Ghabriyāl.

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 138 **Lines:** 12 to 13

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Water-stained. A few candle grease spots. Blank unnumbered leaves have been inserted to signal lacunae after ff. 9 (10 leaves), 38 (1 leaf), 39 (2 leaves), 122 (4 leaves) and 131 (1 leaf).

Manuscript nos.:

Simaika: 108

History: 484

Old: 701

New: 32

Graf: 728

Project no.: EGPT 0002B-11-11 **Date filmed:** 1987 June 10

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512094

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-11 **Item:** 12

Principal work: Coptic Orthodox Church. Collection of homilies for feasts and commemorations of the Virgin Mary and other saints.

Author:

Contents:

a) Ff. 1a-15a: An unidentified homily on the Nativity of the Virgin Mary. It is not the same as the homily attributed to Efreem the Syrian (GRAF, *Geschichte* I, 426), but it is the same as the one found in History MS. 576, ff. 1ab, 3a-33b. Inc. at the beg. Lacuna (1 leaf) btw. ff. 4 and 5.

b) Ff. 15b-29b: ميمر وضعه القديس كيرلس، ريس اساقفة اورشليم، منجل العذرى في كل حين، القديسه مرتمريم...قاله في البيعه التي بنيت باسمها في يوشافاط... قال هذا الميمر في اليوم الثالث من شهر كيهك، الذي هو اليوم الذي قنموها ابوها الى الهيكل. *Mīmar wada'ahu al-qiddīs Kirillus, ra'īs asāqifat Ūrashalīm, minajl al-'Adhrá fī kull hīn, al-qiddīsah Mart-Maryam...qālahu fī al-bī'ah allatī buniyat bi-ismihā fī Yūshāfāt... Qāla hādihā al-mīmar fī al-yawm al-thālith min shahr Kīhak, alladhī huwa al-yawm alladhī qaddamūhā abūhā (lege: abawāhā) ilā al-Haykal.* Homily composed by St. Cyril, Archbishop of Jerusalem, concerning holy St. Mary, ever Virgin...which he delivered in the church that was built in her name in Josaphat... He delivered it on the third day of the month of Kīhak, which is the day on which her parents presented her to the Temple. Cf. GRAF, op. cit., I, 336.

c) Ff. 29b-38b: قصة نياحة سيدتنا...مرتمريم...في الحادي والعشرين يوماً من شهر طوبه، ارسله يوحنا، المتكلم بالالهيات، احد الاثني عشر رسولاً. *Qiṣṣat niyāhat Sayyidatinā...Mart-Maryam...fī al-hādī wa-al-'ishrīn yawman min shahr Tūbah, arsalahu Yūhannā, al-mutakallim bi-al-ilāhiyāt, aḥad al-ithnay 'ashar rasūlan.* The story of the resting of our Lady,,,St. Mary...on the twenty-first day of the month of Tūbah; it was sent by John the Theologian, one of the twelve Apostles. Cf. GRAF, op. cit., I, 249-251.

d) Ff. 39a-54b: العظه الثانيه والعشرون، قالها...انبا كيرلس، ريس اساقفة يروشليم، تمجيداً وكرامة التذكار الحسن الذي لوالدة الاله. يقال في يوم تذكراها وصعودها المقدس، الذي هو السادس عشر من مسرى. *Al-'izzah al-thānīyah wa-al-'ishrūn, qālahā...Anbā Kirillus, ra'īs asāqifat Ūrashalīm, tamjīdam wa-karāmatan al-tadhkār (lege: lil-tadhkār?) al-ḥasan alladhī li-Wālidat al-Ilāh, yuqāl fī yawm tadhkārihā wa-šū'ūdihā al-muqaddas, alladhī huwa al-*

sādīs 'ashar min Misrā. The twenty-second sermon, that...Anba Cyril, Archbishop of Jerusalem delivered to glorify and honor the excellent memorial of the Mother of God; it is recited on the day of her commemoration, which is the sixteenth of Misrā. Cf. GRAF, op. cit., I, 336.

e) Ff. 55a-58b: ميمر الشهيد...يوحنا المعمدان. *Mīmar al-shahīd...Yūhannā al-Ma'madānī*. Homily of the martyr...John the Baptist. It bears another title: ميمر بنيان كنيسة دونه. *Mīmar bunyān kanīsat Dūnīyah*. Homily of the building of the church of Dūnīyah. Cf. GRAF, op. cit., I, 508. It is divided into 9 readings. Inc. at the beg. (8th reading).

f) Ff. 59a-77b: سيرة القديس الشهيد العظيم، ماري يعقوب الفارسي، الذي اكمل جهاده الحسن في اليوم السابع والعشرون من شهر هاتور. *Sīrat al-qiddīs al-shahīd al-'azīm, Mārī Ya'qūb al-Fārisī, alladhī akmala jihādahu al-ḥasan fī al-yawm al-sābī' wa-al-'ishrūn min shahr Hatūr*. The life of the holy, great martyr, St. James the Persian, who completed his excellent striving on the twenty-seventh day of the month of Hatūr. Cf. GRAF, op. cit., I, 504 f. Lacuna of 1 leaf btw. ff. 59 and 60.

g) Ff. 78a-87b: سيرة الشهيد العظيم، ماري مينا العجائبي، الذي اكمل جهاده في اليوم الخامس عشر من شهر هاتور. *Sīrat al-shahīd al-'azīm, Mārī Mīnā al-'ajā'ibī, alladhī akmala jihādahu fī al-yawm al-khāmis 'ashar min shahr Hatūr*. The life of the great martyr, St. Menas the Wonderworker, who completed his striving on the fifteenth day of the month of Hatūr. Cf. GRAF, op. cit., I, 510 f.

h) Ff. 88a-98a: سيرة الاب الفاضل الطوباني ابو نفر السايح وساداتنا المتسايع السواح في البراري والقفار، الذي اكملوا جهادهم. *Sīrat al-ab al-fādīl al-tūbānī Abū Nufr al-sā'ih wa-sādātīnā al-mutasā'ih (lege: al-mutasā'ihīn) al-siwāh fī al-barārī wa-al-qifār, alladhī akmalū jihādahum al-ḥasan fī al-sādīs 'ashar min shahr Hatūr*. The life of the virtuous, blessed father, Onuphrius, the anchorite, and our lords the anchorites, who lived the anchoritic life in the deserts and wastelands, who completed their excellent striving on the sixteenth of the month of Hatūr. Cf. GRAF, op. cit., I, 537.

i) Ff. 98b-138a: ميمر وضعه...انبا ثاوذودس، اسقف عنجر من اعمال غلاطيه، في يوم تذكار...ماري جرجس، الشهيد من اهل مدينة لد من *Mīmar wadā'ahu...Anbā Thā'udūdus, usquf 'Anjar min a'māl Ghalātiyah, fī yawm tadhkār...Mārī Jirjis, al-shahīd min ahl madīnat Lud min a'māl Filasīn, alladhī huwa al-thālith wa-al-'ishrūn min shahr Barmūdah...* Homily composed by...Anba Theodotus, Bishop of Ancyra of the province of Galatia, (delivered) on the commemoration day of...St. George, the martyr from the people of the city of Lod of the province of Palestine, which

is the twenty-third of the month of Barmūdah... Cf. GRAF, op. cit., I, 504. Lacuna of 2 leaves btw. ff. 98 and 99.

j) Ff. 138b-167b: ميمر وضعه... انبا ثاوضوسوس، بطريك مدينة القدس اورشليم، قاله في يوم تذكار القديس ماري جرجس، عندما اجتمع الشعب الارثوذكسي ساير المسكونه الى كنيسة المقدسه متعجبين من النعمه التي صنعها الرب مع قديسه وكثرة العجايب التي جرت في يوم تكريزها، الذي هو السابع من شهر هاتور. *Mīmar wada'ahu...Anbā Thā'udūsiyūs, batriyark madīnat al-Quds Ūrashalīm, qālahu fī yawm tadhkār al-qiddīs Mārī Jirjis, 'indamā ijtama'a al-sha'b al-arthadhukṣī sā'ir (lege: wa-sa'ir) al-maskūnah ilā kanīsatihi muta'ajjibīn min al-ni'mah allatī šana'ahā al-Rabb ma'a qiddīsīhi wa-kathrat al-'ajā'ib allatī jarat fī yawm takrīzihā, alladhī huwa al-sābi' min shahr Hatūr.* Homily composed by...Anba Theodosius, patriarch of the Holy City, Jerusalem, which he delivered on the commemoration day of holy St. George, when the Orthodox people and the rest of the world had gathered in his church, marvelling at the grace that the Lord was working with his saints and at the abundance of miracles that occurred on the day of its consecration, which is the seventh of the month of Hatūr. Cf. GRAF, loc. cit. 14 numbered miracles are recounted. Graf speaks of a fifteenth miracle, but he arrives at this number by including the following item, which is not numbered and is clearly not part of this homily.

k) Ff. 167b-168b: الاعجوبه العظيمه التي ظهرت من الشهيد العظيم ماري جرجس بمدينة برما من اعمال الغربيه، وبنا الكنيسه بها في الثالث من شهر بوونه. *Al-ū'jūbah al-'azīmah allatī zaharat min al-shahīd al-'azīm, Mārī Jirjis, bi-madīnat Barmā (?) min a'māl al-Gharbīyah, wa-bināl' al-kanīseh bihā fī al-thālith min shahr Ba'ūnah.* The great miracle that was manifested by the great martyr, St. George, in the city of Barmā of the province of Gharbīyah, and the building of the church in it on the third of the month of Ba'ūnah. Inc. at the end.

l) Ff. 169a-206b: سيرة القديس العظيم ايسيداروس. *Sīrat al-qiddīs al-'azīm Īsīdārūs.* The life of the great St. Isidore. Cf. GRAF, op. cit., I, 519. Inc. at the beg. (initial preface). Lacunae of 2 leaves btw. ff. 168 and 169, 1 leaf btw. ff. 185 and 186, 1 leaf btw. ff. 187 and 188, and 2 leaves btw. ff. 199 and 200. Inc. at the end. The unnumbered leaf after f. 193, is torn almost completely away, leaving parts only of 8 lines. Ff. 200 and 202-206 are torn or have holes, with considerable loss of text.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 87b: Notice of dedication (*waqf*) to the church of the martyrs ---- and John and Barbara.

Language(s): Arabic**Date:** 16/17th century**Material:** Paper **Folia:** 207 **Lines:** 19 (ff. 1-90) and 20 (ff. 91-206)**Size:** 27 x 17 cm. **Columns:** 1 (23 x 12 cm.)**Binding, condition and other remarks:**

Heavily water-stained. Considerable bleed-through in some places. Ff. 1, 98, 193 bis, 200 and 202-206 are torn, with varying loss of text. Unnumbered blank leaves have been inserted to signal lacunae after ff. 4 (1 leaf), 54 (61 leaves), 59 (1 leaf), 98 (2 leaves), 168 (2 leaves), 185 (1 leaf), 187 (1 leaf) and 199 (2 leaves).

Manuscript nos.:**Simaika:** 109**History:** 486**Old:** 703**New:** 34**Graf:** 730**Project no.:** EGPT 0002B-11-12 **Date filmed:** 1987 June 10**Reduction ratio:** 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512094

Library: Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-11 **Item:** 13

Principal work: Collection of lives of saints and other edifying stories.

Author: Anonymous collector.

Contents:

a) Ff. 1a-59a: *Sīrat abīnā al-jalīl fī al-qiddīsīn, Yūhannā al-Rahūm, batriyark madīnat al-Iskandarīyah.* سيرة ابينا الجليل في القديسين، يوحنا الرحوم، بطريرك مدينة الاسكندرية. The life of our father, exalted among the saints, John the Almsgiver, patriarch of the city of Alexandria. The text is divided in to 50 chapters. The patriarch in question is the Melkite patriarch (611-619). The author of the life is Leontius of Neapolis in Cyprus. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 409, no. 1.

b) Ff. 60b-112a: *Kitāb sīrat al-ab al-qiddīs al-mu'azzam fī ru'asāl' al-kahanah, Nīqūlā'us, ra'īs asāqīfat Mīrā al-Līkīyā, al-'jā'ibī.* كتاب سيرة الاب القديس المعظم في روسا الكهنه، نيقولاوس، رئيس اساقفة ميرا الليكيا العجايبى. The book of the life of the holy father, exalted among the high priests, Nicholas, Archbishop of Myra (of) Lycia. The miracles begin on f. 99a. Cf. GRAF, *op. cit.*, I, 511.

c) Ff. 112b-115b: *Hādhā khabar al-rajul al-tājir wa-mā kāna min amrihi.* هذا خبر الرجل التاجر وما كان من امره. This is the story of the merchant and what happened to him. It is the story of a rich merchant and a beggar and how their positions were reversed.

d) Ff. 116a-126a: *Qiṣṣat Yūhannā, sāhib injīl al-dhahab.* قصة يوحنا، صاحب انجيل الذهب. The story of John (Kalybita) of the Golden Gospel. Cf. GRAF, *op. cit.*, I, 505.

e) Ff. 126b-129b: *Dhīkr 'azm al-majā'ah fī Bayt al-Maqdas, lammā tāla (lege: batala?) al-hiṣād wa-māta akthar al-nās, wa-khabar al-imra'ah alladhī akalat ibnahā mashwī.* ذكر عظم المجاعة في بيت المقدس، لما طال الحصاد ومات اكثر الناس، وخبر الامراه الذي اكلت ابنها مشوي. An account of the severity of the famine in Jerusalem, when the harvest failed and most of the people died, and the story of the woman who ate her son broiled. Inc. at the end.

f) Ff. 192b-193a (filmed after ff. 142b-143a), 130a-191b: *Al-mujādalah allatī tammat bayn al-rāhib al-Sim'ānī wa-thalāthah mashāyikh min 'ulamā' al-Muslimīn.* المجادله التي تمت بين الراهب السمعاني وثلاثة مشايخ من علماء المسلمين... The discussion that took place between the monk, Al-Sim'ānī, and three professors from among the Muslim scholars. Apparently not mentioned by Graf. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 59b: Beginning of a story, abandoned after five words: وكان بالقسطنطينيه رجلان فقيران ضعيفان.

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century.

Material: Paper **Folia:** 192 **Lines:** 15 (ff. 1-58, 116-191) and 17 (ff. 61-115)

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Water stains. F. 191b is deeply stained. A few candle grease spots. Ff. 192-193 are apparently loose; they were numbered out of place and then microfilmed in a different place. The foliator with western numerals has skipped #55.

Manuscript nos.:

Simaika: 110

History: 547

Old: 2857

New: 41 (the title board says New 45, but 41 is the number shown on the spine and on the initial leaf of the manuscript)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-11-13 **Date filmed:** 1987 June 10

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512094